

3 1761 11649425 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116494253>

37

DOCUMENT: 860-302/005

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR FISHERIES**

Communiqué

ST-JOHN'S, Newfoundland
July 9, 1993

**Communiqué of the
Provincial-Territorial Conference of Ministers
Responsible for Fisheries**

ST. JOHN'S, Newfoundland, July 9, 1993 -- The Provincial-Territorial Ministers Responsible for Fisheries met in St. John's to discuss the status of fisheries resources, foreign overfishing, and mechanisms to improve fishing industry competitiveness. The conference was hosted by the Honourable Walter Carter, Minister of Fisheries for Newfoundland and Labrador. The conference was attended by the Ministers responsible for Fisheries in Nova Scotia, Manitoba and British Columbia, as well as representatives of the Governments of New Brunswick, Prince Edward Island, Ontario, Alberta, and the Northwest Territories. The Governments of Quebec, Saskatchewan and Yukon provided input to the preparatory materials for the conference, and provided regrets at not being able to attend.

The conference was designed to review progress since March 1992 when fisheries issues were considered at the First Ministers' Conference on the Economy. The results of the discussions by Fisheries Ministers at the St. John's conference will be used to prepare a report to the next Annual Premiers Conference, to be held in Nova Scotia August 25-27, 1993.

Resource Conservation and Protection

It was agreed that resource conservation and protection is the single-most important issue facing Canada's fisheries today. The Atlantic groundfishery, in particular, has been reduced to levels where emergency action is required to rebuild a sustainable fishery. Such action, in extreme cases, may require closures of groundfish stocks, including stocks which straddle the 200-mile limit, to ensure stock recovery. Such action may be particularly important for fisheries based on small, juvenile fish. Federal decisions on this matter should be based on careful consultations with industry, labour and other stakeholders. In future, the federal government should adopt specific biological targets for each stock which will rebuild the spawning biomass. Finally, the federal government should continue to improve its scientific understanding of stock dynamics, including northern areas, to ensure that management strategies in the future are sustainable.

Foreign Overfishing - Atlantic

Recognizing that the United Nations Conference on High Seas Fisheries will begin on July 12, Ministers called on the federal government to seek a strong and effective treaty-based solution to foreign overfishing outside Canada's 200-mile limit. An effective treaty is one that requires nations to abide by international fisheries conservation rules, contains a binding dispute settlement mechanism, recognizes the special interests of coastal states, and recognizes that fishing activity outside 200 miles should not cause adverse effect to domestic fisheries within 200 miles.

If the initiative at the U.N. is unsuccessful, Canada must pursue other avenues for protection of resources essential for the survival of the fishing industry of Atlantic Canada. Such initiatives could include custodial management.

Ministers expressed great concern over the small size and large numbers of fish caught within the quotas set by the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO). The harvest of immature fish has an impact on the resource many times that of a similar tonnage of adult fish. Ministers recommended increased pressure within NAFO for greater enforcement of mesh size. Ministers also recommended the closure, through NAFO, of juvenile flatfish areas on the Tail of the Grand Banks.

Foreign Overfishing - Pacific

Ministers also expressed serious concerns with respect to foreign overfishing on the Pacific Coast, with particular regard to salmon and hake. Given that these stocks are covered by bilateral and multilateral arrangements (i.e., the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty and Hake Arrangement; the United Nations resolutions on high seas driftnet fisheries in the North Pacific), Ministers encouraged the federal government to take a stronger position in the international defence of fisheries resources, to ensure that the terms of existing agreements are adhered to and improved where necessary, and to ensure these resources are sustainable for the benefit of Canadians.

Income Support

Ministers expressed dissatisfaction with the scope and implementation of Transitional Fisheries Adjustment Allowance in Atlantic Canada. This program tends to discriminate against people who have worked hardest to make a living from the fishery. The federal government must intensify its efforts to eliminate the problems and begin delivering the programs in a timely manner to

people and families which have been affected dramatically by the reduction in groundfish quotas.

Ministers recognized that, with the new scientific assessments on the poor state of groundfish stocks, new long term commitments to fisheries diversification, income support and adjustment will be necessary.

Ministers welcomed the announcement by the Minister of Fisheries and Oceans that he and the Minister of Human Resources will head a task force on skills and economic development in Atlantic Canada. However, Ministers noted the need to provide support for fishermen and women in all parts of Canada who suffer resource reductions, including people who participate in inland fisheries and people in the North. The provinces look forward to providing advice and working cooperatively with the federal government. The Ministers observed that while new income support and adjustment measures should be similar in nature to the Northern Cod Adjustment Response Program (NCARP), additional measures to diversify the fishery and to make the industry more competitive are needed.

Fisheries Diversification and Aquaculture

Ministers noted the importance of developing a diversified fishery in all parts of Canada, and on adding value to the widest range of sustainable stocks. In this regard Ministers called on the federal government to focus more attention on the management and development of species that could provide new commercial opportunities.

Federal/provincial financial assistance programs are important in many provinces to spur innovation and diversification. Such support is very important in the growth of the aquaculture industry. The Fisheries Ministers called on the federal government to renew its commitment to Economic and Regional Development Agreements next year and to make new fisheries development agreements a priority.

Ministers also noted the significant and increasing importance of aquaculture as a contributor to economic development and job creation in Canada. The Ministers called on the Federal government, in consultation with the Provinces, to provide additional assistance for research and program funding for aquaculture development.

Promotion

Seafood is an export oriented industry, facing increasingly intense competition in world markets. Ministers noted there needs to be a concerted effort among governments in Canada to develop and support a comprehensive seafood marketing strategy. Ministers noted that a similar effort in the agri-foods sector could be reviewed as a model. Ministers also observed that international promotional efforts may have greater impact by having a unified profile for Canada at seafood expositions, such as the Boston Seafood Show. The Ministers agreed that provincial/territorial officials, in cooperation with the federal government, will examine this idea and develop relevant proposals for further consideration.

Fishing Industry Stability and Profitability

Ministers agreed that over-capacity in the fish harvesting and processing sectors is a major impediment to industry stability and profitability. While governments may take different approaches to addressing this problem, they agree that processing capacity should be balanced with harvesting capacity and resource availability, and that the processing sector must be encouraged to remain technologically progressive and internationally competitive. It will be important for fish processing companies to focus on international markets and value-added products in the future. Ministers also recognized the complexity of federal regulatory requirements and suggested that a refinement of regulations will improve the efficiency of the fishing industry.

Recreational Fisheries

Ministers noted that commercial and recreational fisheries often compete for the same resource. The resolution of such conflicts, and the further development of the recreational fishery, will require closer collaboration between federal and provincial/territorial governments.

Aboriginal Fisheries

Ministers recognized the important role of fisheries in the social, cultural and economic lives of aboriginal peoples. Given the direct interests of all provinces in aboriginal issues and programs, there remains significant concerns about the ongoing development of the federal Aboriginal Fisheries Strategy (AFS). The primary concern of the provinces and territories is the conservation of the resource. Provinces are also concerned about

the lack of consultation by the federal government in advance of implementing AFS initiatives. Ministers also stressed the need for more effective consultation with third party stakeholders as well as fair and practical compensation for all parties that may be affected by AFS decisions.

Federal-Provincial/Territorial Cooperation

Ministers noted that closer coordination and integration of federal and provincial/territorial responsibilities for the fishery will help improve conservation and industry stability. Ministers called on the federal government to begin discussions with the provinces and territories regarding the best structures to implement intergovernmental cooperation.

Lobster Carapace Size

Ministers noted that a study of lobster carapace size has been completed. It is now appropriate for federal and provincial fisheries ministers to consult and make a decision on future management measures well in advance of the 1994 fishery.

Inter-provincial Cooperation

Ministers agreed to propose two new interprovincial bodies for consultation on fisheries matters. The first proposal is for an annual national forum of provincial/territorial Ministers with responsibility for fisheries, to meet in advance of the Annual Premiers' Conference. The provincial/territorial Ministers will invite the Federal Minister of Fisheries and Oceans to meet with them immediately following their forum. The British Columbia Minister offered to host the 1994 forum.

The second proposal is for an Atlantic Interprovincial Fisheries Conference to meet twice a year, at around the same time as the Atlantic Council of Fisheries Ministers, which includes the federal Minister. The Conference would address issues which fall primarily within provincial jurisdiction. The agreement of Ministers not present at today's conference will be sought for these proposals.

DOCUMENT: 860-302/005

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES PÊCHES**

Communiqué

ST-JOHN'S (Terre-Neuve)
Le 9 juillet 1993

**Communiqué de la
Conférence provinciale-territoriale
des ministres responsables des pêches**

St. John's (Terre-Neuve), le 9 juillet 1993 -- Les ministres provinciaux et territoriaux responsables des pêches se sont réunis à St. John's pour échanger sur la situation des ressources de la pêche, sur la surpêche étrangère et sur les mécanismes propres à améliorer la compétitivité de l'industrie de la pêche. Les ministres responsables des pêches de la Nouvelle-Écosse, du Manitoba et de la Colombie-Britannique, ainsi que des représentants des gouvernements du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de l'Ontario, de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest assistaient à la réunion convoquée par M. Walter Carter, ministre des Pêches de Terre-Neuve. Les gouvernements du Québec, de la Saskatchewan et du Yukon ont fourni des présentations à la conférence mais se sont dits peignés de ne pouvoir y assister.

La Conférence avait pour objet d'évaluer les changements survenus depuis la Conférence des premiers ministres sur l'économie de mars 1992, où les pêches avaient fait l'objet de discussions. Les résultats des échanges entre les ministres des Pêches à St. John's serviront à la rédaction d'un mémoire qui sera présenté à la prochaine conférence annuelle des premiers ministres provinciaux, qui aura lieu en Nouvelle-Écosse du 25 au 27 août 1993.

Conservation et protection de la ressource

Les ministres ont convenu que la préservation et la protection des ressources constitue aujourd'hui l'enjeu le plus important de l'industrie de la pêche au Canada. La pêche du poisson de fond dans l'Atlantique, en particulier, s'est détériorée à tel point que des mesures d'urgence sont nécessaires pour rétablir une pêche viable. Dans le but de reconstituer les stocks de poisson, de telles mesures pourront, dans les cas extrêmes, signifier la fermeture des stocks de poisson de fond, y compris des stocks qui chevauchent la limite de 200 milles. Ces mesures peuvent avoir une incidence considérable sur les pêches qui touchent les petits poissons immatures. Toute décision du gouvernement fédéral à cet effet devra être prise après des consultations approfondies avec l'industrie, les syndicats et les autres parties concernées. En outre, le gouvernement fédéral est invité à adopter des cibles biologiques spécifiques pour chaque stock pour reconstituer la biomasse des reproducteurs. Les ministres demandent enfin au

gouvernement fédéral de poursuivre ses recherches sur les dynamiques des stocks, y compris dans les régions nordiques, pour assurer la mise en place de stratégies de gestion viables dans l'avenir.

Surpêche étrangère - Océan Atlantique

En prévision de la Conférence des Nations Unies sur la pêche hauturière, qui débutera le 12 juillet prochain, les ministres ont demandé au gouvernement fédéral d'arriver par la voie diplomatique à une solution au problème de la surpêche étrangère à l'extérieur de la limite des 200 milles. Un traité efficace obligerait les pays à respecter les normes internationales de conservation des ressources halieutiques, contiendrait un mécanisme obligatoire de règlement des différends, reconnaîtrait les droits supérieurs des États côtiers et prévoirait que les activités de pêche à l'extérieur de la limite de 200 milles ne devraient pas se poursuivre au détriment à la pêche domestique à l'intérieur de cette limite.

Si ses démarches aux Nations Unies devaient se révéler infructueuses, le Canada devrait envisager d'autres mesures pour protéger les ressources essentielles à la survie de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique. De telles mesures pourraient comprendre un régime de gestion de la garde des stocks.

Les ministres ont exprimé leur profonde inquiétude à l'égard de la petite taille et du grand nombre de poissons capturés en vertu des contingents fixés par l'Organisation des pêches de l'Atlantique du Nord ouest (OPANO). La récolte d'immatures a un impact sur la ressource plusieurs fois supérieur à celle d'un tonnage similaire de poissons adultes. Les ministres ont recommandé que l'OPANO accroisse ses pressions pour l'observation des règlements sur le maillage. Ils ont aussi recommandé la fermeture, par l'entremise de l'OPANO, des régions habitées par les poissons plats immatures dans la queue des Grands bancs.

Surpêche étrangère - Océan Pacifique

Les ministres ont aussi manifesté de profondes inquiétudes envers la surpêche étrangère au large de la côte du Pacifique, surtout en ce qui concerne le saumon et le merlu. Étant donné que ces stocks sont assujettis à des ententes bilatérales et multilatérales (Traité Canada-États-Unis sur le saumon du Pacifique et Entente sur le merlu; résolutions des Nations Unies sur la pêche au filet dérivant dans le Pacifique nord), les ministres ont encouragé le gouvernement fédéral à s'assurer que les dispositions des ententes actuelles soient appliquées à la lettre et améliorées

si nécessaire, et de garantir que ces ressources demeurent viables pour l'ensemble des Canadiens.

Soutien du revenu

Les ministres se sont dits insatisfaits de la portée et de l'application du Programme d'adaptation transitoire appliqué dans les provinces de l'Atlantique. Selon eux, ce programme fait de la discrimination contre les personnes qui ont travaillé le plus dur pour gagner leur vie dans l'industrie de la pêche. Il est vital que le gouvernement fédéral accroisse ses efforts pour éliminer cette injustice et commence sans délai à appliquer ces programmes à l'intention des gens et des familles qui ont été gravement touchés par la forte réduction des contingents de poisson de fond.

Les ministres ont reconnu que les nouvelles estimations scientifiques du marasme des stocks de poisson de fond allaient rendre nécessaire des engagements à long terme envers la diversification des pêches, le soutien du revenu et l'adaptation.

Les ministres ont accueilli favorablement l'annonce, par le ministre des Pêches et des Océans, de la formation d'un groupe de travail sur le développement professionnel et économique dans les provinces de l'Atlantique, dirigé par ce dernier et par le ministre des Ressources humaines. Ils ont toutefois fait observer qu'il était nécessaire de fournir de l'aide aux pêcheurs et aux pêcheuses qui ont à souffrir de la diminution de la ressources dans toutes les régions du Canada, y compris à ceux et celles qui pratiquent la pêche à l'intérieur et dans le nord du pays. Dans ce contexte, les provinces espèrent avoir l'occasion de fournir des conseils et d'oeuvrer en coopération avec le gouvernement fédéral. Les ministres ont fait observer que même si les nouvelles mesures de soutien du revenu et d'adaptation devraient être similaires au Programme d'adaptation et de diversification de la pêche de la morue du nord (PADPMN), des mesures additionnelles devraient être prises pour diversifier les pêches et pour rendre l'industrie plus compétitive.

Diversification des pêches et aquiculture

Les ministres ont souligné l'importance de diversifier les pêches partout au Canada et d'ajouter de la valeur à la plus large gamme possible de stocks viables. En ce sens, ils ont invité le gouvernement fédéral à consacrer plus d'attention à la gestion et à la mise en valeur des espèces susceptibles de fournir de nouveaux débouchés commerciaux.

Dans plusieurs provinces, les programmes fédéraux et

provinciaux d'aide financière jouent un rôle important de stimulation de l'innovation et de la diversification. Ce genre de soutien est très important pour la croissance de l'industrie de l'aquiculture. Les ministres des Pêches ont invité le gouvernement fédéral à renouveler l'an prochain son engagement à l'endroit des Ententes de développement économique et régional, ainsi qu'à faire une priorité de l'instauration de nouvelles ententes de développement dans le domaine des pêches.

Les ministres ont aussi relevé l'importance croissante de l'aquiculture pour le développement économique et la création d'emplois au Canada. Les ministres ont demandé que le gouvernement fédéral, en concertation avec les provinces, fournisse une aide additionnelle à la recherche et au financement de programmes reliés à la mise en valeur de l'aquiculture.

Promotion

L'industrie des produits de la mer, axée sur l'exportation, fait face à une vive concurrence sur les marchés internationaux. Les ministres ont souligné le besoin d'efforts concertés entre les gouvernements du pays pour élaborer et soutenir une stratégie globale de commercialisation des produits de la mer. Les ministres ont observé qu'il serait possible de s'inspirer d'un effort similaire dans le secteur agro-alimentaire. Ils ont aussi noté que les efforts de promotion internationale pourraient être plus fructueux si le Canada présentait un front uni à l'occasion des expositions commerciales de produits de la mer, comme le Boston Seafood Showl. Les ministres ont convenu que des représentants des provinces et des territoires, de concert avec ceux du gouvernement fédéral, étudieraient cette idée et élaboreraient des propositions pertinentes pour future considération.

Stabilité et rentabilité de l'industrie de la pêche

Les ministres ont convenu que la surcapacité de capture et de transformation par l'industrie est un handicap majeur à la stabilité et à la rentabilité de la pêche. Si les gouvernements abordent ce problème sous divers angles, ils conviennent du fait que la capacité de transformation doit être ajustée à la capacité de capture et à l'état de la ressource, et que le secteur de la transformation doit être encouragé à demeurer ouvert aux progrès technologiques et compétitif sur le plan international. Dans l'avenir, il sera important que les sociétés de transformation du poisson mettent l'accent sur les marchés internationaux et les produits à valeur ajoutée. Les ministres ont aussi convenu de la complexité des exigences réglementaires auxquelles doit répondre le gouvernement fédéral et suggéré qu'un raffinement des règlements

rendrait l'industrie de la pêche plus efficace.

Pêche sportive

Les ministres ont observé que les pêches commerciale et récréative se disputent souvent la même ressource. La solution de tels conflits et la mise en valeur de la pêche sportive exigeront un niveau supérieur de coopération entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

Pêche par les autochtones

Les ministres ont convenu du rôle important que jouent les pêches dans la vie sociale, culturelle et économique des peuples autochtones. Étant donné que toutes les provinces sont directement intéressées aux problèmes et aux programmes reliés aux autochtones, elles demeurent profondément inquiètes de l'application continue de la Stratégie des pêches autochtones (SPA). Le principal souci des provinces et des territoires demeure la conservation de la ressource. Les provinces s'inquiètent également du manque de consultation menées par le gouvernement fédéral avant de mettre en oeuvre les initiatives reliées à la SPA. Les ministres ont aussi mis l'accent sur le besoin de consultations plus efficaces avec les tierces parties concernées, ainsi que de compensations équitables et raisonnables pour toutes les parties affectées par les décisions découlant de la SPA.

Coopération fédérale-provinciale-territoriale

Les ministres ont relevé qu'une coordination plus étroite et une intégration des responsabilités fédérales, provinciales et territoriales en matière de pêche contribueraient à améliorer la conservation et la stabilité de l'industrie. Les ministres ont demandé au gouvernement fédéral d'amorcer des discussions avec les provinces et les territoires pour instaurer les meilleures structures de coopération fédérale-provinciale possibles.

Taille de la carapace des homards

Les ministres ont fait observer qu'une étude sur la taille de la carapace des homards venait de prendre fin. Le moment est donc venu pour les ministres des pêches fédéral et provinciaux de s'entendre sur les futures mesures de gestion avant la saison de pêche 1994.

Coopération interprovinciale

Les ministres ont convenu de proposer la formation de deux nouveaux mécanismes interprovinciaux de consultation sur les questions de pêche. Le premier verrait la tenue d'un forum national annuel des ministres provinciaux et territoriaux responsables des pêches, avant la date de la Conférence annuelle des premiers ministres provinciaux. Les ministres provinciaux et territoriaux inviteront le ministre fédéral des Pêches et des Océans à les rencontrer immédiatement après ce forum. Le ministre des Pêches de la Colombie-Britannique s'est dit prêt à recevoir le forum de 1994.

La deuxième proposition concerne la tenue deux fois par an d'une Conférence interprovinciale sur les pêches de l'Atlantique, à peu près en même temps que le Conseil des ministres des pêches de l'Atlantique, à laquelle participe le ministre fédéral. Cette conférence aborderait surtout des questions de juridiction provinciale. Ces deux propositions seront soumises à l'approbation des ministres absents de la conférence d'aujourd'hui.

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR FISHERIES

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES PÊCHES

ST. JOHN'S, Newfoundland
July 9, 1993

ST. JOHN'S (Terre-Neuve
Le 9 juillet 1993

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-302/005	✓ Conference	Communiqué
	✓ Conférence	Communiqué
860-302/006	✓ Secretariat	List of Public Documents
	✓ Secrétariat	Liste des documents publics

MENT: 860-304/004

FOR RELEASE
NOT BEFORE 13:00 HOURS

MULTI-PROVINCIAL/TERRITORIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR PERSONS DIRECTLY INFECTED WITH HIV THROUGH THE BLOOD SUPPLY

EDMONTON (Alberta) -- September 15, 1993

Provincial and territorial Health Ministers today announced the details of an assistance package for persons directly infected with HIV through the blood system. Nova Scotia had previously implemented an assistance program. Ministers are attending the annual Provincial/Territorial Ministers of Health meeting.

"The Ministers of Health from the provinces and the territories worked very hard to develop a reasonable assistance package," said the Honourable Shirley McClellan of Alberta, the Conference Chairperson.

The main components of the package are:

1. \$30,000 per year for life for the person directly infected with HIV/AIDS;
2. \$20,000 immediate payment to the person infected or their surviving spouse upon enrolment in the program;
3. \$20,000 per year for four years for surviving spouses;
4. \$4,000 per year for four years for each surviving dependent child.

Persons eligible for the federal government's extraordinary assistance program will be eligible for the multi-provincial/territorial plan upon the signing of a release. The release would apply to those provinces, territories and insurers contributing to the package. Contributors are providing the assistance on compassionate grounds and specifically do not accept liability.

These payments will not be considered as income for social assistance programs. To ensure the recipients receive the greatest benefit the federal government has been requested to treat the assistance on a tax exempt basis.

Total cost of the program is estimated at well over \$130 million with contributions from the provinces, territories and insurers. The Ministers have asked the Canadian Blood Agency to administer the program on their behalf.

For information:

- Gordon Turtle
Alberta Health
Telephone: (403) 427-7164
- Phil G. Dresch
Chief financial Officer
Canadian Blood Agency
Telephone: (613) 238-6606

DOCUMENT: 860-304/004

POUR DIFFUSION
PAS AVANT 13 H

PROGRAMME D'AIDE INTERPROVINCIAL-INTERTERRITORIAL DESTINÉ AUX PERSONNES INFECTÉES PAR LE VIH PAR LE TRUCHEMENT DE L'APPROVISIONNEMENT EN SANG

EDMONTON (ALBERTA) -- Le 15 septembre 1993

Les ministres de la Santé provinciaux et territoriaux ont annoncé aujourd'hui les détails d'un programme d'aide à l'intention des personnes directement infectées par le VIH dans le cadre du système d'approvisionnement en sang. La Nouvelle-Écosse avait déjà mis en oeuvre un programme d'aide à cet égard. Les ministres sont réunis à l'occasion de la conférence annuelle provinciale-territoriale des ministres de la Santé.

"Les ministres de la Santé des provinces et des territoires se sont employés très activement à concevoir un programme d'aide raisonnable", a souligné la présidente de la conférence, l'honorable Shirley McClellan, du gouvernement de l'Alberta.

Les principaux éléments du programme sont les suivants :

1. paiements annuels de 30 000 dollars à vie offerts à la personne directement infectée par le VIH ou atteinte du sida;
2. paiement immédiat de 20 000 dollars offert à la personne infectée ou au conjoint survivant au moment de l'inscription au programme;
3. paiements annuels de 20 000 dollars pendant quatre ans offerts aux conjoints survivants;
4. paiements annuels de 4 000 dollars par année pendant quatre ans pour chaque enfant à charge survivant;

Toutes les personnes admissibles au Régime d'aide extraordinaire du gouvernement fédéral seront admissibles au programme d'aide interprovincial-interterritorial après avoir signé une formule d'exonération de responsabilité. L'exonération s'appliquerait aux provinces, aux territoires et aux assureurs qui contribuent au programme. Les participants au programme offrent le programme pour des raisons humanitaires et se dégagent expressément de toute responsabilité.

Ces paiements ne seront pas considérés comme des revenus de programmes d'aide sociale. Afin de faire en sorte que les bénéficiaires en profitent le mieux possible, on a demandé au gouvernement fédéral de considérer cette aide financière comme étant exempte d'impôt.

Le coût total du programme, dont les contributions proviennent des provinces, des territoires et de divers assureurs, se chiffre à plus de 130 millions de dollars. Les ministres ont demandé à l'Agence canadienne du sang d'administrer le programme en leur nom.

Renseignements :

- * Gordon Turtle
Santé Alberta
Téléphone : (403) 427-7164
- * Phil G. Dresch
Agent financier en chef
Agence canadienne du sang
Téléphone : (613) 238-6606

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE
OF MINISTERS RESPONSIBLE OF HEALTH

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA SANTÉ

EDMONTON, Alberta
September 15, 1993

EDMONTON (Alberta)
Le 15 septembre 1993

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-304/004	Conference Conférence	Press Release Communiqué
✓ 860-304/005	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics

DOCUMENT: 860-305/005

NORTHERN MINISTERS' CONFERENCE

Improving Northern Skills Levels:

A Question of Access

Ontario

SMITHERS, British Columbia
October 7 and 8, 1993



Ontario Presentation

Improving Northern Skills Levels: A Question of Access

Recognizing that a skilled workforce is critical to the economic and social development of northern communities, northern workforces face a number of challenges to improving their skill levels. Many of these relate to access to educational and training opportunities.

Factors affecting the development of a skilled workforce in the North include:

- small communities
- lower literacy levels
- less educated workforce
- limited educational and training infrastructure
- large Native population
- high levels of youth outmigration
- difficulties in recruiting many skilled and professional workers.

Ontario has undertaken a number of initiatives to address some of these challenges and improve access to training opportunities in the North. They include:

- Contact North distance education network
- various Aboriginal-specific apprenticeship programs
- measures to train health professionals in the North.

DOCUMENT : 860-305/005

Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE DES MINISTRES DU NORD

L'amélioration des aptitudes dans le Nord :

Une question d'accès

Ontario

SMITHERS (Colombie-Britannique)
Les 7 et 8 octobre 1993



Présentation de l'Ontario

L'amélioration des aptitudes dans le Nord : Une question d'accès

Reconnaissant qu'une main-d'oeuvre qualifiée est essentielle au développement économique et social des collectivités du nord, la main-d'oeuvre des régions nordiques doivent surmonter un certain nombre de difficultés pour améliorer sa compétence. Beaucoup de ces difficultés se rattachent à l'éducation et aux possibilités de formation.

Parmi les facteurs qui influent sur la création d'une main-d'oeuvre qualifiée dans les régions nordiques, on remarque :

- les petites collectivités;
- un taux d'alphabétisation peu élevé;
- une main-d'oeuvre moins instruite;
- une infrastructure d'enseignement et de formation limitée;
- une population autochtone importante;
- un exode important des jeunes;
- le recrutement difficile de beaucoup de travailleurs qualifiés et professionnels.

L'Ontario a pris un certain nombre de mesures pour supprimer certaines de ces difficultés et améliorer les possibilités de formation dans le nord, c'est-à-dire :

- le Réseau d'enseignement à distance Contact Nord;
- divers programmes d'apprentissage pour les autochtones;
- des mesures de formation de professionnels de la santé dans le nord.

DOCUMENT: 860-305/009

NORTHERN MINISTERS' CONFERENCE

Press Communiqué

**SMITHERS, British Columbia
October 7 and 8, 1993**



October 8, 1993

Ministers Agree on Shared Approach to Northern Issues

SMITHERS -- Ministers representing Canada's northern regions made a commitment today to develop a cooperative approach to the challenges facing the north.

Their discussions were part of the 10th Northern Ministers' Conference, held in Smithers from October 6-8. The conference theme was Skills Development and Training.

Bill Barlee, British Columbia's Minister of Small Business, Tourism and Culture and Chair of the conference said, "it makes good sense to develop common approaches on issues like infrastructure development, transportation, communication, training and distance education, housing alternatives, social assistance reforms and community issues".

Issues the Ministers discussed included:

- moving the north into full participation in the provincial and territorial economies, and then into the global economy
- ways to improve the economic participation and social development of small, remote communities
- developing tourism initiatives as a sustainable alternative to resource based economies
- ensuring that resource based decisions are economically and environmentally sustainable.

The Ministers also agreed to support Newfoundland's efforts to protect the Grand Banks fishery by dealing with foreign overfishing.

"I was extremely pleased with the progress we made at this conference", said Barlee.

"We left the meeting with an agreement to develop partnerships, exchange program ideas and trends, follow-up with detailed program analysis and ensure there are visible successes in programs developed for the north".

The Ministers agreed to meet again in 1994.

- 30 -

For further information contact:

Lois Shlosser
Ministry of Small Business, Tourism and Culture
Telephone: (604) 356-8849

DOCUMENT : 860-305/009

Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE DES MINISTRES DU NORD

Communiqué de presse

SMITHERS (Colombie-Britannique)
Les 7 et 8 octobre 1993



Le 8 octobre 1993

Les ministres conviennent d'adopter une approche
concertée face aux questions relatives au Nord

SMITHERS -- Les ministres représentant les régions nordiques du Canada ont résolu aujourd'hui de faire un effort concerté afin de relever les défis qui se posent dans le Nord.

C'est ce qui ressort de la dixième Conférence des ministres du Nord, tenue du 6 au 8 octobre, à Smithers. La conférence avait pour thème la formation et le perfectionnement professionnels.

Selon M. Bill Barlee, ministre de la Petite entreprise, du Tourisme et de la Culture de la Colombie-Britannique et président de la conférence, « il va de soi que les administrations se donnent une approche concertée dans des domaines tels que le développement des infrastructures, le transport, les communications, la formation et l'enseignement à distance, le logement, la réforme du régime d'aide sociale et les questions communautaires ».

Les ministres ont fait porter la discussion sur les aspects suivants, entre autres :

- la nécessité d'amener les habitants du Nord à participer de plein pied à la vie économique des provinces et des territoires, et à l'économie mondiale;
- les moyens qui permettraient de promouvoir la participation économique et l'épanouissement social des petites collectivités éloignées;
- la mise sur pied de projets liés au tourisme comme solution de rechange durable aux activités économiques axées sur l'exploitation des ressources;
- le besoin que les décisions concernant les ressources soient viables sur le plan économique et environnemental.

Les ministres ont également convenu de soutenir les efforts que fait Terre-Neuve pour protéger la zone de pêche des Grands Bancs, en s'attaquant au problème de la surpêche étrangère.

« Je me réjouis des progrès que nous avons accomplis aujourd'hui », a indiqué M. Barlee.

« Nous nous sommes quittés forts de l'entente que nous allions établir des relations de partenariat, mettre en commun les suggestions de programmes et les données sur les tendances, faire un suivi des programmes au moyen d'analyses détaillées et garantir que les programmes conçus pour le Nord remportent un succès manifeste. »

Les ministres ont décidé de se rencontrer de nouveau en 1994.

-30-

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec :

Lois Shlosser

Ministère de la Petite entreprise, du Tourisme et de la Culture
de la Colombie-Britannique

N° de tél. : (604) 356-8849

NORTHERN MINISTERS' CONFERENCE

CONFÉRENCE DES MINISTRES DU NORD

SMITHERS, British Columbia
October 7 and 8, 1993

SMITHERS (Colombie-Britannique)
Les 7 et 8 octobre 1993

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-305/005	Ontario	Improving Northern Skills Levels: A Question of Access L'amélioration des aptitudes dans le Nord : Une question d'accès
✓ 860-305/009		Press Communiqué Communiqué de presse
✓ 860-305/010	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics

DOCUMENT: 860-306/008

64th MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA

Joint Declaration
Future Directions for
The Council of Ministers of Education, Canada (CMEC)

VICTORIA, British Columbia
September 27-28, 1993

Future Directions for
The Council of Ministers of Education, Canada (CMEC)

Introduction

Education in Canada is a provincial responsibility as outlined in the Constitution. This responsibility has its roots before Confederation. The evolution of our approach to education, in response to cultural and regional identities, as well as provincial realities, is one of the most vital manifestations of our democratic society. We place a high value on developing and adapting policies for our education systems to the needs of Canada and its various regions and communities, and on administering programs at the local level, close to the people served by these systems.

The fact remains, however, that all Canadians also have certain common expectations of education. While our current education systems are already attempting in many ways to meet the challenges of modern society, when faced with common problems, it is clearly in our interest to adopt a national approach in dealing with them.

We are all well aware of the challenges to the education systems posed by our rapidly changing world: globalization of the economy, openness with regard to other cultures, pressing needs for skilled labour, technological advances that are having an impact on our daily lives as well as the job market. These changes require constant adjustments to our educational practices to ensure high quality, accessibility, mobility and accountability. Across the country, Canadians are facing similar challenges and they see the need for educational goals to be set and attained in Canada, in a coherent and cooperative manner.

Canadians want access to education and credit for learning and experience to be extended more consistently on a national basis across provincial, territorial or institutional boundaries. Canadians are also concerned with promoting more flexible relationships between education and the world of work. The changes the world is currently experiencing call for readjustment of outdated linkages and relationships.

A National Education Agenda

The Premiers, at their annual meeting in Baddeck in August 1993, adopted a clearly defined position acknowledging the CMEC's responsibility to meet these challenges. They gave their "full support to the CMEC to provide leadership for change and to provide the strong national voice in Canada".

The CMEC will take action in accordance with this endorsement. The ministers responsible for education hold the following beliefs in common:

We believe that education is a lifelong learning process. We also believe that the future of our society depends on informed and educated citizens who, while fulfilling their own goals of personal and professional development, contribute to the social, economic, and cultural development of their community and of the country as a whole. Beyond our borders, Canadian education should reflect the priorities of Canadians while contributing to strengthening Canada's place internationally.

We share many common educational goals and we agree to ensure greater harmonization of the ways we set about achieving them. There is already in place a vast range of educational opportunities across Canada which should be fully accessible to individual learners. We jointly want to have the highest quality education based on shared and relevant goals, and to demonstrate accountability for achieving them.

Above all, we want all citizens to have a fair and equitable opportunity in whatever educational and training endeavours they may pursue.

More specifically, CMEC's actions will focus on the following four themes which we see as crucial in the coming years: quality of education, accountability, accessibility, and mobility.

Action plan

Our objective, as Ministers of Education, is therefore to ensure the provision of quality education to all. This will be done by way of the collective and individual actions that we have decided to take.

We are embarking on an action plan to address education concerns now and into the next century. This plan must involve national cooperation, in the context of lifelong learning with all of our partners - students, parents, educators, trustees, education organizations, federations and institutions, business and labour, as well as appropriate federal departments and agencies.

The action plan will build on the many current best practices and education successes that exist across the country.

We are placing a priority on the following activities:

- establishment of a national work group to examine curriculum comparability and possible joint initiatives in curriculum development.

The creation of two inter-provincial teams is already preparing the way for broader cooperation. The Atlantic provinces have begun to explore a regional approach to common core curriculum and the western provinces have given priority to expanding the draft Western Canadian Protocol for Curriculum Collaboration.

- continuation and expansion of the current School Achievement Indicators Program (SAIP), adding science to reading, writing and mathematics.
- a new joint CMEC/Statistics Canada project to develop pan-Canadian indicators on education performance, including such measurements as completion rates for all levels of education, successful transition to work, and student, educator, and public satisfaction.
- a new Canada-wide focus on open learning and distance education, particularly in postsecondary education. We will begin with an inventory of policies and practices throughout the country in this area.
- development of new linkages and partnerships with students, parents, educators, trustees, education organizations, federations and institutions, business and labour, as well as appropriate federal departments and agencies.
- provide leadership for a pan-Canadian conference on education priorities and joint initiatives, with all partners, building on successful education practice and innovation.

This action plan will be achieved through a new national agenda in which all will participate in ways that reflect provincial and territorial priorities.

Leadership in Education

We, the Ministers of Education of the provinces and territories, through the Council of Ministers of Education, Canada, unanimously affirm our responsibility for providing national leadership in education in Canada. While individual provinces and territories remain responsible for education in their jurisdictions, there has never been a greater need for joint action. We believe that our collective will to work together will create a synergy that will benefit each province.

We are also committed to exploring, with the federal government, ways to achieve effective and fruitful cooperation.

We reiterate our commitment to working with all of our partners. We count on their participation and invite them to work with us in the best interests of education in Canada and our future as Canadians.

64^e RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

Déclaration conjointe
Orientations futures du
Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC]

**Orientations futures du
Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)**

Introduction

L'acte confédératif a consacré la tradition selon laquelle l'éducation relevait de la compétence des provinces. L'évolution de notre façon d'aborder la question de l'éducation, dans le respect des identités culturelles et régionales et à partir des provinces, est l'une des manifestations capitales de notre société démocratique. C'est en effet une de nos convictions profondes que les politiques de nos systèmes d'éducation doivent être élaborées et révisées en regard des besoins du Canada et de ses diverses communautés et régions et que les programmes doivent être gérés localement, proche des gens qu'elles visent à servir.

Il n'en reste pas moins que les Canadiens et les Canadiennes ont également tous certaines attentes communes en matière d'éducation. Si nos systèmes d'éducation actuels s'efforcent déjà, de multiples manières, de relever les défis de la modernité, il est manifeste qu'il est dans notre intérêt, quand nous faisons face à des problèmes communs, d'adopter une approche nationale pour mieux les aborder et les résoudre.

Nous sommes tous et toutes bien conscients des défis que la transformation de notre monde fait peser sur les systèmes d'éducation : globalisation de l'économie, ouverture des esprits à d'autres cultures, besoins pressants de main-d'œuvre qualifiée, essor des technologies qui ont un impact sur notre vie quotidienne autant que le marché des emplois. Ces transformations imposent à nos pratiques d'éducation des adaptations constantes pour en garantir la qualité, l'accessibilité, la mobilité et l'imputabilité. Les Canadiens, partout dans le pays, ressentent des défis similaires et ils perçoivent la nécessité que les buts de l'éducation soient aussi formulés et atteints au Canada, dans la cohérence et la concertation.

Les Canadiens et Canadiennes veulent que l'accès à l'enseignement et la reconnaissance des études et des expériences soient élargis de façon plus uniforme aux dimensions du Canada, au-delà des frontières provinciales, territoriales ou institutionnelles. Ils sont aussi soucieux que des relations plus souples se développent entre l'éducation et le monde du travail. Les changements que le monde est en train de vivre demandent un réajustement des passerelles et des relations d'autrefois.

Une stratégie nationale de l'éducation

Les Premiers ministres, lors de leur conférence annuelle, tenue à Baddeck en août 1993, ont adopté une position sans équivoque, reconnaissant au CMEC la responsabilité de relever ces défis. Ils ont donné «leur appui sans réserve au CMEC pour qu'il devienne le chef de file en matière de changement et l'autorité nationale dans le secteur de l'éducation au Canada».

Le CMEC prendra action dans la perspective de cette déclaration. Les ministres responsables de l'éducation partagent les convictions suivantes :

Nous croyons que l'éducation est un processus d'apprentissage permanent. Nous croyons aussi que notre avenir dépend d'une société dont les membres sont instruits et cultivés et qui, tout en atteignant leurs propres objectifs de développement personnel et professionnel, participent à l'essor socio-économique et culturel de leur collectivité et du pays tout entier. Au-delà de nos frontières, l'éducation au Canada doit refléter les priorités des Canadiens et des Canadiennes, tout en contribuant à renforcer la place occupée par le Canada dans le monde.

Nous avons de nombreux objectifs éducatifs communs et nous sommes d'accord pour mieux harmoniser nos façons de les atteindre. Il existe déjà au Canada toute une gamme de possibilités éducatives auxquelles chaque étudiant et étudiante devrait avoir pleinement accès. Nous voulons, de concert, avoir une éducation de la plus haute qualité, s'appuyant sur des buts communs, et faire la preuve de notre imputabilité pour ce qui est de la réalisation de ces buts.

De plus, nous tenons à ce que tous les citoyens et citoyennes aient les mêmes possibilités de poursuivre des études et d'acquérir la formation qu'ils désirent.

Plus concrètement, les actions qu'entend prendre le CMEC s'articuleront autour des quatre pôles suivants qui constituent autant de questions cruciales pour les années qui viennent : la qualité de l'éducation, l'imputabilité, l'accessibilité et la mobilité.

Des actions à réaliser

Notre objectif, en tant que ministres de l'Éducation, est donc de voir à ce qu'une éducation de qualité soit dispensée à tous les citoyens. Nous le ferons mieux par le moyen des actions collectives et individuelles que nous avons décidé d'entreprendre.

Nous nous engageons actuellement dans un programme d'action destiné à répondre aux préoccupations éducatives des années 1990 et du début du XXI^e siècle. Une collaboration pancanadienne doit être mise en œuvre, dans une perspective d'éducation permanente, avec tous nos partenaires -- étudiants et étudiantes, parents, éducateurs et éducatrices, commissaires d'écoles, organismes,

fédérations et établissements d'enseignement, patronat et syndicats, ainsi que les organismes et ministères fédéraux concernés.

Notre plan d'action s'inspirera des nombreuses pratiques exemplaires et des expériences réussies qui se poursuivent actuellement dans toutes les régions du pays.

Nous accordons la priorité aux actions suivantes :

- Création d'un groupe de travail national chargé d'étudier la comparabilité des programmes scolaires et la possibilité d'initiatives conjointes au niveau de l'élaboration de programmes.

La formation de deux équipes interprovinciales prépare déjà le terrain à une collaboration plus ambitieuse. Les provinces atlantiques ont commencé à explorer une formule régionale d'élaboration d'un tronc commun de programmes scolaires et les provinces de l'Ouest ont donné priorité à l'élargissement du projet de protocole de collaboration de l'Ouest canadien pour les programmes scolaires.

- Poursuite et extension de l'actuel Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS), en ajoutant les sciences à la lecture, à l'écriture et aux mathématiques.
- Mise en route d'un nouveau projet conjoint CMEC/Statistique Canada pour développer des indicateurs pancanadiens de performance en éducation, afin de pouvoir mesurer, entre autres, les taux de réussite à tous les niveaux de l'éducation, la réussite de la transition vers le monde du travail et le niveau de satisfaction des élèves, des éducateurs et du public.
- Attention nouvelle, à l'échelle du pays, à l'enseignement "ouvert" et à la formation à distance, particulièrement pour l'enseignement postsecondaire. Nous commencerons par un inventaire, à l'échelle du pays, des politiques et des pratiques en ce domaine.
- Établissement de liens et de modes de concertation nouveaux avec les étudiants, les parents, les éducateurs, les commissaires d'écoles, les organismes, fédérations et établissements d'enseignement, le patronat et les syndicats, ainsi que les organismes et ministères fédéraux concernés.
- Organisation, sous le leadership du CMEC, d'assises pancanadiennes pour discuter avec tous nos partenaires des priorités en éducation et d'initiatives nationales conjointes, en s'inspirant du succès de diverses pratiques et des innovations exemplaires en éducation

Nous avons adopté, pour accomplir ce travail, un nouveau plan d'action national auquel tous participeront selon des modalités reflétant les priorités des provinces et des territoires.

Un leadership en éducation

Nous, ministres de l'Éducation des provinces et des territoires, entendons unanimement, par l'intermédiaire du CMEC, réaffirmer notre responsabilité du leadership national en éducation au Canada. Nous croyons que notre volonté commune de travailler en concertation va créer une synergie dont chaque province ne pourra que bénéficier.

Nous nous proposons aussi d'explorer avec le gouvernement fédéral des moyens pour établir des collaborations fructueuses et efficaces. Nous réaffirmons notre détermination à travailler avec tous nos partenaires.

Nous comptons sur leur participation et nous les invitons à travailler de concert avec nous, pour les meilleurs intérêts de l'éducation au Canada et de notre avenir comme Canadiens et Canadiennes.

DOCUMENT: 860-306/021

64th MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA

Press Communiqué

VICTORIA, British Columbia
September 27-28, 1993

Communiqué

VICTORIA, SEPTEMBER 28, 1993

FOR IMMEDIATE RELEASE

NEW NATIONAL EDUCATION AGENDA

The education ministers from across Canada have made a firm commitment to a new education agenda for the country. The decision was taken at a meeting of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), held in Victoria, on September 27-28.

"Recognizing the new challenges posed by competition in the global market and the public's high expectations of education, the ministers have stressed the need to address national education issues in a concerted way," declared Dave Cooke, outgoing Chair.

At their annual meeting held in Baddeck last August, the premiers asked the Council of Ministers of Education, Canada "to provide leadership for change and to provide a strong national voice for education in Canada."

The ministers will investigate how provinces and territories can share expertise in a period of scarce resources to enhance the quality and accountability of the education systems across Canada. The action plan will build on the many excellent features of Canada's education systems.

"My colleagues and I," added Mr. Cooke, "will call on students, parents, teachers, school boards, education organizations, federations and institutions, business and labour, as well as appropriate federal departments and agencies, for their support and cooperation."

The education ministers have decided to work together in a number of priority areas. They will:

- inform the public on the quality of learning in Canada. To achieve this, the current School Achievement Indicators Program (SAIP) will become a permanent activity and be expanded beyond mathematics, reading and writing to include science.
- begin immediate discussions with Statistics Canada on a program to develop better measurements of the performance of the education systems, such as completion rates, follow-up of graduates and public satisfaction.

- establish a national work group now to examine curriculum comparability and joint initiatives in curriculum development.
- encourage lifelong learning by investigating areas for cooperation in open learning and distance education. Telecommunications, transfer of credits and recognition of prior learning, particularly at the postsecondary level, will be given special attention.
- develop new and more effective alliances with partners.

Ministers emphasized that they will participate in these activities in ways that reflect provincial and territorial priorities.

To ensure that the Council can provide effective and responsible leadership in education in Canada, the incoming Chair, the Honourable Lucienne Robillard, the Quebec Minister, announced, "In the coming year, the Council will convene a national education conference that will bring together many groups and government authorities to share views on education priorities, establish joint initiatives, and build on successful educational innovations."

The ministers unanimously reaffirmed their responsibility for providing leadership in education in Canada and invited all their partners to work with them on this new national initiative.

Information:

Boyd Pelley, CMEC
(416) 964-2551, ext. 241

DOCUMENT: 860-306/021

64^e RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

Communiqué presse

VICTORIA (Colombie-Britannique)
Les 27 et 28 septembre 1993

64TH MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA64^E RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

VICTORIA, British Columbia
September 27-28, 1993

VICTORIA (Colombie-Britannique)
Les 27 et 28 septembre 1993

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-306/008 ✓	CMEC	Joint Declaration - Future Directions for The Council fo Ministers of Education, Canada (CMEC)
✓		Déclaration conjointe - Orientations futures du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC]
860-306/021 ✓	Conference	Press Communiqué
✓	Conférence	Communiqué de presse
860-306/022 ✓	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS OF
FINANCE AND MINISTERS OF ECONOMIC DEVELOPMENT**

**Initial Government Response and Action Plan
on**

Leadership Starts with Listening

Nova Scotia

HALIFAX, Nova Scotia
December 2, 1993

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

10/10/10

Introduction

Nova Scotians have set the agenda for economic renewal.

The task now falls to the government, in partnership with communities and individuals across this province to move that agenda forward.

In the summer of 1993, the new government of Nova Scotia redirected every available uncommitted dollar to create jobs for Nova Scotians. Some 1,200 Nova Scotians were provided with short-term employment.

But government make-work and short-term jobs, as welcome as they are to individuals in need, are no answer to our basic, lingering economic problems. Working together, the government and all Nova Scotians must get on with the job of building a durable, stable economy in our province.

The 30-60-90 process gave us our direction. 30-60-90 is also a declaration of the government's commitment to public consultation and decentralization of decision-making.

The government of Nova Scotia will rigorously pursue the directions set by the 30-60-90 process, and by so doing, will rebuild public confidence in and the credibility of consultation between government and the people.

30-60-90 is a call to action. Nova Scotians are calling on their government to be more responsive, more accessible, client-oriented and effective. The government will heed that call.

Nova Scotians and their government understand that government alone cannot fix the economy. Government's role is that of an advisor, a broker and a partner for business, labour and individual Nova Scotians who want and must have a say in the economic future of their communities and their province.

30-60-90 evolved from *Jobs for Nova Scotia - A Liberal Strategy for Growth*, which defined government's role in economic development as a force to create the conditions that lead to economic opportunity and job creation. The government of Nova Scotia will be that force.

The Liberal strategy, which was consistent with Voluntary Planning's economic strategy, said government must:

- provide marketing assistance and expertise to business and industry;
- reform its business development and assistance programs to make them more user-friendly;
- provide vital infrastructure;
- help build links between the business and academic communities;
- provide relevant job training and apprenticeship programs;
- build community economic development support systems;
- provide regional "one-stop shopping" access to government; and
- help businesses access capital, by opening venture capital investment opportunities.

30-60-90 was designed to give Nova Scotians the opportunity to evaluate this strategy. As stated in *Jobs for Nova Scotia*:

"We want an honest assessment of our economic development strategy—we want constructive criticism, we want to know how our strategies can be strengthened, how they can be improved."

But 30-60-90 became much more than an analysis of stated policy. It became a forum for new ideas flowing from Nova Scotians from every walk of life and from every part of the province.

Throughout this unique consultation, Nova Scotians made it clear they do not expect prosperity to bloom overnight. Nova Scotians understand fully that the rewards will depend on our common efforts, our hard work and our determination. Above all else, Nova Scotians stated in no uncertain terms, they do not want government to make work. They want government to help create the conditions that will allow business and industry to create permanent, productive employment.

Nova Scotians want:

- structural and administrative reform of government;
- government focused on service to the customer, and single entry access to government;
- government to get its act together, and get out of the way of business;
- decentralization of decision-making to the community level; and
- a job-training and education culture that prepares Nova Scotians for the challenges ahead.

What happens now

The government is rapidly assessing the results of the 30-60-90 process and is taking its direction from 30-60-90 for immediate and long-term economic development action. Government has accelerated development of new policy and programs based on input from the 30-60-90 participants. The government's coordinated response to the agenda Nova Scotians established is under-way.

Many of the ideas expressed during 30-60-90 matched present, planned or ongoing initiatives. Others were novel. Government is not in a position to respond immediately to each of the hundreds of ideas presented. What follows is the beginning.

The consultative process will become a way of governing. Regular consultation, decentralization of decision-making and service-focused, client-oriented government is the mission of the Premier, Cabinet and the public service.

The government will develop, from existing resources, a 30-60-90 Secretariat. Reporting to the Planning and Priorities Committee of Cabinet, the Secretariat will press government departments for action on the agenda Nova Scotians have set. The response of all departments and agencies of government will be monitored to ensure it is on schedule. The Secretariat will produce regular, public reports on action taken to advance each initiative established by the 30-60-90 process.

All government departments have been asked to provide a response, and where appropriate recommend short-term and long-term action. These departmental responses with recommendations are due in 30 days.

Today, the government is releasing an action plan on Community Economic Development. The future of literally hundreds of Nova Scotian communities depends on the ability of the people who live there to identify opportunities for local economic growth and job creation.

Nova Scotians understand that, ultimately, they will determine the future of their home towns and villages. The provincial government will help in many ways, and is completely committed to this "ground-up" approach to economic recovery.

The Community Economic Development plan that follows is based on the consensus the government heard during the 30-60-90 process.

COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT

Home town decisions mean home town jobs

Today the government begins the reconstruction of Nova Scotia's economy by setting out a framework to support local economic development in communities across Nova Scotia.

During the 30-60-90 consultations, government heard the determination of Nova Scotians who are committed to turning around the economic circumstances of their home towns. Nova Scotians spoke passionately about taking charge of their economic destiny and saving their communities. They know government can't do the job for them but they, correctly, expect government support. Specifically, Nova Scotians told government to:

- provide technical and other expertise to help communities plan for the future;
- Join in partnerships with communities to develop localized economic strategies;
- put more decision-making power in the hands of the community;
- be flexible and innovative in the economic tools offered to communities; don't set rigid, bureaucratic criteria;
- consolidate and coordinate government information and assistance in one place, and change government's focus to client service; and
- provide assistance for business development opportunities and help build markets through user friendly offices close to the consumers, and through improved use of technological tools.

These actions will not create 200 jobs tomorrow in Canisio or Lockeport or Inverness. New businesses will not spring up overnight in Truro or Yarmouth or Antigonish. But, these initiatives will:

- bring an economic development focus to communities;
- provide the basic business tools, so communities can help themselves;
- Re-orient government to bring better service to aspiring entrepreneurs and to the general public.

While it will take some time to respond completely to all CED proposals, we must establish deadlines for response and action.

Coordination of Community Economic Development Support requires vigorous, directed leadership from the bureaucratic level. That is why my government will appoint an Assistant Deputy Minister of Economic Development in charge of CED Coordination.

Government will seek an individual with strong organizational skills, a proven track record, and a clear understanding of CED.

Also, today the government is establishing a comprehensive **Community Economic Development Support System**, characterized by:

- **Planning Support for Communities**
- **Continued Funding Support for CED Coordination**
- **Community Opportunities Funds**
- **Small Business Loans Program**
- **Community-Based Business Financing**
- **One-Stop Information and Service Centres**
- **Training Opportunities at the Community Level**

Planning support for communities

In co-operation with existing community development organizations, government will provide staff expertise and financial assistance to develop strategic economic plans in communities where this process is not already under way or completed. \$500,000 will be re-directed from existing budgets to fund this process. In areas where strategic planning has occurred, government will provide resources to help communities move to the next phase - implementation.

The Department of Economic Development will immediately create, using available staff, **CED Resource Teams**. These teams will provide technical advice, planning assistance and arrange for appropriate CED training, and where necessary financial assistance to communities engaged in the economic planning process.

During a **six month transitional process**, which begins today, local development organizations should adopt goals and strategies for job creation, designed specifically for their area. Government will re-direct existing resources to this process.

Following the transition, government will provide advisory services from **Initiative Nova Scotia** to communities that require additional guidance.

The government calls on all communities to participate in this essential process.

A special invitation is extended to coastal communities, hard hit by fisheries-related job losses, and the communities of Cape Breton suffering from the highest unemployment rate in the province. Extra-ordinary measures will be required in these communities, and the government is prepared to look at several initiatives now under consideration, including aquaculture development and employability projects.

Time Table: To be completed within six months.

Continued Funding Support for CED Coordination

There are many organizations, involving thousands of Nova Scotians, active in Community Economic Development across the province. Regional community co-ordinating bodies, like the Cumberland Development Authority, and the Colchester Regional Development Agency will continue to play a key role in developing and driving community economic development at the local level.

Government will continue to provide core funding and operational support for recognized and active Regional Community Co-ordinating Groups across Nova Scotia.

The Government will encourage communities and CED groups to come together to make use of these resources in a coordinated fashion.

Community Opportunities Funds

With half the fiscal year gone, most of the financial resources of government have been committed. But government can, and will, re-direct \$1 million in the current fiscal year toward specific CED projects that have broad community support. Funding allocations will be based on proposals from regional community development coordinating groups.

Time Table: Criteria will be released by the Minister of Economic Development within 30 days.

Small Business Loans Program

The government intends to re-direct most financial assistance for small business from a grants to a loans program. Loan qualifications will be flexible and approvals will come from the local level, and local development organizations will be held accountable.

For the balance of the current fiscal year, the government has re-directed \$3 million to this program to assist in new business start-ups and business expansions.

Time Table: Details and eligibility criteria will be released by the Minister of Economic Development within 30 days.

Community-Based Business Financing

Government will work with regional community coordinating groups and communities themselves to establish loan and equity financing programs. These programs will help small business acquire capital for start-up and expansion.

In addition, Nova Scotians will have an opportunity to invest in their province and know their investment is helping to strengthen the local economy and generate jobs in their home towns.

Examples of the financing programs under consideration are:

- Community Bond Corporations;
- Community Loan Funds;
- Community Loans Corporations; and
- Micro Loan Funds.

Time Table: Following consultation with regional community coordinating groups on appropriate programs and mechanisms. Enabling legislation will be introduced in the spring session of the legislature.

One-Stop Information and Service Centres

Unless government becomes more accessible, too many people who need help will never get it and Nova Scotia will miss opportunities.

Services available at one-stop service centres will include access to job training programs; information on all business assistance programs, and details of regulatory and licensing requirements for starting a business.

Too many entrepreneurs, too many Nova Scotians, are not taking advantage of available programs and assistance because the bureaucracy does not appear user-friendly.

The province, in co-operation with federal and municipal governments and possibly private sector partners, will establish five regional one-stop service centres. After assessing this service the government plans to expand to other communities as required.

These service centres will provide access, at a single entry point, to the range of government service and programs. They will put an end to "government run-around."

Time Table: By the summer of 1994 service centres will be in operation.

Training Opportunities at the Community Level

Government will provide access, at the community level, to training programs.

Many communities lack the financial resources for economic development because of the demands for social assistance. The government will provide training and work skills upgrading to people who want to get off social assistance.

The government operates 14 Employment Resource Centres that provide an array of services to social assistance recipients. These services include counselling, academic upgrading, training in job search skills, information, referrals and in some cases, job placements.

At part of the government's reform of the social assistance structure, greater emphasis will be placed on providing job training that will help recipients take their place in the workforce.

Time Table: An additional centres, including one to serve Canso and Mulgrave, will open by December 31, 1993.

The government has announced \$1.6 million to create 23 community learning co-operatives across the province. Government will conduct a brief consultation process, and a determination of each communities needs. These co-operatives will identify literacy needs and support delivery of literacy instruction in the community.

Time table: To begin immediately. First programs to begin by January 1994.

Conclusion

This is the government's initial response to the ambitious agenda Nova Scotians established through the 30-60-90 process. In the coming days and weeks the government will respond, in a coordinated fashion, to other proposals offered by Nova Scotians, particularly concerning job training, creating a climate for business growth, and adapting new technology. Further initiatives to promote community economic development will also be announced.

In addition, the government's review of all services and programs offered to Nova Scotians is very much in keeping with advice received during 30-60-90.

Within the next five working days a steering committee of government officials will be struck to co-ordinate the continued response of all government departments and agencies to the ideas and comments Nova Scotians provided.

The leadership began with listening. The action begins today.

Document: 860-308/005

Traduction du Secrétariat

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES DES
FINANCES ET DES MINISTRES DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

**Réaction initiale et plan d'action du gouvernement
au sujet du document**

Leadership Starts with Listening

Nouvelle-Écosse

HALIFAX (Nouvelle-Écosse)
Le 2 décembre 1993

INTRODUCTION

Les Néo-Écossais ont défini le programme de la relance économique.

Il revient maintenant au gouvernement, de concert avec les collectivités et les habitants de la province, de faire progresser les choses.

Au cours de l'été 1993, le nouveau gouvernement de la Nouvelle-Écosse a consacré chaque dollar non engagé à la création d'emplois pour les Néo-Écossais. Quelque 1 200 Néo-Écossais ont obtenu des emplois temporaires.

Cependant, le programme d'emploi du gouvernement, même s'il est bien accueilli par les gens qui en ont besoin, n'est pas la solution à nos problèmes économiques fondamentaux et persistants. Le gouvernement et tous les Néo-Écossais doivent retrousser leurs manches et créer une économie stable et permanente dans la province.

Le mécanisme 30-60-90 nous a donné l'orientation recherchée. Il constitue aussi la déclaration d'engagement du gouvernement de consulter le public et de décentraliser la prise de décisions.

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse poursuivra rigoureusement les orientations énoncées par le mécanisme 30-60-90, redonnera ainsi confiance au public et redorera son blason en matière de consultation du public.

Le mécanisme 30-60-90 est un appel à l'action. Les Néo-Écossais demandent à leur gouvernement d'être davantage à l'écoute, d'être plus accessible et plus efficace. Le gouvernement tiendra compte de cet appel.

Les Néo-Écossais et leur gouvernement savent que ce dernier ne peut régler à lui seul les problèmes économiques. Le gouvernement a un rôle de conseiller, de courtier et de partenaire pour les entreprises, les syndicats et les habitants de la province qui veulent et qui doivent avoir un mot à dire dans l'avenir économique de leurs collectivités et de leur province.

Le mécanisme 30-60-90 découle du document intitulé *Jobs for Nova Scotia - A Liberal Strategy for Growth*, qui définit le rôle du gouvernement dans le développement économique comme une force à l'origine des conditions qui provoqueront des possibilités économiques et des emplois. Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse sera cette force.

Selon la stratégie libérale, conforme à la stratégie économique de la planification volontaire, le gouvernement doit :

- fournir une aide et des conseils de commercialisation aux entreprises et à l'industrie;
- remanier ses programmes d'aide aux entreprises pour les rendre plus conviviaux;
- fournir une infrastructure cruciale;
- contribuer à tisser des liens entre les entreprises et les universités;
- fournir des programmes pertinents de formation et d'apprentissage;
- édifier des systèmes d'aide au développement économique des collectivités;
- créer des centres gouvernementaux multi-services dans les régions;
- aider les entreprises à obtenir des capitaux en créant des possibilités d'investissement de capitaux de risque.

Le mécanisme 30-60-90 a été conçu pour donner aux Néo-Écossais la possibilité d'évaluer cette stratégie. Comme le mentionne le document *Jobs for Nova Scotia*, nous voulons une évaluation honnête de notre stratégie de développement économique. Nous voulons une critique constructive. Nous voulons savoir comment nos stratégies peuvent être renforcées, comment elles peuvent être améliorées.

Mais le mécanisme 30-60-90 est devenu beaucoup plus qu'une analyse de la politique énoncée. Il est devenu un carrefour d'idées nouvelles formulées par des Néo-Écossais de toutes les conditions sociales et de toutes les régions de la province.

Au cours de cette consultation unique, les Néo-Écossais ont fait clairement savoir qu'ils ne s'attendent pas à une prospérité du jour au lendemain. Ils comprennent très bien que tout dépendra de nos efforts communs, de notre dur labeur et de notre détermination. Les Néo-Écossais ont surtout déclaré de façon explicite qu'ils ne veulent pas que le gouvernement crée des emplois. Ils veulent que le gouvernement les aide à engendrer les conditions qui permettront aux entreprises et à l'industrie de créer des emplois productifs et permanents.

Les Néo-Écossais veulent ce qui suit :

- une réforme de l'appareil gouvernemental;
- un gouvernement axé sur le service au client et un comptoir multi-services;
- le gouvernement doit s'organiser et ne pas faire obstacle aux entreprises;
- la décentralisation de la prise de décisions à l'échelle de la collectivité;
- une formation et une éducation qui préparent les Néo-Écossais aux défis de l'avenir.

ET MAINTENANT?

Le gouvernement évalue rapidement les résultats du mécanisme 30-60-90 et choisit son orientation en conséquence en vue d'un développement économique immédiat et à long terme. Le gouvernement a accéléré l'élaboration des politiques et des programmes nouveaux à partir de l'apport des participants au mécanisme 30-60-90. Il prend des mesures coordonnées en réaction au programme déterminé par les Néo-Écossais.

Bon nombre des idées soulevées au cours du mécanisme 30-60-90 correspondent à des mesures en vigueur, planifiées ou permanentes. D'autres étaient innovatrices. Le gouvernement n'est pas en mesure de réagir aux centaines d'idées présentées. Voici les premiers pas de la réaction gouvernementale.

Le mécanisme de consultation deviendra une façon de diriger la province. Le Premier ministre, le cabinet et la fonction publique ont pour mission de consulter régulièrement la population, de décentraliser la prise de décisions et de mettre l'accent sur des services destinés aux clients.

À partir des ressources existantes, le gouvernement créera un secrétariat 30-60-90 qui relèvera du comité de la planification et des priorités du cabinet. Le secrétariat fera pression sur les ministères pour qu'ils prennent des mesures en fonction du programme défini par les Néo-Écossais. On surveillera la réaction de tous les ministères et organismes gouvernementaux pour veiller à ce qu'elle respecte les délais. Le secrétariat publiera régulièrement des rapports publics sur les mesures prises pour faire progresser les points soulevés par le mécanisme 30-60-90.

On a demandé à tous les ministères de répondre et de recommander, lorsqu'il y a lieu, des mesures à court et à long terme d'ici 30 jours.

Le gouvernement publie aujourd'hui un plan d'action sur le développement économique des collectivités (DEC). L'avenir de véritables centaines de collectivités néo-écossaises dépend de l'aptitude de leurs habitants à cerner des possibilités de croissance économique locale et de création d'emplois.

Les Néo-Écossais savent que ce sont finalement eux qui décideront de l'avenir de leurs villes et de leurs villages. Le gouvernement provincial les aidera de nombreuses façons et appuie solidement cette démarche d'inspiration populaire vers la relance de l'économie.

Le plan de développement économique des collectivités qui suit est fondé sur un consensus recueilli par le gouvernement lors du mécanisme 30-60-90.

LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DES COLLECTIVITÉS

Des décisions prises par la collectivité se traduisent par des emplois dans la collectivité

Le gouvernement commence aujourd'hui la reconstruction de l'économie de la Nouvelle-Écosse en créant un cadre qui appuie le développement économique local des collectivités de la province.

Au cours de la consultation du mécanisme 30-60-90, le gouvernement a pris connaissance de la détermination des Néo-Écossais qui veulent renverser la situation économique dans leurs collectivités. Les Néo-Écossais ont exprimé avec passion leur volonté de prendre en main leur destinée économique et de sauver leurs collectivités. Ils savent que le gouvernement ne peut le faire pour eux mais ils attendent, avec raison, un appui de sa part. Les Néo-Écossais ont notamment demandé au gouvernement :

- de donner des conseils généraux et techniques pour aider les collectivités à planifier leur avenir;
- de former des partenariats avec des collectivités afin d'élaborer des stratégies économiques locales;
- de permettre aux collectivités de prendre davantage de décisions;
- de fournir des instruments économiques souples et innovateurs; de ne pas fixer des critères rigides et bureaucratiques;
- de réunir et de coordonner les renseignements et l'aide du gouvernement en un lieu et de mettre l'accent sur les clients;
- d'accorder une aide aux possibilités commerciales et de contribuer à la création de marchés grâce à des bureaux accueillants à la portée des consommateurs et grâce à une meilleure utilisation des moyens techniques.

Ces mesures ne créeront pas 200 emplois demain à Canso, Lockeport ou Inverness. De nouvelles entreprises ne pousseront pas comme des champignons à Truro, Yarmouth ou Antigonish. Elles permettront toutefois :

- de mettre l'accent sur le développement économique dans les collectivités;
- de fournir des moyens commerciaux fondamentaux pour que les collectivités se prennent en main;
- de réorienter les activités du gouvernement pour qu'il procure de meilleurs services aux entrepreneurs et au grand public.

Bien qu'un certain temps soit nécessaire pour répondre entièrement à toutes les propositions de développement économique, il faut fixer des délais de réponse et d'action.

En ce qui concerne la coordination du soutien au développement économique des collectivités (DEC), les fonctionnaires doivent jouer un rôle de premier plan dynamique et orienté. Voilà pourquoi mon gouvernement nommera un sous-ministre adjoint au développement économique qui sera responsable de la coordination.

Le gouvernement cherchera une personne qui possède des talents d'organisateur, une solide expérience et une excellente compréhension du développement économique des collectivités.

En outre, le gouvernement crée aujourd'hui un vaste système de soutien au développement économique des collectivités, qui est caractérisé par :

- un soutien de planification pour les collectivités;
- une aide financière permanente à la coordination du DEC;
- un fonds destiné aux possibilités économiques;
- un programme de prêts aux petites entreprises;
- un financement des entreprises des collectivités;
- des centres de services et de renseignements;
- des possibilités de formation au sein de la collectivité.

Soutien de planification pour les collectivités

En collaboration avec les organismes de développement communautaire, le gouvernement procurera des conseils et une aide financière aux collectivités pour qu'elles planifient des stratégies économiques lorsque cela n'est pas en cours ou déjà fait. On consacrera 500 000 dollars du budget actuel à cet exercice. Dans les domaines où il y a eu planification stratégique, le gouvernement fournira des ressources aux collectivités pour les aider à passer à la prochaine étape : la mise en œuvre.

Le ministère du Développement économique créera immédiatement, à l'aide du personnel à sa disposition, des équipes de DEC. Celles-ci procureront des conseils techniques, contribueront à la planification, prépareront une formation appropriée en matière de DEC et fourniront, lorsqu'il y aura lieu, une aide financière aux collectivités lancées dans cet exercice.

Au cours d'une période de transition de six mois, qui commence aujourd'hui, les organismes de développement locaux doivent adopter des objectifs et des stratégies de création d'emplois conçus spécialement pour leur région. Le gouvernement consacrera des ressources à cet exercice.

Au terme de la période de transition, le Initiative Nova Scotia fournira des services consultatifs aux collectivités qui en auront besoin.

Le gouvernement demande à toutes les collectivités de participer à cet exercice essentiel.

On s'adresse particulièrement aux collectivités littorales, durement éprouvées par la perte d'emplois dans le secteur de la pêche, et à celles du Cap-Breton, qui présentent le taux de chômage le plus élevé de la province. Des mesures extraordinaires seront nécessaires dans ces collectivités. Le gouvernement est prêt à examiner plusieurs mesures, dont l'aquaculture et les projets d'embauche.

Délai : Six mois.

Aide financière permanente à la coordination du DEC

Beaucoup d'organismes, regroupant des milliers de Néo-Écossais, oeuvrent en faveur du développement économique des collectivités de la province. Des organismes de coordination régionaux, comme la Cumberland Development Authority et la Colchester Regional Development Agency, continueront de jouer un rôle clé et d'être la locomotive du développement économique local.

Le gouvernement continuera de verser des fonds de base et de fournir un appui opérationnel aux groupes de coordination régionaux dynamiques et reconnus.

Le gouvernement encouragera les collectivités et les groupes de DEC à se réunir pour utiliser ces ressources de façon coordonnée.

Fonds destiné aux possibilités économiques

Puisque l'exercice est à moitié terminé, la plupart des ressources financières du gouvernement ont été utilisées. Mais le gouvernement peut consacrer, et le fera, un million de dollars de l'exercice actuel à des projets précis de DEC qui ont l'appui des collectivités.

Délai : Le ministère du Développement économique publiera les critères d'ici 30 jours.

Programme de prêts aux petites entreprises

Le gouvernement a l'intention de consacrer la plupart de l'aide financière en transformant le programme de subventions aux petites entreprises en un programme de prêts. Les critères d'admissibilité seront souples et les demandes seront approuvées à l'échelle locale. Les organismes locaux seront tenus responsables.

Pour le reste de l'exercice, le gouvernement a consacré 3 millions de dollars à ce programme pour aider les nouvelles entreprises à démarrer et les autres à s'étendre.

Délai : Le ministère du Développement économique rendra public d'ici 30 jours des détails sur le programme et les critères d'admissibilité.

Financement des entreprises des collectivités

Le gouvernement collaborera avec les groupes régionaux de coordination et les collectivités afin de créer des programmes de prêts et de financement par actions. Ces programmes aideront les petites entreprises à obtenir des capitaux pour démarrer ou s'étendre.

De plus, les Néo-Écossais auront l'occasion d'investir dans leur province et de savoir que leurs investissements contribuent à renforcer l'économie locale et à créer des emplois.

Voici quelques programmes de financement à l'étude :

- des sociétés pour les obligations communautaires;
- un fonds pour les prêts aux collectivités;
- des sociétés pour les prêts aux collectivités;
- un fonds pour les petits prêts.

Délai : Après la consultation des groupes régionaux de coordination au sujet des programmes et des mécanismes appropriés. On présentera une loi habilitante au printemps.

Centres de services et de renseignements

À moins que le gouvernement ne devienne plus accessible, beaucoup trop de gens qui ont besoin d'aide n'en recevront jamais et la Nouvelle-Écosse ratera des occasions.

Parmi les services offerts aux centres, on retrouvera des programmes de formation professionnelle, des renseignements sur tous les programmes d'aide aux entreprises et des détails sur les exigences législatives de la création d'une entreprise.

Beaucoup trop d'entrepreneurs, beaucoup trop de Néo-Écossais ne profitent pas des programmes et de l'aide qui leur sont offerts car l'appareil bureaucratique ne semble pas être convivial.

En collaboration avec le gouvernement fédéral, les administrations municipales et peut-être des partenaires du secteur privé, le gouvernement provincial créera cinq centres régionaux de services. Au terme d'une évaluation de ces services, le gouvernement prévoit étendre le programme à d'autres collectivités selon les besoins.

Ces centres à guichet unique fourniront l'ensemble des services et des programmes du gouvernement. Ils mettront un terme à la frustration due à la bureaucratie.

Délai : Les centres de services seront ouverts avant la fin de l'été 1994.

Possibilités de formation au sein de la collectivité

Le gouvernement aidera les habitants des collectivités à profiter des programmes de formation.

Beaucoup de collectivités ne possèdent pas les ressources financières indispensables au développement économique en raison de l'importance de l'aide sociale. Le gouvernement donnera une formation et améliorera la compétence des personnes qui souhaitent se détacher de l'aide sociale.

Le gouvernement gère 14 centres de ressources professionnelles qui fournissent une gamme de services aux bénéficiaires de l'aide sociale. Parmi ces services, on retrouve l'orientation, l'amélioration en classe, l'apprentissage de méthodes de recherche d'emplois, des renseignements, la mise en rapport et, dans certains cas, l'obtention d'emplois.

Dans le cadre de la réforme gouvernementale de l'aide sociale, on mettra davantage l'accent sur la formation professionnelle qui aidera les bénéficiaires à prendre leur place au sein de la main-d'oeuvre.

Délai : On ouvrira d'autres centres, dont ceux de Canso et de Mulgrave, avant le 31 décembre 1993.

Le gouvernement a annoncé qu'il consacrera 1,6 million de dollars à la création de 23 coopératives d'apprentissage dans des collectivités de la province. Il mènera une brève campagne de consultation et définira les besoins de chaque collectivité. Ces coopératives cerneront les besoins en matière d'alphabétisation et appuieront les cours d'alphabétisation dans la collectivité.

Délai : Mise en train immédiate. Les premiers programmes seront mis en oeuvre avant janvier 1994.

Conclusion

Voilà la première réaction du gouvernement au programme ambitieux que les Néo-Écossais lui ont confié grâce au mécanisme 30-60-90. Au cours des prochaines semaines, le gouvernement répondra de façon coordonnée à d'autres propositions des Néo-Écossais, notamment en ce qui concerne la formation professionnelle, la création d'un climat qui favorise l'essor commercial et l'adaptation de nouvelles techniques. Le gouvernement annoncera d'autres mesures visant à promouvoir le développement économique des collectivités.

En outre, l'examen par le gouvernement de l'ensemble des services et des programmes offerts aux Néo-Écossais est vraiment conforme aux conseils reçus lors du mécanisme 30-60-90.

On créera d'ici cinq jours un comité directeur, composé de fonctionnaires, qui sera chargé de coordonner la réaction permanente de tous les ministères et organismes gouvernementaux aux idées et aux observations des Néo-Écossais.

Il a d'abord fallu écouter. Nous passons maintenant aux actes.

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS OF
FINANCE AND MINISTERS OF ECONOMIC DEVELOPMENT**

Excerpt From APC Baddeck Communique

Nova Scotia

**HALIFAX, Nova Scotia
December 2, 1993**

EXCERPT FROM APC BADDECK COMMUNIQUE

CONFERENCE ON ECONOMIC DEVELOPMENT

As a start, Premiers resolved that there should be a meeting of their Economic Development and Finance Ministers as soon as possible to study ways of working together to promote job creation in all regions of Canada. The agenda of this meeting should be clearly focused on the development of job creation strategies with achievable results. The outcomes of this meeting will provide direction for the provincial and territorial positions at the First Ministers' Conference.

Premiers noted the general relationship between infrastructure investment and overall economic development and the program links between government expenditures on infrastructure and expenditures on regional economic development, from training to small business support. They agreed that the issue of a national infrastructure program should be on the agenda at the meeting of Economic Development and Finance Ministers.

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
DES FINANCES ET DES MINISTRES DU DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE**

Extrait du communiqué de la conférence des premiers ministres à Baddeck

Nouvelle-Écosse

HALIFAX (Nouvelle-Écosse)
Le 2 décembre 1993

Conférence sur le développement économique

Les Premiers ministres ont d'abord résolu qu'il devrait y avoir, dans les plus brefs délais, une rencontre des ministres chargés du développement économique et des finances afin d'étudier les moyens d'unir leurs efforts pour promouvoir la création d'emplois dans toutes les régions du Canada. Cette rencontre devrait essentiellement porter sur l'élaboration de stratégies de création d'emplois visant des objectifs réalisables. Cette rencontre permettra de préciser l'orientation des positions des provinces et territoires en prévision de la conférence des Premiers ministres.

Les Premiers ministres ont souligné le rapport général qui existe entre les investissements au chapitre de l'infrastructure et le développement économique dans son ensemble ainsi que les liens entre les dépenses gouvernementales affectées à l'infrastructure et les dépenses relatives au développement économique régional, allant des programmes de soutien à la formation aux programmes de soutien des PME. Ils ont convenu que la question d'un programme national d'infrastructure devrait figurer à l'ordre du jour de la rencontre des ministres du développement économique et des finances.

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS OF FINANCE
AND MINISTERS OF ECONOMIC DEVELOPMENT

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
DES FINANCES ET DES MINISTRES DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

HALIFAX, Nova Scotia
December 2, 1993

HALIFAX (Nouvelle-Écosse)
Le 2 décembre 1993

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-308/005	Nova Scotia Nouvelle-Écosse	Initial Government Response and Action Plan on <i>Leadership Starts with Listening</i> Réaction initiale et plan d'action du gouvernement au sujet du document " <i>Leadership Starts with Listening</i> "
860-308/006	Nova Scotia	<i>Leadership Starts with Listening</i> <u>Requests for this document should be directed to:</u> Demandes pour ce document devraient être dirigées à : Lance Hale - Director Business Policy and Development Branch Department of Economic Development P.O. Box 519 Halifax, N.S. BJJ 2R7 FAX (902) 424-5739 Phone (902) 424-8920
✓ 860-308/007	Nova Scotia Nouvelle-Écosse	Excerpt From APC Baddeck Communique Extrait du communiqué de la conférence des premiers ministres à Baddeck
✓ 860-308/008	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics

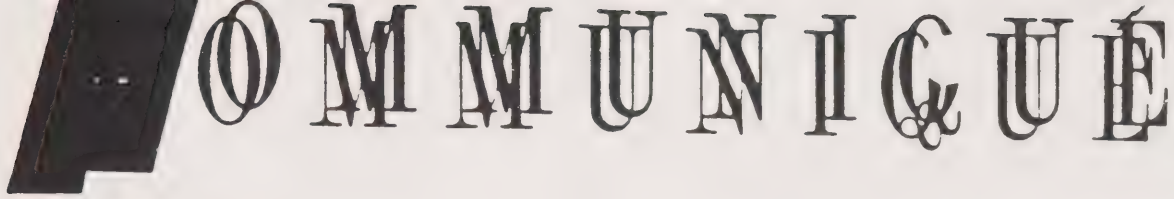
DOCUMENT: 860-309/047

**INTERPROVINCIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR ATLANTIC FISHERIES**

December 3, 1993 - Communiqué

Quebec

QUÉBEC, Quebec
December 15, 1993



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Agriculture,
des Pêches et de l'Alimentation
Cabinet du ministre délégué

TELPEC NETWORK NO 1
FOR IMMEDIATE RELEASE

QUÉBEC HOSTS THE FIRST INTERPROVINCIAL ATLANTIC FISHERIES CONFERENCE

Québec, December 3th, 1993 - On behalf of his colleagues, Mr Yvon Vallières, Minister responsible for Agriculture, Fisheries and Food in charge of Québec fisheries, has announced the first ministerial meeting of the Interprovincial Atlantic Fisheries Conference. As the host of this event, Mr Vallières has invited Mr Walter Bradley, Minister of Agriculture, Fisheries and Forestry of Prince Edward Island, Mr Jim Barkhouse, Minister of Fisheries of Nova Scotia, Mr Camille Thériault, Minister of Fisheries and Aquaculture of New Brunswick, and Mr Walter Carter, Minister of Fisheries of Newfoundland, to meet on December 15 in the city of Québec.

As the Atlantic fisheries industry goes through a major adjustment phase, it is important that a forum for discussion be established at the interprovincial level to enable the provinces to examine their role regarding the fishing industry and to devise consolidation and restructuring policies based on a shared vision of the development of fisheries in Canada's Atlantic region.

This Conference will allow open discussions on existing and required policies. Its primary mandate shall be to identify and promote directions for concerted action on:

- the harmonization of provincial financial support programs;
- the harmonisation of provincial regulatory frameworks;
- a concerted balance between catch and processing capacity and available resources;
- the aquaculture.

These are areas within provincial jurisdiction, where the provinces have the ability to act.

...2

Furthermore, this forum will provide the provinces with the opportunity to take stock of the federal government's commercial fishing management policies. In particular, they will address the role of the provinces in fisheries management.

Mr Vallières concluded: "It is essential that provinces with fishing industries that benefit from common fish resources seek to harmonize their actions in order to ensure profitable and sustainable development. This is why we have established an Interprovincial Atlantic Fisheries Conference".

- 30 -

SOURCE:

Christian Barrette
Press secretary
Tel.: (418) 644-5576

INFORMATION:

Laval Poulin
Director
Service des analyses et des politiques
Tel.: (418) 528-2877

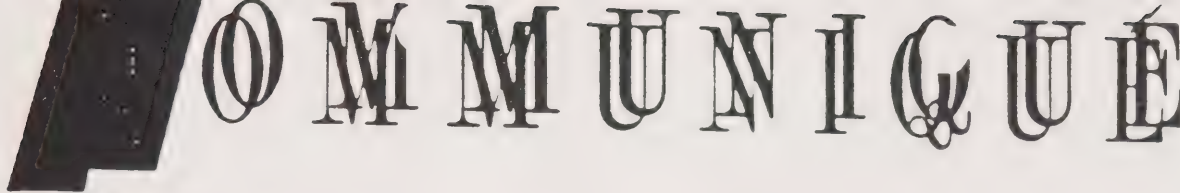
DOCUMENT: 860-309/047

**CONFÉRENCE INTERPROVINCIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE**

Communiqué du 3 décembre 1993

Québec

QUÉBEC (Québec)
Le 15 décembre 1993



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Agriculture
des Pêches et de l'Alimentation
Cabinet du ministre délégué

TELBECK RÉSEAU NO 1
DIFFUSION IMMÉDIATE

QUÉBEC REÇOIT LA PREMIÈRE CONFÉRENCE INTERPROVINCIALE DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE

Québec, le 3 décembre 1993 - M. Yvon Vallières, ministre délégué à l'Agriculture, aux Pêcheries et à l'Alimentation, responsable des Pêcheries du Québec annonce, au nom de ses collègues, la tenue de la première rencontre des ministres de la Conférence interprovinciale des pêches de l'Atlantique. M. Vallières, hôte de la rencontre, a invité M. Walter Bradley, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard, M. Jim Barkhouse, ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse, M. Camille Thériault, ministre des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick et M. Walter Carter, ministre des Pêches de Terre-Neuve, à se rendre à Québec le 15 décembre prochain.

Au moment où l'industrie des pêches de l'Atlantique traverse une phase majeure d'ajustement, il est important que s'installe, au niveau interprovincial, un forum de discussion pour permettre aux provinces d'examiner leur rôle dans l'industrie des pêches et d'élaborer des politiques de consolidation et de restructuration basées sur une vision partagée du développement des pêches dans l'Atlantique canadien.

Cette conférence permettra des discussions ouvertes sur les politiques existantes et celles à être mises en place. Son mandat premier sera de dégager et de promouvoir des orientations pour des actions concertées sur:

- l'harmonisation des programmes d'appui financier des provinces;
- l'harmonisation de l'encadrement réglementaire des provinces;
- l'équilibre concerté entre la capacité de capture, la capacité de transformation et la ressource disponible;
- l'aquaculture.

Il s'agit de sujets de compétence provinciale, sur lesquels les provinces ont la capacité d'agir.

Par ailleurs, les provinces profiteront aussi de ce forum pour faire le point vis-à-vis des politiques du gouvernement fédéral de gestion des pêches commerciales. En particulier, elles aborderont le rôle des provinces dans la gestion des pêches.

«Il est essentiel que les provinces dont les industries des pêches tirent profit de ressources halieutiques communes cherchent à harmoniser leurs actions pour en assurer une exploitation profitable et durable. C'est pourquoi nous avons créé une Conférence interprovinciale des pêches de l'Atlantique», de conclure le ministre Vallières.

- 30 -

SOURCE: Christian Barrette
Attaché de presse
Tél.: (418) 644-5576

INFORMATION; Laval Poulin
Directeur
Service des analyses et des politiques
MAPAQ
Tél.: (418) 646-2308

DOCUMENT: 860-309/052

**INTERPROVINCIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR ATLANTIC FISHERIES**

Communiqué

QUÉBEC, Quebec
December 15, 1993

Communiqué / News Release

**TELBEK NETWORK NO 1
TELCA MARITIMES
FOR IMMEDIATE RELEASE**

THE INTERPROVINCIAL CONFERENCE OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR ATLANTIC FISHERIES - A CLEAR SUCCESS

QUÉBEC CITY, December 15, 1993 -- The provincial ministers responsible for Atlantic fisheries met in Québec City to discuss the role of the provinces in the management, adjustment and development of the Atlantic fisheries. The ministers participating were Mr Walter Carter, Minister of Fisheries for Newfoundland and Labrador, Mr Jim Barkhouse, Minister of Fisheries for Nova Scotia, Mr Camille Thériault, Minister of Fisheries and Aquaculture for New Brunswick, and Mr Walter Bradley, Minister of Agriculture, Fisheries and Forestry for Prince Edward Island. The conference was hosted by Mr Yvon Vallières, the Québec Minister responsible for Agriculture, Fisheries and Food. A representative from the Northwest Territories also attended the meeting.

This was the first interprovincial conference of fisheries ministers from the five Eastern provinces. The groundwork for this conference was laid in July in St John's, Newfoundland, at a meeting of all of Canada's provincial fisheries ministers. Because of the particular concerns of the Atlantic fisheries, the ministers decided to set up this special forum for discussions.

The following topics were on the conference's agenda : the role of the provinces in the fisheries resource management; concerted action to balance harvesting capacity, processing capacity and the available resources; harmonization of the provinces' financial support programs; and harmonization of provincial laws and regulations governing the fishing and aquaculture industry. The ministers also discussed their positions on federal-provincial interaction in the fisheries sector, and on the measures taken to adjust to the crisis in the groundfish industry.

Role of the provinces in fisheries resource management

The five Eastern provinces agree that the current resource management system has proven itself inadequate to the task of effective conservation of groundfish stocks. Far-reaching reforms in resource fisheries management are needed. Although responsibility for fisheries resource management would continue to rest with the federal government, these reforms must be aimed at ensuring greater provincial participation in the formulation and definition of resource management policies and guidelines. The reforms must also seek to shift decision-making authority from Ottawa to Department of Fisheries and Oceans' regional level, wherever possible in order to be more sensitive and reactive to local situations. Lastly, they must be designed to give greater responsibility to the fishermen and processors.

It is essential that, under the reformed system, routine decisions regarding the issuing of licences and allocation of resources be shielded from political pressure.

In any event, the federal government must continue to be responsible for resource assessment, data collection, fishery sciences and surveillance. The ministers expressed their views that strong enforcement efforts has to be maintained, in spite of federal cutbacks, to prevent the costly collapses of other fisheries.

Striking a balance between fishing effort, processing capacity and available resources

Clearly, current fishing and processing capacities far exceed what the available resources can support in Canada's Atlantic fisheries. The overcapacity exerts very strong pressure which makes rational resource management impossible; it prevents the industry from achieving an adequate level of profitability and, for all practical purposes, from ensuring the rebuilding of groundfish stocks. The provincial ministers responsible for Atlantic fisheries agree that they must act together to reduce fishing and processing capacities. However, the provinces cannot embark on a plan to reduce fishing power and processing capacities until they have obtained firm guarantees from the federal government as to access to the resource. The provincial ministers clearly indicated that the present management system - which encourages interprovincial competition and overcapacity - must be modified. Consequently, specific targets for reduction of fishing and processing capacities must be established as soon as possible.

The ministers agreed on the need to look closely with the federal government at measures to encourage reductions in capacity, and to begin discussions with the federal government on guaranteeing equitable access to resources consistent with historical fishing patterns.

Harmonization of the provinces' financial support programs

All the provinces have financial support programs for their fisheries. Resource allocation methods are such that these programs have in some cases aggravated the problem of overcapacity facing the industry. The programs need to be reviewed as a result of budget constraints at both the federal and provincial levels, in line with the goal of establishing a competitive environment. The ministers agree on the need to harmonize these programs, taking into account certain regional differences. Such harmonization can only favour healthy competition in Canada's Atlantic fishing industry.

Harmonization of provincial laws and regulations governing the fishing and aquaculture industry

Each province has a set of laws and regulations for the control, development and protection of its fishing industry, including both the harvesting and processing sectors. Although in many cases these laws and regulations have similar objectives, the legislative frameworks are far from homogeneous. Furthermore, although provincial laws aimed at controlling the sector have been expressly accepted in NAFTA, it is felt that some of the legislation may constitute a barrier to interprovincial trade. The fisheries ministers will study this matter. They indicated that the harmonization efforts should not be aimed at eliminating measures designed to maintain, in the regions or provinces in question, the economic spin-offs of fishing. These efforts would instead be directed at putting in place a legislative and regulatory framework that was equivalent from one province to another.

Establishment of a working group on harmonization

The ministers agreed to set up an interprovincial working group chaired by Nova Scotia's deputy minister of fisheries, to examine ways of achieving harmonization with regard to financial support programs as well as laws and regulations. This working group will put forward proposals for harmonization measures when it reports to the ministers at the next conference.

Aquaculture

The ministers agreed that, since the provinces have the lead role in aquaculture, this topic would be placed on the agenda of the federal-provincial meetings. A decentralized implementation through the mechanism of memorandum of understanding is the approach preferred by the Ministers.

Aquaculture represents a significant possibility for economic diversification in the maritime regions of eastern Canada. However, with a few exceptions, this industry is

still at an embryonic stage of development in Canada. The provincial fisheries ministers have agreed that it is necessary to step up their co-operation in this area. To do this, they plan to encourage communication among the various institutes, research bodies, technical assistance organizations and departments responsible for aquaculture in each of the five eastern provinces and at the federal level.

Crisis adjustment measures

The report and recommendations of the Fisheries Resources Conservation Council clearly show that the reduction in the Canadian Atlantic groundfish supply is not a temporary phenomenon, and that fishery closures or large reductions in quotas might persist for years. This situation is affecting nearly 50,000 fishermen and plant workers in eastern Canada. Entire communities are finding themselves without a source of income. Many of the measures proposed by the federal government under the Northern Cod Adjustment and Recovery Program and the Adjustment Measures for Atlantic Fisheries Workers are temporary.

The provincial ministers insist that the short-term measures be renewed and harmonized as soon as possible. They also agreed that it is essential for the federal government to put forward long-term measures that are truly structural in character and will lead to a real overhaul of the sector. These measures must be fair for all regions of Atlantic Canada. Provincial ministers have said that they are ready to co-operate fully with the federal government in this area.

Report and recommendations of the Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fisheries, presented to the Minister of Fisheries and Oceans

First, the report and recommendations propose many avenues that could be explored in more detail by both orders of government.

With respect to the designation of fisherman, the provincial ministers are favourable to the idea of greater professionalization in terms of both training and skills and the organization of the profession. Provinces have an important role to play in this area since training and professional development fall within provincial jurisdiction. The ministers noted that the federal government has the power to raise the level of professionalism among fishermen by establishing specific conditions governing the issuing of licences.

The diagnosis formulated in the report echoes what is common knowledge in the industry and, in the ministers' view, appears accurate. The report is nevertheless vague about measures for renewing the fishery, as well as in its assessment of the number of people affected and the costs involved. The report gives governments responsibility for

developing programs, which would be reviewed by the renewal board.

Interaction between the provinces and the federal government in the fisheries sector

In recent years, communication between provinces and the federal government has generally been in one direction only. Many of the intergovernmental meetings called by the federal minister have consisted primarily of information sessions on decisions made by the federal government rather than a real dialogue on approaches and choices affecting the commercial fisheries in the Canadian Atlantic. Provincial ministers feel it is time that real co-operation take place between the two orders of government, and that an institution for multilateral interaction, such as the Atlantic Council of Fisheries Ministers, can play an effective role. It was agreed that this matter would be brought up with the Minister of Fisheries and Oceans at the meeting of the Atlantic Council of Fisheries Ministers, to be held tomorrow, December 16.

Provincial ministers responsible for Atlantic fisheries feel that their first meeting has been extremely beneficial and has made it possible to lay the foundations for new interprovincial co-operation in the area of maritime fisheries and commercial aquaculture. They have worked out arrangements for the future functioning of the conference, and have agreed to meet again before April in Halifax. At that time, they will examine, among other things, the federal proposals for new adjustment measures to cope with the crisis in the groundfish industry.

- 30 -

SOURCE: Christian Barrette
Press secretary
Québec
Tél. : (418) 644-5576

INFORMATION:

Lewie Creed
Director of Fisheries and
Aquaculture Division
Department of Agriculture,
Fisheries and Forestry
Prince Edward Island
Tél. : (902) 368-5241

Leslie J. Dean
Assistant Deputy Minister
Department of Fisheries
Newfoundland
Tél. : (709) 729-3707

Art Longard
Director - Marine Resources
Department of Fisheries
Nova Scotia
Tél. : (902) 424-4560

Michel Thériault
Executive Director
Resource Management
Department of Fisheries and
Aquaculture
New Brunswick
Tél. : (506) 453-2766

Laval Poulin
Director
Ministère de l'Agriculture, des
Pêcheries et de l'Alimentation
Analysis and Policies Service
Québec
Tél. : (418) 646-2308

DOCUMENT: 860-309/052

**CONFÉRENCE INTERPROVINCIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE**

Communiqué

QUÉBEC (Québec)
Le 15 décembre 1993

Communiqué / News Release

**TELBEK RÉSEAU NO 1
TELCA - MARITIMES
DIFFUSION IMMÉDIATE**

CONFÉRENCE INTERPROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE UN FRANC SUCCÈS

QUÉBEC, le 15 décembre 1993 -- Les ministres provinciaux responsables des pêches dans l'Atlantique se sont rencontrés à Québec pour discuter du rôle des provinces dans la gestion, l'adaptation et le développement des pêches de l'Atlantique. Participaient à cette réunion M. Walter Carter, ministre des Pêches de Terre-Neuve et du Labrador, M. Jim Barkhouse, ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse, M. Camille Thériault, ministre des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick et M. Walter Bradley, ministre de l'Agriculture, des Pêches et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard. M. Yvon Vallières, ministre délégué de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, était l'hôte de cette première réunion. Un représentant des Territoires du Nord-Ouest assistait également à la réunion.

C'est la première réunion de la Conférence interprovinciale des ministres des pêches des cinq provinces de l'Est. Les bases de cette conférence avaient été jetées, en juillet dernier, à Saint-Jean de Terre-Neuve lors d'une rencontre de l'ensemble des ministres provinciaux, responsables des pêches à travers le Canada. Étant donné la situation particulière des pêches de l'Atlantique, les ministres ont décidé la mise sur pied de ce forum spécifique d'échange.

La réunion portait sur le rôle des provinces dans la gestion des ressources halieutiques, l'équilibre concerté entre la capacité de capture, la capacité de transformation et la ressource disponible, l'harmonisation des programmes d'appui financier des provinces, l'harmonisation des lois et règlements provinciaux encadrant l'industrie des pêches et l'aquiculture. De plus, les ministres ont discuté de leurs positions en ce qui concerne l'interaction du fédéral et des provinces dans le secteur des pêches et les mesures d'adaptation à la crise dans l'industrie du poisson de fond.

Le rôle des provinces dans la gestion des ressources halieutiques

Les cinq provinces de l'Est s'entendent pour constater que le système actuel de gestion des ressources halieutiques a été incapable d'assurer une conservation optimale des stocks de poisson de fond. Une réforme en profondeur de la gestion des ressources halieutiques s'impose. Tout en conservant la responsabilité ultime de la gestion des ressources halieutiques au fédéral, cette réforme doit respecter un objectif de plus grande participation des provinces dans l'élaboration et la définition des politiques et des directives générales en matière de gestion des ressources. De plus, la réforme doit rechercher un déplacement du pouvoir de décision d'Ottawa au palier régional du ministère des Pêches et des Océans dans tous les cas où c'est possible pour qu'il soit plus sensible aux situations locales et plus à même d'y réagir. Enfin, elle doit viser une plus grande responsabilisation des pêcheurs et des industriels de la transformation.

Il est essentiel que la réforme permette de mettre les décisions courantes en matière de délivrance des permis et d'allocation des ressources à l'abri des pressions politiques.

Dans tous les cas, le fédéral doit conserver son rôle en matière d'évaluation des ressources, de récolte des statistiques, de sciences halieutiques et de surveillance. Les ministres se sont dits d'avis que de vigoureuses mesures de protection doivent être maintenues, malgré les compressions opérées par le gouvernement fédéral, pour éviter la disparition coûteuse d'autres ressources.

L'équilibre concerté entre la capacité de capture, la capacité de transformation et la ressource disponible

Il est clair que la puissance de pêche et les capacités de transformation sont actuellement largement supérieures à ce que peuvent soutenir les ressources disponibles dans l'Atlantique canadien. Cette surcapacité représente une pression très forte qui rend impossible une gestion rationnelle des ressources et qui empêche l'industrie d'avoir une rentabilité adéquate et, à toute fin pratique, d'assurer le rétablissement des stocks de poisson de fond. Les ministres provinciaux des pêches de l'Atlantique conviennent d'agir de concert pour réduire les capacités de pêche et de transformation. Toutefois, les provinces ne peuvent pas s'engager dans un tel processus de réduction de la puissance de pêche et des capacités de transformation sans obtenir du fédéral des garanties fermes d'accès à la ressource. Les ministres provinciaux ont clairement indiqué que le système de gestion actuel, qui encourage la compétition interprovinciale et la surcapacité, devait être modifié. Il faut donc établir des objectifs précis de réduction des capacités de pêche et de transformation dans les meilleurs délais.

Les ministres ont convenu que des mesures à examiner conjointement avec le fédéral sont nécessaires pour favoriser les réductions de capacité. Ils se sont mis d'accord pour engager des discussions avec le ministre fédéral au sujet des garanties d'accès équitable aux ressources, sur la base des prises historiques.

Harmonisation des programmes d'appui financier des provinces

Toutes les provinces appuient financièrement leur industrie des pêches. Les modes de partage de la ressource ont fait que ces interventions, dans certains cas, ont aggravé le problème de surcapacité auquel fait face l'industrie. Les disponibilités budgétaires provinciales ainsi que fédérales, d'une part, et l'objectif d'établir un environnement concurrentiel, d'autre part, imposent un examen de ces programmes. Les ministres conviennent de la nécessité de les harmoniser, tout en respectant certaines diversités régionales. Cette harmonisation ne pourra qu'être favorable à une saine concurrence dans l'industrie des pêches de l'Atlantique canadien.

Harmonisation des lois et règlements provinciaux encadrant l'industrie des pêches et de l'aquiculture

Chaque province dispose d'un ensemble de lois et de règlements visant l'encadrement, le développement et la protection de son industrie des pêches tant en ce qui concerne la capture que la transformation. Dans beaucoup de cas, les provinces ont adopté des lois et des règlements qui ont des objectifs similaires. Toutefois, cet encadrement législatif est loin d'être homogène. De plus, même si des lois provinciales visant l'encadrement de l'industrie ont été spécifiquement acceptées dans l'ALENA, certains considèrent qu'une partie de ces outils législatifs peut constituer un obstacle au commerce interprovincial. Les ministres des pêches examineront cette question. Ils ont précisé que ce travail d'harmonisation ne devait pas viser la disparition des mesures ayant pour but le maintien, dans les régions ou provinces concernées, des retombées économiques de l'exploitation des ressources halieutiques. Ce travail doit plutôt tendre à se doter d'un encadrement législatif et réglementaire équivalent d'une province à l'autre.

Formation d'un groupe de travail sur l'harmonisation

Ils ont convenu de mettre sur pied un groupe de travail interprovincial, présidé par le sous-ministre des pêches de la Nouvelle-Écosse, pour examiner les voies possibles d'harmonisation, aussi bien en ce qui concerne les lois et les règlements que les programmes d'appui financier. Ce groupe de travail fera rapport et proposera aux ministres des actions d'harmonisation lors de la prochaine conférence.

L'aquiculture

Les ministres ont rappelé que le leadership en matière d'aquiculture relève des provinces et ont convenu de mettre ce sujet à l'ordre du jour des rencontres fédérales-provinciales. Une mise en œuvre décentralisée faisant appel au mécanisme des protocoles d'entente est la formule que préfèrent les ministres.

L'aquiculture représente une possibilité importante de diversification économique des régions maritimes de l'Est canadien. Toutefois, à quelques exceptions près, cette industrie en est encore à un stade de développement embryonnaire au Canada. Les ministres provinciaux des pêches ont convenu qu'il était nécessaire d'accroître leur coopération dans ce domaine. Pour ce faire, il vont encourager les échanges entre les divers instituts, organismes de recherche et d'aide technique et les administrations responsables de l'aquiculture de chacune des cinq provinces de l'Est et du gouvernement fédéral.

Les mesures d'adaptation à la crise

Le rapport du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques et ses recommandations indiquent bien que la diminution de l'abondance du poisson de fond dans l'Atlantique canadien n'est pas un phénomène passager et que les fermetures de pêche ou les fortes diminutions de contingents risquent de s'étendre sur plusieurs années. Cette situation touche près de 50 000 pêcheurs et employés d'usines de transformation dans les provinces de l'Est. Des communautés entières se retrouvent sans source de revenus. Beaucoup de mesures mises de l'avant par le gouvernement fédéral dans le cadre du programme d'adaptation et de relance de la morue du nord et du programme d'adaptation pour les travailleurs de l'industrie de la pêche de l'Atlantique, sont temporaires.

Les ministres provinciaux insistent sur le fait que les mesures à court terme doivent être renouvelées et harmonisées dans les meilleurs délais. Ils ont également convenu qu'il est indispensable que le gouvernement fédéral mette de l'avant des mesures à long terme véritablement structurantes, qui entraîneront une adaptation réelle du secteur. Ces mesures doivent être équitables vis-à-vis des différentes régions du Canada atlantique. Les ministres provinciaux se sont déclarés prêts à collaborer pleinement avec le fédéral dans ce domaine.

Le rapport et les recommandations du groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique présentés au ministre des Pêches et des Océans

Au premier abord, le rapport et les recommandations proposent de nombreuses pistes qui méritent d'être explorées plus à fond par les deux ordres de gouvernement.

En ce qui a trait à la reconnaissance du métier de pêcheur, les ministres provinciaux sont favorables à une plus grande professionnalisation tant en ce qui concerne la formation et la compétence qu'à ce qui a trait à l'organisation de la profession. Les provinces ont un rôle important à jouer dans ce domaine puisque la formation et le développement des professions relèvent des juridictions provinciales. Les ministres ont tenu à indiquer que le gouvernement fédéral a le pouvoir d'accroître la professionnalisation des pêcheurs par l'établissement de conditions spécifiques rattachées à la délivrance des permis.

Le diagnostic formulé dans le rapport reprend ce qui est largement connu dans l'industrie et semble adéquat aux ministres. Le rapport reste vague sur les mesures de rationalisation de l'industrie ainsi que l'évaluation des nombres de personnes touchées et des coûts. Le rapport laisse aux gouvernements la responsabilité de l'élaboration des programmes de rationalisation, sur lesquels des offices de rationalisation auraient droit de regard.

L'interaction des provinces et du fédéral dans les pêches

Au cours des dernières années, les échanges entre les provinces et le gouvernement fédéral ont été, en général, à sens unique. De nombreuses réunions interministérielles, convoquées par le ministre fédéral, ont plus consisté en séances d'information sur les décisions du gouvernement fédéral qu'en un véritable dialogue sur les orientations à prendre et les choix à faire dans le domaine des pêches commerciales dans l'Atlantique canadien. Les ministres provinciaux considèrent qu'il est temps qu'une véritable coopération s'établisse entre les deux ordres de gouvernement et qu'une institution d'échanges multilatéraux, comme le Conseil des ministres des pêches de l'Atlantique, joue un rôle effectif. Il a été convenu que ce sujet serait abordé avec le ministre des Pêches et des Océans lors de la réunion du Conseil des ministres des pêches de l'Atlantique, qui doit se tenir demain, soit le 16 décembre.

Les ministres provinciaux responsables des pêches de l'Atlantique considèrent que cette première rencontre a été extrêmement profitable et qu'elle a permis de jeter les bases d'une nouvelle coopération interprovinciale dans le domaine des pêches et de l'aquiculture commerciales. Ils ont adopté une démarche pour le fonctionnement futur de la conférence et ils ont convenu de se réunir à nouveau d'ici avril prochain à Halifax. À cette occasion, ils examineront, entre autres, les propositions fédérales de mesures d'adaptation à la crise dans l'industrie du poisson de fond.

SOURCE: Christian Barrette
Attaché de presse
Québec
Tél. : (418) 644-5576

INFORMATION:

Lewie Creed
Directeur du secteur des Pêcheries
et de l'Aquaculture
Ministère de l'Agriculture, des
Pêcheries et des Forêts
Île-du-Prince-Édouard
Tél. : (902) 368-5241

Leslie J. Dean
Sous-ministre adjoint
Ministère des Pêcheries
Terre-Neuve
Tél. : (709) 729-3707

Art Longard
Directeur des ressources marines
Ministère des Pêcheries
Nouvelle-Écosse
Tél. : (902) 424-4560

Michel Thériault
Directeur exécutif
Gestion de la ressource
Ministère des Pêcheries et
de l'Aquaculture
Nouveau-Brunswick
Tél. : (506) 453-2766

Laval Poulin
Directeur
Service des analyses et des politiques
Ministère de l'Agriculture, des Pêche-
ries
et de l'Alimentation
Québec
Tél. : (418) 646-2308

INTERPROVINCIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE
FOR ATLANTIC FISHERIESRÉUNION INTERPROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES
DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUEQUEBEC, Québec
December 15, 1993QUÉBEC (Québec)
Le 15 décembre 1993

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-309/047	Quebec Québec	December 3, 1993 - Communiqué Communiqué du 3 décembre 1993
✓ 860-309/052	Conference Conférence	Communiqué Communiqué
✓ 860-309/053	Secretariat Secrétariat	Public List of Documents Liste des documents publics

65th MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA

65^e RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

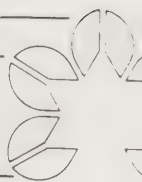
Press Communiqué

Communiqué de presse

TORONTO (Ontario)
February 28, 1994

TORONTO (Ontario)
Le 28 février 1994

Communiqué



TORONTO, FEBRUARY 28, 1994

FOR IMMEDIATE RELEASE

FIRST NATIONAL CONSULTATION ON EDUCATION TO BE HELD IN MAY

The Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) will hold Canada's first national consultation on education at the end of May 1994, the education ministers announced today. The CMEC has approved a proposal for the consultation developed by a broadly representative planning committee.

"For the first time, the education ministers and their partners will sit down together to look at national priorities," said the Honourable Jacques Chagnon, Chair of the CMEC, which is organizing the consultation. "The consultation will enable us to work with our major partners in developing an action plan to implement the priorities set out in the CMEC's declaration issued last September. It will allow us to share our respective agendas and to seek areas of potential collaboration."

The national consultation will take place in Montreal, May 26-29, with some 300 participants representing governments, students, parents, educators, trustees, education organizations, federations and institutions, business and labour. The consultation is a key element of the national agenda for education announced by ministers in September 1993.

Work is also proceeding on the other projects on the national agenda. The Atlantic provinces are taking the lead in a study on comparability of curriculum across the country and possible joint initiatives that could be undertaken. Alberta will lead another priority project under which the provinces and territories will prepare an inventory of distance education and open learning activities throughout the country, and then recommend strategies for joint action. The CMEC is also cooperating with Statistics Canada in a new program to create a full range of indicators to assess education. In the existing School Achievement Indicators Program, the reading and writing assessments will be conducted on schedule this April with 13 and 16 year-olds. Ministers also approved a model for the development of the Science component of the program, which will be carried out in 1996.

"More and more issues in education go beyond provincial and territorial borders and require a national approach," said Mr. Chagnon, who is Quebec's Minister of Education. "Through its education agenda for Canada, the CMEC is providing the leadership that is required to meet these national challenges."

-30-

For further information:

Boyd Pelley, CMEC (416-964-2551, ext. 241)

Communiqué



TORONTO, LE 28 FÉVRIER 1994

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

LES PREMIÈRES ASSISES PANCANADIENNES DE L'ÉDUCATION AURONT LIEU EN MAI

À la fin du mois de mai 1994, le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] organisera les premières Assises pancanadiennes de l'éducation, ont annoncé aujourd'hui les ministres de l'Éducation. Le CMEC a approuvé une proposition à ce sujet qui avait été préparée par un comité de planification représentant un large éventail de partenaires.

«Pour la première fois, les ministres de l'Éducation et leurs partenaires seront à la même table pour discuter des priorités de l'éducation pour l'ensemble des provinces et des territoires», a déclaré le président du CMEC, M. Jacques Chagnon; le CMEC est l'organisateur de la rencontre. «Cette consultation nous permettra de travailler avec nos principaux partenaires et d'élaborer un plan de mise en œuvre des priorités énoncées dans la déclaration publiée par le CMEC en septembre dernier. Nous serons ainsi en mesure de comparer nos programmes d'action respectifs et de cerner des domaines de collaboration possibles.»

Les Assises rassembleront à Montréal, du 26 au 29 mai, quelque 300 personnes représentant les gouvernements, les étudiants et étudiantes, les parents, les éducateurs et les éducatrices, les conseils et commissions scolaires, les organisations, fédérations et établissements d'enseignement, le patronat et les syndicats. Ces assises sont un élément clé du plan d'action en éducation annoncé par les ministres en septembre 1993.

Le travail progresse également sur les autres aspects du plan d'action. Les provinces de l'Atlantique ont accepté de diriger une étude sur la comparabilité des programmes scolaires à travers le pays et sur les initiatives conjointes qui pourraient être envisagées. L'Alberta dirigera un autre projet prioritaire qui permettra aux provinces et aux territoires de dresser un inventaire général des activités liées à la formation à distance et à l'apprentissage ouvert au Canada et de recommander ensuite des stratégies d'action commune. Le CMEC et Statistique Canada collaborent par ailleurs à un nouveau programme visant la mise en place d'indicateurs de l'enseignement. Les épreuves de lecture et d'écriture du Programme d'indicateurs du rendement scolaire actuel se dérouleront comme prévu en avril pour les élèves de 13 ans et de 16 ans. Les ministres ont également arrêté un modèle de développement du volet Sciences de ce programme, dont les épreuves se dérouleront en 1996.

«Il y a de plus en plus de dossiers en éducation qui transcendent les frontières provinciales et territoriales et pour lesquels une vision d'ensemble serait souhaitable», a fait observer M. Chagnon, qui est ministre de l'Éducation du Québec. «Par son plan d'action en éducation au Canada, le CMEC apporte le leadership dont nous avons besoin pour relever ces défis pancanadiens.»

-30-

Renseignements :

Boyd Pelley, CMEC (416) 964-2551, poste 241

65th MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA65^e RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)


TORONTO, Ontario
February 28, 1994

TORONTO (Ontario)
Le 28 février 1994

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-310/016	Conference Conférence	Press Communiqué Communiqué de presse
860-310/017	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics



DOCUMENT: 860-311/015

PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR ATLANTIC FISHERIES

Press Communiqué



YARMOUTH, Nova Scotia
June 1, 1994

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR ATLANTIC FISHERIES**

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE**

June 1, 1994

YARMOUTH -- Fisheries Ministers from the four Atlantic provinces, Quebec and the Northwest Territories met in Yarmouth today to exchange information and discuss views for a shared vision of fisheries development.

Nova Scotia's Fisheries Minister Jim Barkhouse hosted the second Provincial-Territorial Conference of Ministers Responsible for Atlantic Fisheries. He was joined by the Fisheries Minister for Newfoundland and Labrador Walter Carter, New Brunswick Fisheries and Aquaculture Minister Bernard Theriault, Prince Edward Island Minister of Agriculture, Fisheries and Forestry Walter Bradley, Quebec Minister of Agriculture, Fisheries and Food Yvon Picotte, and Joe Handley, Deputy Minister for the Northwest Territories Department of Renewable Resources.

Mr. Barkhouse said he was very encouraged by the spirit of cooperation demonstrated at the conference, and that he and his provincial and territorial colleagues made significant progress in fishery matters of common concern.

The aim of the conference was to continue discussions and move forward with commitments made at the first Atlantic Fisheries Ministers Conference held in Quebec City in December 1993. At the Yarmouth conference, Ministers discussed improved relations between the federal government and the provinces and territories, harmonization of legislation and policies, measures to improve interprovincial trade and aquaculture development.

The Ministers discussed measures to promote federal-provincial-territorial cooperation. The objectives would be to foster greater government cooperation in fishery matters, establish clearly the role of the provinces and territories in fishery resource management, and work toward creating a balance between fishing effort, processing capacity and the available resource. The Ministers agreed in principle to the terms of a proposal for improved cooperation and moved that Deputy Ministers refine these terms for consideration by the Federal and Provincial Fisheries Ministers.

It was agreed that movement in capacity reduction will require that some protection of historical shares be secured, and that there be recognition of land claims settlements.

The Ministers progressed in their discussions on harmonization, which were initiated at the first Atlantic Fisheries Ministers Conference. During the Yarmouth meeting, the Ministers examined harmonization, where possible, of regulations and policies governing the licensing of fish processors and buyers, and loan board programs.

Mr. Barkhouse pointed out that the federal government and the provinces are faced with a task of rationalizing the fishing industry and that harmonization can help the process. He noted that the Atlantic provinces are currently reviewing their processor and buyer licensing policies. The Ministers agreed on common guidelines for reviewing these policies, which are aimed at addressing issues of overcapacity and stimulating economic development in coastal communities. The suggested areas for harmonization include conditions and restrictions governing new licenses, retirement of inactive licenses and fees.

Mr. Barkhouse noted that all provinces have loan programs but there are divergences in certain areas and these could be harmonized. Fisheries Ministers responsible for these programs agreed to examine the standardization of down payments, phasing out of interest subsidies, harmonization of deferment policies and loan write-offs, and landing clauses in loan contracts.

The Ministers also noted the harmonization process is in keeping with the goals of the proposed Canadian Internal Trade Agreement. They examined a section of the trade agreement, dealing with the processing of natural resource products , including fish products. The proposed agreement outlines measures to remove trade barriers within Canada, and includes a mechanism to resolve trade disputes.

While the Ministers welcomed the opportunity to work toward freer internal trade, further discussions are necessary to address certain key issues, such as regional and provincial priorities. They suggested that the conference of Atlantic Fisheries Ministers continue to advise provincial trade Ministers on the elimination of trade barriers where possible.

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE - TELBEC 1

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE****-----
PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR ATLANTIC FISHERIES****Le 1^{er} juin 1994**

YARMOUTH - Les ministres des pêches des quatre provinces de l'Atlantique, du Québec et des Territoires du Nord-Ouest se sont réunis aujourd'hui à Yarmouth pour échanger des renseignements et discuter de divers points de vue susceptibles de déboucher sur une vision commune du développement des pêches.

Le ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse, M. Jim Barkhouse, était l'hôte de cette deuxième conférence provinciale-territoriale des ministres responsables des pêches de l'Atlantique, qui réunissait avec lui le ministre des Pêches de Terre-Neuve et du Labrador, M. Walter Carter, le ministre des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick, M. Bernard Thériault, le ministre de l'Agriculture, des Pêches et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard, M. Walter Bradley, le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, M. Yvon Picotte, et M. Joe Handley, sous-ministre des Ressources renouvelables des Territoires du Nord-Ouest.

M. Barkhouse s'est déclaré très encouragé par l'esprit de coopération manifesté à la conférence et a indiqué que lui-même et ses homologues provinciaux et territoriaux ont réalisé des progrès importants sur les questions qui les intéressent mutuellement.

La rencontre avait pour but de poursuivre les discussions entamées à la première conférence des ministres des pêches de l'Atlantique, tenue à Québec en décembre 1993, et d'aller de l'avant avec les engagements pris à cette occasion. À la rencontre de Yarmouth, les ministres ont discuté de l'amélioration des relations entre le gouvernement fédéral et les provinces et territoires, de l'harmonisation de la législation et des politiques, des mesures destinées à améliorer le commerce interprovincial et du développement de l'aquiculture.

Les ministres ont discuté de divers moyens de promouvoir la coopération fédérale-provinciale-territoriale, l'objectif étant de faciliter la coopération des gouvernements sur les questions de pêche, d'établir clairement le rôle des provinces et des territoires dans la gestion des pêches et d'oeuvrer à l'atteinte d'un équilibre entre l'effort de pêche, la capacité de transformation et la ressource disponible. Les ministres en sont arrivés à une entente de principe sur les termes d'une proposition visant à améliorer la coopération. Après des ajustements finaux par les sous-ministres, la proposition sera soumise aux ministres fédéral et provinciaux des pêches pour leur considération.

Il a été convenu que la réduction de la capacité passe par une protection des parts historiques et par la reconnaissance des décisions relatives aux revendications territoriales.

Les ministres ont également fait progresser les discussions sur l'harmonisation qu'ils avaient amorcées à la première conférence des ministres des pêches de l'Atlantique. Ils ont envisagé d'harmoniser, si possible, les règlements et politiques qui régissent l'octroi des permis aux transformateurs et aux acheteurs de poisson, ainsi que les programmes de prêts ou de garanties de prêts aux pêcheurs.

M. Barkhouse a fait remarquer que le gouvernement fédéral et les provinces se voient obligés de rationaliser l'industrie de la pêche et que l'harmonisation peut jouer un rôle utile dans ce processus. Il a indiqué que les provinces de l'Atlantique et le Québec revoient actuellement leurs politiques de délivrance des permis de transformateur et d'acheteur. Les ministres ont convenu de lignes directrices communes pour l'examen de ces politiques, destinées à régler le problème de la surcapacité et à stimuler le développement économique dans les localités côtières. Les éléments que l'on propose de considérer pour l'harmonisation sont notamment les conditions et restrictions sur la délivrance de nouveaux permis, le retrait des permis inactifs et les droits perçus.

M. Barkhouse a ajouté que toutes les provinces ont des programmes de prêts aux pêcheurs, dont certaines caractéristiques différentes pourraient être harmonisées. Les ministres des pêches responsables de ces programmes ont convenu d'examiner la possibilité de standardiser les mises de fonds initiales, l'élimination progressive des subventions d'intérêt, l'harmonisation des politiques de report des paiements et de radiation de dettes, et l'élimination des restrictions dans les clauses des contrats d'emprunt relatives au débarquement.

Les ministres ont indiqué que le processus d'harmonisation est conforme aux buts de l'entente proposée sur le commerce intérieur au Canada. Ils ont examiné les dispositions de cette entente traitant de la transformation des ressources naturelles, notamment des produits de la pêche, qui auraient des effets négatifs sur le commerce. L'entente proposée décrit des moyens d'éliminer les barrières commerciales à l'intérieur du pays et prévoient un mécanisme de règlement des différends en matière de commerce intérieur.

Bien que les ministres se soient montrés favorables à l'idée d'oeuvrer à une plus grande libéralisation du commerce intérieur, d'autres discussions seront nécessaires pour régler certaines grandes questions, comme les priorités provinciales et régionales. Ils ont suggéré que la conférence des ministres des pêches de l'Atlantique continuent de conseiller les ministres provinciaux responsables du commerce sur l'élimination des barrières commerciales.

Les ministres ont convenu que l'aquiculture offre des possibilités de diversification économique dans le Canada atlantique. Ils ont insisté sur la nécessité d'une plus grande coopération interprovinciale et territoriale, notamment dans la recherche et le développement, dans le transfert de technologie, dans l'élaboration de partenariats pour le développement et dans l'intervention préventive. Un sous-comité de fonctionnaires responsables de l'aquiculture a été mis sur pied dans le but de faire avancer ces objectifs.

Les ministres ont discuté du principe des offices de renouvellement de l'industrie. Terre-Neuve souhaite la création d'un office de renouvellement Canada-Terre-Neuve, qui serait chargé du renouvellement de la pêche et ne se limiterait pas aux réductions de capacité. Ainsi, Terre-Neuve désire que soit mis sur pied un office de renouvellement permanent ayant pour mandat de s'occuper de la délivrance des permis de transformation et de récolte. Les ministres ont convenu que la nécessité d'un tel office, son rôle et sa structure devraient être examinés par le gouvernement fédéral et par chaque province.

Le Nouveau-Brunswick a offert d'accueillir la prochaine conférence des ministres des pêches de l'Atlantique, qui doit avoir lieu à l'automne.

Exprimant sa satisfaction devant les progrès accomplis, M. Barkhouse a indiqué que les ministres des pêches de l'Atlantique ont pris le chemin d'une coopération à long terme, qui, espère-t-on, mènera l'industrie de la pêche à une ère nouvelle.

«En tant que principales parties prenantes dans le domaine des pêches, les provinces doivent absolument jouer un rôle de premier plan dans les décisions qui touchent l'industrie et la ressource. Je suis encouragé par l'esprit d'ouverture qu'elles ont manifesté et par leur volonté de s'attaquer ensemble aux problèmes pour y apporter des solutions durables qui seront profitables à la fois à l'importante ressource halieutique et aux gens du Canada atlantique qui en dépendent.

18.10.94

PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR ATLANTIC FISHERIES

RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE

YARMOUTH, Nova Scotia
June 1, 1994

YARMOUTH (Nouvelle-Écosse)
le 1^{er} juin 1994

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-311/015	Conference	Press Communiqué
	Conférence	Communiqué de presse
860-311/016	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics

1st NATIONAL CONSULTATION ON EDUCATION

1^{ères} ASSISES PANCANADIENNES DE L'ÉDUCATION

Communiqué

MONTREAL, Quebec
May 26-29, 1994

MONTREAL (Quebec)
Du 26 au 29 mai 1994

Communiqué

Montreal, May 29, 1994

FOR IMMEDIATE RELEASE

FIRST NATIONAL CONSULTATION ON EDUCATION: MISSION ACCOMPLISHED

The first National Consultation on Education concluded today. The consultation finished with a discussion on ways to ensure that the dialogue begun over the past few days will continue. Ministers stated that the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) would hold a special meeting at the end of June to consider the projects and joint actions that could be undertaken by partners.

"This first Consultation has left us all with a great sense of hope that we will be able to meet the challenges we face," said the Honourable Jacques Chagnon, Chair of the CMEC and Minister of Education for Quebec. "I have been extremely impressed by the good will shown by all participants. The past few days have been an important step in the new process of ongoing consultation between the CMEC and its partners."

Some 500 participants, representing all segments of Canadian society, have been gathered in Montreal since Thursday evening to discuss Canada-wide priorities in education. The National Consultation was convened by the CMEC.

"A consensus has emerged that we must share our commitment to high-quality education and to the success of our young people," stated Mr. Chagnon.

Participants discussed the theme, **Quality of Education**, in four half-day sessions, each session dealing with a different aspect of this theme. Discussions covered goals to outcomes, links between education and the world of work, removing barriers, and accountability. Out of the discussions came a wide range of proposals for action.

Four broad areas of activity were identified for the CMEC. It was proposed that the CMEC:

- become a clearinghouse on policy issues related to common problems;
- foster communication and information sharing;
- increase public awareness of the importance of education and promote quality education;
- encourage research in education and the dissemination of findings.

"It is clear from the enthusiasm and hard work of the delegates that we all care deeply about the quality of education," concluded Mr. Chagnon.

- 30 -

Information:

Boyd Pelley
CMEC
(416) 964-2551 (ext. 241)

Sophie Gagnon
Ministère de l'Éducation du Québec
(418) 644-0664



Communiqué

Montréal, le 29 mai 1994

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

LES PREMIÈRES ASSISES PANCANADIENNES DE L'ÉDUCATION : MISSION ACCOMPLIE

Les Premières assises pancanadiennes de l'éducation ont pris fin aujourd'hui. Elles se sont terminées par une discussion portant sur les mécanismes à mettre en place pour garantir la poursuite du dialogue engagé ces derniers jours. Les ministres ont indiqué que le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] se réunirait en assemblée extraordinaire à la fin du mois de juin pour étudier les projets suggérés et envisager des initiatives que les partenaires pourraient entreprendre ensemble.

«Ces premières assises nous ont remplis d'espoir et nous ont donné la conviction que nous serons à la hauteur des défis qui nous attendent», a affirmé le président du CMEC et ministre de l'Éducation du Québec, M. Chagnon. «J'ai été profondément impressionné par la bonne volonté de toutes les personnes qui ont participé à cette rencontre. Les journées que nous venons de vivre représentent un pas important dans un processus de consultation suivie entre le CMEC et ses partenaires.»

Rappelons que quelque 500 personnes représentant tous les secteurs de la société canadienne étaient rassemblées à Montréal depuis jeudi soir pour discuter des priorités en éducation. Ces assises avaient été convoquées par le CMEC.

«Il y a consensus : nous devons faire partager la passion qui nous anime pour une éducation de qualité et pour la réussite éducative de nos jeunes», a déclaré M. Jacques Chagnon.

Les discussions, qui avaient pour thème *La qualité de l'éducation*, se sont déroulées pendant quatre sessions d'une demi-journée, dont chacune était consacrée à un aspect particulier de ce thème. Les participantes et les participants ont discuté des buts et des résultats en éducation, des liens entre l'éducation et le monde du travail, des barrières à l'accessibilité, ainsi que de l'imputabilité; ils ont également proposé un très large éventail d'initiatives à entreprendre.

Ces échanges ont permis de dégager quatre grandes sphères d'activité dans lesquelles le CMEC pourrait :

- devenir un centre d'échange sur les politiques envisagées dans des secteurs où il existe des problèmes communs;
- améliorer les communications et la diffusion de l'information;
- sensibiliser la population à l'importance de l'éducation et promouvoir une éducation de qualité;
- encourager la recherche en éducation et la diffusion de ses résultats.

«L'enthousiasme et la détermination des déléguées et des délégués prouvent à quel point nous nous soucions tous profondément de la qualité de l'éducation», a conclu M. Chagnon.

- 30 -

Renseignements :

Boyd Pelley
CMEC
(416) 964-2551, poste 241

Sophie Gagnon
Ministère de l'Éducation du Québec
(418) 644-0664

1st NATIONAL CONSULTATION ON EDUCATION1^{ère} ASSISES PANCANADIENNES DE L'ÉDUCATION

MONTREAL, Quebec
May 26-29, 1994

MONTREAL (Québec)
Du 26 au 29 mai 1994

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓860-312/001	Conference Conférence	Communiqué Communiqué
✓860-312/002	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics

DOCUMENT: 860-313/007
POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

LES MINISTRES METTENT FIN A UNE RÉUNION DE DEUX JOURS

HALIFAX (Nouvelle-Écosse) -- Le 15 juin 1994 -- Les ministres provinciaux et territoriaux responsables des services sociaux et de la sécurité du revenu ont réitéré leur engagement envers la réforme de la sécurité sociale. Ils ont également insisté sur la nécessité de trouver des moyens plus efficaces de mettre en oeuvre les programmes sociaux afin de réduire la pauvreté et d'améliorer les services aux personnes démunies.

Les ministres ont demandé au gouvernement fédéral de s'engager à établir un processus décisionnel auquel participeront pleinement les provinces et les territoires. Ce principe de partenariat a été à la base de l'établissement du système actuel et il importe de le respecter afin de permettre la réalisation d'une réforme efficace.

Les ministres ont retenu un certain nombre d'éléments clés qu'ils jugent essentiels au succès de la réforme, notamment ceux-ci:

- le système renouvelé de sécurité sociale doit continuer à aider les Canadiens les plus démunis et à consolider la réputation qu'a le Canada d'être une société compatissante;
- les accords financiers entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux doivent faire en sorte que les Canadiens soient traités avec justesse et équité;
- toute réforme doit être le fruit de réelles négociations fédérales-provinciales et d'un processus décisionnel commun;



- le gouvernement fédéral ne doit pas faire porter le fardeau financier de ses décisions aux provinces et aux territoires;
- le système renouvelé de sécurité sociale doit aider les Canadiens de façon concrète à acquérir davantage d'autonomie financière et à vivre dans la dignité et l'indépendance;
- le gouvernement fédéral doit respecter les compétences provinciales et territoriales ainsi que favoriser l'efficacité administrative et l'élimination des doubles emplois et des chevauchements tout en jouant son rôle fondamental dans la fédération canadienne, c'est-à-dire en fournissant directement aux provinces les ressources financières dont elles ont besoin pour s'acquitter de leurs responsabilités.

«La réforme de la sécurité sociale aura des conséquences importantes sur l'exécution des programmes provinciaux et territoriaux et elle devrait mettre à contribution les Canadiens de l'ensemble du pays», ont dit les ministres.

Les ministres ont échangé de l'information sur la réforme de l'aide sociale provinciale et d'autres questions connexes, y compris :

- l'aide sociale à l'enfance;
- les initiatives de prévention de la violence familiale;
- les soins à l'enfance, le développement des jeunes enfants et les services de soutien à la famille;
- les questions autochtones.

Les ministres ont convenu de collaborer à l'amélioration des mécanismes d'échange d'information. Ils ont également convenu d'instaurer un mécanisme de recherche conjointe sur les questions d'aide sociale à l'enfance et de travailler à l'établissement d'un centre d'excellence pour la recherche dans ce domaine. Les ministres ont aussi discuté de différentes approches pour lutter contre la violence familiale et ont convenu d'appuyer les efforts visant à maintenir le financement fédéral de l'Initiative fédérale en matière de violence familiale après l'année financière 1995.

Enfin, les ministres ont convenu que ces questions, parmi d'autres, constituent un aspect important du processus actuel de réforme de la sécurité sociale.

DOCUMENT: 860-313/007
FOR IMMEDIATE RELEASE

MINISTERS CONCLUDE TWO DAY MEETING

HALIFAX, Nova Scotia -- June 15, 1994 --Provincial and Territorial Ministers Responsible for Social Services and Income Security reiterated their commitment to social security reform. They also stressed the need to find more effective and efficient ways of delivering social programs in order to address poverty and to ensure better services to persons in need.

The Ministers called upon the Federal Government to commit itself to a full decision-making partnership with the provinces and territories. This partnership was the foundation upon which the current system was built and it must be honoured in order for effective reform to be accomplished.

They identified a number of key elements critical to the success of reform, among them:

- the reformed social security system must continue to support Canadians most in need and reinforce Canada's record as a compassionate society;
- the fiscal arrangements between the federal government, and the provincial and territorial governments should treat Canadians with fairness and equity;
- reform must be the product of genuine federal-provincial negotiations and joint decision-making;
- there must be no fiscal offloading from the federal government to the provinces and territories;
- the reform system must provide meaningful opportunities to assist people to become more self sufficient and to live with dignity and independence;



- the federal government must respect provincial and territorial jurisdiction, promote administrative efficiency and the elimination of overlap and duplication, while assuming its fundamental role in the Canadian federation by providing adequate funding directly to the provinces to exercise their own responsibilities.

"Social security reform will significantly impact on the delivery and financing of provincial and territorial programs and should involve Canadians from coast to coast," the ministers said.

The ministers also exchanged information on provincial welfare reform and other related issues, including:

- child welfare
- family violence prevention initiatives
- child care, early childhood development and family supports;
- aboriginal affairs.

They agreed to work together to improve mechanisms for information exchange. They also agreed to establish a mechanism for co-operative research on child welfare issues and to work to create a Centre of Excellence for research in the field. As well, the ministers discussed different approaches for combating family violence and agreed to support efforts to maintain federal funding for the Family Violence Prevention Initiative beyond fiscal 1995.

The ministers agreed all these issues amongst others are an important part of the current social security reform process.

PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR SOCIAL SERVICES/INCOME SECURITY

RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES
DES SERVICES SOCIAUX/DE LA SÉCURITÉ DU REVENU

HALIFAX, Nova Scotia
June 14-15, 1994

HALIFAX (Nouvelle-Écosse)
les 14 et 15 juin 1994

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-313/007	Conference Conférence	Press Release Communiqué
✓ 860-313/008	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics

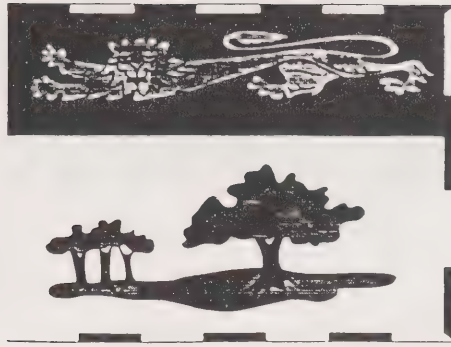
DOCUMENT : 860-315/016

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT**

Biographies



VANCOUVER, British Columbia
August 10-11, 1994



ALAN BUCHANAN

MINISTER OF PROVINCIAL AFFAIRS AND ATTORNEY GENERAL

PRINCE EDWARD ISLAND

Alan Buchanan was born on October 28, 1952, the son of Samuel and Mae Buchanan of Belfast, Prince Edward Island.

He received his early education in local schools and earned his Bachelor of Arts degree at U.P.E.I. and his Master of Arts degree at Queen's University. After graduation he was employed as a lecturer in Political Studies and Canadian Studies at U.P.E.I. and as a senior policy analyst with the Provincial Government.

First elected to represent the District of 4th Queens in 1989, Alan has served on several committees including the Standing Committee on Fisheries, Industry, Tourism and Labour; the Standing Committee on Environment; Health and Social Services; Transportation and Public Works; the Special Committee on the Constitution of Canada, and the Special Committee on Legislative Proposals.

From 1989 to 1993, Mr. Buchanan served on the Cabinet Committee on Rural Development. Following his re-election in 1993, Mr. Buchanan was named as the Province's Minister of Health and Social Services.

On June 9, 1994 he was appointed as Minister of Provincial Affairs and Attorney General and also Minister responsible for the Island Regulatory and Appeals Commission, Workers' Compensation Board, Liquor Control Commission, Human Rights Commission, Francophone Affairs and Native Affairs. He is also a Member of Management Board.

Active in his community, Alan is the President of the nationally acclaimed Belfast Historical Society, one of the Island's oldest and most active heritage organizations. He is also a member of the Board of the Belfast Pipe and Drum Band. He is a former member of the Unit IV School Board and the Advisory Board of the Institute of Island Studies.

Alan, his wife Debbie and their four children live in Belfast. He attends St. John's Presbyterian Church.



CAROL CARSON
MINISTER OF MUNICIPAL GOVERNMENT
SASKATCHEWAN

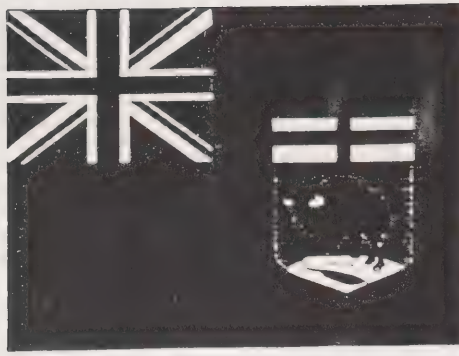
Carol Carson was raised on a farm near Choiceland and graduated from Choiceland High School. She furthered her education at the University of Saskatchewan, College of Education. She moved to Melfort in 1967, where she taught until 1973.

Ms. Carson served as Mayor of the City of Melfort, and chairperson of the Saskatchewan Urban Municipalities Association's standing committee on health, the environment, and policing services. She has twice served as a member of the board of directors for SUMA.

Ms. Carson has been a strong supporter of local activities and events. She was president of the Melfort and District Donor's Choice from 1983 to 1985, and has served as director on various local boards of directors, including those for the Melfort-Kinistino Rural Development Corporation, Melfort Union Hospital, Parks and Recreation, and Plus Industries. She is also a founding director of Melfort's Post Secondary Education Committee.

First elected to the Saskatchewan Legislature in October 1991, Ms. Carson represents the Melfort Constituency. On November 1, 1991, she was appointed to Cabinet as Minister of Community Services and Minister of Environment and Public Safety. Ms. Carson was appointed Minister of the new Department of Municipal Government in March, 1993.

Carol and her husband, Grant, a Melfort lawyer, have five children.



LEN DERKACH
MINISTER OF RURAL DEVELOPMENT
MANITOBA

Len Derkach lives in the Russell area and is a graduate of Brandon University. He taught school between 1966 and 1977.

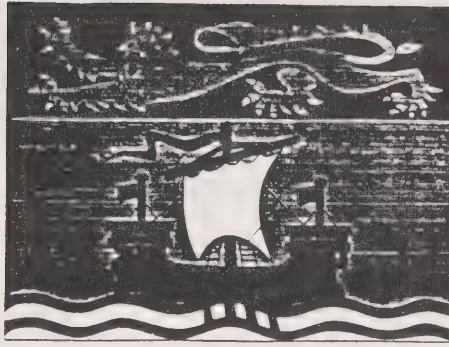
Since retiring from teaching in 1977, he has remained active in the education system and in community life. He was elected to the Pelly Trail School Board in 1979 and served as chair of the board from 1980-1985. Len also served on the Rossburn Credit Union Board from 1976-1985 and was active at the provincial level of Credit Union Central. He has been an active member of the Kinsmen Club and the Lions Club and has worked on a variety of community service projects.

Len has always enjoyed sports and continues to enjoy participating in skiing, golfing and boating.

Len was elected to the legislature in 1986 and, while in opposition, served as critic for Northern Affairs, Crown Corporations and the Jobs Fund.

In 1988, he was named Minister of Education. In 1989, the portfolio was expanded to include training. He served as Minister of Education and Training until January of 1992, when he was given the portfolio of Minister of Rural Development. Len also sits as a member of the Economic Development Board of Cabinet.

Len and Margie have three sons. As a family, they are active in their church, in the community and in sports. The family continues to live in the Russell community while Len commutes to and from the city.



PAUL DUFFIE

MINISTER OF MUNICIPALITIES, CULTURE AND HOUSING

NEW BRUNSWICK

Paul Duffie is a lawyer from Grand Falls who was born in Neguac on June 14, 1951.

Mr. Duffie was educated in the New Brunswick public school system. He received a Bachelor of Business Administration degree from Ricker College, Houlton, Maine, in 1974. He obtained a Bachelor of Law degree from the University of New Brunswick in 1978 and was admitted to the Bar of New Brunswick.

He was first elected the MLA for Grand Falls October 13, 1987. He served as chairperson of the Special Committee on Social Policy Development, as vice-chairperson of the Standing Committee of Law Amendments, and as a member of the Private Bills Committee. He was re-elected September 23, 1991, and served as Minister of Education until April 27, 1994, when he was appointed Minister of Municipalities, Culture and Housing.

He is involved in community work. Mr. Duffie is a former mayor of Grand Falls, and is an active participant in municipal and regional organizations, service clubs and sports organizations. He is a past president of the Atlantic Board of United Commercial Travellers of America and a member of the Grand Falls Chamber of Commerce, the Knights of Columbus and the Royal Canadian Legion.

He and his wife Connie have four children.



LYLE MCNAUGHTON FISHER

MINISTER OF COMMUNITY AND TRANSPORTATION SERVICES

YUKON

Lyle M. (Mickey) Fisher was born December 22, 1940 in Bearberry, Alberta.

His election to the Yukon Legislature in the October 1992 general election was his first attempt at seeking a seat in the Legislature.

Mr. Fisher is a 35 year resident of the Yukon Territory. He has worked in various trades, businesses and professions in the territory including five years with Canadian National Communications, two years with the Department of Public Works, ten years with Yukon Electric, six years as Watson Lake Town Manager and most recently nine years as Municipal Advisor with the Government of Yukon.

Mr. Fisher also served as a municipal councillor with the Town of Watson Lake and as Chair of the Watson Lake Local Improvement District.

Mr. Fisher, his wife and two daughters live on the Hot Springs Road in the Lake Laberge Riding.



SANDY JOLLY
MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS
NOVA SCOTIA

Sandy Jolly was sworn in as Minister of Municipal Affairs for the Province of Nova Scotia during ceremonies at the World Trade and Convention Centre on Friday, June 11th, 1993.

Ms. Jolly, MLA for the Constituency of Dartmouth North, was first elected to the Legislature in 1988. She was re-elected on May 25th, 1993.

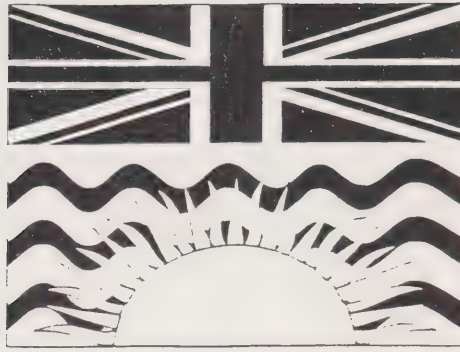
The new Minister has an extensive business background in the field of financial planning, life insurance and employee benefits.

Born in Kentville, Ms. Jolly attended local schools and completed high school at Kings County Academy. She went on to receive her Bachelor of Business Administration degree in 1975 from Mount Saint Vincent University.

Sandy has always been active in sports, church and community affairs. Her volunteer work is tireless and endless. She is the Past President of the Dartmouth Victorian Order of Nurses, a member of the City of Lakes Kiwanis Club, a member the Dartmouth Chamber of Commerce and the Halifax Board of Trade, Chairman of the Red Shield Appeal in '91-'92, '92-'93.

In addition to Municipal Affairs, Ms. Jolly has been assigned responsibility for the Heritage Act and is a member of the newly created Government Services Committee, a Standing Committee of Cabinet.

February 17, 1994



DARLENE MARZARI
MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS
BRITISH COLUMBIA

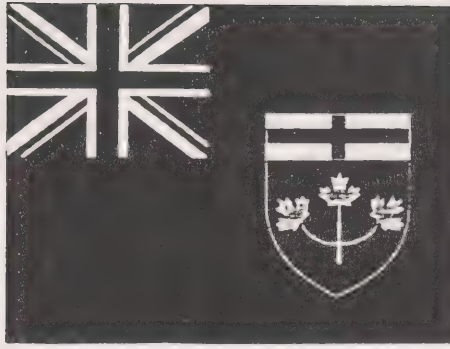
Darlene Marzari is British Columbia's Minister of Municipal affairs. This portfolio makes her the key provincial contact for local government officials throughout the province.

With her background in municipal politics, she has a clear understanding of the needs and concerns of councils, mayors and regional directors in B.C. She served as a city councillor in Vancouver from 1972-1980 and regional director from 1972-1976.

As a former social planner, Darlene Marzari is also keenly aware of the importance of social and land use planning in B.C.

Darlene Mazari represents the riding of Vancouver-Point Grey. She was first elected provincially in 1986. Following her re-election in 1991, she served as Minister of Tourism and Culture before assuming her current portfolio.

Her educational background includes a Bachelor of Arts degree from the University of Toronto, a Diploma in Social Administration from the London School of Economics, and Master's degree in Social Work from the University of British Columbia.



ED PHILIP

MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS

ONTARIO

Ed Philip was appointed Minister of Municipal Affairs and Office for the Greater Toronto Area in February 1993. In addition, Mr. Philip sits on the Management board of Cabinet and is a member of the Cabinet Committee on Environment Policy.

He served as Minister of Industry, Trade and Technology between July 1991 and February 1993 after holding the portfolio of Minister of Transportation from October 1990.

As Minister of Municipal Affairs, Mr. Philip is responsible for local government and community planning. He plans to work with local municipalities on community economic development strategies to create jobs and manage social, economic and environmental change.

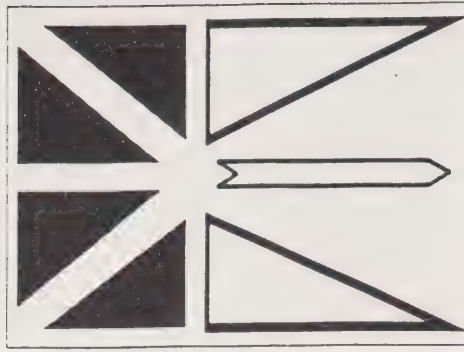
As Minister of the Office for the Greater Toronto Area, Mr. Philip will provide leadership in developing a long-term strategy to manage growth in the GTA.

First elected to the Ontario Legislature in 1975, he represents the riding of Etobicoke-Rexdale in Metropolitan Toronto.

Mr. Philip was the chairman of the Standing Committee of Public Accounts and the Standing Committee on the Administration of Justice. He has also played a financial watchdog role in monitoring the office of the Provincial Auditor, Management Board of Cabinet, Ministry of Government Services and the Ombudsman.

Prior to his election as an MPP in 1975, Mr. Philip was responsible for leadership training at the Ontario Federation of Agriculture. He received a BA and Master of Education degree at the University of Ottawa and completed post-graduate work at the University of Toronto.

He is a member of the Ontario Association for Continuing Education and the Creative Education Foundation.



ART REID

MINISTER OF MUNICIPAL AND PROVINCIAL AFFAIRS NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

The appointment of Art Reid to the portfolio of Minister of Municipal and Provincial Affairs effective May 19th, 1993 was announced by Premier Clyde Wells.

Premier Wells said Mr. Reid's service as Mayor of Carbonear and President of the Newfoundland and Labrador Federation of Mayors and Municipalities gives him the experience necessary for a Minister of Municipal and Provincial Affairs.

Mr. Reid was first elected to the House of Assembly in the general election of 1985 and was re-elected in the general election of 1993. Mr. Reid was first elected to the Town Council of Carbonear in 1981 and served as Mayor for a total of seven consecutive years. He served as President of the Newfoundland and Labrador Federation of Municipalities during the 1983-84 year.

Since his election to the House of Assembly, Mr. Reid has served on numerous government committees including the Name Change Committee and the Conflict of Interest Committee.

Mr. Reid is an active community leader. He is a past president of the Royal Canadian Legion, Branch 23, and a past president of the Carbonear Branch of the Canadian Cancer Society.

Mr. Reid played an instrumental role in the start of the Conception Bay North By-Pass Road, a multi-million dollar project. And, since his election to provincial politics, the Town of Carbonear co-hosted the 1992 Newfoundland and Labrador Summer Games along with the Town of Harbour Grace. As a result of this undertaking, substantial new sports, recreation and fitness facilities were provided and these, together with numerous other improved municipal services have had the effect of raising the tourism profile of the entire Conception Bay area.

Mr. Reid is a native of Carbonear and still resides in this Conception Bay community with his wife, the former Audrey Paddock, and their two children.



STEPHEN C. WEST
MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS
ALBERTA

Dr. Stephen C. West was first elected to the Alberta Legislature in May 1986 and was re-elected MLA (Vermilion-Viking) in March 1989. He was Minister of Recreation and Parks from April 1989 to February 1992, Solicitor General from February 1992 to December 1992 and was appointed as Minister of Municipal Affairs on December 15, 1992. He was re-elected MLA for the new constituency of Vermilion-Lloydminster on June 15, 1993, and re-appointed Minister of Municipal Affairs, and Minister Responsible for Housing, Alberta Registries, Alberta Liquor Control Board and ACCESS Corporation.

Dr. West has been an active member of the Committee on Legislative Review, the Social Planning Cabinet Committee and the Agriculture and Rural Affairs Cabinet Committee. During his first term as an elected official, he was a member of the Forestry & Natural Resources Caucus Committee and Agriculture and Rural Affairs Committee. As well, his involvement included work on committees dealing with property rights and Private Members' bills. He was Chair of the Alberta Terminals Ltd. Privatization Committee.

Dr. West was born in London, Ontario, May 21, 1943. He studied at the Kitchener-Waterloo Collegiate Institute, and earned his Doctorate of Veterinary Medicine at the Ontario Veterinary College.

His career experience includes operating the West Veterinarian Service in Edmonton, owning and operating Vermilion Veterinary Clinic for 15 years, and operating his own farming operation near Vermilion. Dr. West founded and was President of the Board of Directors for a veterinary drug distribution centre. He also taught Animal Science Technology at Lakeland College.

He participated in the Vermilion Agricultural Society and the town's Junior "B" and Senior hockey associations. Dr. West's career path clearly reflects his commitment to the community.

Dr. West and his wife Marie have four children. Quinn, age 21; Donalda, age 18; Clayton, age 14; and Tara, age 12.

Dr. West is a member of the Standing Policy Committees on Community Services and Agriculture & Rural Development.

DOCUMENT : 860-315/016

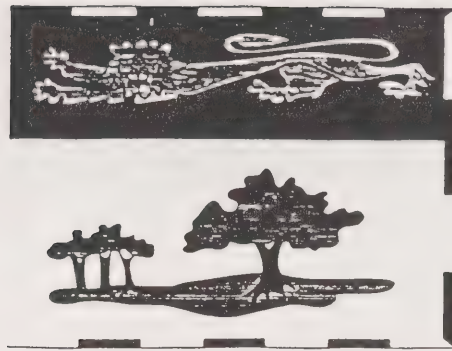
Traduction du Secrétariat

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES ADMINISTRATIONS LOCALES**

Biographies



VANCOUVER (Colombie-Britannique)
Les 10 et 11 août 1994



ALAN BUCHANAN

MINISTRE DES AFFAIRES PROVINCIALES ET PROCUREUR GÉNÉRAL
ILS-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Fils de Samuel et de Mae Buchanan, Alan Buchanan est né le 28 octobre 1952 à Belfast (Île-du-Prince-Édouard).

Il a étudié dans les écoles locales pour ensuite obtenir un baccalauréat ès arts de l'université de l'Î.-P.-É., puis une maîtrise ès arts de l'université Queen's. Au terme de ses études, il a occupé des fonctions de chargé de cours en sciences politiques et en études canadiennes à l'université de l'Î.-P.-É. ainsi que d'analyste principal en matière de politiques au gouvernement provincial.

Élu pour la première fois dans le district de 4th Queens en 1989, M. Buchanan a participé aux travaux de plusieurs comités dont le comité permanent des pêches, de l'industrie, du tourisme et de la main-d'œuvre, le comité permanent de l'environnement, le comité de la santé et des services sociaux, le comité des transports et des travaux publics, le comité spécial sur la Constitution du Canada et le comité spécial sur les propositions législatives.

De 1989 à 1993, M. Buchanan a été membre du comité du Cabinet sur le développement rural. À la suite de sa réélection en 1993, M. Buchanan a été nommé ministre de la Santé et des Services sociaux.

Il a été nommé ministre des Affaires provinciales, procureur général et ministre responsable de la commission des appels et des règlements, de la commission des accidents du travail, de la régie des alcools, de la commission des droits de la personne, des affaires francophones et des affaires autochtones le 9 juin 1994. Il est également membre du conseil de gestion.

Dynamique au sein de sa collectivité, M. Buchanan préside la Belfast Historical Society, l'un des organismes de protection du patrimoine les plus anciens et les plus actifs de l'île et reconnu à l'échelle nationale. Il est également membre du conseil d'administration du

Belfast Pipe and Drum Band. Il a été membre du conseil scolaire du quartier IV et du conseil consultatif de l'Institute of Island Studies.

M. Buchanan, son épouse Debbie et leurs quatre enfants habitent Belfast. Il va à l'église presbytérienne de Saint-Jean.



CAROL CARSON

**MINISTRE DES ADMINISTRATIONS MUNICIPALES
SASKATCHEWAN**

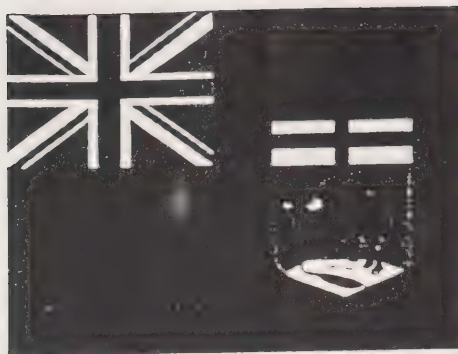
M^{me} Carol Carson a été élevée dans une ferme près de Choiceland et a obtenu son diplôme à l'école secondaire de Choiceland. Elle a poursuivi ses études au collège d'éducation de l'université de la Saskatchewan. Elle a déménagé à Melfort en 1967 où elle a enseigné jusqu'en 1973.

M^{me} Carson a été maire de la ville de Melfort et présidente du comité permanent de la Saskatchewan Urban Municipalities Association en matière de santé, d'environnement et de services de police. Elle a été membre à deux reprises du conseil d'administration de l'association.

Ardente supporter des activités et des manifestations locales, M^{me} Carson a été présidente du Melfort and District Donor's Choice de 1983 à 1985 et membre de divers conseils d'administration dont ceux de la Melfort-Kinistino Rural Development Corporation, du Melfort Union Hospital, de Parks and Recreation et de Plus Industries. M^{me} Carson est également l'une des fondatrices et directrice du comité sur l'enseignement postsecondaire de Melfort.

Élue pour la première fois à l'assemblée législative de la Saskatchewan en octobre 1991, M^{me} Carson représente les électeurs de Melfort. Elle a été nommée membre du Cabinet à titre de ministre des Services communautaires et de ministre de l'Environnement et de la Sécurité publique le 1^{er} novembre 1991. Elle a été nommée à la tête du nouveau ministère des Administrations municipales en mars 1993.

M^{me} Carson et son époux Grant, un avocat de Melfort, ont cinq enfants.



LEN DERKACH
MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT RURAL
MANITOBA

M. Len Derkach habite la région de Russell. Diplômé de l'Université Brandon, il a été enseignant de 1966 à 1977.

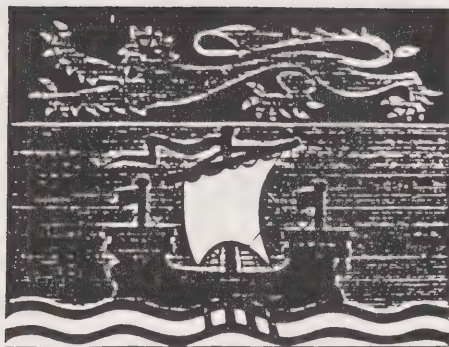
Depuis qu'il a quitté le milieu de l'enseignement en 1977, M. Derkach a continué de jouer un rôle dynamique dans le système scolaire et la vie communautaire de la région. En 1979, il a été élu au conseil scolaire de Pelly Trail, qu'il a présidé de 1980 à 1985. M. Derkach a également été membre du conseil d'administration de la coopérative de crédit de Rossburn de 1976 à 1985 et a oeuvré au sein de la Credit Union Central. Il a été un membre dynamique du Kinsmen Club et du club Lions. Il a contribué à divers projets de services communautaires.

M. Derkach a toujours aimé le sport et continue de pratiquer le ski et le golf. Il aime aussi les excursions en bateau.

M. Derkach a été élu à l'assemblée législative en 1986. Membre de l'opposition, il a été le porte-parole de son parti pour le nord, les sociétés d'État et la fondation pour l'emploi.

Il a été nommé ministre de l'Éducation en 1988. En 1989, on lui a aussi confié la formation. Il a exercé les fonctions de ministre de l'Éducation et de la Formation jusqu'en janvier 1992, date à laquelle il est devenu ministre du Développement rural. M. Derkach siège également au comité du Cabinet pour le développement économique.

M. Derkach et son épouse Margie ont trois fils. La famille Derkach participe aux activités sportives et religieuses de la collectivité. La famille habite toujours la collectivité de Russell et M. Derkach fait la navette entre sa résidence et la capitale.



PAUL DUFFIE

MINISTRE DES MUNICIPALITÉS, DE LA CULTURE ET DE L'HABITATION

NOUVEAU-BRUNSWICK

Paul Duffie est un avocat de Grand-Sault, né à Neguac le 14 juin 1951.

M. Duffie a étudié à l'école publique. Il a reçu un baccalauréat en administration des affaires du Ricker College de Houlton, au Maine, en 1974. Il a également obtenu un baccalauréat en droit de l'Université du Nouveau-Brunswick en 1978 et il est membre du Barreau du Nouveau-Brunswick.

Il a été élu député de Grand-Sault pour la première fois le 13 octobre 1987. Il a été président du Comité spécial d'élaboration de la politique sociale, vice-président du Comité permanent de modification des lois et membre du Comité des projets de loi d'intérêt privé. Il a été réélu député le 23 septembre 1991. Il a été ministre de l'Éducation jusqu'au 27 avril 1994, date à laquelle il a été nommé ministre des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation.

M. Duffie est très actif au chapitre des activités communautaires. Il a déjà été maire de Grand-Sault et est un membre actif d'organismes municipaux et régionaux, de clubs philanthropiques et sportifs. Il est un des anciens présidents de l'Atlantic Board of United Commercial Travellers of America. Il est également membre de la Chambre de commerce de Grand-Sault, des Chevaliers de Colomb et de la Légion royale canadienne.

M. Duffie est marié à Connie et ils ont quatre enfants.



LYLE MCNAUGHTON FISHER

MINISTRE DES SERVICES COMMUNAUTAIRES ET DES TRANSPORTS

YUKON

M. Lyle M. (Mickey) Fisher est né le 22 décembre 1940 à Bearberry (Alberta).

Il a été élu à l'assemblée législative du Yukon lors des élections générales d'octobre 1992, à sa première tentative.

M. Fisher habite le Yukon depuis 35 ans. Il a travaillé dans divers secteurs et a exercé diverses professions. Il a passé cinq ans au service de communication du Canadien National, deux ans au ministère des Travaux publics, dix ans à la Yukon Electric, six ans comme administrateur municipal de Watson Lake, puis neuf ans comme conseiller en matière de municipalités auprès du gouvernement du Yukon.

M. Fisher a également occupé les fonctions de conseiller municipal de Watson Lake et de président du district d'amélioration locale de Watson Lake.

M. Fisher, son épouse et leurs deux filles habitent en bordure de la Hot Springs Road dans la circonscription du lac Laberge.



SANDY JOLLY

MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES

NOUVELLE-ÉCOSSE

M^{me} Sandy Jolly a prêté serment comme ministre des Affaires municipales de la Nouvelle-Écosse lors des cérémonies qui se sont tenues au World Trade and Convention Centre le vendredi 11 juin 1993.

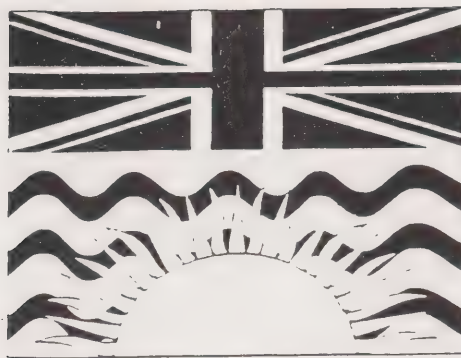
M^{me} Jolly a été élue pour la première fois à l'assemblée législative comme députée de la circonscription de Dartmouth nord en 1988. Elle a été réélue le 25 mai 1993.

La nouvelle ministre possède une vaste expérience de la planification financière, de l'assurance-vie et des avantages sociaux pour les employés.

Née à Kentville, M^{me} Jolly a fréquenté les écoles locales et a terminé ses études secondaires à la Kings County Academy. Elle a par la suite obtenu en 1975 un baccalauréat en administration des affaires de l'université Mount Saint Vincent.

M^{me} Jolly a toujours participé à la vie sportive, religieuse et communautaire. Elle est aussi une ardente bénévole. Elle a présidé le Dartmouth Victorian Order of Nurses, et la Campagne de souscription de l'Armée du Salut en 1991-1992 et 1992-1993. Elle a été membre du club Kiwanis City of Lakes ainsi que des chambres de commerce de Dartmouth et de Halifax.

En plus des Affaires municipales, M^{me} Jolly est responsable de la loi sur le patrimoine. Elle est membre du comité des services gouvernementaux, comité permanent du Cabinet récemment créé.



DARLENE MARZARI

MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES

COLOMBIE-BRITANNIQUE

M^{me} Darlene Marzari occupe les fonctions de ministre des Affaires municipales de la Colombie-Britannique. Elle est donc la principale personne-ressource des responsables des administrations locales de la province.

Grâce à son expérience de la politique municipale, elle comprend très bien les besoins et les préoccupations des conseils municipaux, des maires et des directeurs régionaux de la Colombie-Britannique. Elle a assumé les fonctions de conseillère municipale de Vancouver de 1972 à 1980 et de directrice régionale de 1972 à 1976.

En sa qualité d'ancienne planificatrice sociale, M^{me} Marzari est également très consciente de l'importance de la planification sociale et de l'aménagement du territoire en Colombie-Britannique.

M^{me} Marzari représente la circonscription de Vancouver-Point Grey. Elle a été élue pour la première fois à l'assemblée législative en 1986. À la suite de sa réélection en 1991, elle a occupé les fonctions de ministre du Tourisme et de la Culture avant de devenir ministre des Affaires municipales.

Elle possède un baccalauréat ès arts de l'université de Toronto, un diplôme en administration sociale de la London School of Economics ainsi qu'une maîtrise en travail social de l'université de la Colombie-Britannique.



ED PHILIP

MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES

ONTARIO

Ed Philip a été nommé ministre des Affaires municipales et du Bureau de la région du grand Toronto en février 1993. De plus, M. Philip siège au Conseil de gestion du gouvernement et fait parti du Comité ministériel de la politique environnementale.

Il a été ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie entre juillet 1991 et février 1993 après avoir détenu le portefeuille de ministre des Transports depuis octobre 1990.

À titre de ministre des Affaires municipales, M. Philip est responsable des administrations municipales et de la planification communautaire. Il prévoit travailler en collaboration avec les municipalités locales à des stratégies de développement économique communautaire dans le but de créer des emplois et de gérer le changement social, économique et environnemental.

À titre de ministre du Bureau de la région du grand Toronto, M. Philip jouera un rôle de premier plan dans l'établissement d'une stratégie à long terme visant à gérer la croissance de la région.

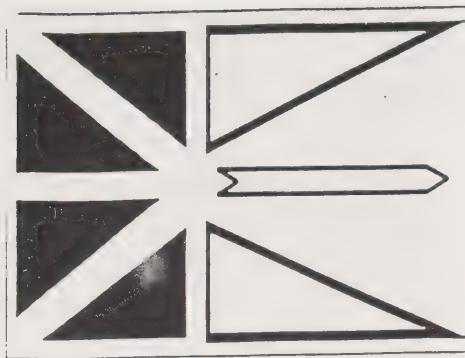
Élu pour la première fois à la Législature de l'Ontario en 1975, il représente la circonscription d'Etobicoke-Rexdale dans la communauté urbaine de Toronto.

M. Philip a été président des comités permanents sur les comptes publics et sur l'administration de la justice. En tant que critique de l'opposition en matière de finances, il a aussi surveillé les activités du bureau du vérificateur provincial, du conseil de gestion du gouvernement, du ministère des Services gouvernementaux et de l'ombudsman de la province.

Avant son élection comme député provincial en 1975, M. Philip était chargé de la formation au leadership à la Fédération de l'agriculture de l'Ontario. Il détient un baccalauréat ès arts et une maîtrise en éducation de l'Université d'Ottawa et il a terminé des travaux au niveau des études supérieures à l'université de Toronto.

Il est membre de la *Ontario Association for Continuing Education* et de la *Creative Education Foundation*.

Né le 11 mars 1940 à Montréal, M. Philip est aussi amateur de théâtre et de musique.



ART REID

MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET PROVINCIALES

TERRE-NEUVE ET LABRADOR

Le Premier ministre Clyde Wells a annoncé la nomination de M. Art Reid au poste de ministre des Affaires municipales et provinciales à compter du 19 mai 1993.

Le Premier ministre a déclaré que l'état de service de M. Reid en tant que maire de Carbonear et président de la Newfoundland and Labrador Federation of Mayors and Municipalities lui procure l'expérience nécessaire pour assumer les fonctions de ministre des Affaires municipales et provinciales.

M. Reid a été élu pour la première fois à l'assemblée législative lors des élections générales de 1985, puis a été réélu en 1993. M. Reid a d'abord été élu au conseil municipal de Carbonear en 1981 et a occupé les fonctions de maire pendant sept années consécutives. Il a présidé la Newfoundland and Labrador Federation of Mayors and Municipalities en 1983-1984.

Depuis son élection à l'assemblée législative, M. Reid a siégé à de nombreux comités gouvernementaux dont le comité sur le changement d'appellation et le comité sur les conflits d'intérêts.

M. Reid est un dirigeant communautaire dynamique. Il a été président de la Légion royale canadienne, filiale 23, et de la succursale de la Société canadienne du cancer à Carbonear.

M. Reid a joué un rôle de premier plan dans la mise en train des travaux de la route de déviation au nord de Conception Bay, un projet de plusieurs millions de dollars. Et depuis son élection sur la scène politique provinciale, les villes de Carbonear et de Harbour Grace ont accueilli les jeux d'été de Terre-Neuve et du Labrador. Les nouvelles installations de sport, de loisirs et de condition physique construites pour les jeux et l'amélioration de

nombreux services municipaux ont eu pour effet d'accroître l'attrait touristique de toute la région de Conception Bay.

M. Reid est né à Carbonear et y demeure toujours en compagnie de son épouse Audrey, née Paddock, et de leurs deux enfants.



STEPHEN C. WEST
MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES
ALBERTA

Le D^r Stephen C. West a été élu pour la première fois à l'assemblée législative de l'Alberta en 1986, puis réélu député de Vermilion-Viking en mars 1989. Il a été ministre des Loisirs et des Parcs d'avril 1989 à février 1992, solliciteur général de février 1992 à décembre 1992, puis a été nommé ministre des Affaires municipales le 15 décembre 1992. Il a été réélu député de la circonscription de Vermilion-Lloydminster le 15 juin 1993, puis nommé une fois de plus ministre des Affaires municipales ainsi que ministre responsable de l'habitation, des services du registre, de la régie des alcools et de la société ACCESS.

M. West a été un membre dynamique du comité d'examen législatif, du comité du Cabinet pour la planification sociale et du comité du Cabinet pour les affaires agricoles et rurales. Au cours de son premier mandat, il a été membre du comité du caucus sur les forêts et les ressources naturelles ainsi que du comité des affaires agricoles et rurales. Il a également participé aux travaux de comités chargés des droits patrimoniaux et de projets de loi d'initiative parlementaire. Il a présidé le comité de la privatisation de l'Alberta Terminals Ltd.

M. West est né à London (Ontario) le 21 mai 1943. Il a poursuivi des études au Kitchener-Waterloo Collegiate Institute et a obtenu un doctorat en médecine vétérinaire de l'Ontario Veterinary College.

En sus de ses activités parlementaires, M. West a fourni des services vétérinaires à Edmonton, a exploité une clinique vétérinaire à Vermilion, dont il a été le propriétaire pendant 15 ans, et a dirigé sa propre exploitation agricole près de Vermilion. M. West a fondé un centre de distribution de médicaments en médecine vétérinaire dont il a présidé le conseil d'administration. Il a également enseigné la zootechnie au Lakeland College.

Il a oeuvré au sein de la Vermilion Agricultural Society et des associations de hockey junior «B» et senior. Le carrière de M. West reflète clairement son engagement communautaire.

M. West et son épouse Marie ont quatre enfants : Quinn, 21 ans, Donalda, 18 ans, Clayton, 14 ans, et Tara, 12 ans.

DOCUMENT : 860-315/025

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT**

Local Government Restructuring in New Brunswick



New Brunswick

**VANCOUVER, British Columbia
August 10-11, 1994**

INTRODUCTION

The foundation for Local Government in New Brunswick is based on the Royal Commission on Finance and Municipal Taxation. This Commission was undertaken in 1964 and the recommendations enacted in 1967. This Commission recommended a well-defined division of responsibilities between the province and municipalities, where the province would assume the full financial and administrative responsibilities for services to people including health, welfare and education. Municipalities on the other hand, were given the full responsibility for services relating primarily to property. Their responsibilities were supported financially through the property tax base shared with the province and an assessment and tax administration function provided by the province to municipalities. A large unconditional grant with strong equalization components ensured that any municipality would have the financial capability to provide adequate services with reasonable levels of taxation. Besides municipalities, 40 % of the population live in unincorporated areas created into Local Service Districts. The province provides services directly in these areas on behalf of local residents.

While this structure has provided a strong foundation for local government in New Brunswick, changing circumstances in recent years, in New Brunswick, nationally, and indeed, globally, have caused the province and municipalities to examine the appropriate structure needed to face the difficult fiscal challenges and to provide a sound base for future planning.

THE PROVINCE`S POSITION

Having recognized the need to consider the structure of Local Government in New Brunswick, the Department of Municipalities, Culture and Housing developed a position document entitled "Strengthening Local Government in New Brunswick`s Urban Centers". The document was tabled by the Minister in the legislature of New Brunswick on December 8, 1992 and coincided with a meeting of mayors of the cities, towns and villages of New Brunswick. The document reviewed the prevailing conditions in New Brunswick and elsewhere that were prompting this examination of Local Government. These included; the Provincial Fiscal Restraint program; continued expectation for high level of services yet a high sensitivity to

taxation; aging infrastructure in municipalities; wide spread ribbon development; and a need to strengthen communities particularly in the areas around the urban centers in order to ensure their capacity to attract economic development opportunities. The document proposed that restructuring should concentrate on the areas surrounding the urban centers in New Brunswick, recognizing that the strength of New Brunswick as a whole relies to a great extent on the strength of the 7 urban centers.

The document suggested 3 broad reasons why change should be considered and urban centers strengthened.

Trends and Pressures for Public Service

As is the case in other areas, the public's demand for more and higher quality services has been increasing. At the same time the sensitivity to increased taxation to finance these services is very high. This suggests a need for improved service delivery techniques. Duplication in service delivery is no longer affordable where each municipality would have its own equipment and administrative structure to provide a full range of municipal services.

Regionalization and Accountability

Many areas in New Brunswick have indeed reacted to the conflict between the higher demand in public services and sensitivity to taxation by undertaking cooperative agreements with neighbouring communities for the provision of services.

What has evolved is a series of *ad-hoc* special purpose bodies created to regionalize individual services. While individually these bodies have been generally successful in their design to ensure greater service delivery, there is a potential lack of coordination and accountability, and perhaps more importantly a loss in municipal autonomy. With the creation of each additional special purpose body, the autonomy of the municipal level of government may be incrementally eroded.

Future Viability of Municipalities

There is a concern that under the current structure in New Brunswick and with the prevailing fiscal circumstances whether the current level of services can be maintained, let alone improved. It is questionable whether the current structure allows for the economies of scale, which are essential to cope with restricted financial resources. There is also a fear that fragmentation in local government units around the urban centers may reduce the ability to attract and sustain economic development. It is considered that the future viability of local government in New Brunswick will depend on the ability of municipalities to achieve cost efficient operations.

CONSIDERATIONS FOR RESTRUCTURING IN NEW BRUNSWICK

The discussion document reviewed certain characteristics of the Province of New Brunswick, particularly the small dispersed population, primarily rural in nature, and the fact that New Brunswick is the only officially bilingual province. The document established as a fundamental principle that any approach to restructuring should consider these characteristics. Also, it must recognize that the current structure is not in ruin and that any change should consider the desirable features of the current structure.

An analysis was undertaken to review local government models across Canada including various two-tier approaches and the concept of regional government. In recognition of the characteristics of New Brunswick and the guiding principles, it was concluded that municipal consolidation or amalgamation of contiguous communities, was the most direct method of achieving the objective of strengthening the urban centers. At the same time it was recognized that there may be compelling reasons to maintain the individual communities in certain instances. It also proposed therefore, a formalized regionalization of services intended to achieve the efficiencies that are presented by municipal consolidation .

The approach proposed a concentration on the 7 urban centers of the province (Restigouche, Miramichi, Madawaska, Greater Saint John, Chaleur, Greater Moncton, Greater Fredericton). One or two target areas at a time would be identified and a feasibility study undertaken in these

areas through an arm's length body. The arm's length body would be directed to consider, as the preferred solution, amalgamation of contiguous communities. Formalized regionalization of services would also be considered if it was demonstrated that amalgamation was not the most desirable alternative for that particular area. The approach, based on a compact but broad-based consultative process, included public participation in a variety of forms. The arm's length body would then be directed to produce and submit to the Minister of Municipalities, Culture and Housing, a final report recommending the most appropriate approach to Local Government Restructuring for that particular regions.

PUBLIC CONSULTATION PROCESS

Subsequent to the tabling of the discussion document in the legislature and with the mayors of municipalities, the Minister and the department undertook a consultation process involving regional meetings around the province. At these meetings, municipalities and special interest groups were invited to consider the proposed approach to Local Government Restructuring and to input into the process.

Municipalities were also invited to submit briefs to the Minister which were received from over 60 municipalities. In general, the municipal input recognized the need to consider change and agreed on the principles and conditions put forward in the discussion document. There was some support to begin the study process immediately and some areas were prepared to give a tentative support. Other areas, however, were hesitant to undertake a study and expressed the concern over potential loss of local identity.

ASSOCIATED PROCESSES AND EVENTS

While the "Strengthening" document focused on the urban centered regions, several associated processes were underway which would address other areas of municipal reform. The Commission on Land Use and the Rural Environment (CLURE) was charged with the examination of the structure and processes relative to land use planning in the incorporated areas and smaller municipalities in the province. Their report had not been tabled at

the time of the province's expression of its direction relative to urban centered restructuring, however, it was expected that this Commission would recommend structural changes to unincorporated and rural areas of the province.

As part of the provincial fiscal restraint program which established a budget reduction target over a period of years, a review of Provincial - Municipal Fiscal Transfers was undertaken. While this review, with the participation of municipal associations, concentrated on financial matters, it was considered that it's recommendations may have spill-over effects to municipal restructuring.

At the same time, the Solicitor General had commissioned a review of policing in New Brunswick. Professor Alan Grant of Osgood Hall examined the current structure and recommended a regional policing concept to cover certain areas of the province. It was recognized that this initiative might also have important implications for municipal restructuring.

Finally, a number of municipalities and unincorporated areas, not in close proximity to the urban center regions, had been examining the opportunities for annexation and incorporation.

The province realized that the urban-centered restructuring would have to be undertaken in a fashion which would recognize that these associated processes and events were proceeding concurrently and considered that, together, these several initiatives would have profound implications for local government structure and financing across the province.

INITIAL FEASIBILITY STUDIES

Following the input from the municipalities relative to the proposed restructuring process, the Minister of Municipalities, Culture and Housing announced Government's intention to begin with two studies beginning in July 1993; in the Miramichi Region and in the Greater Moncton Area. These studies would be undertaken by a three person panel in the case of the Miramichi area, and a two person panel in the Greater Moncton area.

The panelists would be supported by a 20 person advisory committee from the municipalities and communities in the study area.

The feasibility study would include four phases:

Phase I : A confirmation of the boundaries and a preparation of a community profile for area.

Phase II: The consideration of the alternatives of amalgamation and formalized regionalization. In addition, the Panel was directed to examine the potential to rationalize existing regional agencies, boards and commissions and to identify where additional local services, particularly land use planning and policing services, could be regionalized.

Phase III: The identification and evaluation of the preferred alternative.

Phase IV: The preparation of the report and recommendations to government.

The Panels were directed to utilize whatever mechanism they felt appropriate to inform and involve the public in this process. The panels were supported by a small secretariat aided by a technical advisory committee.

THE MIRAMICHI STUDY

The Miramichi Study included the Towns of Chatham, Newcastle, the Villages of Nelson-Miramichi , Loggieville, Douglastown, and the 6 intervening and adjoining Local Service Districts. (see attached map)

In March 1994, the Panel recommended the full amalgamation of this area into a single community. Government considered the recommendation and responded by the full amalgamation of this area to occur on January 1, 1995. The area would then become the third largest city in New

Brunswick and would be named "Miramichi". A Transitional Committee was appointed to investigate and recommend to the Minister the measures necessary to ensure that the city could come in to being on January 1, 1995. Specifically, the committee was instructed to develop the initial budget for the municipality, to review the various local government services to ensure their continuity and rationalization, to consider the possible council representation for the new municipality, and to undertake a number of other assigned responsibilities.

As of January 1995, this Transitional Committee is to become the interim municipal council until the regular municipal election in May 1995. The government response recommended that the transitional committee utilize as a resource pool the municipal councillors and the Local Service District committee advisory members of the several communities which would comprise the new city. The transitional committee has begun the process of integrating the 11 communities into the City of Miramichi and the concept of a single unified municipality has gained growing support and momentum.

THE GREATER MONCTON AREA STUDY

The Greater Moncton area includes the City of Moncton and the Towns of Dieppe and Riverview. The Panel recommended that these 3 municipalities not be amalgamated, but that a more formalized level of cooperation be initiated between them. The Panel recommended the creation of a Greater Moncton Services Board which would improve the coordination of regional services to the 3 municipalities. The Report recommended that a number of the existing service agencies be rolled up under this Services Board which would report through the existing municipal councils. The Report recommended areas where equitable cost sharing should occur across the three municipalities. It also recommended that work should begin towards regionilization of policing services for the three communities.

A formal response by government has not yet been finalized for the Greater Moncton area. In its response the Province must consider the effectiveness and durability of this proposed approach as a solution to restructuring this area. Government must also consider the acceptability by the several

communities in the Greater Moncton area to various forms of government restructuring. Finally, it is important to consider that the structure proposed for the Greater Moncton Area should be able to provide a template for other areas which would want to consider a formalized regionalization approach.

NEXT STEPS

As the new City of Miramichi is proceeding and government is preparing its response to the Moncton report, there is an expectation that additional studies will be undertaken. Government is currently in the process of considering other studies in one or two additional areas. Finally, there is a growing need to consider the amalgamation or reorganization of a number of suburban areas. This necessity is heightened with the increased difficulty that a number of these are encountering in maintaining their viability in the face of diminishing fiscal resources.

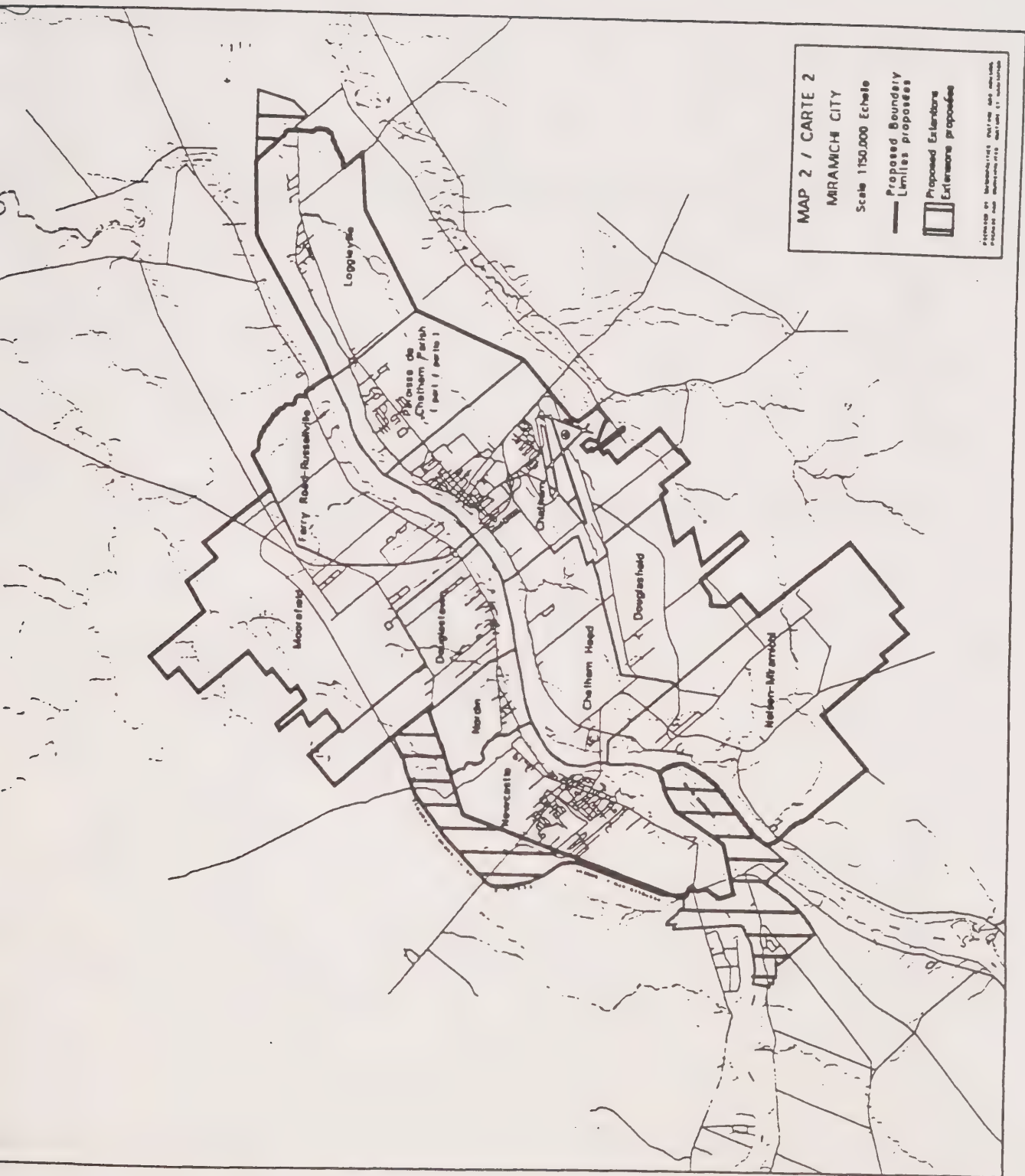


Figure 1

Greater Moncton Urban Community Communauté urbaine du Grand Moncton
Municipal Boundaries Limites municipales



DOCUMENT : 860-315/025

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES ADMINISTRATIONS LOCALES**

Restructuration des administrations locales au Nouveau-Brunswick



Nouveau-Brunswick

VANCOUVER (Colombie-Britannique)
Les 10 et 11 août 1994

INTRODUCTION

Les administrations locales au Nouveau-Brunswick sont fondées sur le rapport de la Commission royale sur la finance et la taxation municipale. Cette Commission a été nommée en 1964 et ses recommandations adoptées en 1967. Elle a recommandé une répartition bien précise des responsabilités entre la province et les municipalités. La province devait assumer la responsabilité financière et administrative des services à la population, y compris la santé, le bien-être et l'éducation. Les municipalités d'autre part, se sont vues confiées toutes les responsabilités des services touchant principalement les propriétés. Leurs responsabilités étaient soutenues financièrement par le partage du champ d'impôt foncier avec la province et par l'évaluation foncière et l'administration fiscale, fonctions qui sont assurées par la province pour le compte des municipalités. Grâce à une subvention substantielle sans condition comportant des aspects de péréquation importants, toute municipalité avait la capacité financière de fournir des services adéquats tout en maintenant un niveau d'imposition raisonnable. En plus des municipalités, 40 p. 100 de la population habite des secteurs non constitués qui ont été créés en districts de services locaux. La province offre des services directement dans ces secteurs pour la population locale. Même si cette structure a déjà été une fondation solide pour les administrations locales du Nouveau-Brunswick, les changements survenus au cours des dernières années, au Nouveau-Brunswick, à l'échelon national et au niveau mondial, ont incité la province et les municipalités à chercher la meilleure structure pour relever les défis financiers difficiles et fournir une base solide en vue de la planification à l'avenir.

POSITION DE LA PROVINCE

Après avoir reconnu qu'il fallait examiner la structure des administrations locales au Nouveau-Brunswick, le ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation a rédigé un exposé de principe intitulé « Renforcement des administrations locales dans les centres urbains du Nouveau-Brunswick ». Ce document a été déposé par la ministre à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, le 8 décembre 1992. Le dépôt de ce document coïncidait avec une rencontre des maires des cités, des villes et des villages du

Nouveau-Brunswick. Le document examine les conditions prédominantes au Nouveau-Brunswick et ailleurs qui justifient cet examen des administrations locales. Ces conditions comprenaient : le programme provincial de restrictions financières; les attentes continues d'un niveau de services élevé et une sensibilisation élevée à la taxation; le vieillissement des infrastructures municipales; le développement linéaire répandu; et la nécessité de renforcer les collectivités, surtout dans les secteurs périphériques des centres urbains, afin qu'elles soient capables d'attirer des activités de développement économique. Le document proposait que la restructuration soit axée sur les secteurs entourant les centres urbains au Nouveau-Brunswick. Il reconnaissait que la force de l'ensemble du Nouveau-Brunswick repose, dans une large mesure, sur celle des sept centres urbains.

Selon le document, trois grands constats expliquent pourquoi il faut envisager un changement et renforcer les centres urbains.

Tendances et pressions en vue de services publics

Comme dans le cas des autres secteurs, le public demande de plus en plus des services plus nombreux et de meilleure qualité. En même temps, la population est très sensible aux augmentations d'impôt qui sont nécessaires pour subventionner ces services. Il faut donc trouver de meilleures méthodes pour offrir les services. Nous n'avons plus les moyens de maintenir le double emploi dans la prestation des services, c'est-à-dire une situation où chaque municipalité a son équipement et sa structure administrative pour offrir une gamme complète de services municipaux.

Régionalisation et responsabilité

Bon nombre de régions du Nouveau-Brunswick ont en effet réagi au conflit qui existe entre la demande de plus en plus forte de services publics et la sensibilisation aux impôts, en signant des ententes de coopération avec des localités avoisinantes pour la prestation de services.

Elles ont créé une série d'organismes à vocation spéciale pour régionaliser les services individuels. Bien qu'individuellement, ces organismes aient généralement atteint leur objectif, soit celui d'offrir un meilleur service, ils

peuvent être caractérisés par un manque de coordination et de responsabilisation et, ce qui est plus important, encore peut-être, par une perte d'autonomie municipale. Chaque fois qu'un organisme à vocation spéciale est créé, les municipalités risquent de perdre encore plus d'autonomie.

Viabilité des municipalités

On se demande s'il est possible de maintenir le niveau actuel de services, sans même parler de l'améliorer, compte tenu de la structure actuelle du Nouveau-Brunswick et vu les circonstances financières qui prédominent. On se demande si la structure actuelle permet de réaliser les économies d'échelle qui sont essentielles pour faire face aux restrictions financières. On craint également que la fragmentation des unités d'administration locale autour des centres urbains réduise la capacité de susciter et de soutenir le développement économique. La viabilité des administrations locales au Nouveau-Brunswick dépendra, à l'avenir, de la capacité des municipalités de réaliser des opérations rentables et efficaces.

CONSIDÉRATIONS POUR LA RESTRUCTURATION AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le document de travail examinait certaines caractéristiques de la province du Nouveau-Brunswick, en particulier sa population peu nombreuse et dispersée principalement de nature rurale. Il tenait compte du statut du Nouveau-Brunswick, la seule province officiellement bilingue. Le document a établi un principe fondamental. Toute approche en matière de restructuration doit tenir compte de ces caractéristiques. Elle doit aussi reconnaître que la structure actuelle n'est pas en ruine et que tous ses aspects valables doivent être pris en considération par tout changement.

Une analyse visant à examiner les modèles d'administration locale du Canada, y compris diverses méthodes à deux paliers et le concept de l'administration régionale a été entreprise. Compte tenu des caractéristiques du Nouveau-Brunswick et des principes directeurs, il a été conclu que le regroupement municipal ou le fusionnement des localités contiguës était la méthode la plus directe pour renforcer les centres urbains. En même temps, il a été reconnu que des motifs importants justifient le maintien des localités

individuelles dans certains cas. Le document proposait par conséquent une régionalisation structurée des services visant à atteindre le niveau d'efficacité que représente le regroupement municipal.

Le document proposait que les efforts soient concentrés sur les sept centres urbains de la province (Restigouche, Miramichi, Madawaska, Grand Saint-Jean, Chaleur, Grand Moncton, Grand Fredericton). Un ou deux secteurs cibles seraient déterminés à la fois et une étude de faisabilité serait entreprise dans ces secteurs par un organisme sans lien de dépendance. L'organisme autonome serait chargé d'étudier, comme solution préférée, le fusionnement des localités contiguës. La régionalisation structurée des services serait aussi examinée, s'il était démontré que le fusionnement n'était pas la meilleure solution pour cette région particulière. L'approche basée sur une consultation restreinte mais générale prévoyait la participation du public selon différents moyens. L'organisme indépendant serait donc chargé ensuite de produire et de soumettre au ministre des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation un rapport final recommandant la meilleure solution pour la restructuration des administrations locales dans ces régions particulières.

CONSULTATION PUBLIQUE

Après le dépôt du document de travail à l'Assemblée législative et sa présentation au maire des municipalités, la Ministre et le ministère ont entrepris une consultation qui comportait des rencontres dans les différentes régions de la province. À ces rencontres, les municipalités et les groupes d'intérêts spéciaux ont été invités à étudier l'approche proposée en matière de restructuration des administrations locales et de faire connaître leurs réactions.

Les municipalités ont aussi été invitées à soumettre des mémoires à la Ministre. On a reçu des mémoires de plus de 60 municipalités. En général, les municipalités ont reconnu la nécessité d'envisager des changements et ont accepté les principes et les conditions exposés dans le document de travail. Certaines pensaient que l'étude devait être amorcée immédiatement et certaines étaient prêtes à accorder leur appui en principe. D'autres régions toutefois étaient réticentes à entreprendre une étude et ont dit craindre de perdre leur identité locale.

DÉMARCHES ET ACTIVITÉS CONNEXES

Bien que le document sur le « renforcement » des administrations locales mettait l'accent sur les centres urbains, plusieurs démarches connexes ont été entreprises pour examiner les autres domaines de réforme municipale. La Commission sur l'utilisation des terres et l'environnement rural (CUTER) a été chargée d'examiner la structure et les méthodes de planification de l'utilisation des terres dans les secteurs non constitués en municipalité et dans les petites municipalités de la province. Le rapport de cette commission n'avait pas été déposé au moment où la province a fait connaître son orientation en matière de restructuration des centres urbains. Il était toutefois prévu que cette commission recommanderait des changements structurels aux secteurs ruraux et non constitués en municipalité de la province.

Dans le cadre du programme provincial de restrictions financières qui prévoyait des réductions budgétaires réparties sur plusieurs années, une étude des transferts fiscaux provinciaux - municipaux a été effectuée. Même si cette analyse, à laquelle les associations municipales ont participé, était axée sur les questions financières, on estimait que ces recommandations pourraient avoir des effets sur la restructuration municipale.

En même temps, le Solliciteur général a commandé une étude des services de police au Nouveau-Brunswick. Après avoir examiné la structure actuelle, le professeur Alan Grant de Osgood Hall, a recommandé la régionalisation des services de police pour desservir certaines régions de la province. Il a été reconnu que cette initiative était susceptible d'avoir des répercussions importantes sur la restructuration municipale.

Enfin, certaines municipalités et certains secteurs non constitués en municipalité, non à proximité des régions des centres urbains, avaient examiné la possibilité de se fusionner et de se constituer en municipalité.

La province était consciente que la restructuration axée sur les centres urbains doit reconnaître la simultanéité des démarches et des événements connexes. Elle a jugé que ces initiatives regroupées auraient des effets profonds sur la structure et le financement des administrations locales de la province.

PREMIÈRES ÉTUDES DE FAISABILITÉ

Après avoir reçu les réactions des municipalités à la méthode de restructuration proposée, la ministre des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation a annoncé que le gouvernement avait l'intention de commencer en effectuant deux études en juillet 1993; une dans la région de la Miramichi et l'autre dans la région du Grand Moncton. Ces études seraient effectuées par un comité de trois personnes, dans le cas de la région de la Miramichi, et d'un comité de deux personnes, dans le cas de la région du Grand Moncton. Ces personnes seraient secondées par un comité consultatif de 20 membres provenant des municipalités et des localités faisant partie de la région étudiée.

L'étude de faisabilité comprendrait quatre phases :

Phase I : Confirmation des limites et préparation d'un profil communautaire de la région.

Phase II : Étude des solutions de rechange pour le fusionnement et la régionalisation structurée. Le Comité a aussi été chargé d'examiner la possibilité de rationaliser les organismes, les commissions et les conseils régionaux actuels. Il devait également déterminer quels autres services locaux, surtout les services de planification de l'utilisation des terres et de police, pourraient être régionalisés.

Phase III : La détermination et l'évaluation de la solution préférée.

Phase IV : La préparation du rapport et la présentation des recommandations au gouvernement.

Les comités ont été chargés d'utiliser tous les mécanismes jugés appropriés pour informer le public et le faire participer à cette démarche. Les comités étaient secondés par un petit secrétariat assisté d'un comité consultatif technique.

L'ÉTUDE DE LA MIRAMICHI

L'étude de la Miramichi englobait les villes de Chatham, Newcastle ainsi que les villages de Nelson-Miramichi, Loggieville, Douglastown et les six districts de services locaux contigus et situés à l'intérieur de ces limites. (voir carte ci-annexée)

En mars 1994, le Comité a recommandé le fusionnement complet de cette région en une seule localité. Après avoir étudié cette recommandation, le gouvernement a répondu en disant que le fusionnement complet de cette région serait effectué le 1^{er} janvier 1995. La région deviendrait alors la troisième grande cité du Nouveau-Brunswick et serait nommée « Miramichi ». Un comité provisoire a été nommé pour étudier, et recommander au Ministre, les mesures en vue de la création de la cité le 1^{er} janvier 1995. Plus précisément, on a demandé au Comité de préparer le premier budget pour les municipalités, d'examiner les divers services d'administration locale afin d'assurer leur continuité et leur rationalisation, d'étudier la représentation au conseil de la nouvelle municipalité et d'exercer d'autres responsabilités.

En janvier 1995, ce comité provisoire deviendra le conseil municipal provisoire jusqu'aux élections municipales régulières de mai 1995. Dans sa réponse, le gouvernement a recommandé que le Comité provisoire fasse appel aux ressources des conseillers municipaux et des membres du comité consultatif des districts de services locaux de plusieurs localités qui feraient partie de la nouvelle cité. Le Comité provisoire a entrepris l'intégration des 11 localités pour créer la cité de Miramichi. Le principe d'une seule municipalité unifiée a pris de l'élan et rallier de plus en plus d'appui.

L'ÉTUDE DE LA RÉGION DU GRAND MONCTON

La région du Grand Moncton comprenait la cité de Moncton et les villes de Dieppe et de Riverview. Le Comité a recommandé que ces trois municipalités ne soient pas fusionnées. Il a proposé plutôt la mise en place d'un mécanisme de coopération entre ces trois localités. Il a également recommandé la création d'une Commission des services du Grand Moncton pour améliorer la coordination des services régionaux aux trois municipalités. Le rapport a recommandé que certains organismes de services actuels soient englobés par cette commission des services qui ferait rapport par l'entremise des conseils municipaux

actuels. Le rapport a recommandé un partage équitable des coûts entre les trois municipalités, dans certains domaines. Il a aussi recommandé que des travaux soient entrepris en vue de la régionalisation des services de police pour les trois localités. La réponse officielle du gouvernement n'a pas encore été mise au point pour la région du Grand Moncton. Dans sa réponse, la province doit étudier l'efficacité et la longévité de l'approche proposée pour la restructuration de cette région. Le gouvernement doit aussi tenir compte de l'acceptabilité de diverses formes de restructuration gouvernementale dans les localités du Grand Moncton. Enfin, il importe que la structure proposée pour la région du Grand Moncton puisse fournir un modèle aux autres régions susceptibles d'examiner une approche de régionalisation structurée.

PROCHAINES ÉTAPES

Pendant que s'effectue la création de la nouvelle cité de Miramichi et que le gouvernement prépare sa réponse au rapport de Moncton, d'autres études seront entreprises. Le gouvernement envisage actuellement d'autres études dans une ou deux autres régions. Enfin, il faut de plus en plus envisager le fusionnement ou la réorganisation d'un certain nombre de banlieues. Cette mesure est d'autant plus nécessaire, compte tenu de la difficulté accrue que certaines de ces régions ont à maintenir leur viabilité face à la diminution des ressources financières.

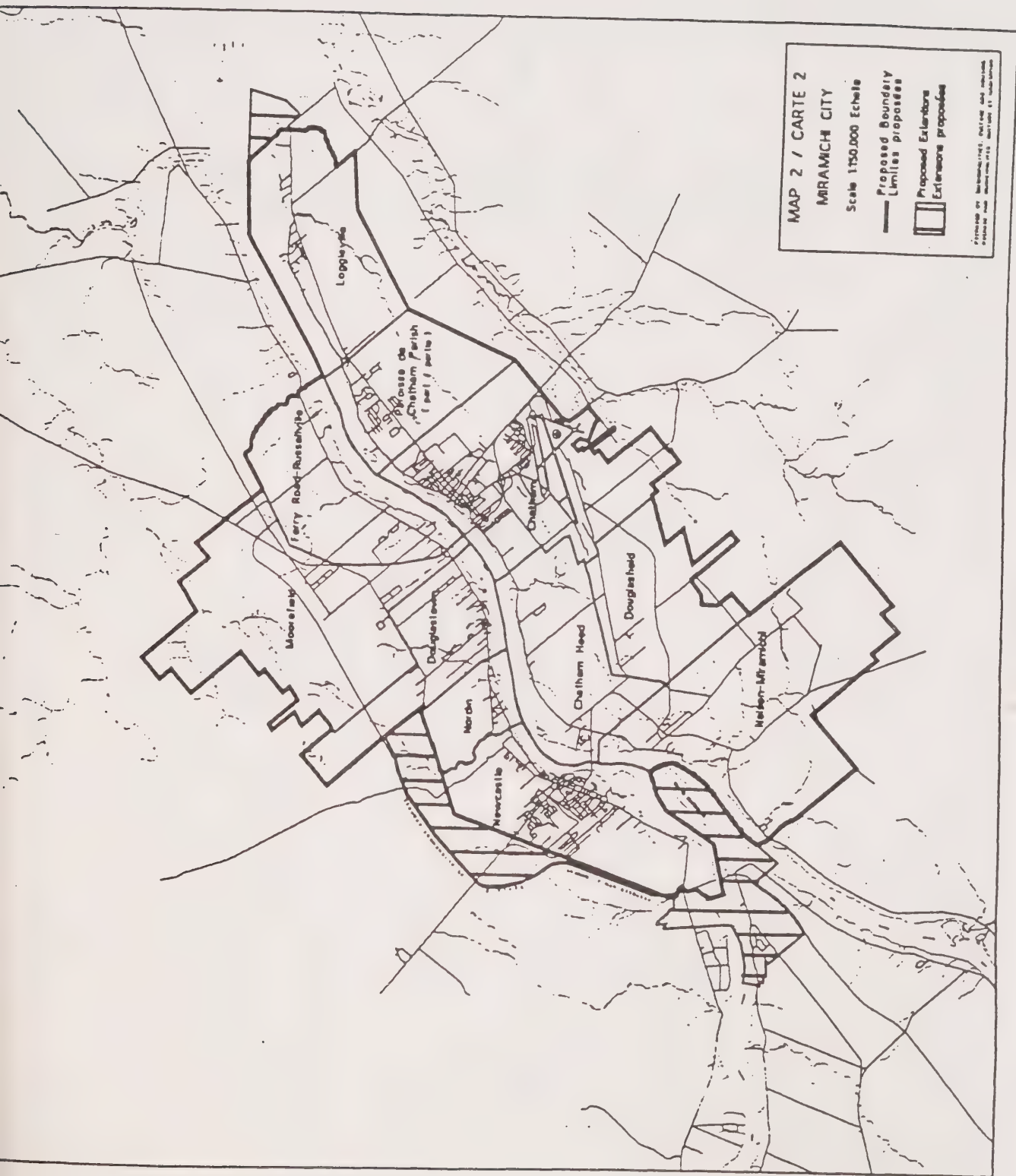


Figure 1

Greater Moncton Urban Community Communauté urbaine du Grand Moncton
Municipal Boundaries Limites municipales



DOCUMENT : 860-315/028

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT**

Changing City Government



Manitoba

**VANCOUVER, British Columbia
August 10-11, 1994**



CHANGING CITY GOVERNMENT

Budget Topics

May 1994

On April 27, 1994, Winnipeg City Council approved a major restructuring plan for the City's administration, called A New Direction for Civic Administration. The plan will reduce the number of departments from 25 to 17 by 1996 and decrease the number of managerial and professional positions by about 25%. This handbook explains what will happen over the coming months.

A New Direction

What is going to change at The City of Winnipeg?

The restructuring will change every department's size and mandate to some degree.

Many departments will be amalgamated so there are fewer, more all-encompassing departments. Other departments which will not see as large a structural change, such as Hydro, Library, and Transit, will restructure to have fewer supervisory positions.

The Board of Commissioners, which is the City's senior administrative arm, will be reduced from five to four members. Total staff reductions are projected to be 207 managerial and professional positions. This will decrease managerial and professional staff positions from 977 to about 770 by 1996. Beyond 1996, there will be another stage in which there will be a few more organizational adjustments and staffing will be reduced to a target of 750 positions.

Why are the changes being made?

The City is facing increasingly severe budget restraints. On February 25, Council asked the City's administration to save \$2 million in administrative salaries in 1994, develop a strategic plan to downsize the City's management and professional staff, and achieve significant wage savings from 1995 through 1998.

The City's average annual staff (it changes seasonally) dropped to 10,152 in 1993 from 11,695 in 1990 because Council instituted a vacancy management policy in 1991. The City's administration now is being restructured so it can meet Council's goal of a reduced workforce and yet still be able to function effectively.

When will the changes begin?

The changes have already begun with 131 of the City's management and professional staff agreeing to retire. To meet its stage one goal, the City needed to reduce 207 positions - 100 of which were vacant because of Council's



The City is streamlining the way it delivers works and operations services.



Community-based policing allows police officers more opportunities to be involved with the communities they serve. Here an officer is helping to train school patrols.

How will the restructuring affect the services I get as a tax payer?

This reorganization is aimed at reducing the City's management and professional staff and streamlining administration, but a change of this magnitude - which will affect all City staff - will undoubtedly have service implications. Some services and service levels may be changed or reduced, but it is difficult to predict at this stage exactly which will be impacted and how.

vacancy management program and another 107 through the City's Voluntary Retirement Incentive Program.

The City has achieved that goal and the retirements begin on June 25. They will be staggered over the next 18 months, with most occurring in 1994 and a few before the end of 1995. The retirements are being staggered so the City can maintain critical front-line services and also because not all applicants can immediately retire because of their age or length of service.

When will the other changes occur?

Once the retirements begin on June 25, the new departments heads will be appointed. By January 25 they will develop new department mandates and structures, which Council will review, then all City staff and budgets will be redeployed by December 1996. There is a strong commitment to involving Council department management, and unions, and staff changes will be managed through the appropriate due process.

What is Stage Two of the restructuring?

While stage one will be implemented by December 1996, stage two of *A New Direction for Civic Administration* is a longer-term vision for which no time line has yet been set. Stage two would further reduce the Board of Commissioners, the City's senior administrative arm, from four to three commissioners and its departments from 17 to 14. The City's management and professional positions would also be reduced from 770 to about 750.

The City will work throughout the transition to minimize disruptions and keep people informed. It is also building the restructuring on seven principles which are aimed at improving City services: 1) *financial stability* - including financial accountability to tax payers, reducing service costs and duplication, and eliminating under-used services; 2) *improving customer service*; 3) *a commitment to staff*; 4) *improving communication*; 5) *improving service delivery systems*; 6) *rethinking accountability* for service quality; and 7) *including leadership* in redesigning and delivering the new system. The first four principles are part of "A General Directive to the Administration", which Council adopted in 1990.

A History of Change

The new direction which the City is establishing for its administration is part of a continuum of change which the City has experienced in the past two decades.

City of Winnipeg Staffing

From Pay Period 1, 1990 to Pay Period 7, 1994

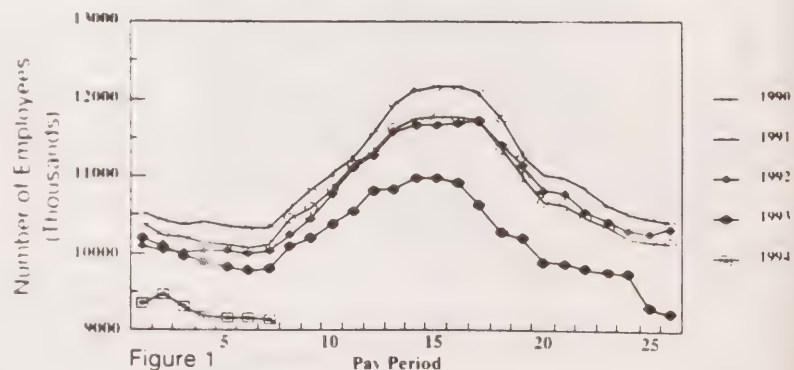


Figure 1

Pay Period

STAGE 1

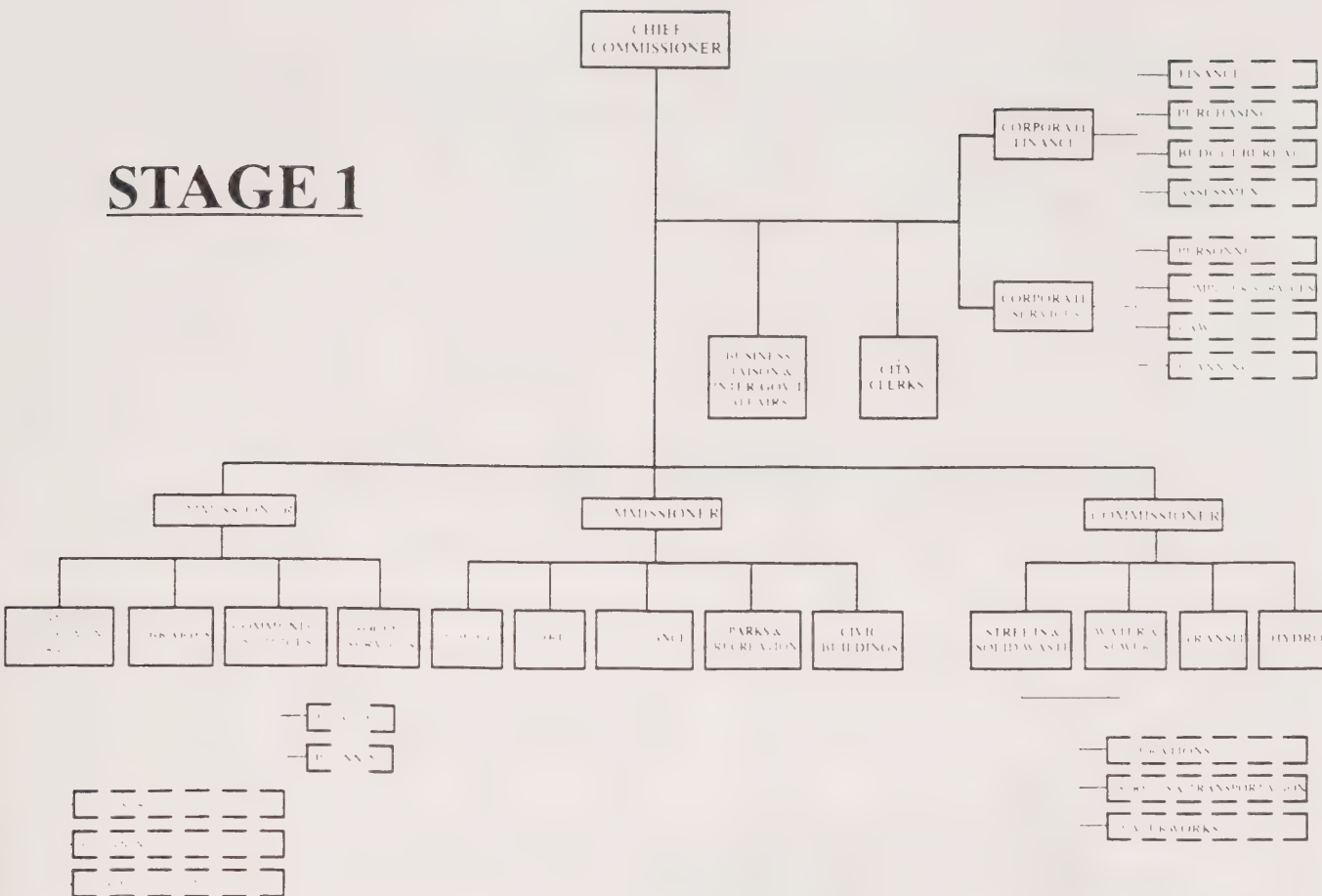


Figure 2 A New Direction for Civic Administration

How has the City government changed?

On January 1, 1972, The Metropolitan Corporation of Greater Winnipeg and the 12 municipalities in what is now Winnipeg were amalgamated into the united City of Winnipeg, sometimes called "Unity." This amalgamation was caused by the Government of Manitoba passing a new act, *The City of Winnipeg Act*, which was given royal assent on July 27, 1971.

Why was "Unicity" formed?

Winnipeg had two municipal government levels from 1960 to 1972. The Metropolitan Corporation of Greater Winnipeg was responsible for such unified services as assessment and transit. The area municipalities - the R.M. of Charleswood, R.M. of Fort Garry, R.M. of North Kildonan, R.M. of Old Kildonan, Town of Tuxedo, City of East Kildonan, City of West Kildonan, City of St. Vital, City of Transcona, City of St. Boniface, City of St. James-Assiniboia, and City of Winnipeg - were responsible for police and fire. There was joint responsibility for administering water and sewage, planning, streets and traffic, and parks and recreation. By the late 1960s, it appeared that one government could

more economically and efficiently administer most basic public services.

How has City Council changed?

When Unicity was formed in 1972, City Council had 50 members and a Mayor who was elected at large. Council oversaw all major services, which were unified, but local issues were dealt with through 13 Community Committees. Periodic reviews and subsequent restructuring have progressively reduced Council's size - to a Mayor and 29 councillors in 1977, then to a Mayor and 15 full-time councillors in 1992. The number of Community Committees was also reduced - to 6 in 1977, and then 5 in 1992.

Administration Evolves

Has the City's administration also changed?

Yes. Two examples show how departments have changed and may further change. After Unicity formed, Council amalgamated many departments and services and all Parks and Recreation departments were consolidated into one department in 1979. Since 1990, vacancy

management and budget restraints have reduced its management and professional staff by 13% and its budget by 6%, even though it now maintains several new facilities and 7% more parks. The department now plans to adopt a new structure to reduce management, eliminate duplication of administrative overhead, and operate along program lines.

From 1987 to 1993, the City's welfare cases increased by 226%, but its Social Services staff decreased by 15%. To do more work with less staff, the department computerized and changed how it worked. That saves the City \$496,607 a year, but the City's welfare caseload is still climbing. For stage two of the restructuring, the City has proposed the Province assume responsibility for welfare, since Winnipeg is one of the few Canadian cities which still pays any welfare costs and the Province already pays most of the costs.

Paul Martens Photographer



What's happening with the department reorganizations the City was planning?

When Council approved *A New Direction for Civic Administration*, at least two major department reorganizations were being planned. In early 1994, Council approved a Winnipeg Police Department reorganization which would: a) cut 29 desk jobs and increase street staffing from 800 to 831, and b) have more cruisers available for emergency calls by having police make appointments to respond to non-emergency calls. That reorganization will continue and be fully implemented by the spring of 1995.

In 1993, Council also decided works and operations services - snow removal, refuse collection, sewer and water, and street and traffic matters - should be reviewed and a new structure developed to maximize efficiency and provide quality, but cost-effective service. The services were delivered by three departments: "local" services, which area municipalities provided before Unicity, were delivered by one department, and "regional" services, which Metro provided, were delivered by two others. The review recently recommended only two departments deliver the services and the restructuring is replacing the old system with two new departments, Streets and Solid Waste, and Water, Sewer and Land Drainage.

How is the City improving its other services?

In 1992, *The Financial Times of Canada* rated The City of Winnipeg as one of the top three major Canadian cities for spending and performance in 1991. Since then, the City has continued to work to improve its service. The City has doubled the size of its two sewage treatment plants and built a third to improve the City's treatment capability and environmental performance. It has introduced a Waste Minimization and Recycling Action Plan, tested a new Autobin garbage collection program, and developed a unified zoning by-law. It has also developed a "one-stop" building permit process so, by September 1994, anyone who needs a City permit can save time and travel by doing all permit work in one office. The City's restructuring will continue to focus on financial stability and improving customer service.

Using Autobins has saved the City \$180,000 in its first test year. Only one, rather than three, staff are needed per truck since automation is used to lift the oversize garbage bins.

Where can I get more information?

If you would like more information on the changes the City has experienced and now plans, please check the City of Winnipeg Information Centre in your local library for *A New Direction for Civic Administration* (April 1994), the City's May 1994 newsletter, *Civic Pulse*, City of Winnipeg *Municipal Manual* 1993, and *The City of Winnipeg Civic Profile* 1993.

Prepared by The Board of Commissioners,
The City of Winnipeg.



DOCUMENT : 860-315/028

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES ADMINISTRATIONS LOCALES**

Changer le gouvernement municipal



Manitoba

**VANCOUVER (Colombie-Britannique)
Les 10 et 11 août 1994**



CHANGER

LE GOUVERNEMENT MUNICIPAL

Nouvelles budgétaires

Mai 1994

Le 27 avril 1994, le conseil de la Ville de Winnipeg adoptait un plan important de restructuration de l'administration municipale, intitulé *A New Direction for Civic Administration*. Aux termes de ce plan, le nombre de services passera de 25 à 17 d'ici 1996, d'où une réduction de 25 % du nombre des cadres et administrateurs. Dans ce document, vous trouverez des indications sur ce qui va se produire dans les mois qui viennent.

La Ville s'engage dans une nouvelle direction

Qu'est-ce qui va changer dans le fonctionnement de la Ville de Winnipeg?

Dans une certaine mesure, les dimensions de chaque service et leurs mandats respectifs vont être affectés par la restructuration.

Plusieurs services vont ainsi être regroupés pour former des entités moins spécialisées; d'autres services — Hydro, Bibliothèques et Transports ne verront pas de restructurations aussi importantes, mais connaîtront une réduction du nombre des superviseurs.

Le Conseil des commissaires, qui constitue l'organe administratif principal de la Ville, se verra réduit de cinq membres à quatre. En tout, 207 postes administratifs et d'encadrement seront supprimés; en 1996, il n'y aurait donc plus que 770 postes d'encadrement par rapport aux 977 présentement. Une étape supplémentaire de restructurations à partir de 1996 verra ce nombre de postes dans l'encadrement graduellement passer à 750 maximum.

Pourquoi ces changements?

La Ville connaît d'importantes contraintes budgétaires. Le 25 février, le conseil demandait aux administrateurs de procéder à des économies salariales de l'ordre de deux millions de dollars pour 1994, de concevoir un plan de diminution du nombre de postes dans l'encadrement et l'administration, de façon à réduire sensiblement les dépenses salariales entre 1995 et 1998.

Grâce à un règlement de 1991 portant sur la gestion des postes vacants, le nombre d'employés de la Ville est passé de 11 695 en 1990 à 10 152 en 1993. Pour répondre aux injonctions du conseil, l'administration doit donc se restructurer tout en garantissant le bon fonctionnement des opérations.

Quand est-ce que ces changements vont se produire?

Ils ont déjà commencé : 131 salariés de la Ville dans l'encadrement et l'administration ont consenti à prendre leur retraite. L'étape numéro un consistait à éliminer 207 postes : 100 étaient vacants grâce à la politique de gestion des postes vacants et 107 grâce au programme d'encouragement à la retraite volontaire.

La Ville a réalisé ses objectifs et les départs en retraite anticipée commenceront à partir du 25 juin. Echelonnés sur les 18 prochains mois, ces départs se produiront principalement

La Ville améliore sans cesse sa façon de travailler.



Photo: Paul Martens, Photomontage



Lorsque les services de police sont implantés dans la communauté, les agents sont mieux armés pour répondre aux différents besoins de cette communauté; ici, un agent des forces de police assiste à la formation d'une patrouille scolaire.

améliorant l'efficacité de chacun des services; toutefois, il est bien certain que des changements de cette ampleur se traduiront nécessairement au niveau de la prestation des services. Tous les membres du personnel de la Ville sont concernés; par conséquent, certains services seront adaptés ou réduits, même s'il est difficile pour l'instant de fournir la liste de ces services qui seront affectés en priorité et dans quelles proportions.

Durant cette période de restructuration, la Ville s'efforcera d'éviter la perturbation des services et

en 1994 et quelques-uns avant la fin 1995. Ces départs sont échelonnés de façon à ce que la Ville puisse continuer à répondre aux besoins primordiaux; également parce que certains candidats ne sont pas en mesure de prendre leur retraite immédiatement en raison de leur âge ou de leur nombre d'années à l'emploi.

À quand les autres changements au fonctionnement de la Ville?

Dès que les retraites se produiront à partir du 25 juin, de nouveaux chefs de services seront désignés. Dès le 25 janvier, les nouveaux objectifs et structures de chaque service seront définis pour examen par le conseil de la Ville. Dès décembre 1996, tout le personnel de la Ville et son budget de fonctionnement auront été restructurés. Un engagement sérieux a été pris d'impliquer le conseil au processus ainsi que les chefs de services et les syndicats, de sorte que l'ensemble des décisions affectant le personnel se produise en bonne et due forme.

Qu'est ce qui se passera dans le deuxième temps de cette restructuration?

Dans un premier temps, effectivement, toute une série de mesures seront introduites avant décembre 1996; la deuxième étape est moins clairement définie dans le temps, elle porte sur le long terme et s'intitule *A New Direction for Civic Administration*. Aux termes de cette deuxième étape, le Conseil des commissaires passera de quatre à trois et le nombre de services municipaux de 17 à 14. L'ensemble des postes d'encadrement de la Ville passerait alors de 770 à 750 environ.

Dans quelle mesure cette restructuration affectera-t-elle les services au contribuable?

Cette reorganisation a pour but essentiellement de réduire l'administration et l'encadrement en

engagera un programme d'information du public. Sept principes servent de base à l'amélioration graduelle des services municipaux : 1) une *trésorerie saine et transparente* : communication d'états financiers au contribuable, rentabilisation des services et élimination des services peu utilisés ou qui font double emploi; 2) l'amélioration du *service à la clientèle*; 3) le *respect du personnel*; 4) une amélioration de la communication; 5) l'amélioration des *systèmes* de prestation des différents services; 6) des mesures de *responsabilisation* de manière à assurer plus de qualité au niveau du service; et enfin 7) un sens certain de l'*initiative* dans la reformulation et la mise en place du nouveau système d'administration. Les principes 1 à 4 qui précèdent font partie d'une 'Consigne générale à l'administration municipale', adoptée par le conseil de la Ville en 1990.

Les changements en perspective et dans le temps

Ces nouveaux objectifs que la Ville s'est donnés en ce qui concerne son administration traduisent les changements que la Ville connaît depuis ces vingt dernières années.

Ville de Winnipeg, dotation en personnel

(entre période de paie 01/90 - 07/94)

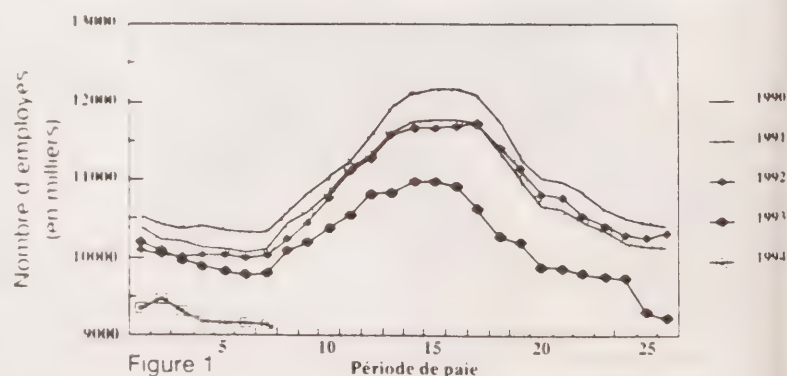


Figure 1

Période de paie

ÉTAPE 1

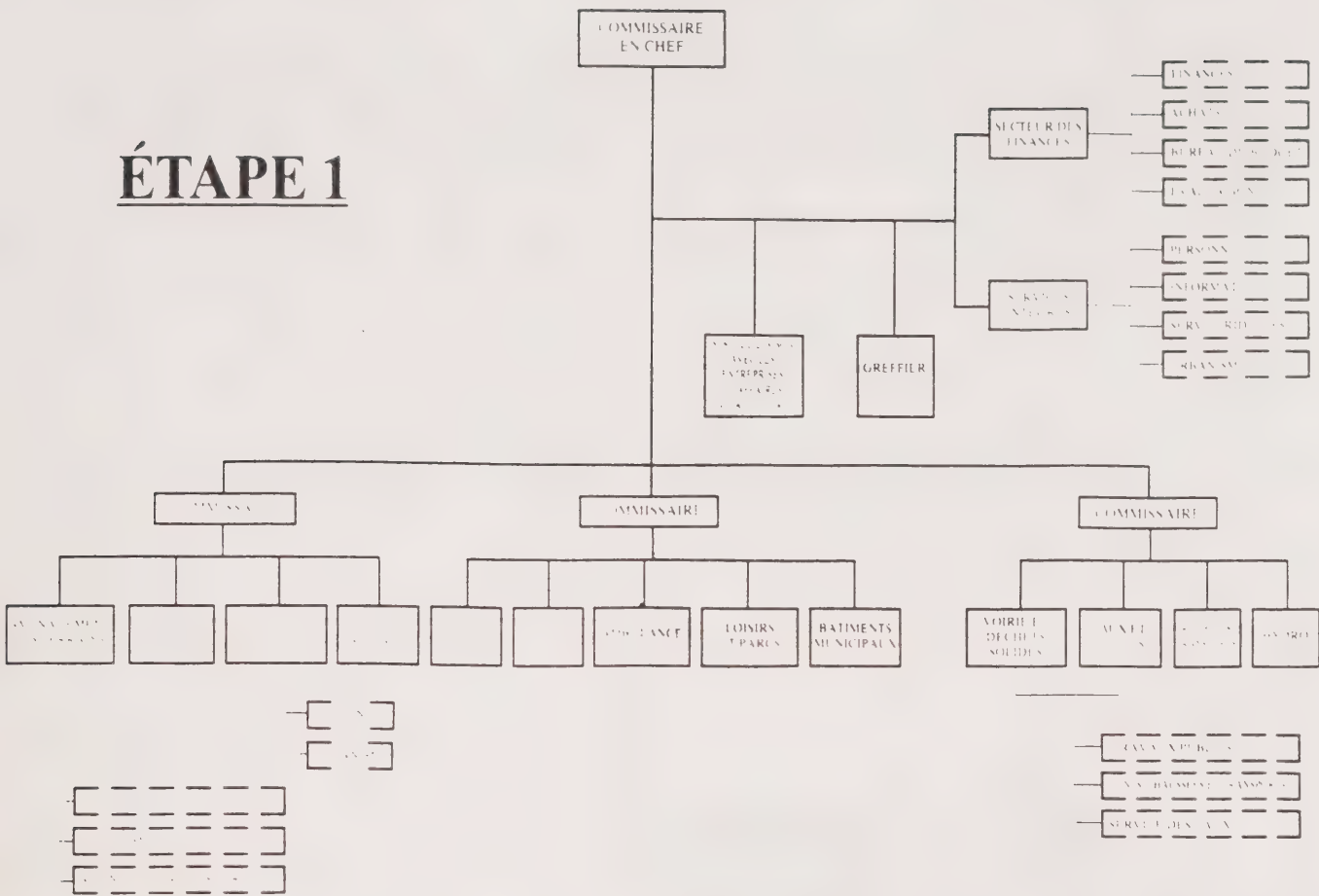


Figure 2 L'administration municipale se reorganise

Comment est-ce que le gouvernement de la Ville s'est modifié?

Le 1^{er} janvier 1972 étaient amalgamées la *Metropolitan Corporation of Greater Winnipeg* et les 12 municipalités qui composent aujourd'hui Winnipeg ou "Unity"; cette amalgamation se produisant aux termes d'une nouvelle *Loi sur la Ville de Winnipeg*, officiellement adoptée le 27 juillet 1971.

Pourquoi une seule Ville?

Entre 1960 et 1972, il y avait à Winnipeg deux systèmes de gouvernement municipal. Une Corporation métropolitaine du grand Winnipeg s'occupait exclusivement des services centralisés : évaluations et transport, tandis que les municipalités locales s'occupaient du maintien de l'ordre et de la protection contre l'incendie : les MR de Charleswood, Fort Garry, North Kildonan, Old Kildonan, le Village de Tuxedo, les Villes de East Kildonan, West Kildonan, St-Vital, Transcona, St-Boniface, St-James-Assiniboia et Winnipeg. L'eau, les égouts, l'aménagement, la voirie et la signalisation ainsi que les parcs et loisirs faisaient alors l'objet d'une co-gestion; vers la fin des années 60, il ressortait qu'un seul gouvernement serait mieux en mesure d'assurer les principaux services publics de façon efficace et rentable.

Comment a évolué le conseil municipal?

Lorsque se forma le regroupement 'Unicity' en 1972, le conseil municipal comptait 50 membres et un maire élu. C'est le conseil qui était responsable de la plupart des services municipaux qui furent ainsi centralisés, tandis que les questions locales étaient traitées par 13 comités communautaires. Au fil des années, des modifications et des restructurations, le conseil s'est considérablement restreint : un maire et 29 conseillers en 1977; en 1992, un maire et 15 conseillers à plein temps. Le nombre des comités s'est lui aussi restreint : de 6 comités en 1977 à 5 en 1992.

Évolution de l'administration

Est-ce que l'administration municipale a changé elle aussi?

Oui. Deux exemples suffisent à montrer comment les services ont changé et risquent de changer encore. Après le regroupement en Unicity, le conseil a regroupé un certain nombre de services et fonctions tandis que tous les services Loisirs et Parcs étaient consolidés en 1979. Depuis 1990, la politique de gestion des postes vacants et les restrictions budgétaires ont réduit de 13 % l'ensemble du personnel d'encadrement et de fonctionnement et son budget de 6 %, et ce en dépit du fait que la Ville s'occupe aujourd'hui de plusieurs

nouvelles installations et gère 7 % de parcs en plus. Le service se propose d'adopter de nouvelles structures pour réduire encore l'encadrement, éliminer la bureaucratie qui fait double emploi et fonctionner d'après un plan.

De 1987 à 1993, le nombre de cas d'aide sociale pris en charge par la Ville a augmenté de 226 %, tandis que diminuait de 15 % le nombre de personnes employées à l'Aide sociale. Pour en faire davantage avec moins de personnel, les services sociaux se sont informatisés: ils ont changé leurs façons de travailler. La Ville réalise ainsi des économies de l'ordre de 496 607 \$ par année; mais le nombre des cas d'aide sociale ne cesse d'augmenter. Au deuxième stade de la restructuration, la Ville a proposé que la Province prenne l'aide sociale en charge; en effet, Winnipeg est l'une des rares agglomérations au Canada à encore payer portion de ces frais tandis que la Province s'en charge déjà pour l'essentiel.

Photo: Paul Martens, Photoplagher



Qu'est-ce qui arrive aux réaménagements de ses services que la Ville était en train de mettre sur pied?

Tandis que le conseil approuvait le document *A New Direction for Civic Administration*, deux services principaux étaient en cours de reorganisation. Au début de 1994, le conseil approuvait des réformes au sein de la police: a) élimination de 29 emplois de bureau et augmentation de 800 à 831 du nombre d'agents sur le terrain; b) augmentation du nombre de patrouilles pour répondre aux urgences en organisant un système de rendez-vous pour les autres appels. Cette réforme se poursuit et devrait être tout à fait en place dès le printemps 1995.

En 1993, le conseil décidait que les services d'enlèvement de la neige, de ramassage des ordures, de l'eau et des égouts, de la voirie et du trafic devaient également être revus et corrigés dans le sens de la qualité, d'une plus grande efficacité et de la

rentabilité. Auparavant, trois services étaient responsables: les prestations locales, dont s'acquittait chaque municipalité avant la naissance d'Unicity, étaient assurées par un service tandis que les prestations régionales étaient prises en charge par deux services centralisés. L'analyse de ce fonctionnement conduisit le conseil à recommander que deux services seulement soient en charge: d'où une réorganisation de l'ancien système en deux services: Voirie et Déchets solides d'une part; Eau, égout et drainage des sols de l'autre.

Comment est-ce que la Ville améliore ses autres services?

En 1992, la Ville de Winnipeg figurait parmi les trois premières au palmarès du *Financial Times of Canada* en matière de dépenses et performances pour l'année 1991. La Ville n'a cessé depuis d'améliorer encore la qualité de ses services. La Ville a ainsi doublé la capacité de ses usines de traitement des eaux usées et en a construit une troisième pour augmenter sa capacité et améliorer son rendement au niveau de l'environnement. La Ville a introduit un Plan de réduction des déchets et de recyclage, mené des essais d'amélioration du programme de ramassage des ordures et formulé un arrêté global sur le zonage. La Ville a également conçu un processus 'Tout en Un' en ce qui concerne les modalités d'obtention d'un permis de construire: dès septembre 1994, quiconque souhaite obtenir un permis de la Ville pourra s'acquitter de toutes les formalités en un seul bureau. Les efforts de réorganisation de la Ville continuent de porter sur l'équilibre de ses finances et l'amélioration du service à la clientèle.

Dès la première année d'essai des camions à ordures automatisés, la Ville a réalisé 180 000 \$ d'économies. Au lieu de trois chauffeurs, un seul suffit dans la mesure où des systèmes de levage automatiques permettent l'enlèvement des conteneurs à ordures.

Où est-ce que je peux me procurer davantage de renseignements?

Si vous souhaitez davantage de renseignements sur les changements dans l'administration de la Ville et sur les changements en perspective, consulter le kiosque réservé aux informations municipales dans votre Bibliothèque pour y trouver notamment: *A New Direction for Civic Administration* (avril 1994), le Bulletin municipal de mai 1994 *Civic Pulse*, le *Municipal Manual* de la Ville de Winnipeg (1993), le *Profil de la Ville de Winnipeg* (1993).

Préparé par le Conseil des commissaires,
Ville de Winnipeg



DOCUMENT : 860-315/029

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT**

Public Consultation Process

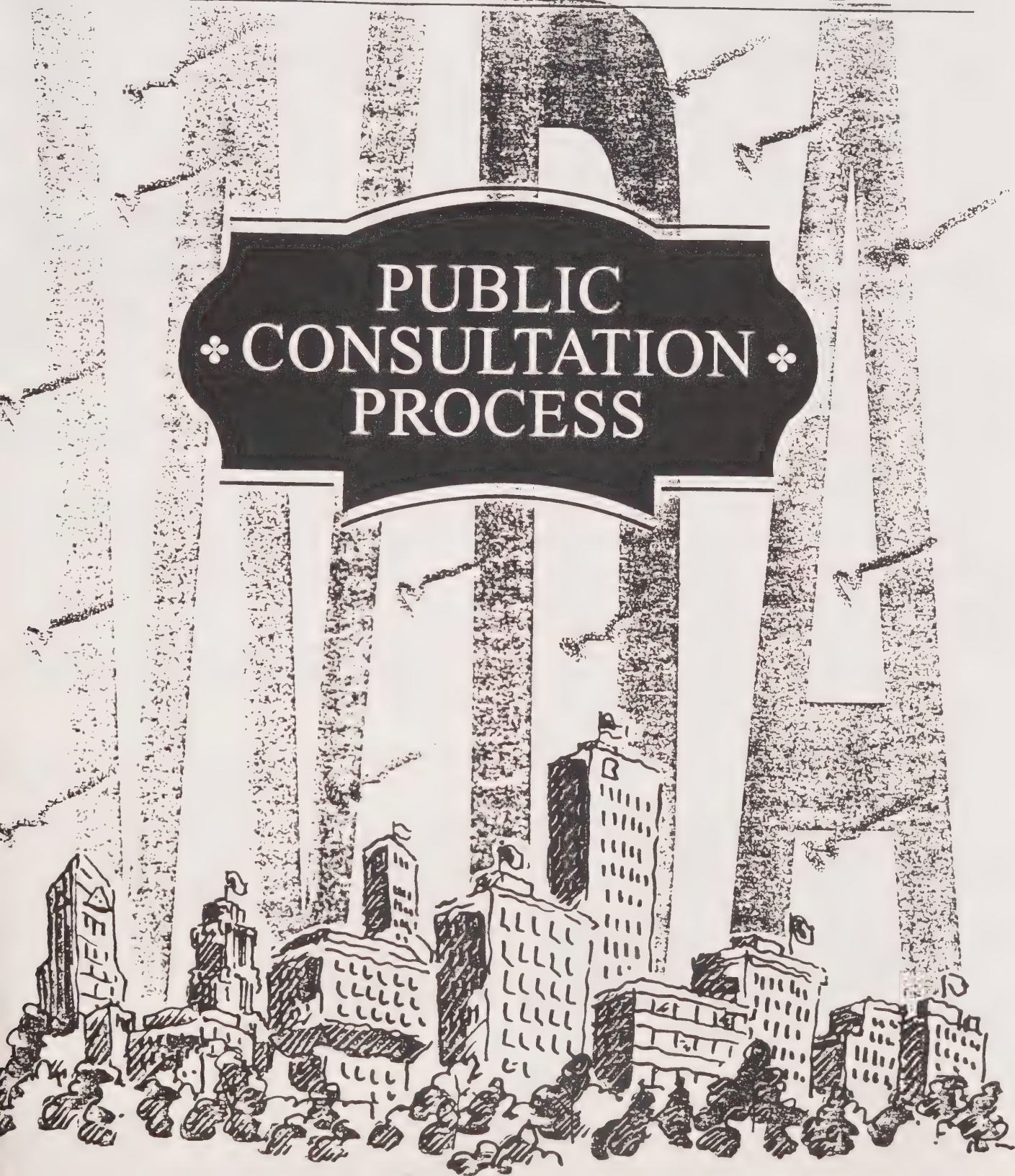


Manitoba

**VANCOUVER, British Columbia
August 10-11, 1994**

WINNIPEG DEVELOPMENT AGREEMENT

• PUBLIC CONSULTATION • PROCESS



The governments of Canada, Manitoba and Winnipeg are looking at building on previous partnerships that include two Winnipeg Core Area Initiative Agreements, the establishment of the North Portage Development Corporation and The Forks Renewal Corporation. Winnipeg has a tradition of intergovernmental cooperation and has been recognized nationally and internationally as a leader in developing partnerships to achieve economic, social and physical revitalization objectives. Through these efforts the citizens of Winnipeg have developed an appreciation of what can be accomplished by working together. Individuals and organizations have developed a strong ability to influence and guide decision makers on issues affecting their community.

The three levels of government wish to enter into a new Winnipeg Development Agreement to strengthen our economy, our labour force and our neighbourhoods, through partnerships, not only among governments but with industry, labour, community organizations, educational institutions and the people of Winnipeg. The intent of the Winnipeg Development Agreement is to build on existing strengths and to find new uses for our underutilized resources both human and physical. For this process to work at its best, it is important that the levels of government receive ideas and input from the people of Winnipeg. This is your invitation to participate.

THE PRESENT

For over a century, Winnipeg has served as the centre of commerce and education in Manitoba as well as the transportation hub for western Canada. In the past decades there has been a slow erosion of the traditional strengths of the western Canadian economy in the face of international economic trends and technological developments. While new industries and opportunities have developed there has been the inevitable disruption as our economy adjusts to new opportunities and new ways of doing things. The main effects of this disruption are felt in three ways: in the labour force as we struggle to regain the balance between training and jobs; in the community as we face the need to renew and strengthen our neighbourhoods; and in the economy as industries and business reposition themselves to compete in the new global economy.

It is these issues that the three levels of government plan to address in the Winnipeg Development Agreement. A fundamental premise of this agreement is that Winnipeg has a bright and prosperous future and that the city has the strengths and assets with which to build that future.

OUR ASSETS

Winnipeg has many economic strengths and assets with which to build a solid, stable and prosperous economic future. Among the city's prime assets are:

- ✦ a strategic central location and excellent access by road, rail and air
- ✦ an international airport that operates 24 hours a day
- ✦ numerous research and development institutions
- ✦ major education and training facilities including two universities, a large community college and several specialized technical vocational institutes
- ✦ a multi-lingual workforce
- ✦ a diverse economic base
- ✦ significant community amenities including cultural and recreational facilities and moderately priced housing, all of which contribute to a remarkably high quality of life.



THE WINNIPEG DEVELOPMENT AGREEMENT

The Winnipeg Development Agreement (WDA) will represent a 5 year commitment by the governments of Canada, Manitoba and Winnipeg and will see the three governments in equal partnership commit \$75 million over the life of the agreement.

Environment:

Programs and projects will be environmentally sound and will support sustainable development principles.

GOALS

The goal of the Winnipeg Development Agreement is to work with business and the community to support the long term sustainable economic development of Winnipeg through activities designed to:



create long term employment by focusing on industry growth areas
assist people in accessing job opportunities and where necessary, help them to prepare for current and future employment
create a safe, healthy, and environmentally sound community in which to live, work and do business

PRINCIPLES

The WDA will be guided by the following principles

City-Wide:

Programs and projects will be open to the entire City of Winnipeg

Consultation & Participation:

Opportunities will be provided for public consultation and participation

Partnerships:

Opportunities will be sought for public-private and non-profit partnerships and for the leverage of funds from sources other than government

Complementary Initiatives:

When possible, the WDA will be coordinated with other intergovernmental initiatives and each level of government will seek opportunities for complementary programming.

Special Opportunities:

The WDA will focus on programs and projects which promote innovation and challenge conventional ways of addressing urban problems.

THE DEVELOPMENT STRATEGY

Long term economic development for Winnipeg requires action on three fronts:

- ✦ economic sector development
- ✦ labour force development
- ✦ community development

Economic Sector Development

- ✦ To promote an active and competitive economy that provides permanent long term employment and which positions Winnipeg for economic growth in the face of global and North American restructuring.

The intention is to build on the city's traditional and emerging strengths in sectors such as transportation equipment and services, aerospace, small business, agri-business, information technology, and the tourism, cultural, environmental, and health industries. Possible programs include support for small business development, airport and intermodal transportation improvements, and downtown commercial development.

Labour Force Development

- ✦ To equip the people of Winnipeg with the skills necessary to compete successfully in today's economy.

Priority groups would include young people with post-secondary education/training who are unable to find suitable jobs, other youth, single parents, displaced older workers, people on social assistance, and aboriginal people. This component would be closely linked to business development and other major initiatives such as the Infrastructure Renewal Program. Possible projects include an education technology development centre and special training and work experience programs.

Community Development

- ✦ To promote a safe, productive, and healthy community which serves as the foundation for continued economic development.

Support under this component would be for projects designed to enhance community participation in Winnipeg's long term economic growth and could be provided for individuals, families, community groups, and neighbourhoods. Possible programs include North Main Street re-development, urban safety and neighbourhood and housing improvements.



PUBLIC CONSULTATION

Public consultation will be a critical component of the Winnipeg Development Agreement. The public will be invited to provide ideas, input and feedback before decisions are made on the development of specific programs. The consultation process will seek input on the three major themes of the overall Development Agreement through a public forum and presentations from interested parties.

The three levels of government will also be holding a series of roundtables where a representative sample of community stakeholders will be invited to provide advice and direction on the three major themes under discussion.

Issues and concerns to be addressed in the public consultation process will include:

ECONOMIC SECTOR DEVELOPMENT

- ✦ opportunities for strategic investment and growth
- ✦ new roles for business and government in economic development

LABOUR FORCE DEVELOPMENT

- ✦ training needs and opportunities
- ✦ new approaches to financial support for training and job creation

COMMUNITY DEVELOPMENT

- ✦ neighbourhood revitalization opportunities
- ✦ community and family support initiatives

MAKING YOUR VOICE HEARD

The programs and projects initiated under the Winnipeg Development Agreement will be determined after consultation with the people of Winnipeg. A public forum, to give individuals, groups and organizations the opportunity to be heard, will be held at **The Theatre, 2nd level, Winnipeg Convention Centre** on June 28, beginning at 6:00 p.m., and extended to June 29, beginning at 1:30 p.m., if public demand warrants it.

The public forum will be jointly chaired by the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Western Diversification, the Honourable Linda McIntosh, Minister of Urban Affairs, and Her Worship Susan Thompson, Mayor of Winnipeg.

Participation in the public forum is open to all, but oral presentation will be limited to 10 minutes in order to give as many people as possible the opportunity to be heard. To register as a presenter please call 986-5155. Submissions in writing are welcome with an executive summary where possible.

If you do not wish to appear in person, written submissions can be submitted by mail to Brent Rosnoski, The City of Winnipeg Planning Department, 9th floor, 395 Main Street, Winnipeg, Manitoba R3B 1X6.

Winnipeg



Manitoba

Canada



DOCUMENT : 860-315/029

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES ADMINISTRATIONS LOCALES**

Processus de consultation publique

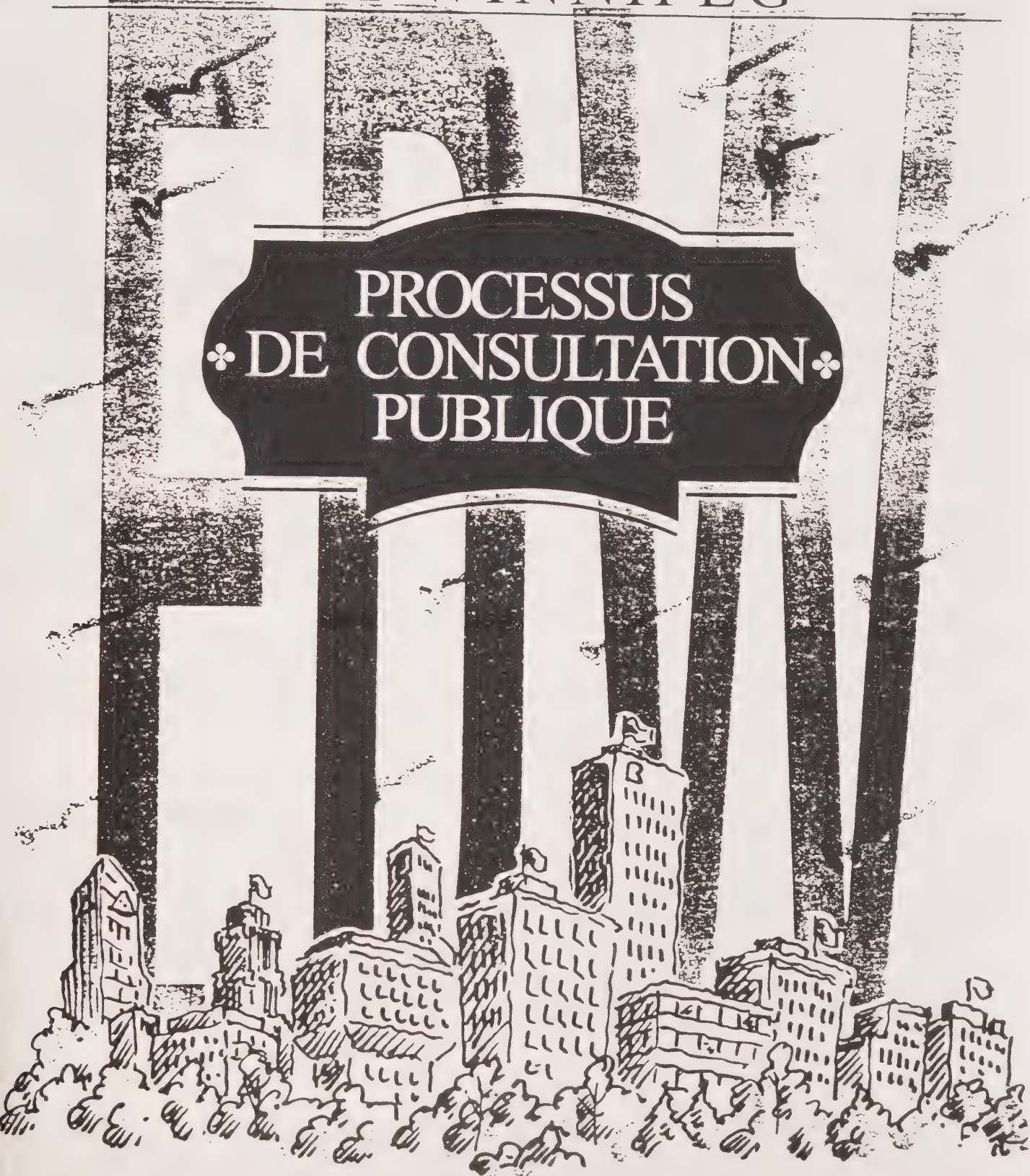


Manitoba

**VANCOUVER (Colombie-Britannique)
Les 10 et 11 août 1994**

ENTENTE SUR LE DÉVELOPPEMENT DE WINNIPEG

PROCESSUS
• DE CONSULTATION •
PUBLIQUE



Les gouvernements du Canada, du Manitoba et de Winnipeg souhaitent s'appuyer sur leurs partenariats antérieurs, qui comprennent deux ententes portant sur Opération centre-ville de Winnipeg ainsi que la création de la Société du développement du côté nord de l'avenue Portage et de la Société de renouvellement de La Fourche. Winnipeg possède une tradition de collaboration intergouvernementale et la Ville est reconnue aux niveaux national et international comme un chef de file de l'établissement de partenariats afin d'atteindre des objectifs de revitalisation économique, sociale et matérielle. Grâce à de tels efforts, les Winnipegois savent apprécier l'efficacité de la collaboration. Les particuliers et les organismes ont acquis une forte capacité d'influencer et de guider les décisionnaires dans l'examen des questions qui ont des incidences sur leur collectivité.

Les trois niveaux de gouvernement souhaitent conclure une nouvelle Entente sur le développement de Winnipeg afin de renforcer l'économie de la Ville, sa main-d'œuvre et ses quartiers, grâce à la création de partenariats non seulement entre les gouvernements mais aussi avec le secteur industriel, les syndicats, les organismes communautaires, les établissements d'enseignement et la population de Winnipeg. L'Entente vise à utiliser les forces actuelles et à découvrir de nouvelles façons d'exploiter nos ressources humaines et physiques sous-utilisées. Afin que le processus soit des plus efficaces, il est important que les trois niveaux de gouvernement recueillent les idées et les commentaires des Winnipegois. La présente est votre invitation à participer au processus.

LA SITUATION ACTUELLE

Depuis plus d'un siècle, Winnipeg est le centre du commerce et de l'éducation au Manitoba ainsi que la plaque tournante du transport dans l'Ouest canadien. Au cours des dernières décennies, on a assisté à une lente érosion des forces traditionnelles de l'économie de l'Ouest, en raison de l'évolution des tendances économiques internationales et du développement technologique. Bien que de nouvelles industries se soient établies à Winnipeg et que de nouvelles possibilités soient apparues, le rajustement de notre économie en fonction des nouvelles possibilités et des nouvelles façons de faire a provoqué des perturbations inévitables. Les effets de ces dernières se font sentir à trois niveaux. Au niveau de la main-d'œuvre, il faut rétablir l'équilibre entre la formation et les emplois. Au niveau communautaire, il faut répondre aux besoins de renouvellement et de renforcement de nos quartiers. Au niveau de l'économie, les entreprises doivent se repositionner afin d'être concurrentielles dans la nouvelle économie mondiale.

Il s'agit là des questions auxquelles les trois paliers de gouvernement souhaitent répondre par le biais de l'Entente sur le développement de Winnipeg. L'une des prémisses fondamentales de l'Entente est que Winnipeg est vouée à un avenir brillant et prospère et qu'elle possède forces et les atouts sur lesquels s'appuyer pour le bâtir.

NOS ATOUTS

Winnipeg possède un grand nombre d'atouts et de forces économiques sur lesquels elle peut s'appuyer afin de se donner un avenir solide, stable et prospère. Les principaux atouts de la Ville comprennent notamment



- ✦ un emplacement central stratégique et un excellent accès par voies routière, ferroviaire et aérienne;
- ✦ un aéroport international ouvert 24 heures sur 24;
- ✦ de nombreux établissements de recherche et développement;
- ✦ de grandes installations d'éducation et de formation, y compris deux universités, un collège communautaire important et plusieurs instituts techniques de formation professionnelle spécialisée;
- ✦ une main-d'œuvre multilingue;
- ✦ une base économique diversifiée;
- ✦ d'importants équipements communautaires, y compris des installations culturelles et récréatives ainsi que des logements à prix modérés qui contribuent à une qualité de vie remarquablement élevée.

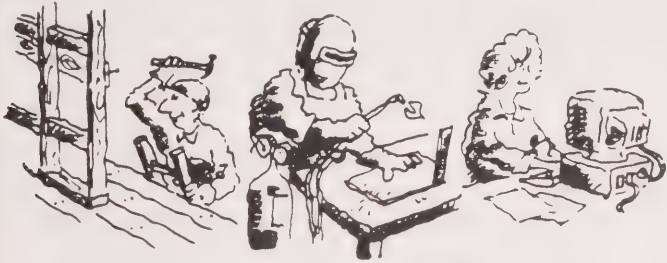


L'ENTENTE SUR LE DÉVELOPPEMENT DE WINNIPEG STRATÉGIE DE DÉVELOPPEMENT

L'Entente sur le développement de Winnipeg (EDW) est un accord tripartite d'une durée de 5 ans, il constitue un partenariat égal entre les gouvernements fédéral, provincial et municipal, qui s'engagent à investir 75 millions de dollars au cours de sa durée.

OBJECTIFS

L'Entente sur le développement de Winnipeg vise la collaboration avec les entreprises et la collectivité en vue de soutenir le développement économique durable et à long terme de Winnipeg au moyen d'activités conçues aux fins suivantes :



- ✦ créer des emplois à long terme dans les secteurs industriels de croissance;
- ✦ aider les Winnipegois à tirer parti des possibilités d'emploi et à se préparer, au besoin, à occuper les emplois actuels et futurs;
- ✦ améliorer la sécurité, la santé et la qualité environnementale de la collectivité afin de pouvoir mieux y vivre, y travailler et y faire des affaires.

PRINCIPES

L'Entente sera régie par les principes suivants :

Portée municipale

Les programmes et les projets pourront être mis en oeuvre sur l'ensemble du territoire de la Ville de Winnipeg.

Consultation et participation

L'Entente offrira plusieurs possibilités de participation et de consultation publiques.

Partenariats

On cherchera à établir des partenariats avec des organismes sans but lucratif, le secteur privé et le secteur public. On cherchera également à obtenir des fonds de sources non gouvernementales.

Coordonnées d'appoint

Si possible, on coordonnera l'Entente avec d'autres mesures intergouvernementales et chaque niveau de gouvernement cherchera à exploiter les possibilités de programmes d'appoint.

Possibilités particulières

L'Entente visera particulièrement les programmes et les projets qui favorisent l'innovation et qui mettent en question les méthodes d'approche conventionnelles aux problèmes urbains.

Environnement

Tous les programmes et les projets seront soucieux de l'environnement et ils s'inspireront des principes du développement durable.

Le développement économique à long terme de Winnipeg exige l'adoption de mesures dans trois domaines :

- ✦ le développement du secteur économique
- ✦ le développement de la main-d'oeuvre
- ✦ le développement communautaire.

Développement du secteur économique

- ✦ **Promouvoir une économie dynamique et concurrentielle, qui créera des emplois permanents à long terme et qui favorisera la croissance de Winnipeg dans le contexte de la restructuration mondiale et nord-américaine de l'économie.**

Il s'agit de s'appuyer sur les forces traditionnelles et nouvelles de la Ville dans des secteurs comme le matériel et les services de transport, l'aérospatiale, les petites entreprises, l'agrimégoce, la technologie de l'information, le tourisme, les industries culturelles et environnementales et la santé. Les programmes possibles comprennent le soutien au développement de la petite entreprise, l'amélioration de l'aéroport et du transport intermodal ainsi que le développement commercial du centre-ville.

Développement de la main-d'oeuvre

- ✦ **Offrir aux Winnipegois les compétences qui leur permettront d'être concurrentiels et de réussir dans la conjoncture économique actuelle.**

Les groupes prioritaires pourraient comprendre les jeunes qui ont reçu une formation postsecondaire et qui ne peuvent trouver un emploi adéquat, les autres jeunes, les chefs de familles monoparentales, les travailleurs plus âgés qui ont été déplacés, les personnes qui bénéficient de l'aide sociale et les peuples autochtones. Le développement de la main-d'oeuvre serait lié de près au développement des entreprises et à d'autres mesures importantes, telles que le Programme de renouvellement des infrastructures. Les projets possibles comprennent la création d'un centre de développement de la technologie éducative et des programmes spéciaux de formation et d'initiation à la vie professionnelle.

Développement communautaire

- ✦ **Promouvoir la sécurité, la productivité et la santé de la collectivité comme fondements du développement économique continu de Winnipeg.**

Le soutien offert dans le cadre du développement communautaire serait accordé aux projets conçus pour améliorer la participation de la collectivité à la croissance économique à long terme de Winnipeg. Il pourrait viser les particuliers, les familles, les groupes communautaires et les quartiers. Les programmes possibles portent sur le réaménagement du côté nord de la rue Main, sur la sécurité urbaine ainsi que sur les améliorations à apporter aux quartiers et aux logements.



CONSULTATION PUBLIQUE

La consultation publique est un élément essentiel de l'Entente sur le développement de Winnipeg (EDW). La population sera invitée à faire part de ses idées, de ses commentaires et de ses réactions avant que des décisions ne soient prises au sujet de l'élaboration de programmes particuliers. Le processus de consultation vise à recueillir des commentaires sur les trois principaux thèmes de l'entente générale au moyen d'une tribune publique et d'interventions par les parties intéressées.

Les trois niveaux de gouvernement organiseront par ailleurs une série de tables rondes où un échantillon représentatif d'intervenants communautaires pourront proposer des conseils et une orientation à l'égard des trois principaux thèmes de l'Entente.

Les questions et les préoccupations qui feront l'objet du processus de consultation publique sont les suivantes :

DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR ÉCONOMIQUE

- ✦ possibilités d'investissement et de croissance stratégiques
- ✦ nouveaux rôles des entreprises et du gouvernement dans le développement économique

DÉVELOPPEMENT DE LA MAIN-D'OEUVRE

- ✦ besoins et possibilités de formation
- ✦ nouvelles approches du soutien financier à la formation et à la création d'emplois

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

- ✦ possibilités de revitalisation des quartiers
- ✦ mesures de soutien communautaire et familial

COMMENT PARTICIPER

Les programmes et les projets mis en oeuvre dans le cadre de l'Entente sur le développement de Winnipeg seront élaborés à la suite de la consultation des Winnipeggois. Afin de donner aux particuliers, aux groupes et aux organismes la possibilité de se faire entendre, une tribune publique aura lieu dans l'amphithéâtre situé à l'étage du Centre des congrès de Winnipeg, le 28 juin à compter de 18 h et le 29 juin à compter de 13 h 30, si la demande le justifie.

La tribune publique sera co-présidée par Monsieur Lloyd Axworthy, ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, Madame Linda McIntosh, ministre des Affaires urbaines, et Madame Susan Thompson, maire de Winnipeg.

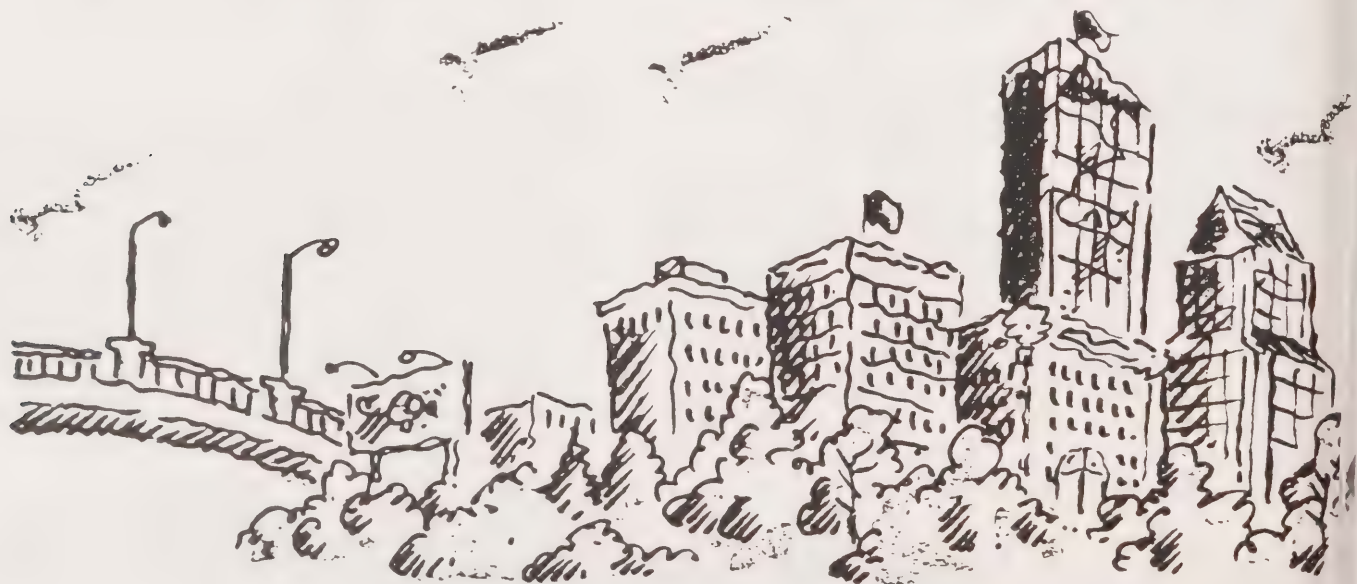
La tribune publique est ouverte à tous, mais les exposés oraux sont limités à 10 minutes afin de permettre au plus grand nombre de personnes de se faire entendre. Pour s'inscrire comme participant, il suffit de composer le 986-5155. On peut également soumettre un mémoire, accompagné si possible d'un résumé.

Les personnes qui ne souhaitent pas se présenter à la tribune publique peuvent faire parvenir, par courrier, leur mémoire à Brent Rosnival, Service d'urbanisme de la Ville de Winnipeg, 395, rue Main, 9^e étage, Winnipeg (Manitoba) R3B 3E1.

Winnipeg 


Manitoba

Canada



DOCUMENT : 860-315/031

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT**

Communique

Conference

VANCOUVER, British Columbia
August 10-11, 1994

PROVINCIAL/TERRITORIAL MINISTERS: LOCAL GOVERNMENTS VITAL TO STRONG COMMUNITIES

VANCOUVER, August 11, 1994 -- Provincial and Territorial Ministers responsible for local government reaffirmed during their annual conference their commitment to local government as an essential partner in creating and maintaining viable and sustainable communities.

Chaired this year by Darlene Marzari, British Columbia's Minister of Municipal Affairs, the two day conference was an opportunity for the provincial and territorial Ministers to discuss common issues and exchange ideas about strengthening their relationships with local government.

The Ministers noted that local governments in all parts of Canada are increasingly recognizing that a strong community vision backed up by a willingness to work cooperatively with other levels of government, the private sector and community groups is necessary to meet the challenges that lie ahead.

The Ministers discussed ways to help local governments respond creatively to municipal issues and make the best use of community resources. Several provinces described their current actions to review and possibly redefine local government responsibilities and powers to ensure decisions are made at the appropriate level. Other initiatives discussed included privatization of some services, changes in grant systems and local government restructuring.

An area of particular interest was land use planning. Several provinces have initiatives to update their planning systems and make them more efficient, particularly in light of rapid and continued growth. The Ministers agreed that closer coordination of planning levels, when practical, could result in significant savings at both the provincial/territorial and municipal levels.

Provinces and territories also agreed that they must work with urban and rural municipalities to help them focus their efforts and attention on community economic development to ensure solid financial foundations. As several Ministers noted, this is a priority for communities which are coping with the impact of population shifts.

The Ministers met with Art Eggleton, Treasury Board President and federal minister responsible for Infrastructure. Through the Canada Infrastructure Works program, the provinces/territories and municipalities have been joined by the federal government in the financing of necessary infrastructure. The \$6 billion program is important to communities throughout Canada in terms of job creation, upgraded support systems and regional economic development.

The Ministers also received a report from the Intergovernmental Committee on Urban and Regional Research (ICURR) outlining the use and effectiveness of development levies in municipalities across Canada. The report will be available for distribution this fall.

Ministers decided that next year's conference, to be hosted by Prince Edward Island, would include a review of the two-year Infrastructure Works program and updates of on-going provincial/territorial initiatives which could be of use in other jurisdictions.

Since several major municipal issues were common to all jurisdictions, the Ministers recognized a need for closer coordination among provinces in advance of the 1995 conference.

Prior to the conference close, the Ministers thanked the Province of British Columbia for hosting the conference. They stated that opportunities such as this annual conference allow Ministers to gain a greater appreciation for municipal and local government activities in other areas in Canada.

For further information:

Peter Chinneck
Public Affairs Branch
British Columbia Ministry of Municipal Affairs
(604) 953-3677

DOCUMENT : 860-315/031

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES ADMINISTRATIONS LOCALES**

Communiqué



Conférence

VANCOUVER (Colombie-Britannique)
Les 10 et 11 août 1994

LES MINISTRES PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX RÉAFFIRMENT L'IMPORTANCE DES ADMINISTRATIONS LOCALES POUR LA VIGUEUR DES COLLECTIVITÉS

VANCOUVER, le 11 août 1994 -- Au cours de leur conférence annuelle, les ministres provinciaux et territoriaux responsables des affaires municipales ont réitéré leur conviction que les administrations locales étaient des partenaires essentiels dans le processus de création et de maintien de collectivités viables, gérées selon les principes du développement durable.

Présidée par Madame Darlene Marzari, ministre des Affaires municipales de la Colombie-Britannique, la conférence d'une durée de deux jours a permis aux ministres provinciaux et territoriaux de discuter des enjeux d'intérêt mutuel et des moyens de renforcer leurs relations de partenariat avec les administrations locales.

Les ministres ont souligné que les responsables des administrations locales de toutes les régions du Canada étaient de plus en plus conscients de la nécessité de se doter d'une vision axée sur le développement communautaire et animée d'une volonté de collaboration avec les autres paliers de gouvernement, et avec le secteur privé et les groupes communautaires.

Les ministres se sont entretenus des moyens d'aider les administrations locales à trouver des solutions innovatrices aux problèmes qu'elles affrontent et à utiliser au mieux les ressources de la collectivité. Plusieurs d'entre ont décrit les actions entreprises par leurs administrations respectives pour que soient revus, et éventuellement redéfinis, les pouvoirs et responsabilités des collectivités locales, afin que la prise de décision se fasse aux niveaux appropriés. Les ministres ont également discuté des actions de privatisation de certains services, de révision du système de subvention et de restructuration des administrations municipales.

Parmi les autres sujets d'intérêt particulier, citons l'aménagement du territoire, en l'occurrence les efforts déployés par plusieurs provinces pour moderniser leurs systèmes de planification de l'aménagement du territoire, en particulier dans le contexte de croissance rapide et soutenue que connaissent nombre de collectivités. Les ministres ont convenu qu'une meilleure coordination des activités de planification des divers paliers de gouvernement pourrait se traduire par des économies considérables, tant au niveau provincial et territorial qu'au niveau municipal.

Les représentants des provinces et des territoires ont également convenu qu'ils devaient travailler de concert avec les municipalités urbaines et rurales pour aider celles-ci à orienter leurs efforts sur le développement économique, afin de consolider leurs assises financières. Plusieurs d'entre eux ont en outre souligné qu'il s'agissait là d'un besoin pressant pour les collectivités aux prises avec les impacts associés aux mouvements de population.

Les ministres ont rencontré M. Art Eggleton, président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure. Dans le cadre du programme des Travaux d'infrastructure du Canada, le gouvernement fédéral s'est joint aux provinces et territoires et aux municipalités pour le financement des équipements d'infrastructure. Ce programme de 6 milliards de dollars permet aux collectivités de toutes les régions du pays de créer des emplois, d'améliorer leurs équipements et de stimuler leur économie régionale.

Les ministres ont également reçu un rapport du Comité intergouvernemental de recherches urbaines et régionales (CIRUR) concernant l'utilité des redevances imposées aux promoteurs par les municipalités canadiennes. Ce rapport sera diffusé à l'automne.

Les ministres ont décidé que leur prochaine conférence, qui se tiendra à l'Ile-du-Prince-Édouard, consistera notamment à faire un bilan du programme biennal des travaux d'infrastructure et une revue des actions provinciales et territoriales en cours qui pourraient être utiles aux autres juridictions.

Étant donné que plusieurs des enjeux municipaux sont communs à toutes les juridictions, les ministres souhaitent que s'établisse une concertation plus étroite entre les provinces d'ici la conférence de 1995.

Avant de clôturer leur session, les ministres ont remercié la Colombie-Britannique de les avoir accueillis et ont souligné que ces rencontres annuelles leur permettaient de mieux connaître les activités des administrations municipales et locales des diverses régions du Canada.

Information :

Peter Chinneck
Direction des Affaires publiques
Ministère des Affaires municipales de la Colombie-Britannique.
(604) 953-3677

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT

CONFÉRENCE PROVINCIAL-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES ADMINISTRATIONS LOCALES

VANCOUVER
British Columbia
August 10-11, 1994

VANCOUVER
(Colombie-Britannique)
Les 10 et 11 août 1994

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-315/016 ✓		Biographies
		Biographies
860-315/025 ✓	New Brunswick	Local Government Restructuring in New Brunswick
	Nouveau-Brunswick	Restructuration des administrations locales au Nouveau-Brunswick
860-315/028 ✓	Manitoba	Changing City Government
	Manitoba	Changer le gouvernement municipal
860-315/029 ✓	Manitoba	Public Consultation Process
	Manitoba	Processus de consultation publique
860-315/030	Ontario	Understanding Ontario's Planning Reform Empowering Municipalities, Protecting the Environment, Streamlining the Planning Process
		<u>Please address requests for this document to:</u> Veuillez adresser toutes demandes pour ce document à :
		Communications Branch Ministry of Municipal Affairs 17th Floor, 777 Bay Street Toronto, Ontario M5G 2E5 Tel: (416) 585-7041 Fax: (416) 585-6227
860-315/031 ✓	Conference	Communiqué
	Conférence	Communiqué



DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-315/033	CICS	List of Public Documents
	SCIC	Liste des documents publics

DOCUMENT: 860-316/006

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF
MINISTERS AND DEPUTY MINISTERS OF AGRICULTURE**



Discussion Paper
Country of Origin Labelling and Canadian
Food and Beverage Identification

Ontario

WINNIPEG, Manitoba
July 4, 1994

COUNTRY OF ORIGIN LABELLING AND CANADIAN FOOD AND BEVERAGE PRODUCT IDENTIFICATION

Introduction

The Canada United States Trade Agreement (CUSTA), the passage of the North American Free Trade Act (NAFTA) and the recent signing of a new General Agreement on Trade and Tariffs (GATT), have all ensured that the global food market is at our doorstep, on our retail shelves and in our food service outlets. It is expected that the volume of imported food and beverage products coming into this country will continue to increase as Canadian consumers try out new products and tastes. In view of this increasingly competitive, global food market, it is important to ensure that the rules governing country of origin requirements be clarified and enforced and/or where necessary, changed.

Clarification and enforcement of existing and new regulations would minimize the opportunity to mislead consumers. Canadian consumers should be able to easily and conveniently identify, select and consume Canadian products, if they so desire. Enhanced visibility of Canadian food and beverage products through improved food labels which clearly identify the country of origin, would contribute to the economic development of our agricultural, food and rural economies of Canada.

In light of these concerns, officials from the Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs have undertaken preliminary investigations on this issue. The objective of this paper is to summarize the results of these preliminary investigations. As a result of these analyses, a set of activities are proposed for discussion and decision by Provincial Ministers of Agriculture to improve the ability of consumers to identify Canadian food and beverage products, and, to select such food and beverage products.

Result of Investigations

The preliminary investigations included the examination of the current legislative environment and existing regulatory requirements, discussions with federal, provincial and United States government officials responsible for food labelling, an assessment of the importance of country of origin labelling to consumers, discussions with labelling industry officials and tours of grocery stores.

(a) Legislative environment in Canada:

The Government of Canada has the authority to establish and amend labelling requirements for domestically produced and imported food and beverage products which are sold in Canada. Provincial governments may have similar labelling authority for products sold within the respective province. Provincial authorities may choose to adopt federal legislation and/or regulations rather than establish their own.

Three Federal Departments (Agriculture and Agri-Food, Health, and Fisheries and Oceans Canada), and in Ontario, two Ministries (Agriculture, Food and Rural Affairs, and Natural Resources) administer the current realm of food labelling legislation (see attached page listing current federal and Ontario food labelling legislation). Country of Origin labelling requirements exist for all the federal legislations with the exception of the Food and Drugs Act. In Ontario, there are no country of origin regulations under the Milk Act. Country of Origin requirements in the other Ontario regulations are adopted from federal regulations.

It may be recalled that as a result of the 1992 Federal Budget, all federal government legislation and associated regulations and programs are under review with a primary focus on enhancing the competitiveness of Canadian industry and improvement in the government's own operational efficiency and effectiveness. Review activities within Agriculture and Agri-Food Canada include a regulatory review focused on food safety and quality and the development of a Canadian product identification program (Quality Project) to improve the awareness of foreign clients about the quality of Canadian food and beverage products.

There are significant gaps in the country of origin requirements covering food and beverage products. Current regulations do not demand country of origin to be shown for semi-processed produce, fresh meats and poultry products sold at the grocery retail level. Blended ingredients and combination products such as gift boxes which may contain cheeses, wines and fresh produce and which are packaged locally, do not appear to be covered by current regulations.

A careful review of the various pieces of federal and provincial regulations governing country of origin requirements also reveal inconsistencies in definitions for items which can be labelled as "Product of Canada" or "Made in Canada". The requirements for "Product of Canada" labelling under the Canada Agricultural Products Act and the Meat Inspections

regulations are much less stringent and definitive than under the Consumer Packaging and Labelling Act. The CPL Act requires a substantial transformation of the raw product and the employment of the equivalent of 51% Canadian labour and material in the production process. This issue is of special importance because of the question which is raised about qualification for labelling products "Made in Canada" where the raw food ingredient is imported but significant transformation and value adding is achieved through processing in Canada. An example of such a product is processed coffee beans. It should be noted however, that the Consumer Packaging and Labelling Act does not mandate the use of Made in Canada to denote products made in Canada. This Act applies to domestic and imported processed and packaged products.

Activities of Foreign Governments:

In response to the recent passage of the North American Trade Agreement between United States, Mexico and Canada, United States government officials are currently reviewing country of origin rules with an objective to harmonize regulatory requirements across all food and beverage product categories. They also intend to minimize the potential for misleading consumers as to the origin of food and beverage products sold in the United States.

In discussions with U.S. government officials at the UDSA, FDA and the U.S. Customs Service, they indicated that the proposed changes would affect the majority of agricultural and food products. These changes would significantly affect country of origin labelling requirements for fresh meat and poultry, and frozen vegetable products. The U.S. Customs Service is responsible for administration of country of origin rules for all food products with the exception of fresh fish, meats and poultry products. Country of origin rules for these products are administered by the U.S. Department of Agriculture. United States officials are faced with similar difficulties encountered by Canadian officials with respect to the definition of substantial transformation and according the appropriate criteria for labelling a product as American.

In the future, substantial transformation tests would be required for all food products including fresh meats, poultry and fish products. U.S. officials also indicated that they are concerned that as a result of the NAFTA, products from third countries would be shipped to the United States through either Canada or Mexico. They also indicated that additional changes may result from the passage of the new GATT agreement.

It should be noted that Australian officials are also currently reviewing country of origin rules for food and beverage products traded within Australia in response to the passage of the new GATT agreement. Australian officials cite similar motives for their review and face similar definitional issues.

(b) Consumer Response to Country of Origin Requirements:

According to a 1991 consumer survey report sponsored by the Grocery Products Manufacturers, country of origin ranked 21st out of a total of 31 food label information requested by consumers. The first five requests are, in the order of importance; price of product, best before date, cooking instructions, ingredient list and storage instructions.

It should be noted that 50 percent of consumers surveyed indicated that they take country of origin into consideration when purchasing food and beverage products. A Foodland Ontario survey revealed that 99 percent of consumers would choose Ontario grown produce if competitively priced, and 73 percent indicated they would still select Ontario produce if it were priced 10 percent higher.

(c) Labelling Technology and Cost

A prime consideration for adopting changes in country of origin labelling from industry participants' point of view would be the cost of complying with new labelling requirements. Discussions between OMAFRA staff and labelling industry company representatives in Ontario suggest that unit costs of labelling have declined in Canada over the recent years. In addition, labelling and relabelling have become increasingly simple techniques and companies are able to now change their labels easily. It should be noted that most companies carry inventories of label material which may have to be disposed of. This consideration becomes even more important because some companies may carry over 200 lines of products which may be affected by change in labelling requirements.

Preliminary investigations into this issue confirm that companies would be quite concerned about changes to labelling requirements not only because of the upfront costs but also because of the fact that food and beverage labels are becoming cluttered. Due to such constraints, Canadian food and beverage companies are losing the ability to advertise their products in a meaningful way by using their product labels.

(d) Tour of Grocery Stores

Ministry officials visited grocery and convenience stores in Ontario to determine to what extent, if any, the current country of origin labelling requirements are followed by manufacturers and retailers. A number of retail grocery stores were visited including a large supercentre, a regular size grocery store, a department store outlet and an ethnic grocery market. Staff investigations yielded evidence that current country of origin regulations or requirements are generally adhered to by Canadian companies.

However, there are significant identification issues. These problems can be attributed to the existing gaps and discrepancies in existing federal regulations. For example, it is not easy to identify prepared packaged food products that would qualify to be labelled as "Made in Canada". The product categories which were easiest to identify include imported prepackaged products and fresh produce. Locally produced fresh produce is also easy to identify. As expected, there was no identification of the origin of fresh meat, poultry and several cheese products.

On the basis of these preliminary investigations, the Ministry has concluded that it would be useful to undertake a more thorough review of the current legislation and regulatory requirements for country of origin labelling on imported and Canadian food and beverage products. It would be beneficial to actively monitor the activities of existing and potential trading partners to ensure that any measures they introduce not discriminate against Canadian exports.

In light of the issues which have been discussed above, it is important for the provincial governments to work together with the federal government to determine methods to clarify, and where necessary strengthen, and, communicate country of origin rules and requirements to Canadian food and beverage sector participants and to monitor the activities of our trading partners. It would also be beneficial to find ways to enhance the visibility of Canadian made food and beverage products to make it easier for consumers to choose them. The clarification and communication of country of origin labelling could be accomplished in various ways including regulatory reform, enhanced enforcement of existing regulations and educating and informing stakeholder about regulations and requirements.

Proposed Direction:

Provincial Ministers should urge the federal government to work with the provinces to introduce activities and initiatives to:

- (a) Include country of origin regulations in the current federal regulatory review exercise. This would also include a review of current requirements for "Made in Canada" labelling;
- (b) Enhance the enforcement of existing and any new country of origin regulations and requirements by the appropriate government agencies;
- (c) Introduce programs to inform and educate stakeholder about country of origin requirements for food and beverage products sold in Canada;
- (d) Develop a national product identification program (a logo for Canadian made food and beverage products); and,
- (e) Actively monitor activities of existing and potential trading partners related to country of origin labelling requirements.

The endorsement of all provincial Ministers of Agriculture to open up discussions with the federal Minister on the country of origin issue would speed up this proposed national effort. Early action on this issue would minimize opportunities to mislead Canadian consumers and would also improve the chances of selection of Canadian food and beverage products.

Thursday, June 17, 1994.

DOCUMENT: 860-316/006

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE**



Document de discussion
Étiquettes indiquant le pays d'origine
Et identification des denrées alimentaires
Et des boissons canadiennes

Ontario

WINNIPEG (Manitoba)
Le 4 juillet 1994

ÉTIQUETTES INDIQUANT LE PAYS D'ORIGINE ET IDENTIFICATION DES DENRÉES ALIMENTAIRES ET DES BOISSONS CANADIENNES

Introduction

L'Accord commercial Canada-États-Unis (ACCEU), l'adoption de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) et le nouvel Accord sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) récemment signé ont tous garanti que le marché international des denrées alimentaires est à notre porte, dans nos magasins de détail et dans nos centres de services alimentaires. Il faut s'attendre à ce que le volume de denrées alimentaires et de boissons importées au Canada continue d'augmenter, les consommateurs canadiens essayant des produits nouveaux ou des produits dont la saveur leur est inhabituelle. Étant donné que, dans ce marché international des denrées alimentaires où une concurrence accrue s'exerce, il est important de s'assurer que les exigences réglementaires concernant le pays d'origine soient précisées et appliquées et(ou), au besoin, modifiées.

L'explication ou l'application des règlements en vigueur et nouveaux réduiraient les possibilités de tromper les consommateurs canadiens. Ces derniers devraient être capables d'identifier, de sélectionner et de consommer à leur aise des produits canadiens, s'ils le désirent. La promotion accrue des denrées alimentaires et des boissons canadiennes, grâce à des étiquettes améliorées indiquant clairement le pays d'origine, contribuerait au développement économique de l'agriculture, des industries alimentaires et des régions rurales.

À la lumière de ces préoccupations, des fonctionnaires du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario ont entrepris des recherches préliminaires sur cette question. L'objectif du présent document est d'en résumer les résultats. À la suite de ces analyses, un ensemble d'activités est soumis à l'étude des ministres provinciaux de l'Agriculture qui prendront ensuite des décisions en vue d'améliorer la capacité des consommateurs à identifier et à choisir des denrées alimentaires et des boissons canadiennes.

Résultat des recherches

Les recherches préliminaires ont consisté notamment à examiner le cadre législatif actuel et les exigences de la réglementation en vigueur, à tenir des consultations avec de hauts fonctionnaires fédéraux, provinciaux et du gouvernement des États-Unis responsables de l'étiquetage des denrées alimentaires, à évaluer l'importance pour les consommateurs des étiquettes indiquant le pays d'origine, à tenir des consultations avec des représentants de l'industrie de l'étiquetage et à visiter des épiceries.

1. Cadre législatif au Canada :

Le gouvernement canadien a le pouvoir d'établir et de modifier les exigences réglementaires visant l'étiquetage des denrées alimentaires et des boissons, locales et importées, qui sont vendues au Canada. Les administrations provinciales peuvent avoir des pouvoirs analogues en matière d'étiquetage de produits vendus dans leur province respective. Les autorités provinciales peuvent choisir d'adopter les mesures législatives et (ou) les règlements fédéraux plutôt que d'établir les leurs.

Trois ministères fédéraux (Agriculture et Agro-alimentaire, Santé et Pêches et Océans) et en Ontario deux ministères (le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, et le ministère des Richesses naturelles) veillent à l'application de la législation en vigueur concernant l'étiquetage (voir la page annexée qui donne la liste des lois fédérales et de l'Ontario sur l'étiquetage des denrées alimentaires actuellement en vigueur). Toutes les lois fédérales pertinentes, excepté la *Loi sur les aliments et drogues*, ont des dispositions qui prévoient la pose d'étiquettes qui indiquent le pays d'origine des denrées alimentaires. En Ontario, il n'y a pas de règlements d'exécution de la *Loi sur le lait* concernant le pays d'origine. Les exigences d'autres règlements de l'Ontario concernant le pays d'origine sont empruntées aux règlements fédéraux.

Il est peut-être bon de rappeler qu'à la suite du budget fédéral de 1992, on examine actuellement toutes les lois fédérales et les règlements connexes ainsi que les programmes qui s'y rattachent, ceci surtout en vue de rehausser la compétitivité de l'industrie canadienne ainsi que d'améliorer le rendement d'ordre opérationnel de l'administration fédérale. Les activités en matière d'examen au sein d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada comprennent notamment un examen de la réglementation portant sur l'innocuité et sur la qualité des denrées alimentaires, ainsi que sur l'élaboration d'un programme d'identification des produits canadiens (projet concernant la qualité), afin de sensibiliser davantage les clients étrangers à la qualité des denrées alimentaires et des boissons produites au Canada.

Il y a de sérieuses lacunes dans les exigences concernant l'indication du pays d'origine des denrées alimentaires et des boissons. Les règlements en vigueur n'exigent pas que le pays d'origine soit indiqué sur les produits semi-transformés, sur les viandes fraîches et sur les produits avicoles vendus dans les épiceries de détail. Les mélanges d'ingrédients et les produits composés comme les paquets-cadeau qui peuvent contenir des fromages, des vins et des produits frais et qui sont emballés localement, ne semblent pas être visés par les règlements en vigueur.

Un examen attentif des divers règlements fédéraux et provinciaux régissant l'indication du pays d'origine révèle des incohérences dans les définitions des produits qui peuvent être étiquetés comme «produit du Canada» ou «fabriqué au Canada». Les exigences concernant la pose d'étiquettes portant la mention «produit du Canada» en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* et les règlements sur l'inspection des viandes sont bien moins rigoureux et moins péremptaires que les règlements d'exécution de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*. Cette dernière exige une transformation appréciable du produit brut et l'emploi de l'équivalent de 51 p. 100 de main-d'oeuvre et de matériel canadiens dans le processus de production. La question concernant l'étiquetage «fabriqué au Canada» revêt une importance particulière lorsque les ingrédients consistant en aliments non transformés sont importés, mais que la transformation et que la valeur ajoutée notables sont réalisées par un procédé de transformation au Canada (grains de café conditionnés).

Toutefois, il y a lieu de noter que la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* ne prévoit pas la mention «fabriqué au Canada» pour indiquer les produits fabriqués au Canada. Cette loi s'applique aux produits canadiens et importés, transformés et emballés.

2. Activités des gouvernements étrangers :

À la suite de la conclusion récente de l'Accord de libre-échange nord-américain entre les États-Unis, le Mexique et le Canada, les autorités gouvernementales américaines examinent actuellement les règles concernant l'indication du pays d'origine, ceci en vue d'harmoniser les exigences de la réglementation visant toutes les catégories de denrées alimentaires et de boissons. Elles entendent également réduire les possibilités de tromper les consommateurs quant à l'origine des denrées alimentaires et des boissons vendues aux États-Unis.

Des consultations tenues avec des représentants de l'United States Department of Agriculture, de la Food and Drugs Administration et du U.S. Customs Service ont indiqué que les modifications proposées toucheraient la plupart des produits agricoles et des denrées alimentaires. Ces modifications auraient une grande incidence sur les exigences concernant la pose d'étiquettes indiquant le pays d'origine, sur la viande fraîche, les produits avicoles et les légumes congelés. Le service des douanes des États-Unis est chargé d'appliquer le règlement concernant l'indication du pays d'origine sur toutes les denrées alimentaires, excepté les poissons, les viandes et les produits avicoles frais. Les règlements concernant l'indication du pays d'origine sur ces produits sont appliqués par le département de l'Agriculture des États-Unis. Les autorités gouvernementales américaines sont confrontées aux mêmes difficultés rencontrées par leurs homologues canadiens en ce qui concerne la définition de «transformation appréciable»

et l'établissement de critères appropriés pour la pose d'étiquettes sur un produit indiquant qu'il est américain.

À l'avenir, des épreuves importantes de la transformation seraient exigées pour toutes les denrées alimentaires, y compris les viandes, les produits avicoles et les poissons frais. Les autorités américaines ont aussi précisé qu'elles craignent qu'à la suite de la signature de l'ALÉNA, des produits provenant de pays du tiers-monde passent par le Canada ou le Mexique. Elles ont fait remarquer également que des modifications supplémentaires seront peut-être apportées suite à la signature du nouvel Accord sur les tarifs douaniers et le commerce.

Il y a lieu de noter que les autorités australiennes, elles aussi, examinent actuellement, suite à ce nouvel accord, les règlements concernant l'indication du pays d'origine sur les denrées alimentaires et sur les boissons vendues en Australie. Les autorités australiennes citent des motifs analogues à ceux des autorités américaines et elles sont confrontées aux mêmes problèmes au plan des définitions.

3. La réponse des consommateurs à un sondage sur les exigences concernant l'indication du pays d'origine :

D'après un rapport sur les résultats d'un sondage parrainé par les Fabricants de produits alimentaires mené auprès des consommateurs en 1991, l'indication du pays d'origine se situe par son importance au 21^e rang sur un total de 31 renseignements que les consommateurs veulent voir figurer sur les étiquettes apposées sur les denrées alimentaires. Les renseignements qui se situent aux cinq premiers rangs sont par ordre d'importance : le prix du produit, la date limite d'utilisation, des instructions pour la cuisson, la liste des ingrédients et des instructions pour la conservation.

Il y a lieu de noter que 50 p. 100 des consommateurs interrogés ont précisé qu'ils tiennent compte du pays d'origine lorsqu'ils achètent des denrées alimentaires et des boissons. Un sondage, réalisé par Ontario, terre nourricière, a révélé que 99 p. 100 des consommateurs choisiraient des produits cultivés en Ontario si les prix étaient concurrentiels, et 73 p. 100 ont indiqué qu'ils choisiraient des produits de l'Ontario même si leurs prix étaient de 10 p. 100 supérieurs.

4. Les techniques d'étiquetage et leur coût

Pour les intervenants de l'industrie, un facteur crucial dont il faudrait tenir compte en apportant des modifications aux étiquettes pour indiquer le pays d'origine serait le coût qu'entraînerait le respect des nouvelles exigences en matière d'étiquetage. Des consultations tenues par le personnel du MAAARO avec des représentants d'entreprises d'étiquetage en Ontario indiquent que le coût unitaire de l'étiquetage a baissé au Canada au cours des dernières années. En outre, les techniques d'étiquetage et de réétiquetage sont devenues de plus en plus simples. Cependant la plupart des entreprises ont des stocks abondants d'étiquettes et ont besoin de beaucoup de temps pour effectuer tout changement pour éviter le gaspillage. Ce facteur devient encore plus

important parce que certaines entreprises vendent peut-être plus de 200 gammes de produits sur lesquels la modification des exigences en matière d'étiquetage peut avoir des répercussions.

Les recherches préliminaires sur cette question confirment que des entreprises éprouveront une vive appréhension au sujet de modifications des exigences en matière d'étiquetage, non seulement à cause des coûts initiaux, mais aussi parce que les étiquettes apposées sur les denrées alimentaires et sur les boissons deviennent trop chargées. À cause de ces contraintes, les entreprises canadiennes de denrées alimentaires et de boissons perdent actuellement la capacité de promouvoir avec succès leurs produits en ayant recours aux étiquettes.

5. Visites dans les épiceries

Des fonctionnaires du Ministère ont effectué des visites dans des épiceries et des dépanneurs de l'Ontario afin de déterminer dans quelle mesure, le cas échéant, les exigences actuelles concernant l'indication du pays d'origine sur les étiquettes sont respectées par les fabricants et les détaillants. Ils ont visité plusieurs épiceries de détail, dont un hypermarché, une épicerie de taille ordinaire, le point de vente d'un grand magasin et un marché de produits d'épicerie étrangers.

Ils ont constaté que, d'une façon générale, les entreprises canadiennes respectent les règlements ou les exigences concernant l'indication du pays d'origine des produits.

Toutefois, de sérieuses questions sont soulevées au plan de l'identification. On peut les attribuer à des lacunes dans les règlements fédéraux et à des divergences qui existent entre ces derniers. Par exemple, il n'est pas facile d'identifier les mets préparés emballés qui remplissent les conditions requises pour porter l'étiquette «fabriqué au Canada». Les catégories de produits très facilement identifiables étaient les produits préemballés importés et les produits frais. Les fruits et légumes frais locaux sont eux aussi faciles à identifier. Comme on s'y attendait, il n'y avait aucune indication du pays d'origine de la viande et des produits avicoles frais ainsi que des produits à base de fromage.

En raison du fait que ces recherches préliminaires n'étaient pas exhaustives, il serait utile d'effectuer un examen plus approfondi des lois en vigueur et des exigences réglementaires visant la pose d'étiquettes, indiquant le pays d'origine, sur les denrées alimentaires et les boissons canadiennes et importées. Il serait également profitable de suivre de près les activités de nos partenaires commerciaux actuels et possibles afin de s'assurer que toute mesure qu'ils adoptent ne sont pas discriminatoires à l'égard des exportations canadiennes.

À la lumière des questions qui ont été étudiées plus haut, il est important que les gouvernements provinciaux collaborent avec le gouvernement fédéral pour déterminer des méthodes permettant de préciser et, au besoin, de renforcer les exigences réglementaires concernant l'indication du pays d'origine, de les communiquer aux entreprises du secteur canadien des denrées alimentaires et des boissons, et de suivre de près les activités de nos partenaires commerciaux. Il serait également profitable de trouver les moyens de mieux mettre en évidence des denrées alimentaires

et des boissons produites au Canada pour faciliter le choix des consommateurs. On pourrait utiliser un ensemble de démarches pour préciser et faire connaître l'étiquetage indiquant le pays d'origine, notamment en refondant des règlements, en appliquant plus efficacement ceux qui sont en vigueur, en informant les intervenants des exigences réglementaires et en les familiarisant avec ces dernières.

Orientation proposée :

Les ministres provinciaux devraient inciter le gouvernement fédéral à collaborer avec les provinces afin d'instaurer des activités et des projets en vue de :

- a) inclure des règlements sur l'indication du pays d'origine dans le processus actuel d'examen de la réglementation mis en train par l'administration fédérale. L'examen des exigences actuelles concernant l'utilisation d'étiquettes portant la mention «fabriqué au Canada» devrait être inclus;
- b) améliorer l'application des exigences réglementaires, actuelles ou nouvelles, concernant l'indication du pays d'origine par les organismes gouvernementaux appropriés;
- c) lancer des programmes visant à informer les intervenants des exigences concernant l'indication du pays d'origine sur les denrées alimentaires et les boissons vendues au Canada, et à les familiariser avec ces exigences;
- d) élaborer un programme national d'identification des produits (un logo pour les denrées alimentaires et les boissons produites au Canada);
- e) suivre de près les activités de nos partenaires commerciaux actuels ou possibles se rapportant aux exigences concernant l'utilisation d'étiquettes indiquant le pays d'origine.

L'accord de tous les ministres provinciaux de l'Agriculture d'ouvrir des consultations avec le ministre fédéral sur la question concernant le pays d'origine accélérerait cet effort national proposé. Une prise de mesures rapidement maximiserait nos possibilités de fournir aux consommateurs canadiens l'information nécessaire pour prendre des décisions éclairées lors de la sélection des produits.

Le jeudi 17 juin 1994.

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE
OF MINISTERS AND DEPUTY MINISTERS OF AGRICULTURE

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES ET SOUS-MINISTRES DE L'AGRICULTURE

WINNIPEG
Manitoba
July 4, 1994

WINNIPEG
(Manitoba)
Le 4 juillet, 1994

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-316/006	Ontario	Discussion Paper: Country of Origin Labelling and Canadian Food and Beverage Identification
	Ontario	Document de discussion: Étiquettes indiquant le pays d'origine Et identification des denrées alimentaires Et des boissons canadiennes
860-316/009	Alberta	Volume I - Report on the June 9-22, 1994 Agricultural Policy Consultations
		<u>Please address requests for this document to:</u> Veuillez adresser toutes demandes pour ce document à: Joe Rosario Director, Policy Secretariat Planning Development Ministry of Agriculture, Food and Rural Development 7000-113 th Street Edmonton, Alberta T6H 5T6 Phone (403) 427-2417 Fax: (403) 422-6540
860-316/013	CICS	List of Public Documents
	SCIC	Liste des documents publics

DOCUMENT: 860-317/024

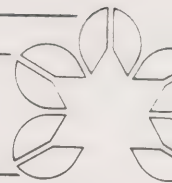
66^e RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

Communiqué de presse



CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard)
Les 26 et 27 septembre 1994

Communiqué



Charlottetown, le 27 septembre 1994

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

LES MINISTRES DE L'ÉDUCATION POURSUIVENT LA RÉALISATION DE LEUR PLAN D'ACTION

Les ministres de l'Éducation ont annoncé les prochaines étapes de la réalisation de leur plan d'action. Parmi les nouvelles initiatives pancanadiennes dévoilées aujourd'hui figure l'annonce d'un projet de publication d'un rapport périodique sur l'éducation, dont la première parution est prévue vers la fin de 1995. «Les Canadiens et les Canadiennes veulent avoir des renseignements fiables sur la performance de leurs systèmes d'éducation», a déclaré le ministre de l'Éducation de Colombie-Britannique, M. Art Charbonneau, qui présidait ces deux derniers jours la réunion du CMEC à Charlottetown. Il a rappelé que les premiers ministres avaient donné leur appui à cette initiative à leur réunion du mois d'août.

Les ministres ont annoncé une importante initiative visant l'élimination des barrières aux études postsecondaires. «Les premiers ministres ont également appuyé ce projet», a souligné M. Charbonneau. «Notre but est de permettre l'établissement d'équivalences et la reconnaissance des crédits pour les niveaux correspondant aux deux premières années d'études universitaires dans la plupart des régions et aux années de jonction entre le collégial et le niveau universitaire au Québec. Nous comptons sur les établissements pour mettre en place des mesures permettant la transférabilité de ces crédits pour septembre 1995. Nous sollicitons la collaboration des organismes concernés dans nos provinces et territoires respectifs et à l'échelle pancanadienne pour garantir aux étudiants et étudiantes que les crédits qu'ils obtiennent dans un établissement soient reconnus par les autres universités et collèges du Canada, et ce d'ici la fin de 1996», a expliqué M. Charbonneau. «Nous avons également demandé à nos collaborateurs de nous soumettre en février un rapport sur la faisabilité et l'échéancier de la mise en œuvre de processus de transferts de crédits à d'autres niveaux dans les collèges et les universités.»

Les ministres ont également annoncé qu'ils continueront à élargir la collaboration interprovinciale dans le domaine des programmes scolaires, de la formation à distance et de l'établissement d'indicateurs pancanadiens de la performance de l'éducation. Une autre priorité du CMEC sera de faciliter l'échange des résultats des recherches en éducation.

«Dans tout ce que nous faisons, nous nous attacherons à collaborer avec nos partenaires, pour les consulter et obtenir leur avis sur les initiatives du CMEC», a affirmé M. Charbonneau.

Les ministres ont discuté de l'annonce très prochaine des propositions fédérales de réforme des programmes sociaux. Ils se sont dits très préoccupés des options qui pourraient avoir pour effet de réduire l'accessibilité aux études et de diminuer gravement le niveau de l'aide fédérale à l'enseignement postsecondaire. Ils ont insisté sur l'importance pour le gouvernement fédéral d'entreprendre des négociations fédérales-provinciales-territoriales véritables et de permettre des prises de décision réellement conjointes, entre autres par l'entremise du CMEC.»

«En septembre dernier, à Victoria, les ministres responsables de l'éducation avaient publié une déclaration dans laquelle ils définissaient un plan d'action et par laquelle ils s'engageaient à assurer un leadership en éducation, a rappelé M. Charbonneau. Nos initiatives ont été appuyées en mai par les participants et participantes aux Premières Assises pancanadiennes de l'éducation. Les mesures annoncées aujourd'hui attestent de notre volonté de travailler ensemble afin d'assurer le leadership nécessaire pour aborder, à l'échelle du pays, un nombre croissant de dossiers importants en éducation».

-30-

Renseignements :
Boyd Pelley, CMEC
(416) 964-2551, poste 241

DOCUMENT: 860-317/024

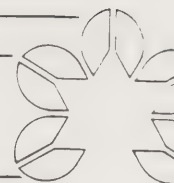
66th MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA



Press Communiqué

**CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island
September 26-27, 1994**

Communiqué



Charlottetown, September 27, 1994

FOR IMMEDIATE RELEASE

EDUCATION MINISTERS PUSH AHEAD WITH NATIONAL AGENDA

Canada's education ministers have announced the next steps in their national education agenda. Foremost in the announcement is a plan to issue a regular report on education, with the first issue appearing late in 1995. "Canadians want reliable information on how well their education systems are performing," said the Honourable Art Charbonneau, British Columbia's Minister of Education, who chaired a two-day meeting of the CMEC in Charlottetown. Mr. Charbonneau noted that the Premiers had expressed support for a report at their meeting in August.

Ministers announced a major step forward in removing barriers to postsecondary education. "The Premiers have also expressed their support for this project," said Mr. Charbonneau. "We fully expect that by the end of 1996, we will have achieved pan-Canadian recognition of university undergraduate credits and in Québec, CEGEP credits. Our intention is to have Canadian postsecondary institutions implement measures for the recognition of credit transfer for the first two years of undergraduate study by September 1995, and we will work closely with them in reaching that goal. We will begin discussions immediately in our respective provinces and territories, and nationally to ensure that students who earn credits at one university or CEGEP will have those credits recognized across Canada," stated Mr. Charbonneau, noting that many institutions are already well-advanced in credit transfer. "We have also asked our officials to report to us in February on the feasibility and timing of implementing credit transfer between colleges and between colleges and universities."

Ministers also announced that they will continue to expand interprovincial collaboration on curriculum, distance education and pan-Canadian indicators of education performance. Facilitating the dissemination of the results of education research will be another priority area for the CMEC.

"In all our initiatives, we will endeavour to work with our partners, consulting them and seeking their advice on CMEC initiatives," continued Mr. Charbonneau.

Ministers discussed the impending release of the federal government's social program review. Deep concern was expressed about possible options that would decrease student accessibility and seriously lessen federal support to postsecondary education. Ministers stressed the urgency for the federal government to proceed with genuine federal-provincial-territorial negotiations and joint decision-making, including through the CMEC.

"Last September, in Victoria, the ministers responsible for education issued a declaration in which they established a national agenda and made a commitment to provide national leadership in education," said Mr. Charbonneau. "Our actions were endorsed by the participants at the First National Consultation in May. The initiatives announced today demonstrate our resolve to work together to provide that leadership to address the increasing number of important national concerns in education."

-30-

Information:
Boyd Pelley, CMEC
416-964-2551, ext. 241

03.10.94

DOCUMENT: 860-317/025

66th MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA

66^e RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

CHARLOTTETOWN,
Prince Edward Island
September 26-27, 1994

CHARLOTTETOWN
(Île-du-Prince-Édouard)
Les 26 et 27 septembre 1994

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-317/024	Conference	Press Communiqué
	Conférence	Communiqué de presse
✓ 860-317/025	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics

DOCUMENT: 860-318/005 Go online
Publication

FOR IMMEDIATE RELEASE
September 15, 1994

Provincial-Territorial Conference of Ministers of Health

HALIFAX - The Provincial and Territorial Ministers of Health have set a timetable for determining how many doctors the country needs and where they are needed.

During the past year, some provinces have implemented policies to restrict entry to practice based on province of training. Ministers agreed to remove these barriers as a national supply plan unfolds.

Ministers have completed a schedule for the development of a national supply plan and will be working with medical associations and other groups across the country to assure graduates of Canadian medical schools opportunities to practice medicine where they are most needed. It is anticipated that within a year, each jurisdiction will have completed physician resource plans which will form the basis of this national plan. These plans will identify how many doctors will be needed in each province.

Ministers committed to work with Canada's sixteen medical schools to ensure physicians are trained to meet Canada's needs in an evolving health care system and thereby, improve the quality of health care for all Canadians.

Ontario will host a national conference on the funding of medical schools to allow governments and others interested in sharing experiences and working together to define more appropriate funding frameworks and alternative payment plans for physicians.

The Ministers expressed interest in working with the federal Bureau of Biologics to strengthen Canada's regulatory framework to ensure a safer blood supply.

Ministers also expressed concern about the delay by the Bureau of Biologics in informing the Canadian Blood Agency and the public about the temporary suspension of plasma pheresis activities in some Red Cross Blood Collection Centres. They urged the federal government to develop a protocol through which the public and all stakeholders can be informed of such developments.

The Ministers reaffirmed the role of the Canadian Blood Agency as the provinces' agent in dealing with the national blood system. They also reviewed the status of ongoing negotiations intended to clarify the relationship among the Provincial and Territorial Health Ministers, the Canadian Blood Agency and the Canadian Red Cross.

Ministers expressed concern about the slow pace of such discussions and urged all concerned to proceed more quickly.

Quebec and Northwest Territories Ministers were not present at the meeting.

DOCUMENT: 860-318/005

Public

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

Le 15 septembre 1994

Conférence provinciale-territoriale des ministres de la Santé

HALIFAX - Les ministres de la Santé des provinces et des territoires ont fixé un échéancier qui leur permettra de déterminer le nombre de médecins dont on a besoin au Canada et là où ils sont requis.

L'an dernier, certaines provinces ont adopté des politiques restreignant l'accès à l'exercice de la médecine en fonction de la province de formation. À l'heure où un plan national de gestion des effectifs médicaux est en train de voir le jour, les ministres ont convenu d'abolir ces barrières.

Ayant établi un échéancier pour l'élaboration d'un plan national de gestion des effectifs médicaux, les ministres chercheront maintenant à obtenir l'accord des associations médicales et autres intervenants dans l'ensemble du pays pour faire en sorte que les diplômés des écoles de médecine du Canada aient l'occasion de pratiquer la médecine là où on a le plus besoin d'eux. Il est prévu que d'ici un an, toutes les administrations compétentes auront établi leurs propres plans de gestion des effectifs médicaux, qui formeront le noyau du plan national. Ces plans préciseront le nombre de médecins requis dans chaque province.

Les ministres se sont engagés à collaborer avec les seize écoles de médecine du Canada pour que les médecins reçoivent une formation leur permettant de répondre aux besoins du pays par l'entremise d'un système de soins de santé en évolution et, ce faisant, d'améliorer la qualité des soins de santé prodigués à tous les Canadiens.

L'Ontario sera l'hôte d'une conférence nationale sur le rôle et le financement des écoles de médecine, au cours de laquelle les gouvernements et autres intervenants pourront mettre en commun leurs expériences et oeuvrer ensemble à l'élaboration de structures de financement et de régimes de rémunération mieux adaptés pour les médecins.

Les ministres se sont dits intéressés à travailler de concert avec le Bureau des produits biologiques au renforcement du cadre réglementaire du Canada afin d'améliorer la sécurité des produits sanguins.



Les ministres se sont aussi montrés préoccupés par le retard qu'a pris le Bureau des produits biologiques pour informer l'Agence canadienne du sang et le public de la fermeture temporaire des activités de plasma phérèse de certains centres de prélèvement sanguin de la Croix-Rouge. Ils prient instamment le gouvernement fédéral d'élaborer un protocole permettant au public et à tous les intervenants d'être informés de l'évolution de la situation.

Les ministres ont réaffirmé le rôle de l'Agence canadienne du sang à titre d'agent responsable du réseau national d'approvisionnement en produits sanguins pour les provinces. Ils ont également fait le point sur les négociations entreprises pour clarifier les rapports entre les ministres de la Santé des provinces et des territoires, l'Agence canadienne du sang, et la Société canadienne de la Croix-Rouge.

Ils se sont dits inquiets de la lenteur des discussions et ont exhorté tous les intervenants à plus de célérité.

Les ministres du Québec et des Territoires du Nord-Ouest
n'étaient pas présents à la réunion.

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE
OF MINISTERS OF HEALTH

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE LA SANTÉ

HALIFAX, Nova Scotia
September 14, 1994

HALIFAX (Nouvelle-Écosse)
Le 14 septembre 1994

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-318/005	Conference Conférence	Press Release Communiqué
✓ 860-318/006	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics

DOCUMENT: 830-524/007
860-320/005

**PROVINCIAL-TERRITORIAL AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL
CONFERENCES OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR FISHERIES**

**CONFÉRENCES PROVINCIALE-TERRITORIALE ET FÉDÉRALE-PROVINCIALE-
TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DES PÊCHES**

List of Ministers

Liste des ministres

VICTORIA, British Columbia
October 31 - November 1, 1994

VICTORIA (Colombie-Britannique)
Les 31 octobre et 1^{er} novembre 1994

**PROVINCIAL-TERRITORIAL AND FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL
CONFERENCES OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR FISHERIES**

**CONFÉRENCES PROVINCIALE-TERRITORIALE ET
FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DES PÊCHES**

VICTORIA

October 31 - November 1, 1994

Les 31 octobre et 1^{er} novembre 1994

List of Ministers

Liste des ministres

CANADA

The Honourable/l'honorable Brian Tobin
Minister of Fisheries and Oceans/Ministre des Pêches et des Océans
Co-Chair/Coprésident

(Expected November 1st, 1994 / Attendu le 1^{er} novembre 1994)

BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE

The Honourable/l'honorable David Zirnheld
Minister of Agriculture, Fisheries and Food/
Ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation
Co-Chair/Coprésident

The Honourable/l'honorable Moe Sihota
Minister of Environment, Lands and Parks/
Ministre de l'Environnement, des Terres et des Parcs

ONTARIO

The Honourable/l'honorable Howard Hampton
Minister of Natural Resources/Ministre des Richesses naturelles

QUÉBEC / QUEBEC

Monsieur/Mister Marcel Landry
Ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation/
Minister of Agriculture, Fisheries and Food

NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE

The Honourable/l'honorable Jim Barkhouse
Minister of Fisheries/Ministre des Pêches

NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

The Honourable/l'honorable Bernard Thériault
Minister of Fisheries and Aquaculture/
Ministre des Pêches et de l'Aquaculture

MANITOBA

The Honourable/l'honorable Albert Driedger
Minister of Natural Resources/Ministre des Ressources naturelles

PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

The Honourable/l'honorable Walter Bradley
Minister of Agriculture, Fisheries and Forestry/
Ministre de l'Agriculture, des Pêches et des Forêts

SASKATCHEWAN

The Honourable/l'honorable Bernhard H. Wiens
Minister of Environment and Resource Management/
Ministre de l'Environnement et de la Gestion des ressources

ALBERTA

The Honourable/l'honorable Ty Lund
Minister of Environmental Protection/
Ministre de la Protection de l'environnement

NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE

The Honourable/l'honorable H.W. (Bud) Hulan
Minister of Fisheries, Food and Agriculture/
Ministre des Pêches, de l'Alimentation et de l'Agriculture

YUKON

No Minister in attendance / Aucun ministre présent

NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST

The Honourable/l'honorable Silas Arngna'naaq
Minister of Renewable Resources/
Ministre des Ressources renouvelables

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE
OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR FISHERIES

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES RESPONSABLES DES PÊCHES

VICTORIA, British Columbia
October 31, 1994

VICTORIA (Colombie-Britannique)
Le 31 octobre 1994

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-320/005	Secretariat	List of Ministers
	Secrétariat	Liste des ministres
✓ 860-320/006	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics

FOR IMMEDIATE RELEASE

DOCUMENT: 860-324/004

April 10, 1995

MASTER AGREEMENT ON CANADIAN BLOOD SUPPLY SIGNED

VANCOUVER – A master agreement on the blood supply program has been signed by the three parties involved - the provinces and territories, the Canadian Blood Agency and the Canadian Red Cross Society. At a signing ceremony in Vancouver today, British Columbia Health Minister Paul Ramsey made the announcement on behalf of provincial and territorial ministers of Health.

"This agreement reflects my colleagues' common commitment to make sure the blood supply program continues to be one of the safest in the world," said Ramsey.

The master agreement, the first of its kind in Canada, will further enhance the safety, effectiveness and integrity of the blood supply. The agreement defines the roles and responsibilities on issues such as safety, funding, demand forecasting, pricing, product procurement, policy development, operations and education.

"This master agreement has been reached through co-operation and good will on the part of all parties involved and bodes well for the future of our blood supply program," said Dr. Robin Hutchinson, Chair of the Canadian Blood Agency.

Dr. Myrle Vokey, President of the Board of Governors of the Canadian Red Cross Society, stated that "This is indeed a positive development for the Society and all partners in the blood system can be justly proud of having reached this important milestone."

While Canada's blood supply is as safe as that of any country, all parties are committed to further strengthening the management of the blood supply program. In keeping with this, the health ministers look forward to the final report of the Krever Commission on Canada's blood program. Health ministers also look to the federal government to regulate the safety of Canada's blood supply.

- 30 -

For further information, contact the communications departments of provincial and territorial health ministries, or

B.C. Ministry of Health
Communications and Public Affairs
604-952-1881

MASTER AGREEMENT ON CANADA'S BLOOD SUPPLY PROGRAM

The master agreement is part of the Health Ministers' strategy to ensure the safety, effectiveness and integrity of the blood supply program in Canada.

Roles and responsibilities of each party under the master agreement:

- The Provinces and Territories will:
 - fund the Canadian Blood Agency (CBA)
 - amend the principles of the blood system, when needed.
- The Canadian Blood Agency (the non-profit blood corporation created by the provinces and territories) will:
 - acquire blood products
 - determine type and volume of blood products to be purchased for Canadians
 - set blood policy according to ministerial principles
 - collect, analyse and disseminate information on blood use
 - tender for plasma fractionation and have Canadian plasma sent to another supplier for fractionation should the Red Cross prove not to be a cost-efficient supplier.
- The Canadian Red Cross Society (CRCS) will:
 - collect sufficient blood to meet the collective need of all Canadians
 - maintain the safety, efficiency and effectiveness of its products and services and take necessary steps to comply with all health Canada requirements and other regulatory requirements (i.e. U.S. Food and Drug Administration)
 - submit an annual business plan to the CBA
 - set operational policies within CBA policies
 - be the preferred supplier of blood and blood products to the CBA as long as the CRCS is a cost-effective and efficient supplier.
- Under the agreement, the main shift is that the CBA will determine Canada's need for blood products and will pay for blood products. The Red Cross will be a commercial supplier of blood and blood products. This enables the CBA to purchase products from other suppliers should other products be more cost-effective.
- The Canadian Blood Agency and the Canadian Red Cross will annually negotiate the unit cost of all blood products.

This AGREEMENT made as of the _____ day of _____, 1995

BETWEEN:

THE CANADIAN RED CROSS SOCIETY
("the Society").

OF THE FIRST PART.

- and -

CANADIAN BLOOD AGENCY
("the CBA").

OF THE SECOND PART.

- and -

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ALBERTA
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Alberta").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF BRITISH COLUMBIA
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("British Columbia").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF MANITOBA
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Manitoba").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF NEW BRUNSWICK
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
AND COMMUNITY SERVICES
("New Brunswick").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF NEWFOUNDLAND
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Newfoundland").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF NOVA SCOTIA
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Nova Scotia").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Ontario").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF PRINCE EDWARD ISLAND
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
AND SOCIAL SERVICES
("Prince Edward Island").

LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
ET DES SERVICES SOCIAUX ET
LA MINISTRE DÉLÉGUÉE AUX AFFAIRES
INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES
("Quebec").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF SASKATCHEWAN
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Saskatchewan").

THE GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
AND SOCIAL SERVICES
("Northwest Territories").

THE GOVERNMENT OF THE YUKON TERRITORY
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
AND SOCIAL SERVICES
("Yukon").

(collectively "Provinces and Territories")
OF THE THIRD PART

Cette ENTENTE a été signée le _____ jour de _____, 1995

ENTRE :

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE
("la Société").

D'UNE PART

- et -

L'AGENCE CANADIENNE DU SANG
("l'Agence").

D'AUTRE PART

- et -

LE GOUVERNEMENT DE L'ALBERTA
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
("Alberta").

LE GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
("Colombie-Britannique").

LE GOUVERNEMENT DU MANITOBA
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
("Manitoba").

LE GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
("Nouveau-Brunswick").

LE GOUVERNEMENT DE TERRE-NEUVE
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
("Terre-Neuve").

LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
("Nouvelle-Écosse").

LE GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
("Ontario").

LE GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
ET DES SERVICES SOCIAUX
("Île-du-Prince-Édouard").

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
ET DES SERVICES SOCIAUX ET
LA MINISTRE DÉLÉGUÉE AUX AFFAIRES
INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES
("Quebec").

LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
("Saskatchewan").

LE GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
ET DES SERVICES SOCIAUX
("Territoires du Nord-Ouest").

LE GOUVERNEMENT DU TERRITOIRE DU YUKON
REPRÉSENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTÉ
ET DES SERVICES SOCIAUX
("Yukon").

(collectivement appelés "les Provinces et les Territoires")

EN TROISIÈME PART

WHEREAS:

- A. The parties hereto are committed to the maintenance and enhancement of a safe national blood supply program within Canada;
- B. The Provinces and Territories are responsible for the health services within their respective jurisdictions;
- C. The CBA is a federally incorporated non profit corporation composed of the Ministers of Health for the Provinces and Territories. It was created to act collectively on behalf of the Provinces and Territories in respect to the national blood supply program
- D. The Society has been and continues to be involved in the collection and supply of blood in Canada;

1.00 Definitions

- 1.01 For the purposes of this Agreement the following words and phrases shall have the following meanings:
 - a) "blood" includes homologous blood, blood products, plasma, plasma products and substitute products.
 - b) "Health Canada" means the federal government agency mandated to establish and enforce safety standards.
 - c) "Members" means the provincial and territorial Ministers of Health who are members of the CBA.
 - d) "national blood supply program" includes a nationwide program of donor recruitment, collection of blood, testing for safety purposes, processing of blood into its components, and the acquisition, storage and distribution of blood for the collective Canadian need
 - e) "Unit" means a single measure of blood
 - f) "Unit Cost" means the cost per unit of providing blood to the CBA
 - g) "fiscal year" means the twelve month period April 1 to March 31

2.00 Purpose of the Agreement

- 2.01 The purpose of this Agreement is to create the mutual rights and obligations of the parties with respect to the national blood supply program

3.00 Ministerial Principles

- 3.01 In maintaining, enhancing, modifying, directing, coordinating, financing and operating within the national blood supply program, the Society, the CBA and Provinces and Territories shall be guided by and act in furtherance of the Ministerial Principles as outlined in Appendix A

4.00 Roles and Responsibilities of the Provinces and Territories

- 4.01 The Ministers of Health for the Provinces and Territories collectively may amend the Ministerial Principles.

ATTENDU QUE

- A. Les parties signataires à la présente entente s'engagent à assurer le maintien et l'amélioration d'un programme national sécuritaire d'approvisionnement en sang au Canada;
- B. Les Provinces et les Territoires sont responsables des services de santé sur leur territoire respectif;
- C. L'Agence est une société sans but lucratif à charte fédérale dirigée par les ministres de la santé des Provinces et Territoires. Elle a été créée pour agir collectivement au nom des Provinces et Territoires à l'intérieur du programme national d'approvisionnement en sang;
- D. La Société s'est occupée de la collecte et de l'approvisionnement en sang au Canada, elle continue de s'acquitter de ces deux activités.

1.00 Définitions

- 1.01 Pour les besoins de l'entente, les définitions sont les suivantes:
 - a) "sang" comprend Le sang homologue, les produits sanguins, le plasma, les produits du plasma et les produits de remplacement.
 - b) "Santé Canada" signifie L'organisme gouvernemental fédéral qui a pour mandat d'arrêter les normes de sécurité et de voir à leur application.
 - c) "les membres" signifie Les ministres de la santé des Provinces et Territoires qui sont membres de l'Agence canadienne du sang
 - d) "le programme national d'approvisionnement en sang" Le programme national de recrutement des donneurs, de collecte du sang, d'analyses visant à vérifier l'innocuité, de l'extraction des divers constituants du sang ainsi que d'approvisionnement, de conservation, et de distribution du sang, pour répondre aux besoins des Canadiens;
 - e) "unité" signifie Une mesure de sang.
 - f) "coût unitaire" signifie Le coût par unité de sang acheminée à l'Agence.
 - g) "année financière" signifie La période de 12 mois du 1^{er} avril au 31 mars

2.00 But de l'entente

- 2.01 Le but de la présente entente est d'énoncer les droits et obligations mutuels de chacune des parties à l'égard du programme national d'approvisionnement en sang.

3.00 Les principes ministériels

- 3.01 Pour tout ce qui est du soutien, de l'amélioration, de la modification, de la direction, de la coordination, du financement et de l'exploitation du programme national d'approvisionnement en sang, la Société, l'Agence et les Provinces et Territoires acceptent de suivre et de respecter les principes ministériels énoncés à l'annexe A

4.00 Rôles et responsabilités des Provinces et Territoires

- 4.01 Les ministres de la santé des Provinces et des Territoires peuvent, d'un commun accord, modifier les principes ministériels.

- | | |
|---|--|
| <p>4.02 The Provinces and Territories shall provide the necessary funds to the CBA in accordance with budgets approved by the CBA in order for the CBA to satisfy all obligations undertaken by it.</p> | <p>4.02 Les Provinces et les Territoires fourniront à l'Agence les fonds afférents aux budgets approuvés par l'Agence pour satisfaire à toutes les obligations auxquelles elle a souscrit.</p> |
| <p>5.00 <u>Roles and Responsibilities of the CBA</u></p> | <p>5.00 <u>Rôles et responsabilités de l'Agence</u></p> |
| <p>5.01 The CBA will, on behalf of the Ministers of Health for the Provinces and Territories set policies in accordance with the Ministerial Principles for the national blood supply program and monitor its implementation, through a process of stakeholder consultation.</p> | <p>5.01 L'Agence établira, au nom des ministres de la Santé et en conformité avec les principes ministériels, les politiques du programme national d'approvisionnement en sang, et ten suivi de leur application en consultation avec les principaux intéressés.</p> |
| <p>5.02 Advisory committees established by the CBA for the purpose of policy review or development are expected to include representation from the Society.</p> | <p>5.02 Que ce soit pour l'élaboration ou la révision de politiques, les comités consultatifs mis sur pied par l'Agence devront comprendre des représentants de la Société.</p> |
| <p>5.03 The collective Canadian need for blood shall be determined by the CBA. In making such determination, the CBA, where practicable, may consult with organizations involved in the national blood supply program.</p> | <p>5.03 L'Agence est chargée de déterminer les besoins en sang pour l'ensemble du Canada. Pour ce faire, elle pourra consulter les organismes dont les activités sont liées au programme national d'approvisionnement en sang, lorsqu'elle le jugera possible.</p> |
| <p>5.04 The CBA should facilitate communications, collaboration and linkages that encourage a high level of quality for the national blood supply program.</p> | <p>5.04 L'Agence devra faciliter les communications, la collaboration et la liaison qui visent à assurer un haut niveau de qualité au sein du programme national d'approvisionnement en sang.</p> |
| <p>5.05 The type and volume of blood to be acquired shall be determined solely by the CBA.</p> | <p>5.05 Le type et la quantité de produits à acquérir seront déterminés exclusivement par l'Agence.</p> |
| <p>5.06 The CBA will pay for the blood required to meet the collective Canadian need.</p> | <p>5.06 L'Agence paiera pour obtenir le sang requis afin de répondre aux besoins des Canadiens.</p> |
| <p>5.07 Services not included in or contemplated by the national blood supply program may be, nonetheless, funded through the CBA on behalf of one or more Provinces and Territories.</p> | <p>5.07 Des services qui ne sont pas inclus ou visés par le programme national d'approvisionnement en sang pourront, néanmoins, être financés par l'Agence au nom d'une ou de plusieurs Provinces ou Territoires.</p> |
| <p>5.08 The CBA shall collect and analyze data on blood usage and provide the information to the Provinces and Territories.</p> | <p>5.08 L'Agence recueillera et analysera les données sur la consommation de sang et fournira cette information aux Provinces et Territoires.</p> |
| <p>6.00 <u>Roles and Responsibilities of The Society</u></p> | <p>6.00 <u>Rôles et responsabilités de la Société</u></p> |
| <p>6.01 The Society shall be accountable to the donors to ensure that the donations are dedicated to meet the collective Canadian need in the best possible manner.</p> | <p>6.01 La Société a la responsabilité envers les donateurs de s'assurer que leurs dons sont utilisés pour répondre aux besoins des Canadiens de la meilleure façon possible.</p> |
| <p>6.02 The Society shall establish its operational policies within the policies of the national blood supply program and in keeping with its responsibilities comply with regulatory and other reasonable safety measures.</p> | <p>6.02 La Société établira ses politiques opérationnelles en conformité avec les politiques du programme national d'approvisionnement en sang; fidèle à ses responsabilités, elle observera les règlements et autres mesures de sécurité raisonnables.</p> |
| <p>6.03 The Society shall maintain in a proactive manner the safety, efficiency and effectiveness of its products and services for the national blood supply program and without limiting the generality of the foregoing the Society shall take such steps as are necessary to comply with all Health Canada and other relevant regulatory requirements.</p> | <p>6.03 La Société agira de façon proactive pour assurer l'innocuité, l'efficacité et l'efficacité des produits et services qu'elle fournit aux fins du programme national d'approvisionnement en sang; sans limiter la portée de ce qui précède, la Société devra prendre les mesures nécessaires pour se conformer aux exigences réglementaires de Santé Canada et des autres organismes compétents.</p> |
| <p>6.04 The costs reasonably incurred by the Society in carrying out its obligations under paragraph 6.03 shall, for the purpose of determining the Unit Cost, be included in the cost of providing blood to the CBA.</p> | <p>6.04 Les coûts raisonnables encourus par la Société pour s'acquitter de ses obligations en conformité de l'article 6.03 seront, aux fins du calcul du coût unitaire, inclus dans le coût du sang fourni à l'Agence.</p> |

6.05	The Society shall make available information and educational material on the licensed products supplied to the national blood supply program.	6.05	La Société rendra disponibles l'information et le matériel éducatif reliés aux produits homologués, fournis au programme national d'approvisionnement en sang.
7.00	<u>The Collection and Supply of Blood</u>	7.00	<u>Collecte et approvisionnement en sang</u>
7.01	Blood donated by Canadians shall be used to meet the collective Canadian need in priority to any other use.	7.01	Le sang donné par les Canadiens sera utilisé pour répondre, avant toute autre fin, aux besoins en sang de l'ensemble de la population canadienne.
7.02	The Society shall use its best efforts to collect sufficient blood to meet the collective Canadian need as determined by the CBA.	7.02	La Société déploiera tous les efforts possibles afin de recueillir suffisamment de sang pour répondre aux besoins des Canadiens, tels que déterminés par l'Agence.
7.03	Recognizing that surplus blood should not be wasted, any blood determined to be surplus to the collective Canadian need may be disposed of by the Society. The sale of these products will generate revenue. That revenue, net of relevant costs, shall be provided to the CBA to reduce funding by the Provinces and Territories.	7.03	Étant donné que l'on doit éviter de gaspiller les surplus de sang, tout excédent par rapport aux besoins des Canadiens pourra être écoulé par la Société. La vente de ces produits générera des revenus; ces revenus, desquels seront déduits les coûts afférents, seront retournés à l'Agence de manière à réduire les sommes déboursées par les Provinces et Territoires pour le financement du programme.
7.04	Provided it is cost-efficient and cost-effective, the CBA shall use every reasonable effort to select the Society to be the supplier of fractionated products in preference to other sources.	7.04	Dans la mesure où les ratios coût / efficacité et coût / efficacité soient favorables, l'Agence déploiera tous les efforts raisonnables pour choisir la Société comme fournisseur de produits de fractionnement, préférablement à d'autres sources.
7.05	In the event that the CBA does not select the Society to be the supplier of a fractionated product made from Canadian plasma, the Society, and the CBA, shall supply the Canadian plasma to the selected supplier chosen through a competitive tendering process managed by the CBA.	7.05	Advenant que l'Agence ne choisisse pas la Société comme fournisseur de produits de fractionnement fabriqués à partir du plasma canadien, la Société et l'Agence achemineront le plasma canadien aux fournisseurs choisis par un appel d'offres sous la responsabilité de l'Agence.
8.00	<u>Financial Arrangements</u>	8.00	<u>Arrangements financiers</u>
8.01	The CBA and the Society agree to be governed by the existing financial arrangements for the national blood supply program until March 31, 1996.	8.01	L'Agence et la Société acceptent de respecter les arrangements financiers en vigueur relatifs au programme national d'approvisionnement en sang, jusqu'au 31 mars 1996.
8.02	The CBA and the Society shall work together to develop a new financing mechanism which shall come into effect on April 1, 1996. In furtherance thereof, the CBA and the Society, unless mutually agreed to the contrary, shall engage consultants to review the Society's costing methodology and make recommendations on appropriate Unit Costs of products and services. Such review to identify the significant cost factors which comprise the Unit Cost and identify costs for varying volumes of products and services.	8.02	L'Agence et la Société travailleront conjointement à établir de nouveaux mécanismes financiers qui entreront en vigueur le 1 ^{er} avril 1996. Pour ce faire, l'Agence et la Société, à moins qu'elles ne conviennent de procéder différemment, embaucheront des consultants pour revoir la méthode d'estimation des coûts de la Société et faire des recommandations sur le coût unitaire des produits et services. Un tel examen permettra de cerner les principaux facteurs de coûts qui entrent dans le calcul du coût unitaire et de déterminer les coûts correspondant reliés à différents volumes de produits et services.
8.03	Prior to October 1st of each year beginning with 1995, the Society shall provide to the CBA an annual business plan for the fiscal year commencing the following April 1. The business plan shall set out the Unit Cost proposed by the Society for its products and services in sufficient detail to permit the CBA to assess the reasonableness and cost-effectiveness of each product and service, including a detailed listing of all components and their costs and setting out the methodology used by the Society and such other information as may reasonably be required by the CBA.	8.03	Avant le 1 ^{er} octobre de chaque année, à compter de 1995, la Société fera connaître à l'Agence son plan d'affaire annuel pour l'année financière débutant le 1 ^{er} avril suivant. Ce plan d'affaire exposera en détail le calcul du coût unitaire proposé par la Société pour ses produits et services de manière à permettre à l'Agence d'établir si le coût est raisonnable et d'évaluer le coût / efficacité de chaque produit et service. Une liste détaillée de tous les articles, de leur coût, de la méthode de calcul utilisée par la Société et toute autre information jugée raisonnable par l'Agence, seront fournies à cette fin.
8.04	In the event that the Society and the CBA are unable to agree upon a Unit Cost, the parties agree to enter into a cost review process with a view to reaching agreement on a Unit Cost. The cost review process may be invoked by either party at any time after January 1st.	8.04	Dans l'éventualité où la Société et l'Agence seraient incapables de s'entendre sur un coût unitaire, les parties conviennent de procéder à un examen des coûts pour arriver à une entente sur le coût unitaire. Cet examen peut être exigé par l'une ou l'autre des parties après le 1 ^{er} janvier.

- 8.05 The cost review process shall consist of the appointment of an independent panel comprised of three members, one appointed by each of the CBA and the Society, with the third member, who shall be the chairperson, appointed by the other two appointees. The independent panel shall review all relevant data and shall recommend (non-binding) a Unit Cost to each of the CBA and the Society by February 28.
- 8.06 Notwithstanding the provision of paragraph 7.04, at the end of a fiscal year referred to in paragraph 8.03 the CBA may arrange for the product or service with a supplier other than the Society.
- 8.07 The provision for financial arrangements based on Unit Cost does not preclude the parties from developing other financial arrangements or altering the timelines for implementation of Unit Cost by mutual consent.
- 9.00 Insurance
- 9.01 Throughout the term of this Agreement, each of the Society and the CBA shall maintain insurance of such types and in such amounts as may be reasonably expected of prudent parties engaged in the endeavour and practices contemplated by this Agreement.
- 9.02 Each of the Society and the CBA, will provide the other with evidence and details of such insurance arrangements maintained by it.
- 10.00 Right to Information
- 10.01 The CBA and the Society will make full disclosure of information within its possession which is relevant to the content of this Agreement or will further the intent of this Agreement to the other. Notwithstanding the foregoing, the parties acknowledge that from time to time it may be appropriate that the disclosure of information be conditional upon an agreement of confidentiality.
- 11.00 Term, Amendment and Termination
- 11.01 This Agreement may be amended at any time by mutual agreement of the parties.
- 11.02 This Agreement shall continue in effect until terminated in accordance with paragraph 11.03 or 11.04.
- 11.03 Any Province or Territory may terminate its participation in this Agreement by giving written notice to that effect to the Society, the CBA and each of the other Provinces and Territories.
- 11.04 Either the Society or the CBA may terminate this Agreement by giving written notice to that effect to the others.
- 11.05 A termination under paragraph 11.03 or 11.04 takes effect as of the date set out in the notice which shall not be less than one year after the date on which the notice was given.
- 8.05 Pour procéder à l'examen des coûts, on aura recours à un groupe indépendant composé de trois membres. Un membre sera nommé par l'Agence, l'autre par la Société et le troisième, le président, sera nommé par les deux autres membres. Ce groupe analysera toutes les données pertinentes et fera des recommandations à l'Agence et à la Société quant à un coût unitaire avant le 28 février. Ces recommandations ne lient pas les parties.
- 8.06 Par dérogation aux dispositions de l'article 7.04, à la fin d'une année financière telle que définie à l'article 8.03, l'Agence pourra s'approvisionner en produits ou en services auprès d'un autre fournisseur que la Société.
- 8.07 La possibilité d'arrangements basés sur le coût unitaire n'empêche pas les parties d'établir d'autres mécanismes financiers, ni de modifier le calendrier fixe pour le coût unitaire par entente mutuelle.
- 9.00 Assurance
- 9.01 Pendant toute la durée de l'entente, la Société et l'Agence doivent souscrire des polices d'assurance que toute partie raisonnable souscrirait dans les circonstances.
- 9.02 La Société et l'Agence devront s'informer mutuellement des polices d'assurance qu'elles souscrivent effectivement et de leurs clauses précises.
- 10.00 Droit à l'information
- 10.01 L'Agence et la Société s'échangeront mutuellement l'information qu'elles ont en main et qui est jugée pertinente relativement au contenu ou à la poursuite de cet accord par l'une ou l'autre partie. Par dérogation à ce qui précède, les parties comprennent que, à l'occasion, cet échange d'informations peut être assujéti à une entente de confidentialité, si jugé à propos.
- 11.00 Durée, modification et fin de l'entente
- 11.01 Cette entente peut être modifiée en tout temps par accord mutuel entre les parties.
- 11.02 Cette entente sera en vigueur jusqu'à ce qu'on y mette fin en conformité des articles 11.03 ou 11.04.
- 11.03 Toute Province ou Territoire peut mettre fin à sa participation à l'entente en signifiant son intention par un avis écrit à la Société, à l'Agence et à chacune des autres Provinces et Territoires.
- 11.04 La Société ou l'Agence peut mettre fin à cette entente en signifiant son intention par un avis écrit à chacune des autres parties.
- 11.05 La participation à l'entente ou l'entente elle-même prend fin à la date indiquée dans l'avis mentionné à l'article 11.03 ou 11.04. Le délai entre l'avis et cette date ne peut être inférieur à un an.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed and delivered this agreement:
EN FOI DE QUOI les parties ont signé.

The Canadian Red Cross Society
La Société canadienne de la
Croix-Rouge

Canadian Blood Agency
L'Agence canadienne du sang

Minister of Health, Alberta

Approved pursuant to the Alberta
Government Organization Act, Minister
of Federal and Intergovernmental
Affairs, Alberta

Minister of Health, British
Columbia

Minister of Health and
Community Services, New Brunswick
Ministre de la Santé et des
Services communautaires, Nouveau-
Brunswick

Minister of Health, Manitoba

Minister of Health, Nova Scotia

Minister of Health, Newfoundland

Approved Pursuant to the
Intergovernmental Affairs Act by the
Premier as Minister Responsible for
Intergovernmental Affairs or the
Secretary to Cabinet for
Intergovernmental Affairs,
Newfoundland

Minister of Health and Social
Services, Prince Edward Island

Minister of Health, Ontario
Ministre de la Santé, Ontario

Ministre de la Santé et des
Services sociaux, Québec

Ministre déléguée aux Affaires
intergouvernementales canadiennes,
Québec

Minister of Health, Saskatchewan

Minister of Health and Social
Services, Northwest Territories

Minister of Health and Social
Services, Yukon

MINISTERIAL PRINCIPLES

1. Voluntary donations should be maintained and protected.

This principle refers to the collection of whole blood, plasma, platelets and white cell products, from unpaid donors which are used directly, and after further processing for therapeutic purposes. In only exceptional circumstances do donors receive payment for the time involved in giving a donation. Donations from volunteers are used for the general population and, directed donations for oneself or for a specified individual are only available in the blood program in exceptional cases. While there are no legal restrictions to paying donors, Canadians have always supported voluntary donations to the extent that payment has never been required to meet Canadian needs for blood and plasma collections.

2. National self-sufficiency in blood and plasma collections should be encouraged.

This principle refers to the capability to collect all necessary blood and plasma required to meet Canadian needs. Canada has been able to collect sufficient blood to meet its needs, but has relied heavily on plasma collected in other countries, often to paid donors, for plasma processing requirements. This principle is based on the premise that Canadians will have more control and perhaps more choice, in the processing of plasma required to meet its needs if it produces its own plasma. Efforts to increase the voluntary plasma donor base are underway. It would not be realistic to expect Canadians to become self-sufficient in plasma required for all plasma fractions, as some of the plasma fractions required by Canadians are highly specialized products, with relatively low volume requirements.

PRINCIPES MINISTÉRIELS

1. L'on doit garder et protéger les dons bénévoles.

Ce principe renvoie à la collecte de sang total, de plasma, de plaquettes et de dérivés leucocytaires auprès de donneurs bénévoles. Ces produits sont utilisés à des fins thérapeutiques, directement ou après traitement. Les donneurs ne sont rémunérés pour le temps consacré à leur don que dans des circonstances exceptionnelles. Les produits obtenus servent à répondre aux besoins de la population en général. Les dons dirigés, pour soi ou pour autrui, restent exceptionnels à l'intérieur du programme du sang. Bien qu'aucune restriction juridique ne s'oppose à la rémunération des donneurs, les Canadiens ont toujours appuyé les dons bénévoles; il n'a jamais été nécessaire de rémunérer les donneurs pour recueillir le sang et le plasma dont les Canadiens ont besoin.

2. L'on doit favoriser l'autonomie nationale en matière de cueillette de sang et de plasma sanguin.

Ce principe renvoie à la capacité de recueillir tout le sang et tout le plasma nécessaires pour répondre aux besoins des Canadiens. Le Canada a toujours été en mesure de recueillir suffisamment de sang pour répondre aux besoins nationaux, mais il a dû compter largement sur du plasma recueilli à l'étranger, souvent auprès de donneurs rémunérés, pour satisfaire à ses besoins en matière de plasma. Ce principe se fonde sur la prémisse selon laquelle les Canadiens seront davantage maîtres de la situation et auront plus de latitude d'action au chapitre du traitement du plasma requis pour répondre à leurs besoins si le pays produit lui-même le plasma nécessaire. On s'efforce présentement d'augmenter le bassin des donneurs bénévoles de plasma. Il serait cependant irréaliste de s'attendre à ce que les Canadiens deviennent autonomes pour ce qui est de plasma requis pour toutes les fractions plasmatiques, étant donné que certaines sont des produits hautement spécialisés, pour lesquels les besoins ne sont pas élevés.

3. **Adequacy and security of supply of all needed blood, components and plasma fractions for Canadians should be encouraged.**

This principle refers to maintaining in all regions of Canada, an adequate and secure supply of all needed blood, components and plasma fractions required for therapeutic purposes, whether by collecting and processing them in Canada, or by securing long term contracts with reliable suppliers. This principle is particularly important in preparing for national emergencies in peace and in wartime, and for assurance to heavy users of blood products such as hemophiliacs.

4. **Safety of all blood, components and plasma fractions should be paramount.**

This principle refers to the quality and safety of all aspects of the collection, processing, distribution and therapeutic use of blood, components and plasma fractions. In Canada the *Food and Drugs Act* covers blood (as of September 1, 1989) and plasma, and all derivatives produced or imported into Canada. This legislation affords a good measure of public health protection for blood and plasma donors and for recipients of blood products. This principle also includes the safe and appropriate medical use of all blood products.

5. **Gratuity of all blood, components and plasma fractions to recipients within the insured health services of Canada should be maintained.**

The principle requires that recipients of blood, components and plasma fractions are not charged for these products provided within the insured health programs of Canada. It does not exclude charges being introduced to hospitals or other health care institutions in order to improve the

3. **L'on doit favoriser un approvisionnement suffisant et sûr à l'égard de tous les composants du sang et de toutes les fractions du plasma sanguin dont les Canadiens ont besoin.**

Ce principe renvoie au maintien dans toutes les régions du Canada d'un approvisionnement suffisant et sûr de tout le sang ainsi que de tous les composants du sang et de toutes les fractions plasmatiques nécessaires à des fins thérapeutiques, soit en recueillant et en traitant ces produits au Canada soit en concluant des contrats à long terme avec des fournisseurs fiables. Il est particulièrement important que l'on respecte ce principe si l'on veut que le pays puisse faire face à des urgences nationales, en temps de paix comme en temps de guerre, et que les grands utilisateurs de produits sanguins, tels que les hémophiles, puissent être assurés d'un approvisionnement stable.

4. **L'on doit accorder une importance primordiale à l'innocuité de tous les composants du sang et de toutes les fractions du plasma sanguin.**

Ce principe renvoie à la qualité et à l'innocuité, à tous égards, de la collecte, du traitement, de la distribution et de l'utilisation à des fins thérapeutiques du sang, des composants du sang et des fractions plasmatiques. Au Canada, la *Loi sur les aliments et drogues* régit le sang (depuis le 1^{er} septembre 1989) et le plasma, ainsi que tous les dérivés fabriqués ou importés au Canada. Cette loi assure une bonne mesure de protection publique aux donneurs de sang et de plasma et aux personnes qui reçoivent des produits sanguins. Ce principe vise également à assurer une utilisation médicale sûre et pertinente de tous les produits du sang.

5. **L'on doit faire en sorte que les gens continuent de recevoir gratuitement tous les composants du sang et toutes les fractions du plasma sanguin dans le cadre des services de santé assurés au Canada.**

Selon ce principe, les personnes qui reçoivent du sang, des composants du sang et des fractions plasmatiques, dans le cadre des services de santé assurés du Canada, n'ont rien à déboursier pour l'obtention de ces produits. Il n'exclut pas, toutefois, la possibilité qu'on impute des frais aux hôpitaux ou aux autres établissements de santé afin

management of the blood supply program.

6. **A cost-effective and cost-efficient blood supply program for Canadians should be encouraged.**

This principle refers to managing all aspects of the blood supply program in a cost efficient and effective manner. This includes not only the financial management of government funds, but the responsible and efficient collection, processing, distribution and utilization of blood, components and plasma fractions. This principle would not preclude the existence of a non-profit blood industry in Canada. It only asserts the desirability of one that is both cost-effective and cost-efficient.

7. **A national blood supply program should be maintained.**

The blood supply program in Canada is uniquely national, with blood and plasma being collected in all regions of Canada and being used by individuals in the region needing them. National policies and interprovincial/territorial funding maintain this program.

d'améliorer la gestion du programme d'approvisionnement en sang

6. **L'on doit favoriser l'établissement d'un bon rapport coût-efficacité et coût-efficience dans le programme d'approvisionnement en sang pour les Canadiens.**

Ce principe concerne la gestion de tous les aspects du programme d'approvisionnement en sang de façon efficiente et rentable. Ce principe s'applique non seulement à la gestion financière des fonds du gouvernement, mais aussi au recours à des méthodes responsables et efficaces de collecte, de traitement, de distribution et d'utilisation du sang, des composants du sang et des fractions plasmatiques. Ce principe ne compromet en rien l'existence au Canada d'une industrie du sang à but non lucratif. Il souligne simplement qu'il est souhaitable d'en arriver à un système présentant un bon rapport coût-efficacité et coût-efficience.

7. **L'on doit maintenir un programme national d'approvisionnement en sang.**

Le programme du sang au Canada est un programme qui fonctionne exceptionnellement à l'échelle nationale, le sang et le plasma étant recueillis dans toutes les régions du pays et distribués partout où l'on en a besoin. Ce programme est régi par des politiques nationales et financé par les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Le 10 avril 1995

DOCUMENT: 860-324/004

SIGNATURE DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LE PROGRAMME D'APPROVISIONNEMENT EN SANG AU CANADA

VANCOUVER --Au nom de ses homologues provinciaux et territoriaux, le ministre de la Santé de la Colombie-Britannique, M. Paul Ramsey, a annoncé aujourd'hui, au cours d'une cérémonie de signature, qu'un Accord sur le programme d'approvisionnement en sang au Canada avait été signé par les trois parties concernées, soit les ministres provinciaux et territoriaux, l'Agence canadienne du sang et de la Société canadienne de la Croix-Rouge, au cours.

« Cet accord, a affirmé le ministre Ramsey, traduit la détermination commune de mes homologues de veiller à ce que le programme d'approvisionnement en sang demeure l'un des plus sûrs au monde. »

De son côté, le D^r Robin Hutchinson, président de l'Agence canadienne du sang, a déclaré : « L'Accord général a été signé grâce à la collaboration et à la bonne volonté des parties, ce qui est encourageant pour l'avenir de notre programme d'approvisionnement en sang. »

Comme l'a fait remarquer le D^r Myrle Vokey, président du conseil des gouverneurs de la Société canadienne de la Croix-Rouge : « Il s'agit d'un pas en avant pour la société, et tous les partenaires du système du sang peuvent être fiers d'avoir atteint cette importante étape. »

Bien que l'approvisionnement en sang au Canada soit aussi sûr que celui des autres pays, toutes les parties sont déterminées à surveiller de plus près la gestion du programme d'approvisionnement. Les ministres de la Santé attendent donc le rapport final de la Commission Krever sur le programme du sang au Canada, et ils continuent de compter sur le gouvernement fédéral pour ce qui est de la réglementation concernant la sûreté du programme canadien du sang.

- 30 -

Pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec les services des communications des ministères provinciaux et territoriaux de la Santé, ou avec

Communications et affaires publiques,
ministère de la Santé de la Colombie-Britannique,
au (604) 952-1887

ACCORD GÉNÉRAL SUR LE PROGRAMME D'APPROVISIONNEMENT EN SANG AU CANADA

L'Accord général s'insère dans le cadre de la stratégie mise en place par les ministres de la Santé pour assurer la sûreté, l'efficacité et l'intégrité de l'approvisionnement en sang au Canada.

L'Accord précise les rôles et les responsabilités des parties :

- Les provinces et les territoires devront :
 - verser des fonds à l'Agence canadienne du sang (ACS);
 - au besoin, modifier les principes régissant le système du sang.
- L'Agence canadienne du sang (ACS) (société sans but lucratif dans le secteur du sang créée par les provinces et les territoires) devra :
 - se procurer les produits sanguins;
 - déterminer le type et la quantité de produits sanguins à acheter pour les Canadiens;
 - élaborer à l'égard du sang des politiques conformes aux principes ministériels;
 - recueillir, analyser et diffuser des données sur l'utilisation du sang;
 - lancer des appels d'offres pour le fractionnement du sang et envoyer le plasma canadien à un autre fournisseur aux fins du fractionnement, si la Croix-Rouge n'était pas en mesure d'offrir un rapport coûts-avantages convenable.
- La Société canadienne de la Croix-Rouge (SCCR) devra :
 - recueillir suffisamment de sang pour répondre aux besoins de l'ensemble de la population canadienne;
 - veiller à l'innocuité, à l'efficacité et à l'efficacité de ses produits et services, et prendre les mesures nécessaires pour se conformer à toutes les exigences de Santé Canada ainsi que d'autres organismes de réglementation (p. ex., la U.S. Food and Drug Administration);
 - soumettre un plan d'entreprise annuel à l'Agence canadienne du sang;
 - établir des politiques opérationnelles conformes aux politiques de l'ACS;
 - être le fournisseur privilégié de sang et de produits sanguins de l'ACS, en autant qu'elle (la SCCR) offre un rapport coûts-avantages et un degré d'efficacité convenables.
- L'accord prévoit que l'ACS déterminera les besoins du Canada en sang et en produits sanguin et achètera les produits en question. De son côté, la Croix-Rouge sera un fournisseur commercial de sang et de produits sanguins. L'ACS pourra donc acheter des produits d'autres fournisseurs si les produits en question offrent un meilleur rapport coûts-avantages.
- L'ACS et la Société canadienne de la Croix-Rouge négocieront chaque année le prix unitaire de tous les produits sanguins.

This AGREEMENT made as of the _____ day of _____,
1995

BETWEEN:

THE CANADIAN RED CROSS SOCIETY
("the Society").

OF THE FIRST PART.

- and -

CANADIAN BLOOD AGENCY
("the CBA").

OF THE SECOND PART.

- and -

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ALBERTA
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Alberta").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF BRITISH COLUMBIA
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("British Columbia").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF MANITOBA
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Manitoba").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF NEW BRUNSWICK
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
AND COMMUNITY SERVICES
("New Brunswick").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF NEWFOUNDLAND
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Newfoundland").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF NOVA SCOTIA
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Nova Scotia").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Ontario").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF PRINCE EDWARD ISLAND
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
AND SOCIAL SERVICES
("Prince Edward Island").

LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
ET DES SERVICES SOCIAUX ET
LA MINISTRE DELEGUEE AUX AFFAIRES
INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES
("Quebec").

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF SASKATCHEWAN
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
("Saskatchewan").

THE GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
AND SOCIAL SERVICES
("Northwest Territories").

THE GOVERNMENT OF THE YUKON TERRITORY
AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF HEALTH
AND SOCIAL SERVICES
("Yukon").

(collectively "Provinces and Territories")

OF THE THIRD PART

Cette ENTENTE a été signée le _____ jour de _____,
1995

ENTRE :

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE
("la Société").

D'UNE PART

- et -

L'AGENCE CANADIENNE DU SANG
("l'Agence").

D'AUTRE PART

- et -

LE GOUVERNEMENT DE L'ALBERTA
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
("Alberta").

LE GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
("Colombie-Britannique").

LE GOUVERNEMENT DU MANITOBA
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
("Manitoba").

LE GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
("Nouveau-Brunswick").

LE GOUVERNEMENT DE TERRE-NEUVE
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
("Terre-Neuve").

LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ECOSSE
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
("Nouvelle-Ecosse").

LE GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
("Ontario").

LE GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
ET DES SERVICES SOCIAUX
("Île-du-Prince-Édouard").

LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
ET DES SERVICES SOCIAUX ET
LA MINISTRE DELEGUEE AUX AFFAIRES
INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES
("Quebec").

LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
("Saskatchewan").

LE GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
ET DES SERVICES SOCIAUX
("Territoires du Nord-Ouest").

LE GOUVERNEMENT DU TERRITOIRE DU YUKON
REPRESENTE PAR LE MINISTRE DE LA SANTE
ET DES SERVICES SOCIAUX
("Yukon").

(collectivement appelés "les Provinces et les Territoires")

EN TROISIEME PART

WHEREAS:

- A. The parties hereto are committed to the maintenance and enhancement of a safe national blood supply program within Canada;
- B. The Provinces and Territories are responsible for the health services within their respective jurisdictions;
- C. The CBA is a federally incorporated non profit corporation composed of the Ministers of Health for the Provinces and Territories. It was created to act collectively on behalf of the Provinces and Territories in respect to the national blood supply program
- D. The Society has been and continues to be involved in the collection and supply of blood in Canada;

1.00 Definitions

- 1.01 For the purposes of this Agreement the following words and phrases shall have the following meanings:
 - a) "blood" includes homologous blood, blood products, plasma, plasma products and substitute products.
 - b) "Health Canada" means the federal government agency mandated to establish and enforce safety standards.
 - c) "Members" means the provincial and territorial Ministers of Health who are members of the CBA.
 - d) "national blood supply program" includes a nationwide program of donor recruitment, collection of blood, testing for safety purposes, processing of blood into its components, and the acquisition, storage and distribution of blood for the collective Canadian need.
 - e) "Unit" means a single measure of blood
 - f) "Unit Cost" means the cost per unit of providing blood to the CBA
 - g) "fiscal year" means the twelve month period April 1 to March 31

2.00 Purpose of the Agreement

- 2.01 The purpose of this Agreement is to create the mutual rights and obligations of the parties with respect to the national blood supply program

3.00 Ministerial Principles

- 3.01 In maintaining, enhancing, modifying, directing, coordinating, financing and operating within the national blood supply program, the Society, the CBA and Provinces and Territories shall be guided by and act in furtherance of the Ministerial Principles as outlined in Appendix A

4.00 Roles and Responsibilities of the Provinces and Territories

- 4.01 The Ministers of Health for the Provinces and Territories collectively may amend the Ministerial Principles

ATTENDU QUE :

- A. Les parties signataires à la présente entente s'engagent à assurer le maintien et l'amélioration d'un programme national sécuritaire d'approvisionnement en sang au Canada;
- B. Les Provinces et les Territoires sont responsables des services de santé sur leur territoire respectif;
- C. L'Agence est une société sans but lucratif à charte fédérale dirigée par les ministres de la santé des Provinces et Territoires. Elle a été créée pour agir collectivement au nom des Provinces et Territoires à l'intérieur du programme national d'approvisionnement en sang.
- D. La Société s'est occupée de la collecte et de l'approvisionnement en sang au Canada, elle continue de s'acquitter de ces deux activités.

1.00 Définitions

- 1.01 Pour les besoins de l'entente, les définitions sont les suivantes:
 - a) "sang" comprend Le sang homologue, les produits sanguins, le plasma, les produits du plasma et les produits de remplacement.
 - b) "Santé Canada" signifie L'organisme gouvernemental fédéral qui a pour mandat d'arrêter les normes de sécurité et de voir à leur application.
 - c) "les membres" signifie Les ministres de la santé des Provinces et Territoires qui sont membres de l'Agence canadienne du sang.
 - d) "le programme national d'approvisionnement en sang" Le programme national de recrutement des donneurs, de collecte du sang, d'analyses visant à vérifier l'innocuité, de l'extraction des divers constituants du sang ainsi que d'approvisionnement, de conservation, et de distribution du sang, pour répondre aux besoins des Canadiens;
 - e) "unité" signifie Une mesure de sang.
 - f) "coût unitaire" signifie Le coût par unité de sang acheminée à l'Agence.
 - g) "année financière" signifie La période de 12 mois du 1^{er} avril au 31 mars

2.00 But de l'entente

- 2.01 Le but de la présente entente est d'énoncer les droits et obligations mutuels de chacune des parties à l'égard du programme national d'approvisionnement en sang.

3.00 Les principes ministériels

- 3.01 Pour tout ce qui est du soutien, de l'amélioration, de la modification, de la direction, de la coordination, du financement et de l'exploitation du programme national d'approvisionnement en sang, la Société, l'Agence et les Provinces et Territoires acceptent de suivre et de respecter les principes ministériels énoncés à l'annexe A

4.00 Rôles et responsabilités des Provinces et Territoires

- 4.01 Les ministres de la santé des Provinces et des Territoires peuvent, d'un commun accord, modifier les principes ministériels.

- | | |
|--|---|
| <p>4.02 The Provinces and Territories shall provide the necessary funds to the CBA in accordance with budgets approved by the CBA in order for the CBA to satisfy all obligations undertaken by it.</p> | <p>4.02 Les Provinces et les Territoires fourniront à l'Agence les fonds afférents aux budgets approuvés par l'Agence pour satisfaire à toutes les obligations auxquelles elle a souscrit.</p> |
| <p>5.00 <u>Roles and Responsibilities of the CBA</u></p> | <p>5.00 <u>Rôles et responsabilités de l'Agence</u></p> |
| <p>5.01 The CBA will, on behalf of the Ministers of Health for the Provinces and Territories set policies in accordance with the Ministerial Principles for the national blood supply program and monitor its implementation, through a process of stakeholder consultation</p> | <p>5.01 L'Agence établira, au nom des ministres de la Santé des Provinces et des Territoires, les politiques en matière de programme national d'approvisionnement en sang, et en suivra l'application en consultation avec les parties intéressées.</p> |
| <p>5.02 Advisory committees established by the CBA for the purpose of policy review or development are expected to include representation from the Society</p> | <p>5.02 Que ce soit pour l'élaboration ou la révision de politiques, les comités consultatifs mis sur pied par l'Agence devraient comprendre des représentants de la Société</p> |
| <p>5.03 The collective Canadian need for blood shall be determined by the CBA. In making such determination, the CBA, where practicable, may consult with organizations involved in the national blood supply program.</p> | <p>5.03 L'Agence est chargée de déterminer les besoins en sang pour l'ensemble du Canada. Pour ce faire, elle pourra consulter les organismes dont les activités sont liées au programme national d'approvisionnement en sang, lorsqu'elle le jugera possible.</p> |
| <p>5.04 The CBA should facilitate communications, collaboration and linkages that encourage a high level of quality for the national blood supply program</p> | <p>5.04 L'Agence devra faciliter les communications, la collaboration et la liaison qui visent à assurer un haut niveau de qualité au sein du programme national d'approvisionnement en sang.</p> |
| <p>5.05 The type and volume of blood to be acquired shall be determined solely by the CBA</p> | <p>5.05 Le type et la quantité de produits à acquérir seront déterminés exclusivement par l'Agence.</p> |
| <p>5.06 The CBA will pay for the blood required to meet the collective Canadian need</p> | <p>5.06 L'Agence paiera pour obtenir le sang requis afin de répondre aux besoins des Canadiens.</p> |
| <p>5.07 Services not included in or contemplated by the national blood supply program may be, nonetheless, funded through the CBA on behalf of one or more Provinces and Territories</p> | <p>5.07 Des services qui ne sont pas inclus ou visés par le programme national d'approvisionnement en sang pourront, néanmoins, être financés par l'Agence au nom d'une ou plusieurs Provinces ou Territoires</p> |
| <p>5.08 The CBA shall collect and analyze data on blood usage and provide the information to the Provinces and Territories</p> | <p>5.08 L'Agence recueillera et analysera les données sur la consommation de sang et fournira cette information aux Provinces et Territoires</p> |
| <p>6.00 <u>Roles and Responsibilities of The Society</u></p> | <p>6.00 <u>Rôles et responsabilités de la Société</u></p> |
| <p>6.01 The Society shall be accountable to the donors to ensure that the donations are dedicated to meet the collective Canadian need in the best possible manner</p> | <p>6.01 La Société a la responsabilité envers les donateurs de s'assurer que leurs dons sont utilisés pour répondre aux besoins des Canadiens de la meilleure façon possible</p> |
| <p>6.02 The Society shall establish its operational policies within the policies of the national blood supply program and in keeping with its responsibilities comply with regulatory and other reasonable safety measures</p> | <p>6.02 La Société établira ses politiques opérationnelles en conformité avec les politiques du programme national d'approvisionnement en sang; fidèle à ses responsabilités, elle observera les règlements et autres mesures de sécurité raisonnables</p> |
| <p>6.03 The Society shall maintain in a proactive manner the safety, efficiency and effectiveness of its products and services for the national blood supply program and without limiting the generality of the foregoing the Society shall take such steps as are necessary to comply with all Health Canada and other relevant regulatory requirements</p> | <p>6.03 La Société agira de façon proactive pour assurer l'innocuité, l'efficacité et l'efficacité des produits et services qu'elle fournit aux fins du programme national d'approvisionnement en sang; sans limiter la portée de ce qui précède, la Société devra prendre les mesures nécessaires pour se conformer aux exigences réglementaires de Santé Canada et des autres organismes compétents</p> |
| <p>6.04 The costs reasonably incurred by the Society in carrying out its obligations under paragraph 6.03 shall, for the purpose of determining the Unit Cost, be included in the cost of providing blood to the CBA</p> | <p>6.04 Les coûts raisonnables encourus par la Société pour s'acquitter de ses obligations en conformité de l'article 6.03 seront, aux fins du calcul du coût unitaire, inclus dans le coût du sang fourni à l'Agence</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>6.05 The Society shall make available information and educational material on the licensed products supplied to the national blood supply program</p> | <p>6.05 La Société rendra disponibles l'information et le matériel éducatif reliés aux produits homologués, fournis au programme national d'approvisionnement en sang</p> |
| <p>7.00 <u>The Collection and Supply of Blood</u></p> | <p>7.00 <u>Collecte et approvisionnement en sang</u></p> |
| <p>7.01 Blood donated by Canadians shall be used to meet the collective Canadian need in priority to any other use.</p> | <p>7.01 Le sang donné par les Canadiens sera utilisé pour répondre avant toute autre fin, aux besoins en sang de l'ensemble de la population canadienne</p> |
| <p>7.02 The Society shall use its best efforts to collect sufficient blood to meet the collective Canadian need as determined by the CBA.</p> | <p>7.02 La Société déploiera tous les efforts possibles afin de recueillir suffisamment de sang pour répondre aux besoins des Canadiens, tels que déterminés par l'Agence</p> |
| <p>7.03 Recognizing that surplus blood should not be wasted, any blood determined to be surplus to the collective Canadian need may be disposed of by the Society. The sale of these products will generate revenue. That revenue, net of relevant costs, shall be provided to the CBA to reduce funding by the Provinces and Territories.</p> | <p>7.03 Étant donné que l'on doit éviter de gaspiller les surplus de sang, tout excédent par rapport aux besoins des Canadiens pourra être écoulé par la Société. La vente de ces produits générera des revenus; ces revenus, desquels seront déduits les coûts afférents seront retournés à l'Agence de manière à réduire les sommes déboursées par les Provinces et Territoires pour le financement du programme.</p> |
| <p>7.04 Provided it is cost-efficient and cost-effective, the CBA shall use every reasonable effort to select the Society to be the supplier of fractionated products in preference to other sources.</p> | <p>7.04 Dans la mesure où les ratios coût / efficacité et coût / efficacité soient favorables, l'Agence déploiera tous les efforts raisonnables pour choisir la Société comme fournisseur de produits de fractionnements, préférablement à d'autres sources.</p> |
| <p>7.05 In the event that the CBA does not select the Society to be the supplier of a fractionated product made from Canadian plasma, the Society, and the CBA, shall supply the Canadian plasma to the selected supplier chosen through a competitive tendering process managed by the CBA</p> | <p>7.05 Advenant que l'Agence ne choisisse pas la Société comme fournisseur de produits de fractionnement fabriqués à partir du plasma canadien, la Société et l'Agence achemineront le plasma canadien aux fournisseurs choisis par un appel d'offres sous la responsabilité de l'Agence.</p> |
| <p>8.00 <u>Financial Arrangements</u></p> | <p>8.00 <u>Arrangements financiers</u></p> |
| <p>8.01 The CBA and the Society agree to be governed by the existing financial arrangements for the national blood supply program until March 31, 1996</p> | <p>8.01 L'Agence et la Société acceptent de respecter les arrangements financiers en vigueur relatifs au programme national d'approvisionnement en sang, jusqu'au 31 mars 1996.</p> |
| <p>8.02 The CBA and the Society shall work together to develop a new financing mechanism which shall come into effect on April 1, 1996. In furtherance thereof the CBA and the Society, unless mutually agreed to the contrary, shall engage consultants to review the Society's costing methodology and make recommendations on appropriate Unit Costs of products and services, such review to identify the significant cost factors which comprise the Unit Cost and identify costs for varying volumes of products and services</p> | <p>8.02 L'Agence et la Société travailleront conjointement à établir de nouveaux mécanismes financiers qui entreront en vigueur le 1^{er} avril 1996. Pour ce faire, l'Agence et la Société, à moins qu'elles ne conviennent de procéder différemment, embaucheront des consultants pour revoir la méthode d'estimation des coûts de la Société et faire des recommandations sur le coût unitaire des produits et services. Un tel examen permettra de cerner les principaux facteurs de coûts qui entrent dans le calcul du coût unitaire et de déterminer les coûts correspondant reliés à différents volumes de produits et services.</p> |
| <p>8.03 Prior to October 1st of each year beginning with 1995, the Society shall provide to the CBA an annual business plan for the fiscal year commencing the following April 1. The business plan shall set out the Unit Cost proposed by the Society for its products and services in sufficient detail to permit the CBA to assess the reasonableness and cost-effectiveness of each product and service, including a detailed listing of all components and their costs and setting out the methodology used by the Society and such other information as may reasonably be required by the CBA</p> | <p>8.03 Avant le 1^{er} octobre de chaque année, à compter de 1995, la Société fera connaître à l'Agence son plan d'affaire annuel pour l'année financière débutant le 1^{er} avril suivant. Ce plan d'affaire exposera en détail le calcul du coût unitaire proposé par la Société pour ses produits et services de manière à permettre à l'Agence d'établir si le coût est raisonnable et d'évaluer le coût / efficacité de chaque produit et service. Une liste détaillée de tous les articles, de leur coût, de la méthode de calcul utilisée par la Société et toute autre information jugée raisonnable par l'Agence, seront fournies à cette fin.</p> |
| <p>8.04 In the event that the Society and the CBA are unable to agree upon a Unit Cost, the parties agree to enter into a cost review process with a view to reaching agreement on a Unit Cost. The cost review process may be invoked by either party at any time after January 1st</p> | <p>8.04 Dans l'éventualité où la Société et l'Agence seraient incapables de s'entendre sur un coût unitaire, les parties conviennent de procéder à un examen des coûts pour arriver à une entente sur le coût unitaire. Cet examen peut être exigé par l'une ou l'autre des parties après le 1^{er} janvier</p> |

- 8.05 The cost review process shall consist of the appointment of an independent panel comprised of three members, one appointed by each of the CBA and the Society, with the third member, who shall be the chairperson, appointed by the other two appointees. The independent panel shall review all relevant data and shall recommend (non-binding) a Unit Cost to each of the CBA and the Society by February 28.
- 8.06 Notwithstanding the provision of paragraph 7.04, at the end of a fiscal year referred to in paragraph 8.03 the CBA may arrange for the product or service with a supplier other than the Society.
- 8.07 The provision for financial arrangements based on Unit Cost does not preclude the parties from developing other financial arrangements or altering the timelines for implementation of Unit Cost by mutual consent.
- 9.00 Insurance
- 9.01 Throughout the term of this Agreement, each of the Society and the CBA shall maintain insurance of such types and in such amounts as may be reasonably expected of prudent parties engaged in the endeavour and practices contemplated by this Agreement.
- 9.02 Each of the Society and the CBA, will provide the other with evidence and details of such insurance arrangements maintained by it.
- 10.00 Right to Information
- 10.01 The CBA and the Society will make full disclosure of information within its possession which is relevant to the content of this Agreement or will further the intent of this Agreement to the other. Notwithstanding the foregoing, the parties acknowledge that from time to time it may be appropriate that the disclosure of information be conditional upon an agreement of confidentiality.
- 11.00 Term, Amendment and Termination
- 11.01 This Agreement may be amended at any time by mutual agreement of the parties.
- 11.02 This Agreement shall continue in effect until terminated in accordance with paragraph 11.03 or 11.04.
- 11.03 Any Province or Territory may terminate its participation in this Agreement by giving written notice to that effect to the Society, the CBA and each of the other Provinces and Territories.
- 11.04 Either the Society or the CBA may terminate this Agreement by giving written notice to that effect to the others.
- 11.05 A termination under paragraph 11.03 or 11.04 takes effect as of the date set out in the notice, which shall not be less than one year after the date on which the notice was given.
- 8.05 Pour procéder à l'examen des coûts, on aura recours à un groupe indépendant composé de trois membres. Un membre sera nommé par l'Agence, l'autre par la Société et le troisième, le président, sera nommé par les deux autres membres. Ce groupe analysera toutes les données pertinentes et fera des recommandations à l'Agence et à la Société quant à un coût unitaire avant le 28 février. Ces recommandations ne lient pas les parties.
- 8.06 Par dérogation aux dispositions de l'article 7.04, à la fin d'une année financière telle que définie à l'article 8.03, l'Agence pourra s'approvisionner en produits ou en services auprès d'un autre fournisseur que la Société.
- 8.07 La possibilité d'arrangements basés sur le coût unitaire n'empêche pas les parties d'établir d'autres mécanismes financiers, ni de modifier le calendrier fixé pour le coût unitaire par entente mutuelle.
- 9.00 Assurance
- 9.01 Pendant toute la durée de l'entente, la Société et l'Agence doivent souscrire des polices d'assurance que toute partie raisonnable souscrirait dans les circonstances.
- 9.02 La Société et l'Agence devront s'informer mutuellement des polices d'assurance qu'elles souscrivent effectivement et de leurs clauses précises.
- 10.00 Droit à l'information
- 10.01 L'Agence et la Société s'échangeront mutuellement l'information qu'elles ont en main et qui est jugée pertinente relativement au contenu ou à la poursuite de cet accord par l'une ou l'autre partie. Par dérogation à ce qui précède, les parties comprennent que, à l'occasion, cet échange d'informations peut être assujéti à une entente de confidentialité, si jugé à propos.
- 11.00 Durée, modification et fin de l'entente
- 11.01 Cette entente peut être modifiée en tout temps par accord mutuel entre les parties.
- 11.02 Cette entente sera en vigueur jusqu'à ce qu'on y mette fin conformément des articles 11.03 ou 11.04.
- 11.03 Toute Province ou Territoire peut mettre fin à sa participation à l'entente en signifiant son intention par un avis écrit à la Société, à l'Agence et à chacune des autres Provinces et Territoires.
- 11.04 La Société ou l'Agence peut mettre fin à cette entente en signifiant son intention par un avis écrit à chacune des autres parties.
- 11.05 La participation à l'entente ou l'entente elle-même prendra fin à la date indiquée dans l'avis mentionné à l'article 11.03 ou 11.04. Le délai entre l'avis et cette date ne peut être inférieur à un an.

- 2 -

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed and delivered this agreement:
EN FOI DE QUOI les parties ont signé.

The Canadian Red Cross Society
La Société canadienne de la
Croix-Rouge

Canadian Blood Agency
L'Agence canadienne du sang

Minister of Health, Alberta

Approved pursuant to the Alberta
Government Organization Act, Minister
of Federal and Intergovernmental
Affairs, Alberta

Minister of Health, British
Columbia

Minister of Health and
Community Services, New Brunswick
Ministre de la Santé et des
Services communautaires, Nouveau-
Brunswick

Minister of Health, Manitoba

Minister of Health, Nova Scotia

Minister of Health, Newfoundland

Approved Pursuant to the
Intergovernmental Affairs Act by the
Premier as Minister Responsible for
Intergovernmental Affairs or the
Secretary to Cabinet for
Intergovernmental Affairs,
Newfoundland

Minister of Health and Social
Services, Prince Edward Island

Minister of Health, Ontario
Ministre de la Santé, Ontario

Ministre de la Santé et des
Services sociaux, Québec

Ministre déléguée aux Affaires
intergouvernementales canadiennes,
Québec

Minister of Health, Saskatchewan

Minister of Health and Social
Services, Northwest Territories

Minister of Health and Social
Services, Yukon

MINISTERIAL PRINCIPLES

1. **Voluntary donations should be maintained and protected.**

This principle refers to the collection of whole blood, plasma, platelets and white cell products, from unpaid donors which are used directly, and after further processing for therapeutic purposes. In only exceptional circumstances do donors receive payment for the time involved in giving a donation. Donations from volunteers are used for the general population and, directed donations for oneself or for a specified individual are only available in the blood program in exceptional cases. While there are no legal restrictions to paying donors, Canadians have always supported voluntary donations to the extent that payment has never been required to meet Canadian needs for blood and plasma collections.

2. **National self-sufficiency in blood and plasma collections should be encouraged.**

This principle refers to the capability to collect all necessary blood and plasma required to meet Canadian needs. Canada has been able to collect sufficient blood to meet its needs, but has relied heavily on plasma collected in other countries, often to paid donors, for plasma processing requirements. This principle is based on the premise that Canadians will have more control and perhaps more choice, in the processing of plasma required to meet its needs if it produces its own plasma. Efforts to increase the voluntary plasma donor base are underway. It would not be realistic to expect Canadians to become self-sufficient in plasma required for all plasma fractions, as some of the plasma fractions required by Canadians are highly specialized products, with relatively low volume requirements.

PRINCIPES MINISTÉRIELS

1. **L'on doit garder et protéger les dons bénévoles.**

Ce principe renvoie à la collecte de sang total, de plasma, de plaquettes et de dérivés leucocytaires auprès de donneurs bénévoles. Ces produits sont utilisés à des fins thérapeutiques, directement ou après traitement. Les donneurs ne sont rémunérés pour le temps consacré à leur don que dans des circonstances exceptionnelles. Les produits obtenus servent à répondre aux besoins de la population en général. Les dons dirigés, pour soi ou pour autrui, restent exceptionnels à l'intérieur du programme du sang. Bien qu'aucune restriction juridique ne s'oppose à la rémunération des donneurs, les Canadiens ont toujours appuyé les dons bénévoles; il n'a jamais été nécessaire de rémunérer les donneurs pour recueillir le sang et le plasma dont les Canadiens ont besoin.

2. **L'on doit favoriser l'autonomie nationale en matière de cueillette de sang et de plasma sanguin.**

Ce principe renvoie à la capacité de recueillir tout le sang et tout le plasma nécessaires pour répondre aux besoins des Canadiens. Le Canada a toujours été en mesure de recueillir suffisamment de sang pour répondre aux besoins nationaux, mais il a dû compter largement sur du plasma recueilli à l'étranger, souvent auprès de donneurs rémunérés, pour satisfaire à ses besoins en matière de plasma. Ce principe se fonde sur la prémisse selon laquelle les Canadiens seront davantage maîtres de la situation et auront plus de latitude d'action au chapitre du traitement du plasma requis pour répondre à leurs besoins si le pays produit lui-même le plasma nécessaire. On s'efforce présentement d'augmenter le bassin des donneurs bénévoles de plasma. Il serait cependant irréaliste de s'attendre à ce que les Canadiens deviennent autonomes pour ce qui est de plasma requis pour toutes les fractions plasmatiques, étant donné que certaines sont des produits hautement spécialisés, pour lesquels les besoins ne sont pas élevés.

3. **Adequacy and security of supply of all needed blood, components and plasma fractions for Canadians should be encouraged.**

This principle refers to maintaining in all regions of Canada, an adequate and secure supply of all needed blood, components and plasma fractions required for therapeutic purposes, whether by collecting and processing them in Canada, or by securing long term contracts with reliable suppliers. This principle is particularly important in preparing for national emergencies in peace and in wartime, and for assurance to heavy users of blood products such as hemophiliacs.

4. **Safety of all blood, components and plasma fractions should be paramount.**

This principle refers to the quality and safety of all aspects of the collection, processing, distribution and therapeutic use of blood, components and plasma fractions. In Canada the *Food and Drugs Act* covers blood (as of September 1, 1989) and plasma, and all derivatives produced or imported into Canada. This legislation affords a good measure of public health protection for blood and plasma donors and for recipients of blood products. This principle also includes the safe and appropriate medical use of all blood products.

5. **Gratuity of all blood, components and plasma fractions to recipients within the insured health services of Canada should be maintained.**

The principle requires that recipients of blood, components and plasma fractions are not charged for these products provided within the insured health programs of Canada. It does not exclude charges being introduced to hospitals or other health care institutions in order to improve the

3. **L'on doit favoriser un approvisionnement suffisant et sûr à l'égard de tous les composants du sang et de toutes les fractions du plasma sanguin dont les Canadiens ont besoin.**

Ce principe renvoie au maintien dans toutes les régions du Canada d'un approvisionnement suffisant et sûr de tout le sang ainsi que de tous les composants du sang et de toutes les fractions plasmatiques nécessaires à des fins thérapeutiques, soit en recueillant et en traitant ces produits au Canada soit en concluant des contrats à long terme avec des fournisseurs fiables. Il est particulièrement important que l'on respecte ce principe si l'on veut que le pays puisse faire face à des urgences nationales, en temps de paix comme en temps de guerre, et que les grands utilisateurs de produits sanguins, tels que les hémophiles, puissent être assurés d'un approvisionnement stable.

4. **L'on doit accorder une importance primordiale à l'innocuité de tous les composants du sang et de toutes les fractions du plasma sanguin.**

Ce principe renvoie à la qualité et à l'innocuité, à tous égards, de la collecte, du traitement, de la distribution et de l'utilisation à des fins thérapeutiques du sang, des composants du sang et des fractions plasmatiques. Au Canada, la *Loi sur les aliments et drogues* régit le sang (depuis le 1^{er} septembre 1989) et le plasma, ainsi que tous les dérivés fabriqués ou importés au Canada. Cette loi assure une bonne mesure de protection publique aux donneurs de sang et de plasma et aux personnes qui reçoivent des produits sanguins. Ce principe vise également à assurer une utilisation médicale sûre et pertinente de tous les produits du sang.

5. **L'on doit faire en sorte que les gens continuent de recevoir gratuitement tous les composants du sang et toutes les fractions du plasma sanguin dans le cadre des services de santé assurés au Canada.**

Selon ce principe, les personnes qui reçoivent du sang, des composants du sang et des fractions plasmatiques, dans le cadre des services de santé assurés du Canada, n'ont rien à déboursier pour l'obtention de ces produits. Il n'exclut pas, toutefois, la possibilité qu'on impute des frais aux hôpitaux ou aux autres établissements de santé afin

management of the blood supply program.

6. **A cost-effective and cost-efficient blood supply program for Canadians should be encouraged.**

This principle refers to managing all aspects of the blood supply program in a cost efficient and effective manner. This includes not only the financial management of government funds, but the responsible and efficient collection, processing, distribution and utilization of blood, components and plasma fractions. This principle would not preclude the existence of a non-profit blood industry in Canada. It only asserts the desirability of one that is both cost-effective and cost-efficient.

7. **A national blood supply program should be maintained.**

The blood supply program in Canada is uniquely national, with blood and plasma being collected in all regions of Canada and being used by individuals in the region needing them. National policies and interprovincial/territorial funding maintain this program.

d'améliorer la gestion du programme d'approvisionnement en sang.

6. **L'on doit favoriser l'établissement d'un bon rapport coût-efficacité et coût-efficience dans le programme d'approvisionnement en sang pour les Canadiens.**

Ce principe concerne la gestion de tous les aspects du programme d'approvisionnement en sang de façon efficiente et rentable. Ce principe s'applique non seulement à la gestion financière des fonds du gouvernement, mais aussi au recours à des méthodes responsables et efficaces de collecte, de traitement, de distribution et d'utilisation du sang, des composants du sang et des fractions plasmatiques. Ce principe ne compromet en rien l'existence au Canada d'une industrie du sang à but non lucratif. Il souligne simplement qu'il est souhaitable d'en arriver à un système présentant un bon rapport coût-efficacité et coût-efficience.

7. **L'on doit maintenir un programme national d'approvisionnement en sang.**

Le programme du sang au Canada est un programme qui fonctionne exceptionnellement à l'échelle nationale, le sang et le plasma étant recueillis dans toutes les régions du pays et distribués partout où l'on en a besoin. Ce programme est régi par des politiques nationales et financé par les gouvernements provinciaux et territoriaux.

DOCUMENT: 860-324/006

FOR IMMEDIATE RELEASE

April 11, 1995

PROVINCIAL/TERRITORIAL HEALTH MINISTERS CALL FOR CLARIFICATION OF PARTNERSHIP ROLE WITH FEDERAL GOVERNMENT IN HEALTH CARE

VANCOUVER – Provincial and territorial ministers of health concluded a two-day meeting by emphasizing the need, as a result of the federal budget, to redefine the partnership with the federal government in health care in ways that truly assure the future of the health care system in Canada.

The Ministers restated their firm commitment to the principles of our publicly-funded health system and unanimously dedicated themselves to sustaining it for the future.

While the Ministers recognized that all governments have a responsibility to manage resources effectively, they believe the federal government's recent reductions in transfer payments for health care have created concern among Canadians. These cuts pose a threat to sustaining provincial/territorial health reform initiatives.

Much progress has been made by the provinces and territories in recent years to manage the health system better, to maintain quality, and to assure its affordability. Fair and predictable federal funding is necessary to maintain these health reforms.

The ministers insisted the federal government work cooperatively with provinces and territories to resolve the following issues:

1. the need to ensure adequate and predictable federal funding to maintain our publicly-funded health system;
2. the need to determine how the federal government will support services important for the health and well-being of Canadians, given reduced federal funding for health, education and social programs;
3. the need for the federal government to take immediate action within its own jurisdiction to control or reduce costs to Canadian health care consumers;
4. the need to eliminate duplication and overlap in the planning and delivery of programs and services between the provinces/territories and the federal government.

Health Canada's recent reductions in funding to federal programs have a direct impact on provincial health programs. Provinces cannot plan programs if the federal government announces parallel initiatives, creates expectations, and then reduces or eliminates funding for those programs, the ministers concurred.

The ministers noted that while there is federal commitment to the five principles of the Canada Health Act, rhetorical embracing of the principles is not enough. Ministers agreed that there is a need to work in partnership to develop a clear interpretation of the Canada Health Act. While there is more flexibility for the provinces under the proposed Canada Health and Social Transfer, the absence of a clear interpretation could lead to diverse understandings of insured services, resulting in a patchwork health system across the country.

The ministers expressed concern over the impact of the federal budget on health services for aboriginal people, which are the responsibility of the federal government.

The ministers again urged the federal government take action to ensure alcohol products sold in Canada carry health warning labels.

Recent federal budget cuts to the Tobacco Demand Reduction Strategy were criticized. The provinces/territories expressed distress over increasing tobacco use among young Canadians which is, in part, related to the price of tobacco products. The ministers did, however, commend the federal government for the recent increase in tobacco taxes.

The ministers have expressed their concerns in a letter to the federal health minister and have proposed an urgent meeting to discuss these issues in the near future.

- 30 -

For further information, please contact:

B.C. Ministry of Health
Communications and Public Affairs
(604) 952-1881

DOCUMENT: 860-324/006

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

Le 11 avril 1995

LES MINISTRES PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX DE LA SANTÉ DEMANDENT DES PRÉCISIONS SUR LE PARTENARIAT AVEC LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL EN MATIÈRE DE SOINS DE SANTÉ

VANCOUVER -- À la fin d'une réunion de deux jours, les ministres provinciaux et territoriaux de la Santé ont souligné la nécessité, à la suite du dernier budget fédéral, de redéfinir le partenariat avec le gouvernement fédéral en matière de soins de santé, de manière à garantir l'avenir du système de santé au Canada.

Les ministres ont réitéré leur ferme intention de maintenir les principes de notre système de santé public et se sont tous engagés à le conserver intact.

Les ministres admettent que tous les gouvernements ont la responsabilité de gérer efficacement les ressources, mais ils sont d'avis que les récentes réductions des paiements de transfert du gouvernement fédéral au chapitre de la santé ont suscité de l'inquiétude au sein de la population canadienne, et que ces réductions représentent une menace pour la poursuite des réformes des systèmes de santé provinciaux et territoriaux.

Au cours des dernières années, les provinces et les territoires sont parvenus à mieux administrer le système de santé et à en maintenir la qualité dans les limites de leur capacité budgétaire. Pour être en mesure de poursuivre ces réformes, il faut pouvoir compter sur un financement équitable et prévisible de la part du fédéral.

Les ministres ont exigé que le gouvernement fédéral collabore avec les provinces et les territoires, afin de trouver des solutions aux problèmes suivants :

1. la nécessité de garantir des fonds suffisants et stables pour maintenir notre système de santé public;
2. la nécessité d'établir comment le gouvernement fédéral va soutenir les services importants pour la santé et le bien-être des Canadiens, compte tenu de la réduction des fonds fédéraux affectés à la santé, à l'éducation et aux programmes sociaux;
3. la nécessité pour le gouvernement fédéral de prendre immédiatement les mesures qui s'imposent dans les domaines qui relèvent de sa compétence, afin de restreindre ou réduire les coûts de santé pour les consommateurs canadiens;
4. la nécessité d'éliminer les chevauchements dans la planification et l'exécution des programmes et des services offerts par le gouvernement fédéral et par les provinces et les territoires.

Les récentes compressions budgétaires à Santé Canada concernant le financement de programmes fédéraux ont une incidence directe sur les programmes de santé provinciaux. Les provinces ne peuvent pas planifier de programmes si le gouvernement fédéral annonce des initiatives parallèles, suscite des espoirs, puis diminue ou élimine le financement de ces programmes, ont convenu les ministres.

Ils ont fait remarquer que même si le fédéral tient aux cinq principes de la *Loi canadienne sur la santé*, il ne suffit pas qu'il s'en tienne à la rhétorique. Les ministres sont d'avis qu'il faut une étroite collaboration avec le gouvernement fédéral pour tirer une interprétation claire de la *Loi canadienne sur la santé*. Bien que les changements proposés aux transferts de péréquation en matière de santé et de services sociaux accordent une plus grande marge de manoeuvre aux provinces, une interprétation ambiguë de la Loi pourrait prêter à confusion et entraîner l'instauration de systèmes de santé séparés d'un bout à l'autre du pays.

Les ministres s'inquiètent de l'incidence du budget fédéral sur les services de santé offerts aux Autochtones, lesquels relèvent de la compétence du gouvernement fédéral.

Les ministres ont à nouveau insisté sur le fait que le gouvernement fédéral devrait s'assurer que les produits alcoolisés vendus au Canada portent des étiquettes de mise en garde.

Ils ont critiqué les récentes compressions budgétaires fédérales au titre de la Stratégie de réduction de la demande de tabac. Les provinces et les territoires s'alarment de ce que les jeunes Canadiens consomment de plus en plus de tabac, cette augmentation étant directement liée au prix des produits du tabac. Cependant, les ministres félicitent le gouvernement fédéral d'avoir récemment haussé les taxes sur le tabac.

Les ministres ont fait parvenir une lettre à la ministre fédérale de la Santé pour lui faire part de leurs inquiétudes et lui proposer de les rencontrer le plus tôt possible pour en débattre.

Renseignements :

Ministère de la Santé de la Colombie-Britannique
Communications et Affaires publiques
(604) 952-1881

PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING
OF MINISTERS OF HEALTH

RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE LA SANTÉ

VANCOUVER, British Columbia

April 10-11, 1995

VANCOUVER (Colombie Britannique)

les 10 et 11 avril 1995

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-324/004	Conference	Press Release (April 10, 1995) Fact Sheet Master Agreement on the Blood Supply Program
	Conference	Communiqué (le 10 avril 1995) Fiche de renseignement Accord sur le programme d'approvisionnement en sang
860-324/006	Conference	Press Release (April 11, 1995) Provincial-Territorial Health Ministers Call for Clarification of Partnership Role with Federal Government in Health Care
	Conférence	Communiqué (le 11 avril 1995) Les ministres provinciaux e territoriaux de la santé demandent des précisions sur le partenariat avec le gouvernement fédéral en matière de soins de santé
860-324/010	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics

**Provincial and Territorial Ministers Responsible for Social Services
Annual Meeting
Winnipeg, Manitoba
September 21-22, 1995**



WINNIPEG, Manitoba - September 22, 1995 - Provincial and Territorial Ministers Responsible for Social Services concluded their annual meeting today by agreeing that they will take a leadership role in the reform and renewal of social services programs across the country. They said that social services programs must:

- give priority to the well-being of children and families;
- involve communities in seeking solutions to social problems;
- continue to support Canadians most in need and reinforce Canada's record as a fair and caring society;
- provide meaningful opportunities to assist people to become more self-sufficient and live with dignity and independence; and
- be affordable, sustainable and achieve intended results.

The Ministers sent a clear message that recent federal actions are placing tremendous fiscal burdens on provincial and territorial governments. Shifting costs from one level of government to another is not a solution. As there is only one taxpayer, provincial/territorial and federal governments must cooperate to become more efficient by eliminating overlap and duplication and by clarifying roles and responsibilities.

The Ministers outlined some key areas where they will be working together to ensure the viability of essential social programs.

Ministerial Council on Social Policy Reform and Renewal

The Ministers developed an action plan to support the work of the Ministerial Council on Social Policy Reform and Renewal which was established by the Premiers at their annual conference in August. This action plan will define roles and responsibilities and develop key principles to guide social services programs.

Canada Health and Social Transfer (CHST)

The federal government's reductions in funding will have a major impact on provincial/territorial social programs. Provinces and territories must re-examine and re-design the delivery of social services. The Ministers agreed that this re-examination will provide an opportunity to make programs more flexible and responsive.

Putting Children and Families First

Ministers agreed to explore a more holistic approach to the well-being of children and families including health, education and social needs.

Information Sharing

Information sharing between governments is a critical element in the strategy to control social assistance costs and preserve the system for those truly in need. Several bi-lateral agreements are in place. Work is underway between other jurisdictions to conclude agreements to share social assistance data, subject to privacy requirements.

Persons with Disabilities

Ministers agreed to begin working together immediately to develop a coordinated position on a plan for assisting persons with disabilities.

Ministers urged the federal government to join them in working cooperatively to clarify roles and responsibilities and improve efficiency and effectiveness of social programs across Canada. Six months have passed since the federal budget and the federal government has made no effort to consult with the provinces and territories. The Ministers found this of particular concern because the present system of federal-provincial/territorial partnership, the Canada Assistance Plan (CAP), is being terminated by the federal government in six months.

Some of the areas where the Ministers are looking for more clarification and cooperation from the federal government include:

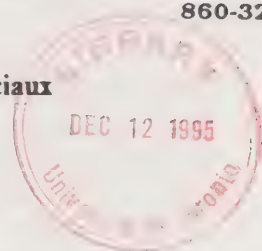
- Unemployment Insurance Reform
- The Human Resources Investment Fund
- Pension Review (Canada Pension Plan, Old Age Security, Guaranteed Income Supplement)
- Federal Funding Commitment for Child Care

The Ministers agreed that the federal government has responsibility for all Inuit and Status Indians, both on- and off-reserve. It is essential that the federal government live up to its fiduciary responsibilities in order to ensure that Aboriginal Canadians have the same opportunities as other Canadians to achieve health and well-being. Ministers reject the federal government's actions which have led to unequal treatment of Status Indians living off-reserve.

Quebec was represented at the Conference by observers. They did not participate at their request.

In concluding the meeting, the Ministers agreed to accept British Columbia's offer to chair the 1996 Conference of Social Services Ministers. This responsibility includes playing a lead role in Provincial and Territorial Social Services Ministers' joint work over the coming year.

**Ministres provinciaux et territoriaux responsables des services sociaux
Conférence annuelle
Winnipeg (Manitoba)
Les 21 et 22 septembre 1995**



WINNIPEG (Manitoba) - Le 22 septembre 1995 - Les ministres provinciaux et territoriaux responsables des services sociaux ont convenu, au terme de leur conférence annuelle aujourd'hui, de jouer un rôle de leadership dans le processus de réforme et de renouvellement dont feront l'objet les programmes sociaux dans l'ensemble du pays. Ils ont souligné que ces programmes doivent :

- accorder la priorité au bien-être des enfants et des familles;
- faire participer les collectivités à la résolution des problèmes sociaux;
- continuer à aider les Canadiens qui en ont le plus besoin et permettre au Canada de maintenir sa réputation de société juste et compatissante;
- réellement aider les gens à devenir plus autonomes et à vivre avec dignité;
- être offerts à un coût abordable, être durables et produire les résultats escomptés.

Les ministres ont indiqué clairement que les mesures prises récemment par le gouvernement fédéral imposent un énorme fardeau aux gouvernements provinciaux et territoriaux. Le transfert de coûts d'un palier de gouvernement à un autre ne représente pas une solution valable. Étant donné qu'il n'existe qu'un seul groupe de contribuables, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux doivent collaborer pour devenir plus efficaces en éliminant les chevauchements et les redondances, et en clarifiant les rôles et les responsabilités.

Les ministres ont souligné un certain nombre de domaines clés dans lesquels ils travailleront de concert pour assurer la viabilité des programmes sociaux essentiels d'envergure nationale.

Conseil des ministres sur la réforme et la refonte des politiques sociales

Les ministres ont élaboré un plan d'action pour appuyer le travail du Conseil des ministres sur la réforme et la refonte des politiques sociales établi par les premiers ministres lors de leur conférence annuelle en août. Ce plan d'action permettra de définir les rôles et les responsabilités et d'élaborer les principes clés pour orienter les programmes sociaux.

Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux

Les ministres ont convenu que les compressions du gouvernement fédéral auront une incidence importante sur les programmes sociaux provinciaux et territoriaux. Les provinces et territoires devront réexaminer et restructurer le mode de prestation des services sociaux. Les ministres ont convenu que l'on profitera du processus de réexamen pour rendre les programmes plus souples et mieux adaptés. Ils ont également souligné le besoin de faire participer les communautés à la résolution des problèmes sociaux.

Priorité accordée aux enfants et aux familles

Les ministres ont convenu d'étudier la question de l'aide à l'enfance d'une perspective plus holistique en ce qui concerne les besoins des jeunes enfants en matière de santé, d'éducation et de services sociaux.

Partage de renseignements

Le partage de renseignements est un élément critique de la stratégie visant à mettre un frein à l'abus de l'aide sociale et à maintenir le système pour ceux qui en ont réellement besoin. Plusieurs ententes bilatérales sont en place. Des efforts de collaboration ont été entrepris par diverses instances pour conclure des ententes visant à partager des données en matière d'aide sociale, sous réserve des exigences relatives à la protection des renseignements personnels.

Personnes ayant des déficiences

Les ministres ont accepté de commencer à travailler ensemble immédiatement pour élaborer une approche coordonnée en ce qui concerne l'élaboration d'un régime à l'intention des personnes ayant des déficiences.

Les ministres ont demandé au gouvernement fédéral de travailler en collaboration avec les provinces et territoires pour définir les rôles et les responsabilités et améliorer l'efficacité des programmes sociaux dans l'ensemble du Canada. Six mois se sont écoulés depuis le dernier budget fédéral et le gouvernement fédéral n'a pas fait d'effort pour consulter les provinces et les territoires. Cette situation préoccupe particulièrement les ministres compte tenu de la décision unilatérale du gouvernement fédéral de mettre un terme, en six mois, au partenariat fédéral-provincial/territorial actuel, le Régime d'assistance publique du Canada (RAPC).

Les ministres aimeraient obtenir des éclaircissements et une collaboration accrue du gouvernement fédéral dans divers dossiers, notamment :

- réforme de l'assurance-chômage
- Fonds d'investissement en ressources humaines
- examen des pensions (Régime de pensions du Canada, Sécurité de la vieillesse, Supplément de revenu garanti)
- engagement du gouvernement fédéral à l'égard du financement des garderies

Les ministres ont convenu que le gouvernement fédéral a des responsabilités fiduciaires à l'égard des Inuit et des Indiens inscrits, qu'ils habitent ou non à l'intérieur d'une réserve. Il est essentiel que le gouvernement fédéral assume ses responsabilités afin que les autochtones aient les mêmes occasions que les autres Canadiens en matière de santé et de bien-être. Les ministres rejettent les mesures prises par le gouvernement fédéral qui ont mené au traitement inéquitable des Indiens inscrits vivant en dehors des réserves.

Le Québec était représenté à la Conférence par des observateurs. C'est à leur demande qu'ils n'ont pas participé aux délibérations.

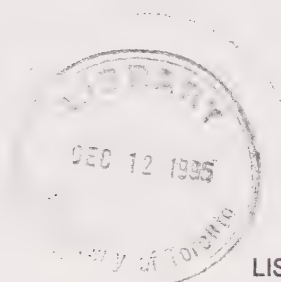
Pour conclure, les ministres ont accepté la proposition faite par la Colombie-Britannique en vue d'assurer la présidence de la Conférence des ministres responsables des services sociaux en 1996. Au cours de la prochaine année, cette province devra notamment jouer un rôle de chef de file en ce qui concerne le travail qu'effectueront conjointement les ministres provinciaux et territoriaux responsables des services sociaux.

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE
OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR SOCIAL SERVICES

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES RESPONSABLES DES SERVICES SOCIAUX

WINNIPEG, Manitoba
September 21-22, 1995

WINNIPEG (Manitoba)
Les 21 et 22 septembre 1995



LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-325/007	Conference Conférence	Communique Communiqué
860-325/008	CICS SCIC	List of Public Documents Liste des documents publics

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES RESPONSABLES DES
ADMINISTRATIONS LOCALES

Aperçu et nouvelles orientations

Ontario

**CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES RESPONSABLES DE
L'ADMINISTRATION LOCALE**

**APERÇU ET NOUVELLES ORIENTATIONS
PROVINCE DE L'ONTARIO**

Ministère des Affaires municipales et du Logement

**CHARLOTTETOWN, Île-du-Prince-Édouard
Du 6 au 8 septembre 1995**

Rédigé par l'Unité de liaison du gouvernement
Septembre 1995

PROVINCE DE L'ONTARIO

RAPPORT AUX MINISTRES

CONFÉRENCE SUR L'ADMINISTRATION LOCALE - 1995

APERÇU

Le 8 juin 1995, les Ontariens et les Ontariennes ont élu un nouveau gouvernement provincial déterminé à respecter le programme de réforme compris dans sa Révolution du bon sens. En réduisant les impôts et les dépenses, en restructurant les activités du gouvernement et en éliminant les obstacles à la croissance, le gouvernement répondra aux demandes du public, qui exige un gouvernement plus efficace et de taille plus réduite, un gouvernement qui saura équilibrer son budget et réduire les impôts.

Les principaux défis que doit relever le nouveau gouvernement sont le déficit prévu pour l'année financière en cours, soit 10,6 milliards de dollars, et l'économie provinciale instable.

Pour atteindre ses objectifs, le gouvernement a réduit ses dépenses de 1,9 milliard de dollars cette année. D'autres réductions importantes sont à l'étude présentement. Nous rendrons possibles ces réductions en redéfinissant les priorités et en mettant en oeuvre dans tous les ministères des initiatives comme la restructuration et la révision des programmes et des pratiques administratives. Les ministères ayant des responsabilités qui se chevauchaient et des intérêts semblables ont été amalgamés et d'autres activités qui ne correspondaient pas aux objectifs du gouvernement ont été abandonnées.

Les questions relatives à l'administration locale en Ontario relèvent maintenant du ministère des Affaires municipales et du Logement. La priorité pour ce nouveau ministère, de même que pour les 17 autres ministères provinciaux, est de se concentrer sur ses secteurs d'activités principaux et de se retirer des autres secteurs afin d'atteindre ses objectifs particuliers en matière de politiques et de programmes.

Réalisations

Le gouvernement a rapidement mis son programme à exécution. Deux mois après son arrivée au pouvoir, il a annulé le programme de logement à but non lucratif, ce qui lui permettra d'économiser 500 millions de dollars sur cinq ans. Parallèlement, en collaboration avec le ministère des Services sociaux et communautaires, on commence les travaux visant à mettre sur pied un programme d'allocations de logement qui répondra aux besoins en logement les plus essentiels.

Le gouvernement a confirmé le rôle du groupe d'étude sur la région du grand Toronto et réduit le délai qui lui était imparti pour produire son rapport. On a demandé aux municipalités de présenter leurs commentaires au groupe d'étude le 30 septembre 1995 au plus tard. Au début du mois de novembre, le groupe d'étude présentera au gouvernement un rapport sur les évaluations foncières, les finances, la compétitivité économique, le rôle des villes dans l'économie mondiale, la prestation des services, l'administration, le bien-être des collectivités et la qualité du milieu urbain.

Nous dialoguons avec l'Association des municipalités de l'Ontario pour trouver des façons de réaliser d'autres réductions considérables des transferts aux municipalités. Ces réductions seront nécessaires pour que nous puissions atteindre nos objectifs financiers. Les discussions visent la création d'un système qui permettra aux municipalités d'être au courant dès que possible des réductions des transferts, donc de planifier plus efficacement au plan des finances et des budgets.

Le gouvernement provincial a réaffirmé son engagement à l'égard du programme Travaux d'infrastructure Canada/Ontario (TICO) et le montant total des subventions qu'il octroie à ce programme reste le même. Au total, le programme dispose de 2,1 milliards de dollars, dont le tiers (soit 722 millions de dollars) provient du gouvernement provincial. Environ 98 pour 100 des fonds du programme ont été affectés à 4 983 projets autorisés aux quatre coins de la province. La plupart de ces projets sont présentement en cours de réalisation. À peu près la moitié des projets municipaux concernent des routes, des ponts, des aqueducs et des égouts.

NOUVELLES ORIENTATIONS

Nous comprenons que la restructuration du gouvernement et de la prestation des services doit comprendre une nouvelle définition de la relation municipale-provinciale. Le gouvernement et le ministère concentrent leurs efforts sur la réforme municipale et financière et sur la réforme de l'aménagement.

Réforme municipale et financière

Le ministère, conscient que les lois relatives aux municipalités sont trop normatives et rigides, révisera en priorité la Loi sur les municipalités. Cette révision aura pour effet principal de transférer plus de pouvoir de décision au palier local, plus près du contribuable. Le gouvernement provincial s'efforcera d'établir des objectifs généraux en matière de politiques publiques. Les municipalités auront la liberté et le pouvoir nécessaires pour faire leurs propres plans et prendre les décisions requises pour atteindre leurs objectifs. Nous effectuerons la révision en collaboration avec un comité consultatif composé de représentants municipaux élus qui seront nommés par le ministre. Nous prévoyons que les amendements seront apportés aux lois d'ici les prochaines élections municipales de 1997.

La révision des lois aura aussi pour effet de rationaliser la structure du gouvernement. Nous étudierons des outils financiers comme l'approvisionnement par d'autres sources, la réforme des impôts fonciers, les frais d'utilisation, les partenariats entre les secteurs public et privé et l'ouverture des activités gouvernementales à la concurrence externe. Des options comme l'amalgamation, l'annexion, le partage des services, des méthodes de gestion des coûts et la restructuration du gouvernement seront aussi à l'étude.

Réforme de l'aménagement

Le ministère rejettera aussi les amendements aux lois relatives au système d'aménagement prévus dans le projet de loi 163 du gouvernement précédent. Nous les remplacerons par d'autres changements visant à rendre le système d'aménagement de l'Ontario plus efficace, à donner plus de pouvoir aux municipalités conformément aux objectifs de la réforme municipale, à rendre les lignes directrices moins normatives et à assurer un équilibre entre les intérêts économiques et environnementaux. Les municipalités pourront autoriser des projets d'aménagement dans leurs propres collectivités et on tiendra compte des besoins particuliers de chaque municipalité lorsqu'il faudra déterminer quelle stratégie de croissance et de développement est la meilleure.

La partie du projet de loi 163 relative à la divulgation des intérêts, qui n'a pas encore été promulguée, sera aussi éliminée et remplacée par des dispositions concernant la divulgation équivalentes à celles qui lient les députés provinciaux.

DOCUMENT: 860-326/021

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT

Overview and New Directions

Ontario

CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island
September 7-8, 1995

**PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE
OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR
LOCAL GOVERNMENT**

**OVERVIEW AND NEW DIRECTIONS
PROVINCE OF ONTARIO**

Ministry of Municipal Affairs and Housing

**CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island
September 6-8, 1995**

Prepared by The Government Liaison Unit
September, 1995

PROVINCE OF ONTARIO
REPORT TO THE 1995 MINISTERS OF
LOCAL GOVERNMENT CONFERENCE

OVERVIEW

On June 8, 1995 the people of Ontario elected a new Provincial Government committed to the reform agenda outlined in the Common Sense Revolution. Through lowering taxes, spending less, re-inventing government operation and removing barriers to growth, the Government will respond to demands for less government and leaner government as well as government that will lead to a balanced budget and reduced taxes.

The fundamental challenges facing the new Government were the projected deficit for the current fiscal year, at \$10.6 billion and the uncertain provincial economy.

In response, the Government has cut \$1.9 billion from this year's spending. Further major reductions are currently being planned. These will be accomplished by refocusing priorities and by Government wide initiatives such as Ministry restructuring, program reviews and reviews of corporate administrative practices. Ministries with overlapping responsibilities and similar interests have been consolidated and other activities which were not consistent with Government priorities have been terminated.

Local government matters in Ontario are now the responsibility of the Ministry of Municipal Affairs and Housing. The main focus of this new Ministry and the other 17 provincial ministries, is to begin concentrating on core business areas and disengaging from other businesses, so that specific policy and program objectives can be met.

Accomplishments

The Government has moved quickly in implementing its agenda. Within the first two months of taking office, the Non-profit Housing Program has been cancelled, saving the Government \$500 million over five years. At the same time work is beginning, in conjunction with the Ministry of Community and Social Services, on a shelter subsidy program to meet more defined housing needs.

The Government has affirmed the Greater Toronto Area Task Force and shortened the timeframe for its report. Municipalities have been requested to make submissions to the Task Force by September 30, 1995. The Task Force will report to the Government in early November on municipal assessment and finance issues, economic competitiveness and the role of cities in a global economy, service delivery and governance and community well-being and a high quality urban environment.

Dialogue has been initiated with the Association of Municipalities of Ontario on ways to manage further significant reductions in municipal transfers that will be necessary to meet fiscal objectives. These discussions are intended to put a system in place that advises municipalities as early as possible of transfer cuts so that local financial planning and budget processes can respond.

The Government has reaffirmed its commitment to the Canada Ontario Infrastructure Works (COIW) Program and total Provincial funding remains unchanged. Program funding totals \$2.1 billion, one-third of this (\$722 million) being the Provincial share. Approximately 98% of the total program funding has been committed to 4,983 approved projects across the Province. The majority of these projects are currently underway. Approximately half of the municipal projects are for roads, bridges and water and sewer facilities.

NEW DIRECTIONS

There is a recognition that government re-engineering and service delivery needs must include a basic realignment of the municipal-provincial relationship. Government and Ministry efforts are focused on municipal and financial reform and planning reform.

Municipal and Financial Reform

In recognition that municipal legislation is too prescriptive and inflexible, the Ministry will be undertaking a review of the Municipal Act as its highest priority. The main effect of this review will be to provide for more decision making to be carried out at the local level, closest to the taxpayer. The intention is that the Province will focus on setting overall public policy objectives. Municipalities will be provided with the scope and authority to chart their own courses and to make decisions that will be necessary to move in chosen directions. The review will be carried out in consultation with an advisory committee of elected municipal representatives, to be appointed by the Minister. Legislative changes are to be in place for the next municipal elections in 1997.

Another result of this legislative review will be the streamlining of government structure. Financing options such as out-sourcing, property tax reform, user fees, public private partnerships and opening up government operations to outside competition, will be explored. Alternatives like amalgamations, annexations, shared services, cost management methods and government restructuring will also be examined.

Planning Reform

The Ministry will also scrap the legislative changes to the planning system brought about by the previous government's Bill 163. It will replace them with further changes intended to make the planning system in Ontario more efficient, to provide greater discretion to municipalities consistent with municipal reform objectives, to make policies less prescriptive and to ensure a balance between economic and environmental interests. Municipalities will be able to approve development within their own communities and there will be clear recognition of the needs of individual municipalities for options, when it comes to determining appropriate growth and development strategies.

The disclosure of interest section of Bill 163 (Planning legislation), which was not proclaimed into law, will also be eliminated and replaced with disclosure provisions equivalent to those governing members of the provincial legislature.

PROVINCIAL-TERRITORIAL MINISTERS: NEW INITIATIVES FOR LOCAL GOVERNMENTS

FOR IMMEDIATE RELEASE

CHARLOTTETOWN, September 8, 1995 -- Provincial and Territorial Ministers responsible for local government concluded their annual conference today. They have expressed an active commitment to continued strengthening of local governments in Canada.

This year's conference was chaired by Alan Buchanan, Minister of Provincial Affairs and Attorney General for Prince Edward Island. The conference provided an opportunity for Ministers of the provinces and territories to review many issues of common interest and to explore ways to enhance the capacity of local governments for the challenges ahead.

Ministers reviewed the impacts of ongoing fiscal restraint and noted that a number of provinces have been engaged in major municipal reforms. These changes have introduced tools for local governments to manage more effectively the areas for which they have responsibility.

Ministers agreed on the continuing need to modernize, strengthen and intelligently manage changes in local government as the next century approaches.

Provinces and territories also agreed that local governments should be enabled to exercise a greater autonomy in local matters. Several Ministers noted strong consultative activities that encourage more effective local government decision-making.

The very pressing, unmet need for housing in remote Canadian locations was also considered. The Ministers present felt that continued federal funding participation is essential for these needs to be addressed.

Ministers also noted that significant activities have been undertaken across the country on effective sustainable land use management, with special attention to regional growth strategies.

Federal grants to municipalities in lieu of property taxes were discussed. Ministers agreed to recommend that the federal government should amend its legislation to eliminate clawbacks, respect municipal tax due dates, review exclusions and revise the appeal process.

Ministers discussed a report commissioned by ICURR on the impact on municipalities of native land claims and native self government initiatives. They agreed that further discussion of this issue would occur.

Ministers discussed the Federal-Provincial Infrastructure Works Program and its impact on their governments and on local governments. It was agreed that the Program operates as a successful cooperative venture among the three tiers of government. The Program has produced significant infrastructure improvements as well as additional job creation at the local community level. Ministers agreed that carrying costs of the federal decision to extend the infrastructure works program should be a federal responsibility. Art Eggleton, Treasury Board President and federal Minister responsible for Infrastructure was a guest of the conference, and addressed the Ministers on the Infrastructure program.

The host of next year's conference will be the Province of Saskatchewan.

- 30 -

For further information:

Dennis Friesen
Department of Provincial Affairs
and Attorney General
Province of Prince Edward Island
Telephone: (902) 368-4882

RENCONTRE DES MINISTRES PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX : DE NOUVELLES INITIATIVES POUR LES ADMINISTRATIONS LOCALES

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

CHARLOTTETOWN, le 8 septembre 1995 -- Les ministres provinciaux et territoriaux responsables des administrations locales ont terminé leur conférence annuelle aujourd'hui. Ils se sont dits activement engagés à poursuivre leurs efforts en vue d'accroître le rôle des administrations locales au Canada.

Présidée cette année par M. Alan Buchanan, ministre des Affaires provinciales et Procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard, la conférence a permis aux ministres provinciaux et territoriaux d'examiner de nombreuses questions d'intérêt commun et d'explorer des moyens d'accroître la capacité des administrations locales de relever les défis qui s'annoncent.

Les ministres ont examiné les incidences des restrictions financières actuelles et ont souligné que certaines provinces ont entrepris d'importantes réformes dans le domaine des affaires municipales. Ces changements ont donné aux administrations locales des outils qui leur permettent de gérer de façon plus efficace les secteurs dont ils ont la responsabilité.

Les ministres ont convenu qu'il fallait continuer de moderniser, de consolider et de gérer intelligemment les changements dans les administrations locales à l'approche du nouveau siècle.

Les provinces et les territoires ont également convenu que les administrations locales devraient bénéficier d'une plus grande autonomie pour traiter des questions d'intérêt local. Plusieurs ministres ont souligné les activités dynamiques de consultation qui visent à accroître l'efficacité de la prise de décisions à l'échelon local.

Les ministres présents se sont aussi penchés sur le besoin très pressant de logements dans les endroits éloignés au Canada. Ils ont exprimé l'avis que ces besoins ne pouvaient être satisfaits sans la participation financière continue du gouvernement fédéral.

Les ministres ont également souligné que des activités importantes avaient été entreprises dans tout le pays dans le domaine de la gestion efficace de l'aménagement soutenu du territoire, en particulier au chapitre des stratégies de croissance régionales.

Il a été question des subventions tenant lieu de taxes foncières que le gouvernement fédéral verse aux municipalités. Les ministres ont convenu de recommander au gouvernement fédéral de modifier sa loi afin d'éliminer les dispositions de récupération, de respecter les dates d'échéance pour le paiement des taxes municipales, de revoir les exclusions et de réviser le processus d'appel.

Les ministres ont discuté d'un rapport commandé par le CIRUR sur l'incidence des revendications territoriales des autochtones et l'autonomie gouvernementale sur les municipalités. Ils ont convenu que cette question ferait l'objet de discussions plus poussées.

Les ministres ont discuté du Programme fédéral-provincial des travaux d'infrastructure et de son incidence sur leur gouvernement et sur les municipalités. Ils ont convenu que le programme fonctionne bien en tant qu'effort collectif des trois ordres de gouvernement. Le Programme a permis d'apporter d'importantes améliorations aux infrastructures et de créer des emplois supplémentaires dans les localités. Les ministres présents ont convenu que les coûts entraînés par la décision du gouvernement fédéral de prolonger le Programme des travaux d'infrastructure devraient incomber au gouvernement fédéral. M. Art Eggleton, président du Conseil du Trésor et ministre fédéral responsable de l'Infrastructure, qui était invité à la conférence, a entretenu les ministres de questions liées au Programme des travaux d'infrastructure.

La conférence de l'an prochain se tiendra en Saskatchewan.

- 30 -

Information :

Dennis Friesen
Ministère des Affaires provinciales et
du Procureur général
Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard
(902) 368-4882

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR LOCAL GOVERNMENT

CONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DES ADMINISTRATION LOCALES

CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island

CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard)

September 7-8, 1995

Les 7 et 8 septembre 1995

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-326/023	Conference	Press Release Provincial-Territorial Ministers: New Initiatives for Local Government
	Conférence	Communiqué Rencontre des ministres provinciaux et territoriaux: De nouvelles initiatives pour les administrations locales
860-326/021	Ontario	Overview and New Directions Aperçu et nouvelles orientations
860-326/024	Secretariat	Public List of Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics



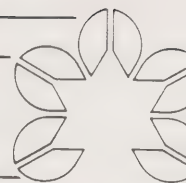
DOCUMENT: 860-327/019

68th MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA

Communique

WHITEHORSE, Yukon
September 18-19, 1995

Communiqué



Whitehorse, September 19, 1995

FOR IMMEDIATE RELEASE

PROGRESS ON PROVINCIAL AND TERRITORIAL EDUCATION ISSUES

Education ministers from across Canada, meeting this week in Whitehorse, reviewed the impact of further federal cuts in transfer payments for postsecondary education, to take effect beginning next year.

"We understand the need for fiscal responsibility by all levels of government," said the Honourable Gordon MacInnis, Minister of Education for Prince Edward Island and incoming Chair of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). "But we must be creative if we are to avoid affecting the quality and relevance of postsecondary education, and increasing costs to students so that it impacts on accessibility."

The CMEC affirms that these decisions cannot be taken without input from the ministers responsible for education.

The education ministers strengthened efforts in implementing the provinces' and territories' education agenda. They announced the next steps as they move ahead in attacking important challenges facing education and ensuring added value to the work they are doing individually. "In their respective jurisdictions, working together, and in cooperation with our partners, the ministers are making great strides in responding to taxpayers' concerns," said Mr. MacInnis.

CMEC will assume the responsibility for overseeing the recognition of occupational qualifications and the reconciliation of occupational standards for the teaching profession. The decision, a follow-up to the Agreement on Internal Trade, approved by First Ministers in July 1994, will promote teacher mobility in Canada.

Ministers adopted a proposal for a science education project. Work will now begin on the project, leading to a common curriculum framework for elementary and secondary science education in provinces and territories. Although not participating in this project, Quebec has indicated that it will keenly follow it as it is developed. This joint project, and others of its nature, will complement provincial and territorial programs and result in considerable savings to individual jurisdictions.

.../...

Agreement was also reached on the release of the first-ever *Report on Education in Canada*, scheduled for this fall. As part of CMEC's work on accountability, the report addresses three important themes in education: accessibility, quality, and relevance. "This report will provide significant information on how well our education systems are doing," said Mr. MacInnis.

Ministers announced that the Second National Consultation on Education will be held in Edmonton, May 9-12, 1996. The theme of the consultation will be *Accountability in Canadian Education: Are We Getting What We Value?*

Good progress was reported in the CMEC project, being conducted in partnership with the Association of Universities and Colleges of Canada, to have postsecondary credits recognized across Canada. A protocol, calling for full recognition of all undergraduate credits by December 1996, has already been adopted. Noting that the needs of students are paramount, ministers agreed to urge all their institutions to meet the deadline.

Agreement in principle was reached for renewal of an agreement with Statistics Canada. CMEC has worked jointly with Statistics Canada since 1989 on the collection and dissemination of education data. A major element of this collaborative undertaking is developing indicators of the performance of our education systems.

The CMEC concluded its 68th meeting in Whitehorse today. At the close of the meeting, Mr. MacInnis was elected Chair for a two-year period.

-30-

Information:
Boyd Pelley, CMEC
416-964-2551, ext. 241
Email Address: boyd@cmec.ca



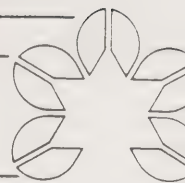
DOCUMENT: 860-327/019

68^e RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)

Communiqué

WHITEHORSE (Yukon)
Les 18 et 19 septembre 1995

Communiqué



Whitehorse, le 19 septembre 1995

POUR PUBLICATION IMMÉDIATE

PROGRÈS DANS LES DOSSIERS EN ÉDUCATION DES PROVINCES ET TERRITOIRES DU CANADA

Les ministres de l'Éducation de toutes les provinces et des territoires du Canada, réunis cette semaine à Whitehorse, ont examiné l'impact des nouvelles compressions fédérales qui doivent être apportées l'an prochain aux transferts financiers à l'enseignement postsecondaire.

«Nous sommes conscients de la nécessité de faire preuve de responsabilité financière à tous les niveaux de gouvernement», a affirmé le nouveau président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], M. Gordon MacInnis, ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard. «Mais nous devons faire preuve de créativité pour éviter de compromettre sérieusement la qualité et la pertinence de l'enseignement postsecondaire et d'en augmenter le coût pour les étudiantes et les étudiants, ce qui nuirait à son accessibilité.»

Le CMEC affirme que ces décisions ne peuvent être prises sans que les ministres de l'Éducation n'aient leur mot à dire.

Les ministres de l'Éducation ont intensifié les efforts de mise en œuvre de la stratégie des provinces et des territoires en éducation. Ils ont annoncé les prochaines mesures qui seront prises pour relever les importants défis auxquels fait face l'éducation et donner une valeur accrue à ce qu'ils font individuellement. «Dans leur province ou territoire, ensemble, et en collaboration avec leurs partenaires, les ministres de l'Éducation ne ménagent pas leurs efforts pour répondre aux préoccupations de la population», a déclaré M. Gordon MacInnis.

Le CMEC se chargera de superviser la reconnaissance des qualifications professionnelles et l'harmonisation des normes professionnelles pour le corps enseignant. Cette décision, qui s'inscrit dans le contexte de l'Accord sur le commerce intérieur approuvé par les premiers ministres en juillet 1994, favorisera la mobilité des enseignantes et enseignants au Canada.

Les ministres ont adopté une proposition pour un Projet d'enseignement en sciences. La mise en œuvre de ce projet débutera bientôt; il conduira à l'établissement d'un schéma commun pour l'enseignement primaire et secondaire des sciences dans les provinces et les territoires. Bien que ne participant pas à ce projet, le Québec a indiqué son intention d'en suivre l'évolution. Ce projet conjoint, ainsi que diverses autres initiatives de la même nature, formeront un complément aux programmes des provinces et des territoires et leur permettront donc d'effectuer d'importantes économies.

.../...

Les ministres ont convenu de procéder au lancement du tout premier *Rapport sur l'éducation au Canada* dans le courant de l'automne. Ce rapport, qui fait partie des initiatives du CMEC en matière d'imputabilité, aborde trois thèmes importants pour l'éducation : l'accessibilité, la qualité et la pertinence. «Ce rapport fournira des renseignements importants sur la performance de nos systèmes d'éducation», a affirmé M. MacInnis.

Les ministres ont annoncé que les deuxièmes Assises pancanadiennes de l'éducation se tiendront à Edmonton du 9 au 12 mai 1996. Le thème des Assises sera *L'imputabilité dans l'éducation canadienne : une question de valeurs*.

Le projet du CMEC visant à faire accepter la reconnaissance des crédits d'études postsecondaires dans tout le pays, entrepris en collaboration avec l'Association des universités et collèges du Canada, progresse d'un bon pas. Un protocole visant la pleine reconnaissance de tous les crédits universitaires de premier cycle (et ceux des cégeps) d'ici décembre 1996 a déjà été adopté. Notant que les besoins des étudiants et des étudiantes étaient au premier plan de leurs préoccupations, les ministres ont convenu d'inciter les établissements qui ne l'ont pas déjà fait à respecter cette échéance.

Le principe du renouvellement d'une entente avec Statistique Canada a été adopté. Le CMEC et Statistique Canada collaborent depuis 1989 à la collecte et à la diffusion de données sur l'éducation. Un élément important de cette collaboration est l'élaboration d'indicateurs du rendement de nos systèmes d'éducation.

La réunion qui se termine aujourd'hui à Whitehorse était la 68^e du CMEC. À la fin de la réunion, M. Gordon MacInnis a été élu à la présidence du Conseil pour une période de deux ans.

-30-

Renseignements :

M. Boyd Pelley, CMEC

Tél. : (416) 964-2551, poste 241

Adresse électronique : boyd@cmecc.ca

68th MEETING OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION, CANADA**68^e RÉUNION DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION (CANADA)**

WHITEHORSE, Yukon

September 18-19, 1995

WHITEHORSE (Yukon)

Les 18 et 19 septembre 1995

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
860-327/019		Communique Communiqué
860-327/020	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics

DOCUMENT: 860-328/008

MINISTERS COMMIT TO AN UPDATED VISION OF CANADA'S HEALTH SYSTEM

FOR IMMEDIATE RELEASE

VICTORIA, British Columbia -- September 19, 1995 -- It is essential to protect and ensure the sustainability of our high-quality, publicly funded health system, provincial-territorial health ministers said today at the conclusion of their two-day meeting in Victoria. They unanimously agreed on the need to define quickly and clearly a vision for the future of our health system.

The ministers said it is imperative the federal government join with the provinces and territories to define a clear vision for a renewed health system for Canadians, and that this partnership begin immediately.

The ministers said the two orders of government need to jointly define the broad goals and components of the future health system, and to clarify the roles and responsibilities -- including funding -- of both orders of governments. This includes the need to set priorities, make efficiencies and eliminate waste and duplication.

The ministers stressed the need for substantial progress in this area to have been made by the end of this year.

At the August 1995 premiers' meeting, the Premiers indicated "medical services essential to the health and well-being of Canadians should be described in a commonly accepted definition." In recognition that the health system has evolved beyond the original concept of Medicare, the ministers are continuing the initiative to clarify the parameters of the Canada Health Act within the context of a new, updated vision for health. The direction from the premiers will be an essential component of this vision.

As well, the ministers expressed the importance of future funding for the health system being adequate, sustainable and predictable in order to ensure the principles of the CHA are protected within a renewed vision for the health system.

While this vision is being developed, the ministers said it is not helpful for the federal government to engage in any unilateral decision regarding funding or interpretations and arbitrary deadlines regarding the Act.

The Ministers also acknowledged the widely held concerns regarding the limitations of the present systems for remunerating primary care physicians. Alternate funding and organizational options are being considered by all provinces and territories.

The ministers agreed to further a dialogue with physicians, other health care professionals and the public to explore organizational and funding options to provide better coordinated primary health care in Canada. A document dealing with the provision of quality primary care delivery was discussed by the Ministers and will be used as the basis to launch the public consultation on this issue. Ministers recognize that each jurisdiction has the responsibility to develop appropriate solutions.

All provincial-territorial ministers with the exception of Quebec were in attendance.

-- 30 --

For additional information, please contact:

Garth Cramer
Executive Director
Communications and Public Affairs Division
BC Ministry of Health
(604) 952-1887

DOCUMENT: 860-328/008

VISION RENOUVELÉE DU RÉGIME DE SOINS DE SANTÉ

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

VICTORIA (Colombie-Britannique) -- 19 septembre 1995 -- Au terme de leur rencontre de deux jours à Victoria, les ministres de la santé provinciaux et territoriaux ont déclaré qu'il est essentiel de préserver la haute qualité de notre régime de santé public et d'en assurer la continuité. Ils ont unanimement reconnu la nécessité pressante d'une vision claire.

Ils ont également souligné qu'il est impératif que le gouvernement fédéral se joigne le plus tôt possible aux provinces et aux territoires pour définir une vision précise de l'avenir du régime de soins de santé pour les Canadiens et Canadiennes.

Ils ont signalé que les deux paliers de gouvernement doivent conjointement les principaux objectifs et éléments du futur régime de soins de santé, et préciser les rôles et responsabilités des deux paliers de gouvernement, y compris en matière de financement. Ceci inclut la nécessité d'établir des priorités, d'accroître l'efficacité et d'éliminer le gaspillage et le double emploi.

Les ministres ont insisté sur le fait que des progrès substantiels dans ce domaine doivent être réalisés d'ici la fin de l'année.

Lors de leur Conférence annuelle, en août dernier, les Premiers ministres avaient convenu « que les services médicaux essentiels à la santé et au bien-être des Canadiens et des Canadiennes devraient être incorporés à une définition acceptée par tous. » Reconnaisant que le régime d'assurance-maladie a dépassé son concept originel, les ministres poursuivent leurs efforts en vue de préciser les paramètres de la *Loi canadienne sur la santé* dans le contexte d'une vision renouvelée et élargie des soins de santé. L'orientation donnée par les Premiers ministres sera un élément important de cette vision.

En outre, les ministres ont indiqué qu'il est important qu'à l'avenir le financement du régime de santé soit à la fois suffisant, continu et prévisible, afin de respecter les principes de la *Loi canadienne sur la santé* dans le cadre d'une vision renouvelée du régime de soins de santé.

Les ministres ont souligné que, pendant le processus d'élaboration de cette nouvelle vision, le gouvernement fédéral devrait se garder de prendre unilatéralement des décisions concernant le financement ou de se livrer à des interprétations de la Loi ou encore d'imposer des échéances arbitraires.

Les ministres provinciaux et territoriaux ont également reconnu que les limites du système actuel de rémunération des médecins prodiguant les soins primaires suscitent une inquiétude générale. À cet égard, toutes les administrations provinciales et territoriales en sont à examiner de nouvelles formules d'organisation et de financement.

Les ministres ont convenu qu'il faut poursuivre le dialogue avec les médecins, les autres professionnels de la santé et le grand public dans l'examen de nouvelles formules d'organisation et de financement du régime de santé, afin de garantir une meilleure coordination des soins de santé primaires au Canada. Les ministres ont examiné un document traitant de la prestation de soins primaires de qualité, lequel servira de point de départ pour lancer une consultation publique sur la question. Les ministres ont reconnu qu'il incombe à chacune des juridictions d'élaborer des solutions appropriées.

Tous les ministres provinciaux et territoriaux, sauf celui du Québec, ont assisté à la rencontre.

-- 30 --

Pour renseignements :

Garth Cramer
Directeur exécutif
Division des Communications et des Affaires publiques
Ministère de la Santé de la Colombie-Britannique
(604) 952-1887

PROVINCIAL-TERRITORIAL CONFERENCE
OF MINISTERS OF HEALTHCONFÉRENCE PROVINCIALE-TERRITORIALE
DES MINISTRES DE LA SANTÉ

VICTORIA, British Columbia

September 18-19, 1995

VICTORIA (Colombie Britannique)

les 18 et 19 septembre 1995

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 860-328/008	✓ Conference	Press Release Ministers Commit to an Updated Vision of Canada's Health System
	✓ Conference	Communiqué Vision renouvelée du régime de soins de santé
860-328/010	Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics

Document: 860-329/008

CONFERENCE OF CANADIAN FISHERIES MINISTERS

Provincial-Territorial Session

B.C. Coastal Communities Mission to Juneau, Alaska



**CHARLOTTETOWN, Prince Edward Island
November 15, 1995**

B.C. Coastal Communities Mission to Juneau, Alaska

REPORT of the
Coastal Community Participants to
the Honourable David Zirnhelt, Minister of Agriculture Fisheries & Food
on the *Alaska Community Development Quota (CDQ) Program*

October 22-24, 1995

INTRODUCTION

A number of stakeholders in the British Columbia Pacific fishery, primarily based in coastal communities, have been promoting the concept of *community development quotas* (CDQs) to address the issues of community and regional economic development and resource management presently being faced in the fishery sector. The promoters of the CDQ concept in British Columbia suggest that sustainable community development can be encouraged and more effective fisheries management can be achieved when government and communities cooperate.

Coastal communities on the Bering Sea, the State of Alaska and the federal government of the United States pioneered the CDQ concept in Alaska, beginning in 1992. To enable a comprehensive evaluation of the validity of CDQs in a coastal British Columbia setting, the Ministry of Agriculture, Fisheries & Food has been cooperating with coastal organizations such as the Coastal Communities Network, the West Coast Sustainability Association and the Pacific Maritime Institute in Prince Rupert. To further this process, Minister David Zirnheld offered the services of the Fisheries and Food Division of the Ministry to coordinate an information mission to Alaska to evaluate the Alaskan CDQ program.

MISSION PARTICIPANTS

Representing British Columbia coastal communities:

- ◆ Mr. David Christensen - Councillor, Village of Ucluelet;
- ◆ Mr. Dan Edwards - Director, West Coast Sustainability Association, Ucluelet
- ◆ Mr. George Hayes - Executive Director, Northwest Maritime Institute, Prince Rupert
- ◆ Chief Simon Lucas - Member, West Coast Sustainability Association, Ucluelet and Chair, British Columbia Aboriginal Fisheries Commission

Participating provincial and federal officials:

- Mr. J. D. Anderson, Aquaculture and Commercial Fisheries Branch, Ministry of Agriculture, Fisheries & Food
- Mr. Bryant Fairley, Fisheries & Food Division, Ministry of Agriculture, Fisheries & Food
- Ms. Sheila Fagnan, Policy & Planning Division, Fisheries and Oceans Canada (Vancouver)

PURPOSE OF THE MISSION

In undertaking the mission to Alaska participants were primarily interested in the "how" of the Alaskan CDQ program such as:

- How the community development organizations receiving fishery allocations were formed, organize themselves, make decisions and operate on a day-to day basis.
- How the CDQ recipient organizations relate to the State and U.S. federal governments.
- How the program came to be established, and so quickly, despite significant opposition from some established industry sectors and a government regulatory framework at least as complicated as that in Canada.

We were also particularly interested in obtaining the assessment of the CDQ program by the community development organizations receiving fishery allocations (as opposed to the assessments of governments).

INTERVIEWS CONDUCTED

During our Mission to Juneau, Alaska we met with representatives of three of the six Alaska coastal community organizations receiving community development quotas. We also met with officials of the Office of the Governor of the State of Alaska: the Alaska Departments of Community and Regional Affairs, Fish & Game, and Commerce and Economic Development; and the federal National Marine Fisheries Service - Alaska Region.

Documents obtained from Alaskan government officials are attached as an Appendix to this report. Highlights of our meetings over a two-day period were:

1) Department of Community & Regional Affairs (DCRA), State of Alaska

Ms. Julie Anderson, CDQ Manager, indicated that:

- ◇ The original proposal for community fishery quotas came from community development activists in western Alaska communities. These communities had severe economic problems due to a lack of developable resources, except coastal fish, and they had no access to the fish because of the high capitalization required to enter the fishery.
- ◇ Alaska representatives on the North Pacific Fisheries Management Council (NPFMC) had a sufficient majority that, during debate concerning onshore/offshore harvesting/processing allocations in the Alaskan groundfishery, which benefitted the existing industrial fishery, a proposal to reserve and assign a portion of the Total Allowable Catch (TAC) of Bering Sea pollock to the proximate coastal communities was successfully pushed through..
- ◇ The CDQ program is now being made permanent by amendments to the U.S. Magnuson Act, the basic U.S. federal fisheries legislation. The legislation has passed the House of Representatives, and is now being considered in the U.S. Senate. The original allocation of 7.5% of the pollock TAC for 1992-1995, has been renewed for 1996-1998.
- ◇ The CDQ allocation is being expanded to include more species. The program began in 1992 with an allocation of 7.5% of the Bering Sea pollock TAC, worth US\$20 million to 6 community development organizations. In 1995, halibut and black cod allocations were made, worth US\$3 million. The proposal now under consideration is that 7.5% of all other Bering Sea groundfish and crab allocations, worth US\$20 million would be allocated, beginning in 1997.

- ◇ After mandating the allocation, the federal regulations left responsibility to the State of Alaska to administer how the allocation was to be used to benefit coastal communities. The State encouraged and mandated a structure of community based associations to manage the allocation with the objective of achieving stable local economies based on the fishery.
- ◇ The State's Department of Community & Regional Affairs is the logical administrator of the program because of its established mandate in rural Alaska. The State monitors and interacts with CDQ recipients; reviews their quarterly reports and financial statements. The State has no other involvement in offshore fishery resource management, which is a federal responsibility.
- ◇ The Alaskan CDQ program is seen as a rural development program, not a strictly First Nations program; all Alaskans, native and non-native, living in coastal communities are beneficiaries.
- ◇ The Alaskan CDQ program excluded communities, located on the Gulf of Alaska, who had an already established presence and processing capacity in the groundfishery.
- ◇ Social renewal due to the CDQ program is very visible in western Alaska. Projects of CDQ organizations are now the largest private sector employer in many coastal communities.

2) Aleutian Pribilof Island Community Development Association (APICDA).

Mr. Larry Cotter, Executive Director, and Mr. John Moeller indicated that:

- ◇ APICDA communities had no established presence in the Alaskan groundfishery. It initiated its operation in 1992 under the CDQ program by inviting proposals from fishing firms operating factory trawlers interested in fishing APICDA's quota. 14 companies responded, of which 4-5 proposals were "shysters", and a list of four finalists was established.
- ◇ The winning proposal was chosen not solely because of the returns offered, which was only third highest, but because of other partnering opportunities offered, such as training and apprenticeship programs, investment opportunities, etc.
- ◇ In the first years of operations, APICDA built up an investment fund, supported and invested in infrastructure (sewage, water, harbour dredging, docks), undertook training projects and established a scholarship fund. Now it is developing processing capacity in local harbours and acquiring vessels.

- ◇ The key to the monetary value of the pollock CDQs is that they offer recipients additional opportunities to fish at times outside the main “derby” fishery, including at the height of the lucrative pollock roe season.
- ◇ A weakness of the Alaskan CDQ program in APICDA's view is that its mission, "stable local economies based upon the fishing industry" is too narrow, and limits investments aimed at diversification of the local economy outside the commercial fishing industry.
- ◇ With its CDQ allocation APICDA is "practicing social capitalism." “It works.”

3) Coastal Villages Fishing Cooperative (CVFC)

Mr. Norman Cohen, Executive Director, indicated that:

- ◇ The CVFC takes in the most traditional, remote and poorest region of western Alaska. There is no regional centre.
- ◇ The CVFC's strategy is based on the realization that there is only a limited amount of economically viable work that can be created in its communities. Besides the offshore pollock fishery, there are only very limited halibut, salmon and herring fisheries.
- ◇ Therefore CVFC is focused on creating work opportunities outside the region, for community residents who want to return to the communities. CVFC has used its CDQ to purchase part ownership in a factory trawler to fish its CDQ allocation. This creates employment directly, and provides revenue for training and education programs.

4) National Marine Fisheries Services (NMFS) - Alaska Region, Government of the United States

Mr. Jay Ginter, Branch Chief, Limited Access Branch indicated that:

- ◇ The development of the CDQ program was somewhat unique in that it was approved by the Secretary of Commerce solely as a concept "before there was flesh on the bones." It was part of the 1992 Bering Sea groundfish management, which only stated that there would be a CDQ allocation of 7.5% of the pollock TAC with eligibility criteria to be established by the State of Alaska. Then the state drafted eligibility criteria which the NMFS - Alaska Region then drafted as regulations to be approved by the Secretary of Commerce.

- ◇ The CDQ is not seen to pose any unique resource conservation problems. As a matter of fact, the CDQ associations are seen as leaders in conservation management, such as doubling the number of observers on board factory trawlers fishing their CDQ, and instituting strict catch measurement criteria which are being adopted by the entire fleet. The CDQ is an allocation of the TAC, and operates under the same rules governing other allocations. It is seen as an alternative mechanism to individual fishing quotas (IFQs), and as an alternative mechanism to rationalize fisheries. The CDQ communities have a unique interest in the fisheries on their coast, the recognition of which was among the original purposes of the Magnuson Act.

5) Department of Community & Regional Affairs and Office of the Governor, State of Alaska

Mr. Lamar Cotten, Deputy Commissioner, DCRA and Ms. Kim Metcalfe-Helmar, Special Assistant to the Commissioner DCRA; and Mr. Tim Towarak, Special Staff Assistant to the Governor indicated that:

- ◇ CDQs were approved for Alaska by the U.S. federal government and the North Pacific Fishery Management Council because it was brokered with offshore/onshore allocations, and later IFQs, which benefitted the established industrial fishery.
- ◇ The risk of the CDQ program turning into another social program is reduced because CDQs do something completely new: they put communities into a partnership relationship “with some of the most rough and tumble capitalists in the fishery.” The challenge for the State is that we do not want CDQ recipients to fail, but we do not want to over-arch their decision-making. So the State sets baseline business principles everyone has to follow, and insists on that, but does not make individual investment decisions.
- ◇ The CDQ program is another way to “drag the benefits of the fishery” into the communities on its doorsteps, and is being more successful than a simple infusion of dollars.
- ◇ The CDQ program is not creating new inefficiencies. No new groundfish plants have been created for the CDQ. CDQ recipients have not “succumbed to building a plant in every community.” If the CDQ organization builds a dock, it gets land beside the dock for future development - not something for nothing.
- ◇ The CDQ program is not a racial program. The basic unit is the community, whoever its residents may be.

6) Bristol Bay Economic Development Corporation

Mr. Greg Fisk indicated that one program being funded with returns from the pollock CDQ allocation is a program to recover and retain salmon fishing permits in Bristol Bay communities. Over the years, local participation in the lucrative sockeye harvest has declined, so the objective is to use some of the CDQ-derived funds to purchase vessels/licenses and increase the local fleet.

7) Department of Fish & Game and Department of Commerce & Economic Development, State of Alaska

Mr. David Benton, Deputy Commissioner, and Ms. Donna Parker, Fisheries Specialist indicated that:

- ◇ Once the concept of a CDQ was approved by the Secretary of Commerce, and responsibility for drawing up eligibility criteria was assigned to the State, it did not take officials too long a time to draft criteria. Regulations were "powered through" to enable communities to participate in the 1992 pollock fishery, which would be worth \$20 million to them.
- ◇ In developing criteria, the expectations of the State were that:
 - recipients of the allocation would be founded in coastal communities
 - the purpose would be to assist in the development of fishery-based economies
 - the recipient organizations would be founded on sound economic and planning principles via a required community development plan with specified milestones
 - the board of directors had to be 75% locally-resident fishers, one per participating community
 - each representative of a community had to have letters from all relevant community organizations (eg., city council, traditional native council, etc.) indicating their support for the community representative
 - each community in the CDQ organization would have one vote, regardless of population
- ◇ The CDQ program is a bottom-up initiative driven by communities. No bureaucracy has been created. Only 5 State officials are required to administer the program. But State oversight has played an important catalytic role in ensuring greater internal

consultation and adherence to the community development plan. Everyone involved is held to the highest standards. State oversight is accepted because the failure of one CDQ organization would reflect on all. The State plays traffic cop to maintain the credibility of the program.

- ◇ Equity issues between communities receiving a CDQ allocation are largely side-stepped because the resource is not privatised. It remains a public resource allocated to public purposes. CDQ recipients have received an allocation on the merits of their proposal / community development plan in competition with other proposals. The proposal must have milestones. They must be met or allocations will be reduced. The State has already done that in some instances, punishing failures to adhere to the community development plan; rewarding successful community development plans.
- ◇ An important feature of the CDQ program is that implementation began with establishment of relationships between coastal communities and the established industrial fisheries. The fishing companies involved play a mentoring role, and joint ventures in other activities have been encouraged. Another strength of the program is the diversity of community development plans adopted by CDQ recipients, and the competition between them.
- ◇ The State "feels pretty good" that CDQs are getting participating communities into the fishery in a meaningful way. But we are nowhere near our objective where the communities are self-sufficient and no longer require the CDQ.
- ◇ CDQ organizations have pioneered stronger resource conservation measures. In entering joint ventures with factory trawler companies most CDQs required additional by-catch measures. They insisted on two observers on every factory trawler when the norm is one. They required volumetric measuring of the catch, which was extraordinary.

CONCLUSIONS

- 1) All Mission participants agree that this was a valuable and important learning exercise, and the support of Minister Zirnelt and officials of the Ministry of Agriculture, Fisheries & Food in this undertaking is greatly appreciated.
- 2) The Alaskan program is seen as a success. It has been renewed, and is being made permanent in U.S. federal legislation. It has been and is continuing to be expanded to additional species so the value of the CDQs for distribution are likely to soon exceed US\$40 million.
- 3) The Alaskan CDQ program was a response to the reality that, despite the rich fisheries in western Alaska, third world conditions remained in many bordering coastal communities. Politically, there had to be, and was, a major shift to put coastal communities in a position to obtain greater benefits from the fishery on which they bordered. The human element, the conditions in coastal communities, was the driving force of change. The bottom-up, democratic forward movement started, and received the assistance of the strong, up-front, political force of the State of Alaska.
- 4) In evaluating the relevance of the Alaska program for British Columbia coastal communities, it is important to be clear on the essential or generic aspects of a community development quota program, versus the optional or unique characteristics of the Alaska community development quota program. The essential aspect of a community development program is that it is a pre-harvest allocation of a fishery resource to a non-government entity representing one or more coastal communities in order to develop stable local economies based upon local fishery resources.
- 5) Our discussions in Alaska, which indicated a successful experience to date with the program in Alaska, encourage us that, as a generic concept, CDQs are a desirable and viable community development model for British Columbia coastal communities.
- 6) Many specific features of the Alaska program are also applicable in British Columbia. These include:
 - Bottom-up, democratic decision-making, via elected community residents, combined with professional, aggressive, entrepreneurial management.
 - Allocations awarded on basis of economically viable, long-term community development plans and business plans, developed by community and reviewed, approved and monitored by government.

- 7) Other elements of the Alaskan CDQ may not be relevant, or may merit closer examination. For example, the Alaskan program is essentially an "infant industry program" aimed at boot-strapping up communities with largely undeveloped fishing industries. British Columbia might also want to include coastal communities with more established fisheries. The Alaskan program is limited to developing community fishery-based economies. A British Columbia program might wish to encourage more diversification in coastal communities. Similarly a British Columbia program might want to specify a broader, coastal community participation; e.g., not just fishers, but all those involved in the local fishing industry or all those involved in specified local resource industries.
- 8) Given the opposition in established U.S. fishing industry quarters, the CDQ program was only implemented in Alaska as part of a broader restructuring and rationalizing fishery and fishery management. Given the restructuring, rationalization and reform process currently under discussion in our fisheries, the Alaskan experience suggests now is the appropriate time to advance a CDQ program in British Columbia.
- 9) It is evident that U.S. federal government and the State of Alaska introduced the CDQ program by, first, approving the concept, and then developing a policy framework and mechanism for administration through doing. They did not wait for a full developed proposal and set of regulations before approving the allocation of a significant portion of fishery TAC to the program.
- 10) It also appears that one reason for success of the programs is that there is some opposition to it in the established industry. The pressure of this opposition requires that all involved adhere to the highest standards to maintain the program.
- 11) The program does require the federal or State governments to capture wealth inherent in the fish harvest, that would normally be a windfall to the fishing fleet, and assigns a portion of that value directly to communities to define their own form of participation in the industry. This participation ultimately provides the basis for further wealth creation through participation in fish harvesting and/or processing in CDQ fisheries or other local fisheries.

IMMEDIATE ACTION ITEMS

The success of the Community Development Quota program in Alaska has been the result of the positive attitude and cooperative support by the Federal Government and by the State of Alaska -- both levels of government are committed to making the process work in spite of many barriers.

If a serious effort is to be undertaken to achieve conservation and sustainable management of British Columbia's coastal fisheries, a British Columbia West Coast form of a community development fisheries quota is essential.

As a first step, the federal government must make provision in the *Oceans Act* (now before Parliament), and complimentary legislation needs to be adopted by the Government of British Columbia, to provide encouragement for and confidence in a British Columbia community development quota initiative.



Document : 860-329/008

Traduction du Secrétariat

CONFÉRENCE DES MINISTRES CANADIENS DES PÊCHES

Séance provinciale-territoriale

Mission de représentants de collectivités côtières de la C.-B. à Juneau (Alaska)



CHARLOTTETOWN (Île-du-Prince-Édouard)
Le 15 novembre 1995

Mission de représentants de collectivités côtières de la C.-B. à Juneau (Alaska)

RAPPORT des

participants issus des collectivités côtières à

l'honorable David Zirnhelt, ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation

concernant l'*Alaska Community Development Quota Program*

(programme de contingents de développement communautaire en Alaska)

Du 22 au 24 octobre 1995

INTRODUCTION

Un certain nombre d'intervenants dans l'industrie de la pêche du Pacifique, établis principalement dans des localités côtières de la Colombie-Britannique, prônent la formule des *contingents de développement communautaire* (CDC) pour régler les problèmes qui se manifestent en ce moment dans le secteur de la pêche et qui ont trait tant au développement économique des collectivités et des régions qu'à la gestion de la ressource. Les partisans de cette solution pour la Colombie-Britannique laissent entendre que la coopération entre le gouvernement et les collectivités est susceptible de favoriser le développement économique durable et de permettre d'en arriver à une gestion plus efficace des pêches.

Les collectivités côtières de la mer de Béring, de l'État de l'Alaska et du gouvernement fédéral des États-Unis ont lancé la formule des CDC en Alaska en 1992. Afin de rendre possible une évaluation exhaustive de la validité des CDC pour la région côtière de la Colombie-Britannique, le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation a coopéré avec des organisations de la côte, notamment le Coastal Communities Network (réseau des localités côtières), la West Coast Sustainability Association (association du développement durable de la côte ouest) et le Pacific Maritime Institute (institut maritime du Pacifique) de Prince Rupert. Dans cette optique, le ministre David Zirnhelt a offert les services de la division des pêches et des aliments du ministère pour coordonner la mission de cueillette de renseignements en Alaska en vue d'évaluer le programme de CDC de l'Alaska.

LES MEMBRES DE LA MISSION

Les personnes suivantes représentaient les collectivités côtières de la Colombie-Britannique :

- ◆ M. David Christensen - conseiller, village d'Ucluelet
- ◆ M. Dan Edwards - directeur, West Coast Sustainability Association (association du développement durable de la côte ouest), Ucluelet
- ◆ M. George Hayes - directeur exécutif, Northwest Maritime Institute (institut maritime du Nord-Ouest), Prince Rupert
- ◆ Chef Simon Lucas - membre de la West Coast Sustainability Association (association du développement durable de la côte ouest), Ucluelet et président de la Aboriginal Fisheries Commission (commission autochtone de la pêche) de la Colombie-Britannique.

Les fonctionnaires provinciaux et fédéraux suivants faisaient également partie de la mission :

M. J. D. Anderson, Direction de l'aquiculture et des pêches commerciales, ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation

M. Bryant Fairley, Division des pêches et de l'alimentation, ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation

M^{me} Sheila Fagnan, Division des politiques et de la planification, Pêches et Océans Canada (Vancouver).

LE BUT DE LA MISSION

Les participants à la mission en Alaska cherchaient premièrement des réponses à des questions concernant le programme de CDC de l'Alaska :

- Comment les organisations de développement communautaire qui obtiennent des contingents de poissons se forment-elles, s'organisent-elles, prennent-elles les décisions et fonctionnent-elles ordinairement?
- Quels rapports les organisations titulaires de CDC entretiennent-elles avec le Sénat et le gouvernement fédéral des États-Unis?
- Comment s'y est-on pris pour mettre le programme en place aussi rapidement malgré l'opposition considérable de certains secteurs industriels établis et l'existence d'un cadre de réglementation au moins aussi compliqué que celui qu'on retrouve au Canada?

Nous étions particulièrement intéressés à connaître l'évaluation que font du programme de CDC les organisations de développement communautaires qui bénéficient de contingents de poissons (par opposition aux évaluations des gouvernements).

ENTREVUES OBTENUES

Au cours de notre mission à Juneau (Alaska), nous avons rencontré des représentants de trois des six organisations communautaires de la côte de cet État qui reçoivent des contingents de développement communautaire. Nous avons en outre rencontré des fonctionnaires du bureau du gouverneur de l'Alaska, des Alaska Departments of Community and Regional Affairs, Fish and Game, et du Commerce and Economic Development (départements des Affaires communautaires et régionales, de la Pêche et de la Chasse, ainsi que du Commerce et du Développement économique) de même que du National Marine Fisheries Service (service national des pêches en eaux marines) du gouvernement fédéral pour la région de l'Alaska.

Les documents fournis par les fonctionnaires du gouvernement de l'Alaska sont annexés au présent rapport. Les faits saillants de nos réunions, qui s'étaient sur deux jours, furent les suivants :

1) Département des Affaires communautaires et régionales, État de l'Alaska

M^{me} Julie Anderson, directrice des CDC, a apporté les précisions suivantes :

- ◇ Le projet initial de contingents de pêche communautaires émanait de militants pour le développement communautaire de localités dans l'ouest de l'Alaska. Faute de ressources exploitables, autres que le poisson, les localités en question étaient aux prises avec de graves problèmes économiques. L'accès à la ressource halieutique leur était par ailleurs bloqué en raison des capitaux considérables requis pour pratiquer la pêche.
- ◇ Les entreprises de pêches établies étaient favorisées. Néanmoins, lors des discussions sur la répartition de la ressource de poissons de fonds, tant au large que dans les eaux intérieures de l'Alaska, aux fins de la capture et de la transformation, les représentants de l'Alaska au sein du North Pacific Fisheries Management Council (conseil de gestion des pêches du Pacifique Nord) disposaient d'une majorité. Cette dernière fut suffisante pour faire adopter une proposition réservant et attribuant aux collectivités côtières voisines une part du total des prises admissibles (TPA) de la goberge de la mer de Béring.
- ◇ Le programme de CDC est en voie de devenir permanent par le truchement des modifications qui toucheront la Magnuson Act des États-Unis, loi américaine fondamentale à l'échelon fédéral dans le domaine des pêches. Les dispositions de loi en question ont franchi l'étape de la Chambre des représentants et sont maintenant à l'étude au Sénat des États-Unis. Le contingent initial de 7,5 % du total des prises admissibles de goberge, attribué de 1992 à 1995, a été renouvelé pour la période qui s'étend de 1996 à 1998.

- ◇ La formule de CDC sera étendue à d'autres espèces. Lancé en 1992, ce programme attribuait, à six organisations de développement communautaire, 7,5 % du total des prises admissibles de goberge de la mer de Béring. La valeur du contingent s'établit à 20 millions de dollars américains. En 1995, des contingents de flétan et de morue charbonnière d'une valeur de 3 millions de dollars américains étaient également attribués. La proposition à l'étude ferait en sorte qu'à compter de 1997, 7,5 % de l'ensemble des contingents pour tous les autres poissons de fond et le crabe de la mer de Béring seraient réservés, ce qui correspond à une valeur de 20 millions de dollars américains.
- ◇ Après avoir imposé la répartition, la réglementation fédérale laissait à l'État de l'Alaska le soin de décider comment gérer les contingents à l'avantage des localités côtières. L'État a donc favorisé et imposé une structure d'associations communautaires chargées de gérer la part de ressources attribuée en vue d'établir des économies locales stables reposant sur la pêche.
- ◇ Il était logique que la gestion du programme soit confiée au département des Affaires communautaires et régionales de l'État parce que son mandat le rend clairement responsable des régions rurales de l'Alaska. L'État surveille les bénéficiaires de contingents, entretient des rapports avec eux, et examine leurs rapports trimestriels ainsi que leurs états financiers. Par contre, il n'intervient d'aucune autre manière dans la gestion de la pêche hauturière parce qu'il s'agit d'un domaine de compétence fédérale.
- ◇ Le programme de CDC est considéré comme un programme de développement rural qui n'est pas réservé aux premières nations. En effet, tous les citoyens de l'Alaska, autochtones et autres, qui habitent les localités côtières en profitent.
- ◇ Étaient toutefois exclues du programme de CDC de l'Alaska, les collectivités du golfe d'Alaska qui exploitaient déjà une part de la ressource de poissons de fond et des installations de transformation s'y rapportant.
- ◇ L'amélioration du tissu social engendrée par le programme de CDC est déjà très évidente dans la partie occidentale de l'Alaska. Grâce à leurs projets, les organisations qui ont des CDC sont maintenant les principaux employeurs du secteur privé dans de nombreuses localités côtières.

2) Association de développement communautaire aléoute des îles Pribilof (APICDA)

MM. Larry Cotter, directeur exécutif, et John Moeller ont fourni les explications suivantes :

- ◇ Les collectivités que regroupe l'association en question ne s'étaient taillées aucune place dans la pêche aux poissons de fond de l'Alaska. Elle s'est lancée en affaires en 1992 dans

le cadre du programme de CDC en invitant à soumissionner les entreprises de pêche qui opéraient des chalutiers-usines et qui étaient intéressées à exploiter les contingents de l'association en question. Quatorze entreprises ont répondu à l'appel, mais 4 ou 5 offres traduisaient des «tentatives d'escroquerie». On a finalement dressé une liste de quatre candidats possibles.

- ◇ Le gagnant fut choisi non seulement en fonction du rendement promis, à ce chapitre il ne situait d'ailleurs qu'au troisième rang, mais aussi en raison des autres possibilités de partenariat qu'il offrait, notamment sous la forme de programmes de formation et d'apprentissage, de perspectives d'investissement, etc.
- ◇ Au cours de sa première année d'activité, l'APICDA a constitué un fonds d'investissement, favorisé les projets d'infrastructure et investi à ce chapitre (égouts, eau, dragage des ports, quais), lancé des projets de formation et établi un fonds de bourses d'études. À l'heure actuelle, elle améliore sa capacité de transformation et se procure des navires.
- ◇ Les CDC pour la goberge sont précieux surtout parce que leurs titulaires jouissent de privilèges additionnels de pêcher hors de la principale «course», et notamment à l'apogée de la lucrative saison où la goberge est prête à frayer.
- ◇ D'après l'APICDA, le mandat du programme de CDC de l'Alaska, qui consiste à «établir des économies locales stables reposant sur la pêche», est trop étroit et constitue un obstacle aux investissements susceptibles de favoriser la diversification de l'économie locale dans les secteurs autres que celui de la pêche commerciale.
- ◇ Au moyen de ses CDC, l'APICDA pratique le capitalisme à orientation sociale et elle obtient de bons résultats.

3) Coopérative de pêche des villages côtiers (CVFC)

M. Norman Cohen, directeur exécutif, apporte les précisions suivantes :

- ◇ La coopérative en question s'intéresse à la région de la partie occidentale de l'Alaska où l'on retrouve les traditions les plus vivantes, l'éloignement le plus grand et la pauvreté la plus tenace. Il n'y existe aucun centre régional.
- ◇ La stratégie de la coopérative repose sur la constatation qu'au sein des collectivités concernées on ne pourra susciter qu'une quantité restreinte d'activité économique viable. À la pêche à la goberge en haute mer s'ajoutent de très modestes efforts de pêche au flétan, au saumon et au hareng.

- ◇ Par conséquent, la CVFC concentre son action sur la création de possibilités d'emploi à l'extérieur de la région à l'intention des membres des collectivités qui veulent revenir dans ces dernières. Elle s'est servie de ses CDC pour contribuer à l'achat d'un chalutier-usine destiné à exploiter la part des ressources halieutiques qui lui est attribuée. Ainsi, on crée directement des emplois et l'on obtient des recettes pour les programmes de formation et d'éducation.

4) Services nationaux de pêche en eaux marines (NMFS) - région de l'Alaska, gouvernement des États-Unis

M. Jay Ginter, directeur, Limited Access Branch (service du contrôle de l'accès), fournit les renseignements suivants ;

- ◇ L'évolution du programme de CDC est en quelque sorte unique parce que le ministre du Commerce (Secretary of Commerce) en a accepté le principe avant même que les détails ne soient connus. En 1992, le régime de gestion des poissons de fond de la mer de Béring reflétait cette décision résumée dans la simple affirmation que 7,5 % du total des prises admissibles de goberge devaient être réservées pour les CDC et que l'État de l'Alaska devait établir les critères. L'État s'étant acquitté de cette tâche, les NMFS de la région de l'Alaska ont par la suite transposé les critères sous la forme de règlements à faire approuver par le ministre du Commerce.
- ◇ Les CDC ne sont pas considérés comme une source de problèmes spécifiques sur le plan de la conservation de la ressource. Au contraire, les associations qui ont des CDC sont vues comme des modèles en matière de gestion propice à la conservation, notamment parce qu'elles ont doublé le nombre d'observateurs à bord des chalutiers-usines qui exploitent leurs CDC et parce qu'elles se sont dotées, pour évaluer les prises, de critères rigoureux repris par l'ensemble de la flotte. Les CDC sont défalqués du total des prises admissibles (TPA) et doivent respecter les mêmes règles que les autres allocations. Cette formule est perçue comme une solution de rechange aux contingents de pêche individuels et comme un autre mécanisme pour effectuer une rationalisation dans le secteur de la pêche. Les collectivités qui obtiennent des CDC ont un intérêt particulier à veiller à ce que la pêche sur la côte ouest soit prospère et c'est l'un des buts initiaux que visait la Magnuson Act.

5) Département des Affaires communautaires et régionales et bureau du gouverneur, État de l'Alaska

M. Lamar Cotten, sous-commissaire au département des Affaires communautaires et régionales, M^{me} Kim Metcalfe-Helmar, adjointe spéciale au commissaire du même département, et M. Tim Towarak, adjoint administratif spécial auprès du gouverneur, ont

donné les précisions suivantes :

- ◇ Tant le gouvernement fédéral des États-Unis que le Conseil de gestion de la pêche dans le Pacifique Nord (North Pacific Fishery Management Council) ont approuvé les CDC pour l'Alaska parce que les allocations pour la pêche au large et la pêche intérieure et, par la suite, les contingents de pêche individuels avantageaient les entreprises de pêches établies.
- ◇ Le danger que le programme de CDC ne devienne un autre programme social est atténué parce que cette formule crée une situation entièrement nouvelle : en effet, elle établit un partenariat entre les collectivités et certains des capitalistes les plus rudes et les plus déterminés qui oeuvrent dans le secteur de la pêche. L'État doit, d'une part, éviter que les titulaires de CDC ne fassent faillite et, d'autre part, s'abstenir de trop contrôler leurs décisions. C'est pourquoi, il établit des principes commerciaux de base que tous doivent respecter et il tient à ce qu'il en soit ainsi, mais il ne se substitue pas aux personnes concernées pour prendre pas les décisions relatives aux investissements.
- ◇ Le programme des CDC constitue une autre façon d'étendre aux collectivités les bienfaits rattachés à la pêche et ce programme remporte plus de succès que ne ferait une simple injection de ressources financières.
- ◇ Le programme des CDC ne se traduit pas par de nouvelles mesures inefficaces. Les CDC n'ont entraîné la création d'aucune nouvelle usine pour les poissons de fond. Les titulaires de CDC n'ont pas cédé à la tentation de construire une usine dans chaque localité. Lorsqu'une organisation titulaire de CDC construit un quai, elle obtient les terrains voisins pour expansion future et non pour les laisser inutilisés.
- ◇ Le programme des CDC n'est pas axé sur des considérations raciales. La collectivité constitue l'élément de base peu importe les gens qui y habitent.

6) Société de développement économique de Bristol Bay

M. Greg Fisk signale que les recettes produites par le programme de CDC touchant la goberge permettent de financer la récupération et la garde de permis pour la pêche au saumon à Bristol Bay. Au fil des ans, la participation locale à la lucrative pêche au saumon sockeye s'est effritée. L'objectifs de la société en question consiste donc à employer une partie des ressources financières produites par les CDC pour acheter des navires et des permis en vue d'élargir la flotte locale.

7) Département de la Pêche et de la Chasse et Département du Commerce et du Développement économique, État de l'Alaska

M. David Benton, sous-commissaire, et M^{me} Donna Parker, spécialiste des pêches, fournissent les explications suivantes :

- ◇ Une fois le principe des CDC approuvé par le ministre du Commerce et la responsabilité d'établir les critères d'admissibilité attribuée à l'État, les fonctionnaires ont rapidement élaboré les critères. Des règlements furent ensuite adoptés afin de permettre aux collectivités de participer à la pêche à la goberge en 1992. Cette pêche leur a rapporté 20 millions de dollars.
- ◇ L'État a formulé des critères dans l'espoir :
 - que les bénéficiaires de l'allocation s'établiraient dans les localités côtières
 - que l'essor d'économies axées sur la pêche serait favorisé;
 - que les organisations bénéficiaires se fonderaient sur le plan de développement communautaire obligatoire assorti de sous-objectifs et reflétant des principes sains en matière de gestion économique et de planification
 - que le conseil d'administration serait constitué de pêcheurs locaux dans une proportion de 75 % et que chaque localité participante compterait un membre au sein de ce conseil
 - que chaque représentant d'une localité serait muni de lettres provenant de toutes les organisations communautaires concernées (p. ex., le conseil municipal, le conseil autochtone traditionnel, etc) faisant état de l'appui dont il bénéficie
 - que chaque localité qui participe à l'organisation des CDC aurait un vote peu importe son nombre d'habitants.
- ◇ Le programme des CDC repose sur une démarche ascendante dictée par les collectivités. Aucune structure administrative n'est nécessaire. Cinq (5) fonctionnaires de l'État suffisent pour gérer le programme. L'État a néanmoins joué un rôle important de catalyseur et la surveillance qu'il a exercée a favorisé des consultations internes accrues ainsi qu'une plus grande conformité avec le plan de développement communautaire. Tous les intéressés visent les normes les plus élevées. La surveillance par l'État est acceptée parce que l'échec d'une organisation de CDC aurait des répercussions sur toutes les autres. L'État assume donc un rôle d'orientation pour préserver la crédibilité du programme.
- ◇ La ressource n'étant pas privatisée, on évite la plupart des problèmes d'équité entre les collectivités qui obtiennent des CDC. La ressource demeure un bien public réparti à des fins qui servent l'intérêt public. Les titulaires de CDC ont obtenu une allocation parce que leur offre ou leur plan de développement communautaire était supérieur(e) à celui (celle) des autres concurrents. Les propositions doivent comporter des sous-objectifs et

ces derniers doivent être atteints sinon les allocations seront réduites. L'État a pris certaines mesures en ce sens afin de punir ceux qui ne suivent pas le plan de développement communautaire. Il récompense par ailleurs ceux dont les plans de développement communautaire sont couronnés de succès.

- ◇ La mise en oeuvre a commencé avec l'établissement de liens entre les localités côtières et les entreprises de pêche établies et cela constitue une caractéristique importante du programme de CDC. Les sociétés de pêche concernées servent de modèles et les entreprises communes dans d'autres secteurs d'activités sont encouragées. La variété de plans de développement communautaire adoptés par les titulaires de CDC et la concurrence entre les participants représentent d'autres points forts du programme.
- ◇ L'État est très heureux que les CDC aient pour résultat d'entraîner les collectivités touchées à participer de façon significative à la pêche. Nous sommes toutefois encore loin d'avoir atteint l'objectif qui consiste à faire en sorte que les collectivités soient autonomes et qu'elles puissent se passer de CDC.
- ◇ Les organisations titulaires de CDC ont innové en se dotant de mesures plus sévères pour assurer la conservation des ressources. Pour conclure des ententes d'entreprise conjointe avec des sociétés opérant des chalutiers-usines, la plupart des organisations de CDC exigeaient l'adoption de mesures complémentaires en ce qui a trait aux prises accessoires. Elles insistaient pour que deux observateurs soient présents à bord de chaque chalutier-usine alors que la norme n'en prévoit qu'un seul. Fait inhabituel, elles réclamaient que le volume des prises soit mesuré.

CONCLUSIONS

- 1) Tous les participants à la mission ont convenu que cette dernière leur a permis d'acquérir de précieuses connaissances. Le soutien que le ministre Zirnhelt et les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation donnent au projet est grandement apprécié.
- 2) Le programme de l'Alaska est considéré comme une réussite. Il a été renouvelé et des dispositions de loi du gouvernement fédéral des États-Unis lui donneront un caractère permanent. On continuera de l'étendre à d'autres espèces de sorte qu'il est vraisemblable que les CDC assurent bientôt la répartition des ressources dont la valeur sera supérieure à 40 millions de dollars américains.
- 3) Le programme des CDC de l'Alaska était une réaction à la constatation que malgré la richesse des ressources halieutiques en Alaska occidentale, de nombreuses collectivités côtières vivaient toujours dans des conditions analogues à celles qui existent dans le Tiers-Monde. La volonté politique nécessaire s'est manifestée pour opérer la

transformation majeure destinée à mettre les collectivités en mesure de tirer plus d'avantages des ressources halieutiques qui se trouvent près d'elles. Le facteur humain et les conditions prévalant dans les localités côtières furent les moteurs du changement. Le mouvement progressiste et démocratique à partir de la base fut lancé. Il a bénéficié de solides appuis de la part d'hommes politiques de premier plan en Alaska.

- 4) Pour déterminer dans quelle mesure le programme de l'Alaska serait utile aux collectivités côtières, il importe d'énoncer clairement les caractéristiques essentielles ou générales que comporte tout programme de contingents de développement communautaire, par opposition aux caractéristiques facultatives ou uniques du programme de contingents de développement communautaire de l'Alaska. Fondamentalement, un programme de contingents de développement communautaire sert à attribuer une part des ressources halieutiques à un groupe non gouvernemental préalablement à la capture. Le groupe en question représente une ou plusieurs collectivités côtières et le but recherché est l'établissement d'économies locales stables reposant sur les ressources halieutiques locales.
- 5) Les discussions que nous avons eues en Alaska révèlent que le programme est jusqu'à présent un succès dans cet État. Elles nous portent en outre à croire que, généralement parlant, les CDC représentent un modèle de développement communautaire souhaitable et viable pour les localités côtières de la Colombie-Britannique.
- 6) De nombreuses autres caractéristiques propres au programme de l'Alaska sont également pertinentes pour la Colombie-Britannique, notamment les suivantes :
 - La combinaison d'une formule ascendante de prise de décisions démocratiques par le truchement de membres élus de la collectivité et d'une gestion professionnelle et ambitieuse axée sur l'esprit d'entreprise.
 - L'attribution des parts en fonction de plans d'entreprise et de plans de développement communautaire conçus dans une optique de longue durée et de viabilité économique. Les plans en question seraient mis au point par les localités puis revus, approuvés et contrôlés par le gouvernement.
- 7) D'autres éléments du programme de CDC de l'Alaska ne peuvent être repris ou méritent un examen plus minutieux. Par exemple, ce programme est essentiellement destiné à des industries naissantes en vue de renforcer les collectivités dont l'industrie de pêche est largement sous-développée. Or, la Colombie-Britannique pourrait souhaiter inclure les collectivités côtières dans lesquelles les activités de pêche ont une certaine ampleur. Le programme de l'Alaska se limite à favoriser la mise en place d'économies locales axées sur la pêche. Le programme de la Colombie-Britannique pourrait viser à favoriser une

plus grande diversification dans les localités côtières. Il est également possible que le programme de la Colombie-Britannique fasse appel à une participation élargie au sein des collectivités côtières, c'est-à-dire, non seulement aux pêcheurs, mais aussi à tous ceux qui sont concernés par l'industrie de pêche locale ou qui oeuvrent dans des industries primaires spécifiques au niveau local.

- 8) En raison de l'opposition de l'industrie américaine de la pêche qui y existait déjà, le programme de CDC de l'Alaska ne fut mis en place que dans le cadre d'un projet global de restructuration, de rationalisation et de gestion de la pêche. Or, eu égard aux discussions en cours sur la restructuration, la rationalisation et la réforme de notre propre industrie de la pêche, l'expérience de l'Alaska démontre que le contexte actuel serait propice pour que notre province se dote d'un programme de CDC.
- 9) Il est évident que le gouvernement fédéral des États-Unis et l'État de l'Alaska ont commencé par accepter le principe des CDC puis qu'ils ont mis au point les lignes de conduite et les mécanismes de gestion en cours de route. Ils n'ont pas attendu d'avoir un projet intégral et une série complète de règlements pour approuver l'attribution d'une part importante du total des prises admissibles au programme.
- 10) Il semble bien que le succès du programme s'explique en partie par l'opposition qu'il a soulevée parmi l'industrie établie. En effet, cette opposition oblige tous les participants à se conformer aux normes les plus rigoureuses pour assurer la survie du programme.
- 11) Le programme force le gouvernement des États-Unis et celui de l'État de l'Alaska à retenir une partie de la richesse qui découle de la capture des poissons, et qui aurait normalement constitué un gain fortuit pour la flotte de pêche, pour l'attribuer directement aux collectivités en vue de leur permettre de déterminer leur participation à l'industrie. Or, cette participation constitue finalement le fondement de la création d'une plus grande richesse par le truchement de l'apport à la capture des poissons et aux activités de transformation dans les pêcheries visées par les CDC et les autres pêcheries locales.

SECTEURS D'INTERVENTION IMMÉDIATE

Le succès du programme de contingents de développement communautaire en Alaska est le résultat de l'attitude positive adoptée le gouvernement fédéral et l'État de l'Alaska ainsi que de leur appui à la coopération. En effet, les deux gouvernements sont déterminés à faire en sorte que le processus fonctionne malgré les nombreux obstacles qui surgissent.

Si l'on veut vraiment favoriser la conservation et le développement durable dans le secteur des pêches côtières de la Colombie-Britannique, une forme quelconque de contingents de pêche conçus en fonction du développement communautaire sera indispensable dans cette province.

En premier lieu, le gouvernement fédéral doit prévoir, dans la *Loi sur les océans* qui est ce moment devant le Parlement, des dispositions pour encourager le projet de contingents de développement communautaire en Colombie-Britannique et pour instaurer la confiance à cet égard. De son côté, le gouvernement de cette province doit adopter des mesures législatives complémentaires qui iront dans le même sens.

